

# LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

## MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 99 — 370

[C - 99/09107]

**19 JANVIER 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 octobre 1970 fixant le règlement particulier du tribunal de commerce de Courtrai**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, notamment l'article 84, modifié par la loi du 17 juillet 1997, l'article 85, modifié par la loi du 15 juillet 1970, l'article 86, l'article 88, modifié par la loi du 15 juillet 1970, l'article 89, modifié par la loi du 17 février 1997, l'article 90, l'article 91, modifié par les lois des 25 juillet 1985, 3 août 1992 et 11 juillet 1994, l'article 92, modifié par les lois des 23 juin 1974, 25 juillet 1985 et 3 août 1992 et les articles 93, 95 et 96;

Vu l'arrêté royal du 30 octobre 1970 fixant le règlement particulier du tribunal de commerce de Courtrai, modifié par les arrêtés royaux des 1<sup>er</sup> octobre 1971, 20 décembre 1974 et 6 juin 1991;

Vu les avis du premier président de la Cour d'appel de Gand, du premier président de la Cour du travail de Gand, du procureur général à Gand, du président du tribunal de commerce de Courtrai, du procureur du Roi à Courtrai, du greffier en chef du tribunal de commerce de Courtrai et du bâtonnier de l'Ordre des avocats de Courtrai;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 30 octobre 1970 fixant le règlement particulier du tribunal de commerce de Courtrai, remplacé par l'arrêté royal du 6 juin 1991 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. Le tribunal de commerce de Courtrai comprend six chambres. »

**Art. 2.** L'article 2 du même arrêté, remplacé en dernier lieu par l'arrêté royal du 20 décembre 1974, est remplacé par la disposition suivante :

« Art.2. L'introduction de toutes les causes se fait le jeudi devant la première chambre, à l'exception des contestations en matière de faillite et de concordat judiciaire, lesquelles sont introduites à l'audience de la chambre qui a rendu le jugement de faillite ou à laquelle l'examen du concordat judiciaire a été attribué.

Les procédures en référé peuvent être introduites le lundi ou le jeudi. »

**Art. 3.** L'article 3 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 6 juin 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. Les jours et heures des audiences sont fixés comme suit :

- la première chambre, le jeudi, à 10 heures;
- la deuxième chambre, le mardi, à 9 h 30 m;
- la troisième chambre, le vendredi, à 9 h. 30 m;
- la quatrième chambre, le lundi, à 9 h. 30 m;
- la cinquième chambre, le mercredi à 9 h. 30 m;
- la chambre d'enquête commerciale, le mardi à 14 h 30 m.

Les audiences de référé sont tenues le lundi à 14 h 30 m et le jeudi à 9 h 30 m.

Le bureau d'assistance judiciaire siège le mardi à 9 h 15 m. »

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 99 — 370

[C - 99/09107]

**19 JANUARI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 oktober 1970 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van koophandel te Kortrijk**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op artikel 84, gewijzigd bij de wet van 17 juli 1997, op artikel 85, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, op artikel 86, op artikel 88, gewijzigd door de wet van 15 juli 1970, op artikel 89, gewijzigd door de wet van 17 februari 1997, op artikel 90, op artikel 91, gewijzigd bij de wetten van 25 juli 1985, 3 augustus 1992 en 11 juli 1994, op artikel 92, gewijzigd bij de wetten van 23 juni 1974, 25 juli 1985 en 3 augustus 1992 en op de artikelen 93, 95 en 96;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 oktober 1970 tot vaststelling van het bijzonder reglement van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 1 oktober 1971, 20 december 1974 en 6 juni 1991;

Gelet op de adviezen van de eerste voorzitter van het Hof van beroep te Gent, van de eerste voorzitter van het Arbeidshof te Gent, van de procureur-generaal te Gent, van de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, van de procureur des Konings te Kortrijk, van de hoofdgriffier van de rechtbank van koophandel te Kortrijk en van de stafhouder van de Orde van advocaten te Kortrijk;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het koninklijk besluit van 30 oktober 1970 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vervangen bij het koninklijk besluit van 6 juni 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. De rechtbank van koophandel te Kortrijk bestaat uit zes kamers. »

**Art. 2.** Artikel 2 van hetzelfde besluit, laatst vervangen bij het koninklijk besluit van 20 december 1974, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. De inleiding van de zaken geschiedt op donderdag voor de eerste kamer, met uitzondering van de betwistingen inzake faillissement en gerechtelijk akkoord, die worden ingeleid voor de kamer die het faillissementsvonnis heeft gewezen of aan dewelke de behandeling van het gerechtelijk onderzoek is toegewezen.

De zaken in kortgeding kunnen worden ingeleid op maandag of op donderdag. »

**Art. 3.** Artikel 3 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 6 juni 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. De dagen en uren van de zittingen worden vastgesteld als volgt :

- de eerste kamer, op donderdag om 10 uur;
- de tweede kamer, op dinsdag om 9 u. 30 m.;
- de derde kamer, op vrijdag om 9 u. 30 m.;
- de vierde kamer, op maandag om 9 u. 30 m.;
- de vijfde kamer, op woensdag om 9 u. 30 m.;
- de kamer voor handelonderzoek, op dinsdag om 14 u. 30 m.

De zittingen in kort geding worden gehouden op maandag om 14 u. 30 m. en op donderdag om 9 u. 30 m.

Het bureau voor rechtsbijstand houdt zitting op dinsdag om 9 u. 15 m. »

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 5.** Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 janvier 1999.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 5.** Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 januari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

F. 99 — 371

[C - 99/09108]

**19 JANVIER 1999.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 24 janvier 1989 fixant le règlement particulier du tribunal de commerce de Gand

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, notamment l'article 84, modifié par la loi du 17 juillet 1997, l'article 85, modifié par la loi du 15 juillet 1970, l'article 86, l'article 88, modifié par la loi du 15 juillet 1970, l'article 89, modifié par la loi du 17 février 1997, l'article 90, l'article 91, modifié par les lois des 25 juillet 1985, 3 août 1992 et 11 juillet 1994, l'article 92, modifié par les lois des 23 juin 1974, 25 juillet 1985 et 3 août 1992 et les articles 93, 95 et 96;

Vu l'arrêté royal du 24 janvier 1989 fixant le règlement particulier du tribunal de commerce de Gand, modifié par l'arrêté royal du 19 mars 1997;

Vu les avis du premier président de la Cour d'appel de Gand, du premier président de la Cour du travail de Gand, du procureur général à Gand, du président du tribunal de commerce de Gand, du procureur du Roi à Gand, du greffier en chef du tribunal de commerce de Gand et du bâtonnier de l'Ordre des avocats de Gand;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 24 janvier 1989 fixant le règlement particulier du tribunal de commerce de Gand, modifié par l'arrêté royal du 19 mars 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal de commerce de Gand comprend sept chambres, dont une chambre temporaire visée à l'article 89 du Code judiciaire, à savoir la septième chambre. »

**Art. 2.** L'article 2, alinéa unique, du même arrêté, est complété comme suit :

« 7<sup>o</sup> chambre : l'instruction des causes ordinaires confiées par la première chambre, l'instruction des causes en matière de faillites et de concordats judiciaires prononcés par, confiés à ou introduits près cette chambre. »

**Art. 3.** L'article 4 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Les jours des audiences sont fixés comme suit :

- 1<sup>o</sup> chambre : le vendredi (premier étage, salle A);
- 2<sup>o</sup> chambre : le lundi (premier étage, salle A);
- 3<sup>o</sup> chambre : le mardi (premier étage, salle A);
- 4<sup>o</sup> chambre : le mercredi (premier étage, salle A);
- 5<sup>o</sup> chambre : le jeudi (rez-de-chaussée, salle B);
- 6<sup>o</sup> chambre : le jeudi (premier étage, salle A);
- 7<sup>o</sup> chambre : le mercredi (rez-de-chaussée, salle B). »

**Art. 4.** Dans l'article 5, deuxième alinéa, du même arrêté, les mots "la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce" sont remplacés par les mots "la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur".

N. 99 — 371

[C - 99/09108]

**19 JANUARI 1999.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 januari 1989 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de rechtbank van koophandel te Gent

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op artikel 84, gewijzigd bij de wet van 17 juli 1997, op artikel 85, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, op artikel 86, op artikel 88, gewijzigd door de wet van 15 juli 1970, op artikel 89, gewijzigd door de wet van 17 februari 1997, op artikel 90, op artikel 91, gewijzigd bij de wetten van 25 juli 1985, 3 augustus 1992 en 11 juli 1994, op artikel 92, gewijzigd bij de wetten van 23 juni 1974, 25 juli 1985 en 3 augustus 1992 en op de artikelen 93, 95 en 96;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 januari 1989 tot vaststelling van het bijzonder reglement van de rechtbank van koophandel te Gent, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 maart 1997;

Gelet op de adviezen van de eerste voorzitter van het Hof van beroep te Gent, van de eerste voorzitter van het Arbeidshof te Gent, van de procureur-generaal te Gent, van de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Gent, van de procureur des Konings te Gent, van de hoofdgriffier van de rechtbank van koophandel te Gent en van de stafhouder van de Orde van advocaten te Gent;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het koninklijk besluit van 24 januari 1989 tot vaststelling van het bijzonder reglement van de rechtbank van koophandel te Gent, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 maart 1997, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De rechtbank van koophandel te Gent bestaat uit zeven kamers, waarvan een tijdelijke kamer als bedoeld in artikel 89 van het Gerechtelijk Wetboek, te weten de zevende kamer. »

**Art. 2.** Artikel 2, enig lid, van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« 7<sup>o</sup> kamer : de behandeling van gewone zaken haar toegewezen door de eerste kamer en van zaken met betrekking tot faillissementen en gerechtelijke akkoorden, uitgesproken door, toegewezen aan of ingediend bij deze kamer. »

**Art. 3.** Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De dagen van de terechtzittingen worden vastgesteld als volgt :

- 1<sup>o</sup> kamer : op vrijdag (eerste verdieping, zaal A);
- 2<sup>o</sup> kamer : op maandag (eerste verdieping, zaal A);
- 3<sup>o</sup> kamer : op dinsdag (eerste verdieping, zaal A);
- 4<sup>o</sup> kamer : op woensdag (eerste verdieping, zaal A);
- 5<sup>o</sup> kamer : op donderdag (gelijkvloers, zaal B);
- 6<sup>o</sup> kamer : op donderdag (eerste verdieping, zaal A);
- 7<sup>o</sup> kamer : op woensdag (gelijkvloers, zaal B). »

**Art. 4.** In artikel 5, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken" vervangen door de woorden "de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument".

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 janvier 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 6.** Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 januari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

F. 99 — 372

[98/10006]

**22 JANVIER 1999. — Arrêté royal déterminant le pourcentage de la base de calcul définie à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 20 mai 1997 sur le financement du contrôle des sociétés de gestion de droits d'auteur et de droits voisins prévu par la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 20 mai 1997 sur le financement du contrôle des sociétés de gestion de droits d'auteur et de droits voisins prévu par la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 6 janvier 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 27 mars 1998;

Considérant que ne sont pas considérés comme droits d'auteur et droits voisins formant la base de calcul de la contribution définie à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 20 mai 1997 sur le financement du contrôle des sociétés de gestion de droits d'auteur et de droits voisins prévu par la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins :

— les fonds sociaux pour auteurs et artistes qui sont financés par des sommes d'autre nature que des droits d'auteur et des droits voisins;

— la taxe sur la valeur ajoutée perçue sur les droits d'auteur et les droits voisins.

Considérant que le pourcentage qui est fixé à l'article 1<sup>er</sup>, sert à financer l'ensemble des frais du délégué du Ministre, ses adjoints et son secrétariat;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le pourcentage de la base de calcul est fixé à 0,31 %.

**Art. 2.** L'année de référence pour la base de calcul visée à l'article 1<sup>er</sup>, est l'année qui précède l'année de l'exercice à financer.

L'exercice à financer correspond à l'année civile.

Le premier exercice à financer est l'année 1999.

**Art. 3.** Chaque année, au plus tard pour le 31 juillet, les sociétés de gestion des droits communiquent la base de calcul de l'année de référence au délégué du Ministre visé à l'article 76 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

Les sociétés de gestion des droits remettent au délégué du Ministre, sur sa demande, tous renseignements nécessaires à la vérification du montant de leur contribution annuelle.

**Art. 4.** Les sociétés de gestion des droits doivent verser leur contribution dans le mois suivant la notification faite par le délégué du Ministre.

N. 99 — 372

[98/10006]

**22 JANUARI 1999. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het percentage van de berekeningsgrondslag zoals bepaald in artikel 2, tweede lid, van de wet van 20 mei 1997 op de financiering van het toezicht op de vennootschappen voor het beheer van auteursrechten en naburige rechten bepaald in de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 20 mei 1997 op de financiering van het toezicht op de vennootschappen voor het beheer van auteursrechten en naburige rechten bepaald in de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, inzonderheid op artikel 2, tweede lid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 6 januari 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 27 maart 1998;

Overwegende dat niet worden beschouwd als auteursrechten en naburige rechten welke de berekeningsgrondslag vormen van de bijdrage bepaald in artikel 2, tweede lid, van de wet van 20 mei 1997 op de financiering van het toezicht op de vennootschappen voor het beheer van auteursrechten en naburige rechten bepaald in de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten :

— de sociale fondsen voor auteurs en artiesten, gestijfd door betalingen van een andere aard dan auteursrechten en naburige rechten;

— de belasting op de toegevoegde waarde ontvangen op de auteursrechten en de naburige rechten.

Overwegende dat het percentage dat is vastgesteld in artikel 1, dient ter financiering van het geheel van de kosten van de vertegenwoordiger van de Minister, zijn adjuncten en zijn secretariaat;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het percentage van de berekeningsgrondslag wordt vastgesteld op 0,31 %.

**Art. 2.** Het referentiejaar voor de berekeningsgrondslag bepaald in artikel 1, is het jaar dat aan het te financieren dienstjaar voorafgaat.

Het te financieren dienstjaar stemt overeen met het kalenderjaar.

Het eerste te financieren dienstjaar is het jaar 1999.

**Art. 3.** De vennootschappen voor het beheer van rechten delen elk jaar voor 31 juli de berekeningsgrondslag betreffende het referentiejaar mede aan de vertegenwoordiger van de Minister, zoals bepaald in artikel 76 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

De vennootschappen voor het beheer van rechten overhandigen alle gegevens die nodig zijn ter verificatie van het bedrag van hun jaarlijkse bijdrage, op zijn verzoek, aan de vertegenwoordiger van de Minister.

**Art. 4.** De vennootschappen voor het beheer van rechten moeten hun bijdrage storten binnen één maand na de kennisgeving door de vertegenwoordiger van de Minister.

**Art. 5.** Si le présent arrêté royal entre en vigueur à une date postérieure au 1<sup>er</sup> janvier 1999, l'exercice à financier et le montant de la contribution sont réduits *prorata temporis*.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la loi du 20 mai 1997 sur le financement du contrôle des sociétés de gestion de droits d'auteur et de droits voisins prévu par la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

**Art. 7.** Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 janvier 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
T. VAN PARYS

**Art. 5.** Indien huidig koninklijk besluit in werking treedt op een latere datum dan 1 januari 1999, zullen het dienstjaar en het bedrag van de bijdragen *prorata temporis* verminderd worden.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op de dag van de inwerkingtreding van de wet van 20 mei 1997 op de financiering van het toezicht op de vennootschappen voor het beheer van auteursrechten en naburige rechten bepaald in de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

**Art. 7.** Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 januari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
T. VAN PARYS

#### MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 99 — 373

[C - 99/16041]

**3 FEVRIER 1999.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, remplacé par la loi du 18 juillet 1973;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, remplacé par la loi du 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, modifié par les arrêtés royaux des 15 décembre 1994, 4 mai 1995, 4 août 1996, 2 décembre 1996 et 13 septembre 1998;

Vu le règlement (CEE) n° 3760/92 du Conseil du 20 décembre 1992 instituant un régime communautaire de la pêche et de l'aquaculture, modifié par le règlement (CE) n° 1181/98 du Conseil du 4 juin 1998;

Vu le règlement (CEE) n° 2847/93 du Conseil du 12 octobre 1993 instituant un régime de contrôle applicable à la politique commune de la pêche, modifié par le règlement (CE) n° 2870/95 du Conseil du 8 décembre 1995, par le règlement (CE) n° 2489/96 du Conseil du 20 décembre 1996, par le règlement (CE) n° 686/97 du Conseil du 14 avril 1997, par le règlement (CE) n° 2205/97 du Conseil du 30 octobre 1997, par le règlement (CE) n° 2635/97 du Conseil du 18 décembre 1997 et par le règlement (CE) n° 2846/98 du Conseil du 17 décembre 1998;

Vu le règlement (CE) n° 3690/93 du Conseil du 20 décembre 1993 établissant un régime communautaire fixant les règles relatives aux informations minimales que doivent contenir les licences de pêches;

Vu l'avis de la Commission européenne du 16 janvier 1998;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que sans retard une mesure doit être prise concernant la délivrance et la gestion des licences de pêche résultant de la nécessité d'adapter la réglementation à l'évolution récente dans le secteur de la pêche relative à l'imposition d'un lien économique réel entre le bateau de pêche et l'Etat membre, dans la mesure où ce lien ne concerne que les relations entre les activités de pêche de ce bateau de pêche et les populations tributaires de la pêche ainsi que les industries connexes;

#### MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 99 — 373

[C - 99/16041]

**3 FEBRUARI 1999.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, inzonderheid op artikel 1, eerste en tweede lid, vervangen bij de wet van 18 juli 1973;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid op artikel 3, § 1, 1<sup>o</sup>, vervangen bij de wet van 29 december 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 december 1994, 4 mei 1995, 4 augustus 1996, 2 december 1996 en 13 september 1998;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 3760/92 van de Raad van 20 december 1992 tot invoering van een communautaire regeling voor de visserij en de aquacultuur, gewijzigd bij verordening (EG) nr. 1181/98 van de Raad van 4 juni 1998;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 2847/93 van de Raad van 12 oktober 1993 tot invoering van een controleregeling voor het gemeenschappelijk visserijbeleid, gewijzigd bij verordening (EG) nr. 2870/95 van de Raad van 8 december 1995, bij verordening (EG) nr. 2489/96 van de Raad van 20 december 1996, bij verordening (EG) nr. 686/97 van de Raad van 14 april 1997, bij verordening (EG) nr. 2205/97 van de Raad van 30 oktober 1997, bij verordening (EG) nr. 2635/97 van de Raad van 18 december 1997 en bij verordening (EG) nr. 2846/98 van de Raad van 17 december 1998;

Gelet op de verordening (EG) nr. 3690/93 van de Raad van 20 december 1993 tot invoering van een communautair stelsel van regels voor de minimuminformatie die visvergunningen moeten bevatten;

Gelet op het advies van de Europese Commissie van 16 januari 1998;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat onverwijld een maatregel dient genomen te worden in het kader van de verlening en het beheer van de visvergunningen voortvloeiend uit de noodzaak de reglementering aan te passen aan de recente evolutie in de visserijsector inzake het opleggen van een daadwerkelijke economische band tussen het vissersvaartuig en de Lid-Staat, voor zover die band slechts de relatie tussen de visserijactiviteiten van dat vissersvaartuig en de van de visserij afhankelijke bevolkingsgroepen en de aanverwante industrieën betreft;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 3 novembre 1998, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 4 août 1996;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 15 de l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, sont insérés les §§ 2, 3, 4 et 5 rédigés comme suit :

« § 2. Pour chaque année civile écoulée, le propriétaire d'un bateau de pêche pour lequel une licence de pêche a été délivrée doit démontrer que le bateau de pêche a un lien économique réel avec le littoral belge dans la mesure où ce lien ne concerne que la relation entre les activités de pêche de ce bateau de pêche et les populations tributaires de la pêche ainsi que les industries connexes.

Ce lien économique réel est notamment assuré lorsque pendant l'année civile écoulée au moins 50 % de l'équipage a été enrôlé parmi des personnes qui habitent dans la région de la côte belge et y résident effectivement ou lorsque au moins 50 % de la prise annuelle de l'année civile écoulée a été débarquée par le bateau de pêche dans les ports le long de la côte belge et qu'une partie substantielle de ces débarquements a été mise en vente dans des criées locales ou pour toute combinaison des critères cités dans cet alinéa à condition que la somme arithmétique des pourcentages respectifs atteigne au moins 50 %.

Lorsque le propriétaire d'un bateau de pêche veut faire appel à d'autres critères que ceux mentionnés à l'alinéa précédent, il peut communiquer ses critères au plus tard avant le 1<sup>er</sup> novembre pour l'année civile à venir par pli recommandé au Service. Le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions évalue avant le 31 décembre pour l'année civile à venir si les critères proposés sont de telle nature qu'ils sont en mesure d'assurer un lien économique réel entre les activités de pêche de ce bateau de pêche et les populations tributaires de la pêche ainsi que les industries connexes de l'Etat membre Belgique.

Quand le propriétaire d'un bateau de pêche ne présente pas ses critères avant le 1<sup>er</sup> novembre pour l'année civile à venir par pli recommandé ou quand il a présenté ses critères avant le 1<sup>er</sup> novembre pour l'année civile à venir par pli recommandé, le propriétaire d'un bateau de pêche peut encore présenter par pli recommandé des critères ou introduire des pièces justificatives jusqu'au 1<sup>er</sup> mars après l'année civile écoulée. Dans ces cas le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions évalue simultanément les critères et les pièces justificatives après l'année civile écoulée.

Lorsque le propriétaire d'un bateau de pêche veut faire appel à d'autres critères que ceux mentionnés à l'alinéa 2 ou à une combinaison d'autres critères combinés ou pas avec les critères mentionnés à l'alinéa 2, le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions peut majorer au-dessus de 50 % la somme arithmétique des pourcentages respectifs des critères et ceci entre autres à mesure que le nombre de critères augmente, afin de réaliser le lien économique réel.

L'accomplissement des obligations légales sociales et fiscales par le propriétaire d'un bateau de pêche n'est toutefois pas considéré comme un critère visant à assurer un lien économique réel.

§ 3. Le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions décide avant le 1<sup>er</sup> mai de l'année suivant l'année civile écoulée si les pièces justificatives apportées assurent le lien économique réel visé, et suspend la licence de pêche du bateau de pêche concerné si ce lien n'a pas ou n'a que partiellement pu être démontré. La durée de cette suspension est proportionnelle à la partie manquante du lien économique réel, c.à.d. la part relative non justifiée de l'objectif à prouver en termes de la somme arithmétique des pourcentages visés au § 2, alinéa 2 et 5, et est égale au nombre de jours de navigation presté au cours de l'année civile écoulée multiplié par la part relative non justifiée. Le nombre maximum de jours de navigation autorisé de l'année civile en cours est réduit; cette réduction correspond à la durée de la suspension.

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 3 november 1998, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen door de wet van 4 augustus 1996;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 15 van het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, worden de §§ 2, 3, 4 en 5 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Voor elk afgelopen kalenderjaar moet de eigenaar van een vissersvaartuig waarvoor een visvergunning werd afgeleverd, aantonen dat het vissersvaartuig een daadwerkelijke economische band met de Belgische kuststreek heeft, voor zover die band slechts de relatie tussen de visserij-activiteiten van dat vissersvaartuig en de van de visserij afhankelijke bevolkingsgroepen en de aanverwante industrieën betreft.

Deze daadwerkelijke economische band wordt inzonderheid verzekerd wanneer in het afgelopen kalenderjaar ten minste 50 % van de bemanning aangemonsterd werd uit personen die in de regio langs de Belgische kust wonen en er effectief verblijven of wanneer ten minste 50 % van de jaarlijkse visvangst van het afgelopen kalenderjaar door het vissersvaartuig in de havens langs de Belgische kust aangeland werd en een substantieel deel van deze aanlandingen in de lokale visafslagen te koop werden aangeboden of voor elke combinatie van de in dit lid genoemde criteria op voorwaarde dat de rekenkundige som van de afzonderlijke percentages ten minste 50 % bedraagt.

Wanneer de eigenaar van een vissersvaartuig een beroep wil doen op andere criteria dan deze vermeld in vorig lid, dan kan hij de door hem aangevoerde criteria ten laatste vóór 1 november voor het komende kalenderjaar bij aangetekend schrijven richten aan de Dienst. De Minister die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft, beoordeelt vóór 31 december voor het komende kalenderjaar of de voorgestelde criteria van aard zijn om een daadwerkelijke economische band te verzekeren tussen de visserij-activiteiten van dat vissersvaartuig en van de visserij afhankelijke bevolkingsgroepen en de aanverwante industrieën van de lidstaat België.

Wanneer de eigenaar van een vissersvaartuig geen door hem aangevoerde criteria vóór 1 november voor het komende kalenderjaar aanmeldt bij aangetekend schrijven of wanneer hij vóór 1 november criteria voor het komende kalenderjaar heeft aangemeld bij aangetekend schrijven, kan de eigenaar van het vissersvaartuig na het afgelopen kalenderjaar nog tot 1 maart criteria aanmelden en bewijsstukken indienen bij aangetekend schrijven. In deze gevallen beoordeelt de Minister die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft, de criteria en de bewijsstukken gelijktijdig na het afgelopen kalenderjaar.

Wanneer de eigenaar van een vissersvaartuig wil beroep doen op andere criteria dan deze vermeld in lid 2 of op een combinatie van andere criteria, al dan niet gecombineerd met de criteria vermeld in lid 2, kan de Minister die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft, de rekenkundige som van de afzonderlijke percentages van de criteria verhogen boven de 50 % en dit onder meer naarmate het aantal criteria toeneemt, teneinde de daadwerkelijke economische band te verwezenlijken.

Het vervullen van de wettelijke sociale en fiscale verplichtingen door de eigenaar van een vissersvaartuig wordt echter niet beschouwd als een criterium voor het verzekeren van een daadwerkelijke economische band.

§ 3. De Minister die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft, beslist vóór 1 mei van het jaar dat volgt op het afgelopen kalenderjaar of de aangebrachte bewijsstukken de bedoelde daadwerkelijke economische band verzekeren en schorst de visvergunning van het betrokken vissersvaartuig wanneer deze band niet of slechts gedeeltelijk kan aangetoond worden. De duur van deze schorsing is proportioneel met het ontbrekende gedeelte van de daadwerkelijke economische band, zijnde het relatieve niet bewezen gedeelte van de te bewijzen doelstelling in termen van de rekenkundige som van de percentages bedoeld in § 2, lid 2 en 5, en is gelijk aan het aantal vaartdagen dat gepresteerd werd gedurende het afgelopen kalenderjaar vermenigvuldigd met het relatieve niet bewezen gedeelte. Het maximum aantal toegelaten vaartdagen van het lopende kalenderjaar wordt verminderd met de duur van de schorsing.

La durée de la suspension de la licence de pêche se compose d'un nombre de jours consécutifs et entre en vigueur trente jours suivant le jour de la notification de la décision par pli recommandé au propriétaire du bateau de pêche.

§ 4. Pour l'année civile 1999, un lien économique réel doit être assuré dans la période du 1<sup>er</sup> juillet jusqu'au 31 décembre 1999 inclus.

Les dispositions du § 2 sont applicables; toutefois le 1<sup>er</sup> novembre est remplacé par le 1<sup>er</sup> avril 1999 et le 31 décembre est remplacé par le 30 juin 1999.

Avant le 1<sup>er</sup> mars 2000 les propriétaires sont tenus d'envoyer par pli recommandé au Service les pièces nécessaires justifiant du respect de la condition du lien économique réel dans la période du 1<sup>er</sup> juillet jusqu'au 31 décembre 1999 inclus.

Le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions décide avant le 1<sup>er</sup> mai 2000 si les pièces justificatives apportées assurent le lien économique réel visé, et suspend la licence de pêche du bateau de pêche concerné si ce lien n'a pas ou n'a que partiellement pu être démontré. La durée de cette suspension est proportionnelle à la partie manquante du lien économique réel, c.à.d. la part relative non justifiée de l'objectif à prouver en termes de la somme arithmétique des pourcentages visés au § 2 alinéa 2 et 5, et est égale au nombre de jours de navigation presté au cours de la période du 1<sup>er</sup> juillet jusqu'au 31 décembre 1999 inclus multiplié par la part relative non justifiée. Le nombre maximum de jours de navigation autorisé de l'année civile en cours est réduit; cette réduction correspond à la durée de la suspension.

La durée de la suspension de la licence de pêche se compose d'un nombre de jours consécutifs et entre en vigueur trente jours suivant le jour de la notification de la décision par pli recommandé au propriétaire du bateau de pêche

§ 5. A partir de l'année civile 2000, les propriétaires sont tenus d'envoyer par pli recommandé au Service, avant le 1<sup>er</sup> mars de l'année suivant l'année civile écoulée, les pièces nécessaires justifiant du respect de la condition du lien économique réel au cours de l'année civile écoulée. »

**Art. 2.** A l'article 10 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 15 décembre 1994, les mots « et/ou 9 » sont supprimés.

**Art. 3.** A l'article 12 du même arrêté les mots « et 9 » sont supprimés.

**Art. 4.** L'article 17 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 15 décembre 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 17. Une demande de réexamen des décisions visées aux articles 4, alinéa 2, 5, 7, § 2; 8, 9, § 2, alinéa 2, 10, 14, 15, §§ 2, 3 et 4, du présent arrêté peut être introduite auprès du Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions par pli recommandé dans les trente jours à partir de la communication de la décision. »

**Art. 5.** A l'article 21 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 2 décembre 1996, les mots « et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1999 » sont supprimés.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 7.** Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 février 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

De duur van de schorsing van de visvergunning bestaat uit een aantal opeenvolgende dagen en treedt in werking dertig dagen volgend op de dag van de mededeling bij aangetekend schrijven van de beslissing aan de eigenaar van het vissersvaartuig.

§ 4. Voor het kalenderjaar 1999 moet een daadwerkelijke economische band worden verzekerd in de periode van 1 juli tot en met 31 december 1999.

De bepalingen van § 2 zijn van toepassing, met dien verstande dat 1 november wordt vervangen door 1 april 1999 en dat 31 december wordt vervangen door 30 juni 1999.

Vóór 1 maart 2000 moeten de eigenaars bij aangetekend schrijven de nodige stukken zenden aan de Dienst waaruit blijkt dat in de periode van 1 juli tot en met 31 december 1999 voldaan is aan het vereiste van de daadwerkelijke economische band.

De Minister die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft, beslist vóór 1 mei 2000 of de aangebrachte bewijsstukken de bedoelde daadwerkelijke economische band verzekeren en schorst de visvergunning van het betrokken vissersvaartuig wanneer deze band niet of slechts gedeeltelijk kan aangetoond worden. De duur van deze schorsing is proportioneel met het ontbrekende gedeelte van de daadwerkelijke economische band, zijnde het relatieve niet bewezen gedeelte van de te bewijzen doelstelling in termen van de rekenkundige som van de percentages bedoeld in § 2, lid 2 en 5, en is gelijk aan het aantal vaartdagen dat gepresteerd werd gedurende de periode van 1 juli tot en met 31 december 1999 vermenigvuldigd met het relatieve niet bewezen gedeelte. Het maximum aantal toegelaten vaartdagen van het lopende kalenderjaar wordt verminderd met de duur van de schorsing.

De duur van de schorsing van de visvergunning bestaat uit een aantal opeenvolgende dagen en treedt in werking dertig dagen volgend op de dag van de mededeling bij aangetekend schrijven van de beslissing aan de eigenaar van het vissersvaartuig.

§ 5. Met ingang van het kalenderjaar 2000 moeten de eigenaars, vóór 1 maart van het jaar dat volgt op het afgelopen kalenderjaar, bij aangetekend schrijven de nodige stukken zenden aan de Dienst waaruit blijkt dat in het afgelopen kalenderjaar voldaan is aan het vereiste van de daadwerkelijke economische band. »

**Art. 2.** In artikel 10 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 december 1994, worden de woorden « en/of 9 » geschrapt.

**Art. 3.** In artikel 12 van hetzelfde besluit worden de woorden « en 9 » geschrapt.

**Art. 4.** Artikel 17 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 december 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 17. Een verzoek tot heroverweging van de beslissingen bedoeld in de artikelen 4, tweede lid, 5, 7, § 2; 8, 9, § 2, lid 2, 10, 14, 15, §§ 2, 3 en 4, van dit besluit kan bij de Minister die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft, worden ingediend bij aangetekend schrijven binnen de dertig dagen vanaf de mededeling van de beslissing. »

**Art. 5.** In artikel 21 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 december 1996, worden de woorden « en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1999 » geschrapt.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 7.** Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 februari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw  
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 99 — 374

[C - 99/22003]

**18 NOVEMBRE 1998.** — Arrêté royal approuvant l'abrogation de la monographie Ethisteronum, 1997-142 de la troisième édition de la Pharmacopée européenne

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 juin 1969 portant approbation de la Convention relative à l'élaboration d'une Pharmacopée européenne, faite à Strasbourg le 22 juillet 1964;

Vu l'arrêté royal du 30 décembre 1960 instituant une nouvelle Commission de la Pharmacopée, modifié par l'arrêté royal du 31 mars 1977;

Vu l'arrêté royal du 20 mai 1997 approuvant la Pharmacopée européenne, troisième édition;

Vu l'avis de la Commission de la Pharmacopée;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996 ;

Vu l'urgence, motivée par le fait qu'il convient en vertu de l'alinéa (b) de l'article 1<sup>er</sup> de la Convention relative à l'élaboration d'une Pharmacopée européenne, de prendre sans retard les mesures nécessaires pour mettre au plus tôt en application les dispositions issues de la Résolution AP-CSP(98) 4 du Comité de Santé publique du Conseil de l'Europe (Accord partiel) afin de ne pas entraver la libre circulation des médicaments, que ces dispositions doivent être mises en application le 1<sup>er</sup> janvier 1999;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'abrogation de la monographie "Ethisteronum, 1997-142" de la troisième édition de la Pharmacopée européenne, est approuvée.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 novembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique, et des Pensions,  
M. COLLA

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 99 — 374

[C - 99/22003]

**18 NOVEMBER 1998.** — Koninklijk besluit tot goedkeuring van de opheffing van de monografie Ethisteronum, 1997-142 van de derde uitgave van de Europese Farmacopée

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 juni 1969 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake de samenstelling van een Europese Farmacopée, opgemaakt te Straatsburg op 22 juli 1964;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 december 1960 houdende instelling van een nieuwe Farmacopée-Commissie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 maart 1977;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 mei 1997 tot goedkeuring van de Europese Farmacopée, derde uitgave;

Gelet op het advies van de Farmacopéecommissie;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat in uitvoering van artikel 1, lid (b) van de Overeenkomst inzake de samenstelling van een Europese Farmacopée, onverwijld de nodige maatregelen dienen getroffen te worden om de beschikkingen die voortvloeien uit Resolutie AP-CSP(98)4 van het Volksgezondheidscomité van de Raad van Europa (Gedeeltelijk Akkoord) zo spoedig mogelijk toe te passen ten einde het vrij verkeer van geneesmiddelen niet te belemmeren, dat die beschikkingen moeten worden toegepast op 1 januari 1999;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De opheffing van de monografie "Ethisteronum, 1997-142" van de derde uitgave van de Europese Farmacopée, wordt goedgekeurd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1999.

**Art. 3.** Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 november 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid, en Pensioenen,  
M. COLLA

F. 99 — 375

[C - 99/22039]

**17 DECEMBRE 1998.** — Arrêté royal approuvant la modification de la méthode analytique - 2.2.6. Indice de réfraction de la troisième édition de la Pharmacopée européenne

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 juin 1969 portant approbation de la Convention relative à l'élaboration d'une Pharmacopée européenne, faite à Strasbourg le 22 juillet 1964;

Vu l'arrêté royal du 30 décembre 1960 instituant une nouvelle Commission de la Pharmacopée, modifié par l'arrêté royal du 31 mars 1977;

Vu l'arrêté royal du 20 mai 1997 approuvant la Pharmacopée européenne, troisième édition;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence, motivée par le fait qu'il convient en vertu de l'alinéa (b) de l'article 1<sup>er</sup> de la Convention relative à l'élaboration d'une Pharmacopée européenne, de prendre sans retard les mesures nécessaires pour mettre au plus tôt en application les dispositions issues de la

N. 99 — 375

[C - 99/22039]

**17 DECEMBER 1998.** — Koninklijk besluit tot goedkeuring van de wijziging van de analytische methode - 2.2.6. Brekingsindex van de derde uitgave van de Europese Farmacopée

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 juni 1969 houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake de samenstelling van een Europese Farmacopée, opgemaakt te Straatsburg op 22 juli 1964;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 december 1960 houdende instelling van een nieuwe Farmacopée-Commissie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 maart 1977;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 mei 1997 tot goedkeuring van de Europese Farmacopée, derde uitgave;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat in uitvoering van artikel 1, lid (b) van de Overeenkomst inzake de samenstelling van een Europese Farmacopée, onverwijld de nodige maatregelen dienen getroffen te worden om de beschikkingen die

Résolution AP-CSP(98) 5 du Comité de Santé publique du Conseil de l'Europe (Accord partiel) afin de ne pas entraver la libre circulation des médicaments, que ces dispositions doivent être mises en application le 1<sup>er</sup> janvier 1999;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** La modification de la Méthode analytique - 2.2.6. Indice de réfraction (suppression du tétrachlorure de carbone SCR dans le tableau 2.2.6.-1) de la troisième édition de la Pharmacopée Européenne, est approuvée.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique, et des Pensions,  
M. COLLA

voortvloeiën uit Resolutie AP-CSP(98) 5 van het Volksgezondheidscomité van de Raad van Europa (Gedeeltelijk Akkoord) zo spoedig mogelijk toe te passen ten einde het vrij verkeer van geneesmiddelen niet te belemmeren, dat die beschikkingen moeten worden toegepast op 1 januari 1999;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De wijziging van de Analytische Methode - 2.2.6. Brekingsindex (schrapping van koolstoftetrachloride CRS in tabel 2.2.6. - 1) van de derde uitgave van de Europese Farmacopee, wordt goedgekeurd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1999.

**Art. 3.** Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid, en Pensioenen,  
M. COLLA

F. 99 — 376

[C - 99/22059]

**18 JANVIER 1999. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, §§ 1<sup>er</sup> et 2, modifiés par les lois des 20 décembre 1995 et 22 février 1998 et par l'arrêté royal du 25 avril 1997;

Vu l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, notamment les articles 27, modifié par les arrêtés royaux des 30 décembre 1985, 13 septembre 1989, 3 juin 1992, 31 décembre 1992, 28 avril 1993, 9 septembre 1993, 28 mars 1995, 29 novembre 1996, 9 juillet 1997 et 10 juin 1998, et 35, inséré par l'arrêté royal du 24 août 1994 et modifié par les arrêtés royaux des 18 juillet 1996, 25 juin 1997, 9 janvier 1998 et 24 mars 1998;

Vu les propositions du Conseil technique des implants du 20 novembre 1997;

Vu la décision de la Commission de convention fournisseurs d'implants-organismes assureurs du 18 décembre 1997;

Vu l'avis du Service du contrôle médical du 17 avril 1998;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire du 29 avril 1998;

Vu la décision du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité du 11 mai 1998;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 27, § 1<sup>er</sup>, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, modifié par les arrêtés royaux des 30 décembre 1985, 13 septembre 1989, 3 juin 1992, 31 décembre 1992, 28 avril 1993, 9 septembre 1993, 28 mars 1995, 29 novembre 1996, 9 juillet 1997 et 10 juin 1998, est apportée la modification suivante :

Dans l'intitulé « Canule trachéale », la prestation 604096-604100 est supprimée.

N. 99 — 376

[C - 99/22059]

**18 JANUARI 1999. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op het artikel 35, §§ 1 en 2, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995 en 22 februari 1998 en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;

Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, inzonderheid op de artikelen 27, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 december 1985, 13 september 1989, 3 juni 1992, 31 december 1992, 28 april 1993, 9 september 1993, 28 maart 1995, 29 november 1996, 9 juli 1997 en 10 juni 1998, en 35, ingevoegd bij koninklijk besluit van 24 augustus 1994 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 juli 1996, 25 juni 1997, 9 januari 1998 en 24 maart 1998;

Gelet op de voorstellen van de Technische raad voor implantaten van 20 november 1997;

Gelet op de beslissing van de Overeenkomstencommissie verstrekkers van implantaten-verzekeringsinstellingen van 18 december 1997;

Gelet op het advies van de Dienst voor geneeskundige controle van 17 april 1998;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole van 29 april 1998;

Gelet op de beslissing van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van 11 mei 1998;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 27, § 1, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 december 1985, 13 september 1989, 3 juni 1992, 31 december 1992, 28 april 1993, 9 september 1993, 28 maart 1995, 29 november 1996, 9 juli 1997 en 10 juni 1998, wordt de volgende wijziging aangebracht :

In het opschrift « Tracheacanule » wordt de verstrekking 604096-604100 geschrapt.



**Art. 2.** A l'article 35 de l'annexe au même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 24 août 1994 et modifié par les arrêtés royaux des 18 juillet 1996, 25 juin 1997, 9 janvier 1998 et 24 mars 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 1<sup>er</sup>, D. Oto-rhino-laryngologie, après la prestation 683830 - 683841, sont insérés les intitulés, les prestations et la règle d'application suivants :

« Prothèse de la parole :  
685554 - 685565

Prothèse de la parole amovible pour shunt trachéo-oesophagien fixée sur un anneau - support à usage unique et collé à la peau : valve de type basse pression.....	U	35
---	---	----

685591 - 685602

Prothèse de la parole pour placement permanent dans un shunt trachéo-oesophagien .....	U	118
--	---	-----

Les prestations 685554-685565 et 685591-685602 ne sont pas cumulables entre elles.

Catégorie 3 :

Accessoires pour prothèse de la parole :

685613 - 685624

Valve trachéotomique en combinaison avec une prothèse de la parole (forfait pour petits disques, valve, matériel adhésif et diaphragme).....	U	234
--	---	-----

685635 - 685646

Filter externe pour humidificateur trachéal.....	U	120 »;
--	---	--------

2° Après le § 8 est inséré le § 8bis rédigé comme suit :

« § 8bis. Les prestations 685554 - 685565, 685591 - 685602, 685613 - 685624 et 685635 - 685646 doivent être prescrites par un médecin spécialiste en chirurgie générale, stomatologie ou oto-rhino-laryngologie.

Les prestations 685554 - 685565 et 685591 - 685602 peuvent être remboursées par l'organisme assureur au maximum quatre fois par année civile.

La dotation pour la prestation 685635 - 685646 est de 90 filtres et ne peut être remboursée qu'une fois par trimestre calendrier.

La prestation 685613 - 685624 ne peut être remboursée qu'une fois par trimestre calendrier.

Le médecin-conseil est compétent en matière d'octroi d'un accord pour les cas qui dérogent au quota fixé moyennant la présentation d'un rapport motivé, rédigé par un médecin spécialiste appartenant aux catégories précitées. »;

3° Au § 11ter, c), les mots « Belgian Working Group on Interventional Cardiology » sont remplacés par « Belgian Working Group on Invasive Cardiology »;

4° Au § 16, entre les prestations 684795 - 684806 et 686011 - 686022, sont insérées les prestations 685554 - 685565, 685591 - 685602, 685613 - 685624, 685635 - 685646 et 685694 - 685705;

5° Le § 17 est complété par les dispositions suivantes :

« - 36 % pour la prestation 685591 - 685602;

- 0 % pour les prestations 685554 - 685565, 685613 - 685624 et 685635 - 685646. »;

6° Le § 18, a), est complété par la disposition suivante :

« - 685613 - 685624 et 685635 - 685646. »;

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 janvier 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

**Art. 2.** In artikel 35 van de bijlage bij hetzelfde besluit, ingevoegd bij koninklijk besluit van 24 augustus 1994 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 juli 1996, 25 juni 1997, 9 januari 1998 en 24 maart 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 1, D. Otorinolaryngologie, worden, na de verstrekking 683830 - 683841, de volgende opschriften, verstrekkingen en toepassingsregel ingevoegd :

« Spraakprothese :  
685554 - 685565

Uitneembare spraakprothese voor tracheoesophagale shunt bevestigd op een op de huid gekleefde steuning : lage druk kleptype.....	U	35
--	---	----

685591 - 685602

Spraakprothese voor permanente plaatsing in een tracheoesophagale shunt .....	U	118
---	---	-----

De verstrekkingen 685554-685565 en 685591-685602 zijn onderling niet cumuleerbaar.

Categorie 3 :

Toebehoren voor spraakprothese :

685613 - 685624

Tracheotomieklep in combinatie met spraakprothese (forfait voor disposable schijfjes, klep, kleefmateriaal en diafragma) .....	U	234
--	---	-----

685635 - 685646

Externe filter voor tracheale humidificator.....	U	120 »;
--	---	--------

2° Na § 8 wordt de § 8bis ingevoegd, luidend als volgt :

« § 8bis. De verstrekkingen 685554 - 685565, 685591 - 685602, 685613 - 685624 en 685635 - 685646 dienen te worden voorgeschreven door een geneesheer-specialist in de algemene chirurgie, stomatologie of otorinolaryngologie.

De verstrekkingen 685554 - 685565 en 685591 - 685602 kunnen maximaal viermaal per kalenderjaar door de verzekeringsinstelling worden vergoed.

De dotatie voor de verstrekking 685635 - 685646 is 90 filters en mag maximaal eenmaal per kalendertrimester worden vergoed.

De verstrekking 685613 - 685624 mag slechts eenmaal per kalendertrimester worden vergoed.

De adviserend geneesheer heeft de bevoegdheid een akkoord te verlenen aan die gevallen die afwijken van het vastgestelde quota mits voorleggen van een gemotiveerd verslag opgemaakt door een geneesheer-specialist behorend tot de hierboven vermelde categorieën. »;

3° In § 11ter, c), worden de woorden « Belgian Working Group on Interventional Cardiology » vervangen door « Belgian Working Group on Invasive Cardiology »;

4° In § 16, tussen de verstrekkingen 684795 - 684806 en 686011 - 686022, worden de verstrekkingen 685554 - 685565, 685591 - 685602, 685613 - 685624, 685635 - 685646 en 685694 - 685705 ingevoegd;

5° § 17 wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« - 36 % voor de verstrekking 685591 - 685602;

- 0 % voor de verstrekkingen 685554 - 685565, 685613 - 685624 en 685635 - 685646. »;

6° § 18, a), wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« - 685613 - 685624 en 685635 - 685646. »;

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 4.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 januari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

F. 99 — 377

[98/22872]

**23 DECEMBRE 1998. — Arrêté ministériel fixant pour 1999 le taux de répartition des frais de surveillance et de contrôle de la législation sur les accidents du travail et de l'élaboration de la statistique des accidents du travail**

La Ministre des Affaires sociales,

Vu l'article 14 de la loi du 23 juillet 1932 modifiant les lois coordonnées concernant les brevets d'invention, les marques de fabrique et de commerce, les dessins et modèles industriels et la propriété industrielle en général modifié par l'article 53 de la loi du 20 juillet 1991,

Arrête :

**Article unique.** Les frais occasionnés en 1999 au Gouvernement pour la surveillance et le contrôle de la législation sur les accidents du travail et pour les travaux nécessaires à l'élaboration de la statistique des accidents du travail s'élèvent à F 28 400 000. Ils sont répartis entre les établissements d'assurances agréés pour la réparation des dommages résultant des accidents du travail, à concurrence de 1,158799 pour mille des sommes qu'ils ont payées en 1997 pour la réparation des dommages résultant des accidents du travail.

Bruxelles, le 23 décembre 1998.

Mme M. DE GALAN

N. 99 — 377

[99/22872]

**23 DECEMBER 1998. — Ministerieel besluit tot vaststelling voor 1999 van het percentage van omslag der kosten van toezicht en controle van de wetgeving betreffende de arbeidsongevallen en van het opmaken van de statistiek der arbeidsongevallen**

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op artikel 14 van de wet van 23 juli 1932 tot wijziging van de samengeordende wetten betreffende de octrooien, de fabrieks- en handelsmerken, de nijverheidstekeningen en modellen, en de nijverheidseigendom in het algemeen gewijzigd bij artikel 53 van de wet van 20 juli 1991,

Besluit :

**Enig artikel.** De kosten die in 1999 voor de Regering voortvloeien uit het toezicht op en de controle van de wetgeving betreffende de arbeidsongevallen en uit de werkzaamheden die nodig zijn voor het opmaken van de statistiek der arbeidsongevallen belopen F 28 400 000. Ze worden omgeslagen tussen de gemachtigde verzekeringsinstellingen voor de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen, ten belope van 1,158799 per duizend van de sommen die ze in 1997 voor de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen betaald hebben.

Brussel, 23 december 1998.

Mevr. M. DE GALAN

#### MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

F. 99 — 378

[99/07007]

**23 DECEMBRE 1998. — Arrêté royal fixant pour l'année 1998 le nombre d'officiers de complément qui peuvent être admis dans le cadre de carrière, le nombre d'officiers auxiliaires qui peuvent être admis dans les cadres de carrière ou de complément et le nombre de sous-officiers de carrière qui peuvent être admis dans le cadre des officiers de complément**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs, notamment l'article 17, modifié par la loi du 13 juillet 1976;

Vu la loi du 27 décembre 1961 portant statut des sous-officiers du cadre actif des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, notamment l'article 40<sup>ter</sup>, y inséré par la loi du 13 juillet 1976;

Vu la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées, notamment l'article 42, modifié par la loi du 20 mai 1994;

Vu l'arrêté royal du 6 mai 1998, notamment le tableau de répartition des places ouvertes en 1998 pour le passage des sous-officiers de carrière vers le cadre des officiers de complément.

Suite à une modification des besoins à la force terrestre, notamment dans le corps de la logistique.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les dispositions de Notre arrêté du 6 mai 1998 sont modifiées comme suit :

**Art. 2.** Pour l'année 1998 le nombre d'officiers de complément qui peuvent être admis dans le cadre de carrière, le nombre d'officiers auxiliaires qui peuvent être admis dans les cadres de carrière ou de complément et le nombre de sous-officiers de carrière qui peuvent être admis dans le cadre des officiers de complément, sont répartis d'après les tableaux annexés au présent arrêté.

**Art. 3. a)** Les places non occupées peuvent être reportées à concurrence du nombre total des places ouvertes.

**b)** Afin de tenir compte de la répartition linguistique, les règles suivantes seront d'application pour le report des places tout en respectant leur séquence :

- (1) dans un même corps, vers l'autre régime linguistique;
- (2) vers un autre corps dans le même régime linguistique;
- (3) vers un autre corps, dans l'autre régime linguistique.

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 99 — 378

[99/07007]

**23 DECEMBER 1998. — Koninklijk besluit dat voor het jaar 1998 het aantal aanvullingsofficieren die mogen opgenomen worden in het beroepskader, het aantal hulpofficieren die mogen opgenomen worden in het beroeps- of aanvullingskader en het aantal beroeps- onderofficieren die mogen opgenomen worden in het kader van de aanvullingsofficieren, bepaalt**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren, inzonderheid op artikel 17, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1976;

Gelet op de wet van 27 december 1961 houdende statuut van de onderofficieren van het actief kader der land-, lucht- en zeemacht en van de medische dienst, inzonderheid op artikel 40<sup>ter</sup>, ingevoegd bij de wet van 13 juli 1976;

Gelet op de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht, inzonderheid op artikel 42, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 mei 1998, inzonderheid de verdelingstabel van de opengestelde plaatsen in 1998 voor de overgang van de beroepsonderofficieren naar het kader van de aanvullingsofficieren;

Ten gevolge van een aanpassing van de behoeften van de landmacht, inzonderheid in het korps van de logistiek.

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bepalingen van Ons besluit van 6 mei 1998 worden gewijzigd als volgt :

**Art. 2.** Voor het jaar 1998 zijn het aantal aanvullingsofficieren die mogen opgenomen worden in het beroepskader, het aantal hulpofficieren die mogen opgenomen worden in het beroeps- of aanvullingskader en het aantal beroepsonderofficieren die mogen opgenomen worden in het kader van de aanvullingsofficieren, verdeeld volgens de aangehechte tabellen aan het huidig besluit.

**Art. 3. a)** Niet bezette plaatsen mogen overgedragen worden tot uitputting van het aantal opengestelde plaatsen.

**b)** Teneinde rekening te houden met de nagestreefde taalverhoudingen zullen bij overheveling van plaatsen volgende regels worden toegepast en wel in deze prioriteitsorde :

- (1) in een zelfde korps, naar het ander taalstelsel;
- (2) naar een ander korps, met behoud van het taalstelsel;
- (3) naar een ander korps, in het ander taalstelsel.

**Art. 4.** Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 1998.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Défense nationale,  
J.-P. PONCELET

**Art. 4.** Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 december 1998.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Landsverdediging,  
J.-P. PONCELET

Tableau de répartition des places ouvertes en 1998 pour le passage des sous-officiers de carrière vers le cadre des officiers de complément  
Verdelingstabel van de opengestelde plaatsen in 1998 voor de overgang van de beroepsonderofficieren naar het kader van de aanvullingsofficieren

Force terrestre - Landmacht			
Corps - Korpsen	N	F	Total - Totaal
Infanterie	1	1	2
Troupes blindées/Pantsertroepen	0	0	0
Artillerie	1	1	2
Aviation légère/Licht vliegwezen	0	0	0
Génie/Genie	0	0	0
Troupes de transmission/Transmissietroepen	0	0	0
Logistique/Logistiek	4	2	6
Administration/Administratie	2	1	3
Total/Totaal	8	5	13
Force aérienne - Luchtmacht			
Corps - Korpsen	N	F	Total - Totaal
Personnel non-navigant/Niet-varend personeel	1	1	2
Total/Totaal	1	1	2
Marine			
Corps - Korpsen	N	F	Total - Totaal
Pont/Dek	3	1	4
Techniciens/Technici	1	1	2
Services/Diensten	1	1	2
Total/Totaal	5	3	8
Service médical - Medische dienst (pas de passage - geen overgang)			

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 décembre 1998.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Défense nationale,  
J.-P. PONCELET

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 23 december 1998.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Landsverdediging,  
J.-P. PONCELET

## COUR D'ARBITRAGE

F. 99 — 379

[C - 99/21032]

## Arrêt n° 12/99 du 28 janvier 1999

Numéro du rôle : 1300

*En cause* : le recours en annulation du décret de la Communauté française du 14 juillet 1997 portant statut de la Radio-Télévision belge de la Communauté française (RTBF), introduit par A. Menu.

La Cour d'arbitrage,  
composée des présidents M. Melchior et L. De Grève, et des juges P. Martens, J. Delruelle, E. Cerexhe, H. Coremans et A. Arts, assistée du référendaire R. Moerenhout, faisant fonction de greffier, présidée par le président M. Melchior, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

### I. *Objet du recours*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 27 février 1998 et parvenue au greffe le 2 mars 1998, A. Menu, faisant éléction de domicile au siège de la Cité de la Radio-Télévision, boulevard Auguste Reyers 52, 1044 Bruxelles, a introduit un recours en annulation du décret de la Communauté française du 14 juillet 1997 portant statut de la Radio-Télévision belge de la Communauté française (RTBF) (publié au *Moniteur belge* du 28 août 1997).

### II. *La procédure*

Par ordonnance du 2 mars 1998, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Le recours a été notifié conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 27 mars 1998.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> avril 1998.

Des mémoires ont été introduits par :

- le Gouvernement de la Communauté française, place Surlet de Chokier 15-17, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 13 mai 1998;

- le Gouvernement wallon, rue Mazy 25-27, 5100 Namur, par lettre recommandée à la poste le 13 mai 1998.

Ces mémoires ont été notifiés conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettre recommandée à la poste le 28 mai 1998.

Des mémoires en réponse ont été introduits par :

- le Gouvernement wallon, par lettre recommandée à la poste le 18 juin 1998;

- le requérant, par lettre recommandée à la poste le 26 juin 1998.

Par ordonnance du 30 juin 1998, la Cour a prorogé jusqu'au 27 février 1999 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 16 décembre 1998, la Cour a déclaré l'affaire en état et fixé l'audience au 13 janvier 1999.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats par lettres recommandées à la poste le 17 décembre 1998.

A l'audience publique du 13 janvier 1999 :

- ont comparu :

. Me M. Detry, avocat au barreau de Bruxelles, pour A. Menu;

. Me P. Levert, avocat au barreau de Bruxelles, pour le Gouvernement de la Communauté française et pour le Gouvernement wallon;

- les juges-rapporteurs J. Delruelle et A. Arts ont fait rapport;

- les avocats précités ont été entendus;

- l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

### III. *En droit*

- A -

#### *Quant à l'intérêt du requérant*

A.1. Le requérant est agent statutaire de la R.T.B.F. et par ailleurs délégué syndical de la Centrale générale des services publics, organisation syndicale représentative. Il estime que les dispositions entreprises modifient en sa défaveur les dispositions du statut qui lui est applicable et qu'elles créent une situation discriminatoire entre les membres du personnel de la R.T.B.F. et les membres du personnel de la fonction publique de la Communauté française. Les dispositions entreprises, qui ont pour effet d'autoriser la R.T.B.F. à engager du personnel contractuel dans des conditions autres et plus étendues que celles prévues par l'arrêté du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux, offrent à la R.T.B.F. la possibilité de le placer dans une situation qui lui porte préjudice sur le plan personnel, professionnel et statutaire.

A.2. Le Gouvernement de la Communauté française et le Gouvernement wallon estiment que le requérant n'a pas qualité ni intérêt à agir.

Il ressort tout d'abord de l'exposé des moyens que l'objet du recours doit être limité à l'article 29, § 1<sup>er</sup>, du décret entrepris.

Ensuite, l'intérêt du requérant est hypothétique et aléatoire. Puisqu'il est agent statutaire, on peut s'interroger sur l'intérêt qu'il a à critiquer le recours à l'engagement de personnel contractuel. Par ailleurs, la disposition entreprise est une disposition d'habilitation et, en l'absence de mesures d'exécution dont la censure échappe à la Cour, elle ne saurait faire grief au requérant.

L'intérêt direct du requérant est également contesté. Il n'est pas concerné par les quatre hypothèses qui permettent le recours à du personnel contractuel.

L'intérêt fonctionnel tiré de la qualité de délégué syndical ne peut enfin être admis : le requérant n'est recevable à l'invoquer que pour autant qu'il soit porté atteinte aux prérogatives qui s'attachent à cette qualité de délégué syndical.

A.3. Dans son mémoire en réponse, le requérant souligne que la jurisprudence de la Cour lui impose uniquement de démontrer qu'il pourrait être affecté de manière directe et défavorable. Tel est le cas dans la présente affaire puisqu'il pourrait se trouver, dans ses relations de travail, en concurrence ou dans un lien de subordination avec du personnel contractuel qui n'aurait pas pu être engagé sur la base des dispositions légalement applicables.

Il a par ailleurs invoqué sa qualité de délégué syndical, de manière surabondante. Il entend à cet égard agir pour défendre les intérêts moraux et professionnels des membres affiliés à son organisation et le statut public de l'organisme dans lequel il est nommé, ainsi que de son personnel.

*Quant à la recevabilité du mémoire en intervention de la Région wallonne*

A.4. Le requérant soutient que le mémoire en intervention déposé par la Région wallonne doit être écarté des débats parce que l'autorité régionale ne justifie pas de l'intérêt requis par l'article 87, § 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage. Les seules autorités en cause dans cette affaire sont la Communauté française et l'État fédéral. Aucun argument ou moyen développé ne laisse apparaître que l'affaire pourrait avoir des répercussions, fussent-elles jurisprudentielles, à l'égard de la Région wallonne. Celle-ci n'expose d'ailleurs nullement en quoi elle aurait intérêt à intervenir en la cause.

*Quant aux moyens*

A.5. Le premier moyen est pris de la violation des règles établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions.

Le requérant invoque un second moyen, pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution en ce que l'article 29 établit entre les membres du personnel de la R.T.B.F. et les membres du personnel de la Communauté française et des personnes morales de droit public qui en dépendent un mode d'engagement différent sans justification objective et raisonnable.

- B -

*Quant à l'étendue du recours*

B.1. Pour satisfaire aux exigences de l'article 6 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, les moyens de la requête doivent faire connaître, parmi les règles dont la Cour garantit le respect, celles qui seraient violées ainsi que les dispositions qui violeraient ces règles et exposer en quoi ces règles auraient été transgressées par ces dispositions.

Ces exigences se justifient, d'une part, par l'obligation, pour la Cour, d'examiner dès la réception du recours s'il n'est pas manifestement irrecevable ou manifestement non fondé ou si la Cour n'est pas manifestement incompétente pour en connaître, d'autre part, par l'obligation, pour les parties qui désirent répondre aux arguments des requérants, de le faire par un seul mémoire et dans les délais fixés à peine d'irrecevabilité.

Le requérant demande l'annulation du décret de la Communauté française du 14 juillet 1997 portant statut de la Radio-Télévision belge de la Communauté française. La Cour constate toutefois que les moyens sont exclusivement dirigés contre l'article 29, § 1<sup>er</sup>, du décret. Le recours est dès lors limité à cette disposition.

*Quant à la recevabilité du mémoire du Gouvernement wallon*

B.2.1. Le requérant soutient que le mémoire en intervention déposé par la Région wallonne doit être écarté des débats parce que l'autorité régionale ne justifie pas de l'intérêt requis par l'article 87, § 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989.

B.2.2. Aux termes de l'article 85 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, le Conseil des ministres, les gouvernements, les présidents des assemblées législatives et les personnes destinataires des notifications en vertu des articles 76, 77 et 78 de cette loi spéciale peuvent adresser un mémoire à la Cour. Contrairement à l'article 87 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, cette disposition n'impose pas à ces personnes de justifier d'un intérêt.

Le mémoire du Gouvernement wallon est dès lors recevable.

*Quant à la recevabilité du recours*

B.3.1. L'article 29, § 1<sup>er</sup>, du décret de la Communauté française du 14 juillet 1997 dispose :

« L'entreprise peut avoir recours à du personnel contractuel, afin :

1° de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel, qu'il s'agisse soit de la mise en oeuvre d'actions limitées dans le temps, soit d'un surcroît extraordinaire de travail;

2° d'exécuter des tâches nécessitant une connaissance ou une expérience de haute qualification, d'accomplir des tâches ou de répondre à des besoins spécifiques;

3° de remplacer les membres du personnel statutaire ou contractuel pendant des périodes d'absence temporaire, partielle ou totale;

4° d'accomplir des tâches auxiliaires. »

B.3.2. Le Gouvernement de la Communauté française et le Gouvernement wallon estiment que le requérant n'a ni qualité ni intérêt à agir.

La Constitution et la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage imposent à toute personne physique ou morale qui introduit un recours en annulation de justifier d'un intérêt. Ne justifient de l'intérêt requis que les personnes dont la situation pourrait être affectée directement et défavorablement par la norme entreprise.

B.3.3. Le requérant invoque sa qualité d'agent statutaire de la R.T.B.F. et sa qualité de délégué syndical de la Centrale syndicale des services publics, organisation syndicale représentative.

B.3.4. En sa qualité d'agent statutaire de la R.T.B.F., il ne justifie pas de l'intérêt requis, étant donné que son statut juridique personnel ne saurait être affecté défavorablement par une disposition qui permet le recrutement de personnel contractuel et qui ne porte pas atteinte à la situation des agents statutaires.

En sa qualité de délégué syndical de la Centrale générale des services publics, le requérant ne justifie pas davantage de l'intérêt requis étant donné que la disposition entreprise n'affecte pas les prérogatives liées à l'exercice de sa fonction syndicale.

B.3.5. Le recours en annulation est dès lors irrecevable.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 28 janvier 1999.

Le greffier f.f.,

R. Moerenhout.

Le président,

M. Melchior.

## ARBITRAGEHOF

N. 99 — 379

[C - 99/21032]

### Arrest nr. 12/99 van 28 januari 1999

Rolnummer 1300

*In zake* : het beroep tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 14 juli 1997 houdende het statuut van de « Radio-Télévision belge de la Communauté française (RTBF) », ingesteld door A. Menu.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en L. De Grève, en de rechters P. Martens, J. Delruelle, E. Cereche, H. Coremans en A. Arts, bijgestaan door referendaris R. Moerenhout, waarnemend griffier, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### I. Onderwerp van het beroep

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 27 februari 1998 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 2 maart 1998, heeft A. Menu, die keuze van woonplaats doet op de zetel van de « Cité de la Radio-Télévision », Auguste Reyerslaan 52, 1044 Brussel, beroep tot vernietiging ingesteld van het decreet van de Franse Gemeenschap van 14 juli 1997 houdende het statuut van de « Radio-Télévision belge de la Communauté française (RTBF) » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 augustus 1997).

#### II. De rechtspleging

Bij beschikking van 2 maart 1998 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Van het beroep is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 27 maart 1998 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1998.

Memories zijn ingediend door :

- de Franse Gemeenschapsregering, Surllet de Chokierplein 15-17, 1000 Brussel, bij op 13 mei 1998 ter post aangetekende brief;

- de Waalse Regering, rue Mazy 25-27, 5100 Namen, bij op 13 mei 1998 ter post aangetekende brief.

Van die memories is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 28 mei 1998 ter post aangetekende brieven.

Memories van antwoord zijn ingediend door :

- de Waalse Regering, bij op 18 juni 1998 ter post aangetekende brief;

- de verzoeker, bij op 26 juni 1998 ter post aangetekende brief.

Bij beschikking van 30 juni 1998 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot 27 februari 1999.

Bij beschikking van 16 december 1998 heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 13 januari 1999.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 17 december 1998 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 13 januari 1999 :

- zijn verschenen :

. Mr. M. Detry, advocaat bij de balie te Brussel, voor A. Menu;

. Mr. P. Levert, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Franse Gemeenschapsregering en de Waalse Regering;

- hebben de rechters-verslaggevers J. Delruelle en A. Arts verslag uitgebracht;

- zijn de voornoemde advocaten gehoord;

- is de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

III. *In rechte*

- A -

*Ten aanzien van het belang van de verzoeker*

A.1. De verzoeker is statutair ambtenaar bij de R.T.B.F. en bovendien vakbondsafgevaardigde van de Algemene Centrale der Openbare Diensten, een representatieve vakbondsorganisatie. Hij is van mening dat de bestreden bepalingen in zijn nadeel de bepalingen wijzigen van het statuut dat op hem van toepassing is en dat zij een discriminerend onderscheid in het leven roepen tussen de personeelsleden van de R.T.B.F. en de personeelsleden van de openbare diensten van de Franse Gemeenschap. De bestreden bepalingen, die tot gevolg hebben dat de R.T.B.F. ertoe wordt gemachtigd contractueel personeel aan te werven onder andere en ruimere voorwaarden dan die welke zijn bedoeld in het besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes, bieden de R.T.B.F. de mogelijkheid hem in een situatie te plaatsen die hem op persoonlijk, professioneel en statutair vlak nadeel berokkent.

A.2. De Franse Gemeenschapsregering en de Waalse Regering zijn van mening dat de verzoeker niet de hoedanigheid noch het belang heeft om in rechte te treden.

Uit de uiteenzetting van de middelen blijkt in de eerste plaats dat het onderwerp van het beroep moet worden beperkt tot artikel 29, § 1, van het bestreden decreet.

Vervolgens is het belang van de verzoeker hypothetisch en aleatorisch. Vermits hij statutair ambtenaar is, kan men zich de vraag stellen of hij er belang bij heeft de aanwerving van contractueel personeel te bekritisieren. Bovendien is de bestreden bepaling een machtigingsbepaling en, bij ontstentenis van uitvoeringsmaatregelen die het Hof niet vermag te beoordelen, zou zij de verzoeker niet kunnen grieven.

Het rechtstreekse belang van de verzoeker wordt eveneens betwist. Hij is niet betrokken bij de vier gevallen die het mogelijk maken een beroep te doen op contractueel personeel.

Het functionele belang dat wordt afgeleid uit de hoedanigheid van vakbondsafgevaardigde ten slotte kan niet worden aangenomen : de verzoeker kan zich slechts op ontvankelijke wijze daarop beroepen voor zover afbreuk wordt gedaan aan de prerogatieven welke aan die hoedanigheid van vakbondsafgevaardigde zijn verbonden.

A.3. In zijn memorie van antwoord onderstreept de verzoeker dat de rechtspraak van het Hof hem uitsluitend de verplichting oplegt aan te tonen dat hij op rechtstreekse en ongunstige wijze zou kunnen worden geraakt. Zulks is te dezen het geval vermits hij zich, in zijn arbeidsbetrekkingen, in een concurrentiepositie of in een verhouding van ondergeschiktheid zou kunnen bevinden ten opzichte van contractueel personeel dat niet zou kunnen zijn aangeworven op basis van de wettelijk toepasbare bepalingen.

Hij heeft overigens zijn hoedanigheid van vakbondsafgevaardigde ten overvloede aangevoerd. In dat opzicht wenst hij in rechte te treden ter verdediging van de morele en professionele belangen van de leden die bij zijn organisatie zijn aangesloten en van het openbaar statuut van de instelling waarin hij is benoemd, alsmede van het personeel ervan.

*Ten aanzien van de ontvankelijkheid van de memorie van tussenkomst van het Waalse Gewest*

A.4. De verzoeker betoogt dat de memorie van tussenkomst ingediend door het Waalse Gewest uit de debatten moet worden geweerd omdat de gewestelijke overheid niet doet blijken van het in artikel 87, § 2, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof vereiste belang. De enkele in het geding zijnde overheden in deze zaak zijn de Franse Gemeenschap en de federale Staat. Uit geen enkel argument of uiteengezet middel blijkt dat de zaak gevolgen, al was het maar in verband met de rechtspraak, zou kunnen hebben ten aanzien van het Waalse Gewest. Dat Gewest zet bovendien geenszins uiteen hoe het belang zou hebben bij een tussenkomst in de zaak.

*Ten aanzien van de middelen*

A.5. Het eerste middel is afgeleid uit de schending van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten.

De verzoeker voert een tweede middel aan, dat is afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat artikel 29 voor de personeelsleden van de R.T.B.F. en de personeelsleden van de Franse Gemeenschap en de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, zonder objectieve en redelijke verantwoording een verschillende wijze van aanwerving vaststelt.

- B -

*Ten aanzien van de omvang van het beroep*

B.1. Om te voldoen aan de vereisten van artikel 6 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, moeten de middelen van het verzoekschrift te kennen geven welke van de regels waarvan het Hof de naleving waarborgt, zouden geschonden zijn, alsook welke de bepalingen zijn die deze regels zouden schenden, en uiteenzetten in welk opzicht die regels door de bedoelde bepalingen zouden zijn geschonden.

Die vereisten worden verantwoord, enerzijds, door de verplichting voor het Hof om dadelijk na de ontvangst van het beroep te onderzoeken of het niet klaarblijkelijk niet-ontvankelijk of klaarblijkelijk ongegrond is ofwel of het Hof niet klaarblijkelijk onbevoegd is om er kennis van te nemen, en, anderzijds, door de verplichting voor de partijen die op de argumenten van de verzoekers wensen te antwoorden, om dit te doen bij een enkele memorie en binnen de op straffe van niet-ontvankelijkheid vastgestelde termijnen.

De verzoeker vordert de vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 14 juli 1997 houdende het statuut van de « Radio-Télévision belge de la Communauté française ». Het Hof stelt echter vast dat de middelen uitsluitend tegen artikel 29, § 1, van het decreet zijn gericht. Het beroep is bijgevolg beperkt tot die bepaling.

*Ten aanzien van de ontvankelijkheid van de memorie van de Waalse Regering*

B.2.1. De verzoeker betoogt dat de door het Waalse Gewest neergelegde memorie van tussenkomst uit de debatten moet worden geweerd omdat de gewestelijke overheid niet van het bij artikel 87, § 2, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 vereiste belang doet blijken.

B.2.2. Luidens artikel 85 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 kunnen de Ministerraad, de regeringen, de voorzitters van de wetgevende vergaderingen en de personen aan wie de kennisgevingen worden gedaan krachtens de artikelen 76, 77 en 78 van die bijzondere wet, bij het Hof een memorie indienen. In tegenstelling tot artikel 87 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, legt die bepaling aan die personen niet de verplichting op van een belang te doen blijken.

De memorie van de Waalse Regering is bijgevolg ontvankelijk.

*Ten aanzien van de ontvankelijkheid van het beroep*

B.3.1. Artikel 29, § 1, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 14 juli 1997 bepaalt :

« Het bedrijf kan een beroep doen op contractueel personeel om :

1° in te spelen op uitzonderlijke en tijdelijke behoeften inzake personeel, of het om het voeren van in tijd beperkte acties, of om een buitengewone werkoverlast gaat;

2° opdrachten te verrichten die een bepaalde kennis of ervaring met hoge kwalificatie vergen, om opdrachten te verrichten of in te spelen op specifieke behoeften;

3° statutaire of contractuele personeelsleden te vervangen gedurende periodes van totale of gedeeltelijke tijdelijke afwezigheid;

4° bijkomende opdrachten te verrichten. »

B.3.2. De Franse Gemeenschapsregering en de Waalse Regering zijn van mening dat de verzoeker noch de hoedanigheid, noch het belang heeft om in rechte te treden.

De Grondwet en de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof vereisen dat elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die een beroep tot vernietiging instelt doet blijken van een belang. Van het vereiste belang doen slechts blijken de personen wier situatie door de bestreden norm rechtstreeks en ongunstig zou kunnen worden geraakt.

B.3.3. De verzoeker voert zijn hoedanigheid van statutair ambtenaar bij de R.T.B.F. aan alsmede die van vakbondsafgevaardigde van de Algemene Centrale der Openbare Diensten, een representatieve vakorganisatie.

B.3.4. In zijn hoedanigheid van statutair ambtenaar van de R.T.B.F. doet hij niet blijken van het vereiste belang, aangezien zijn persoonlijke rechtspositie niet ongunstig zou kunnen worden geraakt door een bepaling die de aanwerving van contractueel personeel mogelijk maakt en die geen afbreuk doet aan de situatie van de statutaire ambtenaren.

In zijn hoedanigheid van vakbondsafgevaardigde van de Algemene Centrale der Openbare Diensten, doet de verzoeker evenmin blijken van het vereiste belang, aangezien de bestreden bepaling niet raakt aan de prerogatieven die aan de uitoefening van zijn vakbondsfunctie zijn verbonden.

B.3.5. Het beroep tot vernietiging is bijgevolg onontvankelijk.

Om die redenen,

het Hof

verwerpt het beroep.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 28 januari 1999.

De wnd. griffier,

R. Moerenhout.

De voorzitter,

M. Melchior.

## SCHIEDSHOF

D. 99 — 379

[C - 99/21032]

### Urteil Nr. 12 /99 vom 28. Januar 1999

Geschäftsverzeichnisnummer 1300

*In Sacher:* Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 14. Juli 1997 zur Festlegung des Statuts der «Radio-Télévision belge de la Communauté française (RTBF)», erhoben von A. Menu.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und L. De Grève, und den Richtern P. Martens, J. Delruelle, E. Cereche, H. Coremans und A. Arts, unter Assistenz des Referenten R. Moerenhout als stellvertretender Kanzler, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der Klage

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 27. Februar 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 2. März 1998 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob A. Menu, der am Sitz der «Cité de la Radio-Télévision», boulevard Auguste Reyers 52, 1044 Brüssel, Domizil erwähnt hat, Klage auf Nichtigerklärung des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 14. Juli 1997 zur Festlegung des Statuts der «Radio-Télévision belge de la Communauté française (RTBF)» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. August 1997).

#### II. Verfahren

Durch Anordnung vom 2. März 1998 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Die Klage wurde gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 27. März 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 1. April 1998.

Schriftsätze wurden eingereicht von

- der Regierung der Französischen Gemeinschaft, place Surler de Chokier 15-17, 1000 Brüssel, mit am 13. Mai 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

- der Wallonischen Regierung, rue Mazy 25-27, 5100 Namur, mit am 13. Mai 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Diese Schriftsätze wurden gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 28. Mai 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief notifiziert.

Erwiderungsschriftsätze wurden eingereicht von

- der Wallonischen Regierung, mit am 18. Juni 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

- dem Kläger, mit am 26. Juni 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Durch Anordnung vom 30. Juni 1998 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 27. Februar 1999 verlängert.



Durch Anordnung vom 16. Dezember 1998 hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 13. Januar 1999 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 17. Dezember 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 13. Januar 1999

- erschienen

. RÄin M. Detry, in Brüssel zugelassen, für A. Menu,

. RA P. Levert, in Brüssel zugelassen, für die Regierung der Französischen Gemeinschaft und die Wallonische Regierung,

- haben die referierenden Richter J. Delruelle und A. Arts Bericht erstattet,

- wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,

- wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. *In rechtlicher Beziehung*

- A -

#### *Hinsichtlich des Interesses des Klägers*

A.1. Der Kläger ist statutarischer Beamter bei der R.T.B.F. und außerdem Gewerkschaftsvertreter der «Centrale générale des services publics», einer repräsentativen Gewerkschaftsorganisation. Er ist der Ansicht, daß die angefochtenen Bestimmungen zu seinen Ungunsten die Bestimmungen des auf ihn anwendbaren Statuts abändern und eine Diskriminierung zwischen den Personalmitgliedern der R.T.B.F. und den Personalmitgliedern des öffentlichen Dienstes der Französischen Gemeinschaft ins Leben rufen würden. Die angefochtenen Bestimmungen, die zur Folge hätten, daß die R.T.B.F. dazu ermächtigt werde, Vertragspersonal unter anderen, großzügigeren Bedingungen einzustellen als denjenigen, auf die sich der Erlaß vom 26. September 1994 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze beziehe, würden der R.T.B.F. die Möglichkeit bieten, ihn in eine Lage zu versetzen, die ihn in persönlicher, beruflicher und statutarischer Hinsicht benachteilige.

A.2. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft und die Wallonische Regierung sind der Ansicht, daß der Kläger weder die erforderliche Eigenschaft, noch das erforderliche Interesse habe, um vor Gericht aufzutreten.

Aus der Darlegung der Klagegründe gehe an erster Stelle hervor, daß sich der Klagegegenstand auf Artikel 29 § 1 des angefochtenen Dekrets beschränke.

Außerdem sei das Interesse des Klägers hypothetisch und aleatorisch. Da er statutarischer Beamter sei, könne man sich fragen, ob er ein Interesse daran habe, die Einstellung von Vertragspersonal zu kritisieren. Außerdem sei die angefochtene Bestimmung eine Ermächtigungsbestimmung, die dem Kläger in Ermangelung von Durchführungsbestimmungen, die nicht vom Hof geprüft werden könnten, keinen Schaden zufügen könnte.

Das unmittelbare Interesse des Klägers sei ebenfalls in Abrede zu stellen. Er sei nicht an den vier Fällen beteiligt, die die Einstellung von Vertragspersonal ermöglichen würden.

Das funktionsmäßige Interesse, welches aus der Eigenschaft als Gewerkschaftsvertreter abgeleitet werde, könne schließlich nicht angenommen werden; der Kläger könne sich nur in zulässiger Weise darauf berufen, soweit den Vorrechten, die mit dieser Eigenschaft als Gewerkschaftsvertreter verbunden seien, Abbruch getan werde.

A.3. In seinem Erwidernsschriftsatz betont der Kläger, daß die Rechtsprechung des Hofes ihm lediglich die Verpflichtung auferlege, nachzuweisen, daß er unmittelbar und in ungünstigem Sinne betroffen sein könnte. Dies sei hier der Fall, da er sich in seinen Arbeitsbeziehungen in einer Konkurrenzlage oder in einem Unterordnungsverhältnis gegenüber Mitgliedern des Vertragspersonals befinden könnte, die nicht aufgrund der gesetzlich anwendbaren Bestimmungen hätten eingestellt werden können.

Übrigens habe er zum Überfluß seine Eigenschaft als Gewerkschaftsvertreter angeführt. In diesem Zusammenhang möchte er vor Gericht auftreten, um die moralischen und beruflichen Interessen der Mitglieder seiner Organisation und das öffentlich-rechtliche Statut der Einrichtung, in der er ernannt worden sei, sowie ihres Personals zu verteidigen.

#### *Hinsichtlich der Zulässigkeit des Interventionsschriftsatzes der Wallonischen Region*

A.4. Der Kläger behauptet, daß der von der Wallonischen Region eingereichte Interventionsschriftsatz von der Verhandlung ausgeschlossen werden müsse, weil die Regionalbehörde nicht das in Artikel 87 § 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof vorgeschriebene Interesse aufweise. Die einzigen an dieser Sache beteiligten Behörden seien die Französische Gemeinschaft und der Föderalstaat. Aus keinem einzigen Argument oder dargelegten Klagegrund gehe hervor, daß die Sache - und sei es hinsichtlich der Rechtsprechung - Folgen haben könnte, was die Wallonische Region betreffe. Diese Region lege außerdem keineswegs dar, inwiefern sie ein Interesse an der Intervention in der vorliegenden Rechtssache hätte.

#### *Hinsichtlich der Klagegründe*

A.5. Der erste Klagegrund beruht auf einer Verletzung der durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegten Vorschriften.

Der Kläger bringt einen zweiten Klagegrund vor, der von einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung ausgeht, indem Artikel 29 für die Personalmitglieder der R.T.B.F. und die Personalmitglieder der Französischen Gemeinschaft sowie der von ihr abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts ohne objektive und angemessene Rechtfertigung eine unterschiedliche Art und Weise der Anstellung festlegen würde.

- B -

*Hinsichtlich des Umfangs der Klage*

B.1. Um den Erfordernissen nach Artikel 6 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof zu entsprechen, müssen die in der Klageschrift vorgebrachten Klagegründe angeben, welche Vorschriften, deren Einhaltung der Hof gewährleistet, verletzt wären und welche Bestimmungen gegen diese Vorschriften verstoßen würden, und darlegen, in welcher Hinsicht diese Vorschriften durch die fraglichen Bestimmungen verletzt würden.

Diese Erfordernisse liegen einerseits in der dem Hof obliegenden Verpflichtung begründet, sofort nach Eingang der Klage zu prüfen, ob diese nicht offensichtlich unzulässig oder offensichtlich unbegründet ist, oder ob der Hof nicht offensichtlich unzuständig ist, darüber zu befinden, und andererseits in der Verpflichtung, die den Parteien, die auf die Argumente der Kläger antworten möchten, obliegt, in einem einzigen Schriftsatz und innerhalb der festgesetzten Fristen, deren Nichteinhaltung zur Unzulässigkeit führt, darauf zu antworten.

Der Kläger beantragt die Nichtigkeitsklärung des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 14. Juli 1997 zur Festlegung des Statuts der «Radio-Télévision belge de la Communauté française». Der Hof stellt jedoch fest, daß die Klagegründe sich ausschließlich gegen Artikel 29 § 1 des Dekrets richten. Die Klage beschränkt sich demzufolge auf diese Bestimmung.

*Hinsichtlich der Zulässigkeit des Schriftsatzes der Wallonischen Regierung*

B.2.1. Der Kläger behauptet, daß der von der Wallonischen Region hinterlegte Interventionsschriftsatz von der Verhandlung auszuschließen sei, weil die Regionalbehörde nicht das nach Artikel 87 § 2 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 erforderliche Interesse aufweisen würde.

B.2.2. Laut Artikel 85 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 können der Ministerrat, die Regierungen, die Präsidenten der gesetzgebenden Versammlungen und die Adressaten der aufgrund der Artikel 76, 77 und 78 dieses Sondergesetzes vorgenommenen Notifikationen beim Hof einen Schriftsatz einreichen. Im Gegensatz zu Artikel 87 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 erlegt diese Bestimmung diesen Personen nicht die Verpflichtung auf, ein Interesse nachzuweisen.

Der Schriftsatz der Wallonischen Regierung ist demzufolge zulässig.

*Hinsichtlich der Zulässigkeit der Klage*

B.3.1. Artikel 29 § 1 des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 14. Juli 1997 bestimmt:

«Das Unternehmen kann Vertragspersonal einstellen, um

1° einem außerordentlichen und zeitweiligen Personalbedarf zu entsprechen, sei es zur Durchführung von zeitlich begrenzten Tätigkeiten oder aufgrund außergewöhnlicher Mehrarbeit;

2° Aufgaben zu erfüllen, die hochqualifizierte Kenntnisse oder Erfahrung erfordern, spezifische Aufgaben zu erfüllen oder einem spezifischen Bedarf zu entsprechen;

3° Mitglieder des statutarischen Personals oder des Vertragspersonals während Zeitspannen vorübergehender, teilweiser oder völliger Abwesenheit zu ersetzen;

4° Hilfsaufgaben zu erfüllen.»

B.3.2. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft und die Wallonische Regierung sind der Meinung, daß der Kläger weder die erforderliche Eigenschaft, noch das erforderliche Interesse habe, um vor Gericht aufzutreten.

Die Verfassung und das Sondergesetz vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof erfordern, daß jede natürliche oder juristische Person, die eine Nichtigkeitsklage erhebt, ein Interesse nachweist. Das erforderliche Interesse liegt nur bei jenen Personen vor, deren Situation durch die angefochtene Rechtsnorm unmittelbar und ungünstig beeinflusst werden könnte.

B.3.3. Der Kläger beruft sich auf seine Eigenschaft als statutarischer Beamter der R.T.B.F. sowie auf seine Eigenschaft als Gewerkschaftsvertreter der «Centrale générale des services publics», einer repräsentativen Gewerkschaftsorganisation.

B.3.4. In seiner Eigenschaft als statutarischer Beamter der R.T.B.F. weist er nicht das erforderliche Interesse auf, da seine persönliche Rechtslage nicht in ungünstigem Sinne durch eine Bestimmung beeinflusst werden könnte, die die Einstellung von Vertragspersonal ermöglicht und der Situation der statutarischen Beamten keinen Abbruch tut.

In seiner Eigenschaft als Gewerkschaftsvertreter der «Centrale générale des services publics» weist der Kläger genausowenig das erforderliche Interesse auf, da die angefochtene Bestimmung die mit der Ausübung seiner Gewerkschaftsfunktion verbundenen Vorrechte unberührt läßt.

B.3.5. Die Nichtigkeitsklage ist demzufolge unzulässig.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 28. Januar 1999.

Der stellv. Kanzler,  
R. Moerenhout.

Der Vorsitzende,  
M. Melchior.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 99 — 380

[99/35083 ]

**1 DECEMBER 1998. — Besluit van de Vlaamse regering houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder afzonderlijke jachtterreinen vrijwillig tot grotere beheereenheden kunnen worden samengevoegd en van de criteria waaronder beheereenheden kunnen worden erkend**

De Vlaamse regering,

Gelet op het Jachtdecreet van 24 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 7, 11 en 12;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 10 mei 1989, tot uitvoering van artikel 4 van de Jachtwet van 28 februari 1882 voor het Vlaamse Gewest;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 3 maart 1998;

Gelet op de beraadslaging van de Vlaamse regering op 24 maart 1998 betreffende de aanvraag om advies bij de Raad van State binnen één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 5 mei 1998, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Teverkstelling;

Na beraadslaging,

Besluit :

*HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Minister : de Vlaamse minister bevoegd voor de jacht;

2° Afdeling : de afdeling Bos en Groen van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

3° Wildbeheereenheid : een samenwerkingsverband tussen jachtrechthouders binnen een ruimtelijk begrensd gebied dat meerdere jachtterreinen omvat en waarin een planmatig wildbeheer wordt gevoerd gericht op het handhaven of ontwikkelen van een ecologisch verantwoorde wildstand als onderdeel van een breder faunabeheer, met inachtneming van de belangen van en met de medewerking van derden in hetzelfde gebied;

4° Woudmeester : de ambtenaar van de afdeling aangewezen als woudmeester voor de provincie waarin het grootste deel van het werkingsgebied van de wildbeheereenheid is gelegen;

5° Onafhankelijk jachtrechthouder : een zelfstandig jachtrechthouder die ten minste 40 ha jachtveld inbrengt in de wildbeheereenheid;

6° Afdeling Natuur : de afdeling Natuur van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

*HOOFDSTUK II. — Erkennung van wildbeheereenheden*

**Art. 2.** De minister kan wildbeheereenheden erkennen.

Een wildbeheereenheid moet aan de volgende voorwaarden voldoen om erkend te worden en te blijven :

1° een aaneengesloten oppervlakte, in de zin van artikel 8, § 1 van het jachtdecreet van 24 juli 1991, van minstens 1000 ha beslaan;

2° de jachtterreinen van minstens vijf onafhankelijke jachtrechthouders verenigen, die elk een plan, als bedoeld in artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 10 mei 1989 tot uitvoering van artikel 4 van de Jachtwet van 28 februari 1882 voor het Vlaamse Gewest, of een gezamenlijk plan als bedoeld in artikel 2bis van hetzelfde besluit, hebben neergelegd bij de bevoegde ambtenaar als bedoeld in art. 7 van het jachtdecreet;

3° de afzonderlijke jachtterreinen moeten aangrenzend zijn. Zij mogen geen grensgeschillen of overlappingsen kennen; delen waarover betwisting bestaan mogen niet worden ingebracht in de wildbeheereenheid;

4° rechtspersoonlijkheid bezitten;

5° een wildbeheerplan opstellen dat door de algemene vergadering bij eenparigheid van stemmen van de leden-jachtrechthouders wordt goedgekeurd; het plan moet ten minste de in bijlage bij dit besluit vermelde gegevens bezitten;

6° jaarlijks eventuele wijzigingen aan het wildbeheerplan indienen bij de woudmeester; zo het plan geen wijzigingen onderging, volstaat de neerlegging van een verklaring daarover bij de woudmeester;

7° jaarlijks afschotstatistieken en wildinventarisatiegegevens, volgens de modaliteiten bepaald door de minister, indienen bij woudmeester, het Instituut voor Bosbouw en Wildbeheer en het Instituut voor Natuurbehoud;

8° jaarlijks voor 1 april een geactualiseerde ledenlijst en een gemotiveerd verslag van afgewezen aanvragen van kandidaat-leden enerzijds en van schorsingen of uitsluitingen van leden anderzijds indienen bij de woudmeester;

9° de statuten moeten ten minste de volgende bepalingen bevatten :

a) de doelstellingen en werkingsprincipes zijn gericht op :

— het wildbeheer;

— de inpassing in en de meekoppeling met het natuurbehoud;

- het verbeterd toezicht;
- het principe van de samenwerking van de afzonderlijke jachtrechthouders;
- het principe van de vrijwilligheid van de samenvoeging van de afzonderlijke jachtterreinen;
- het principe van het overleg met andere sectoren;
- b) de vereniging wordt geleid door een raad van bestuur die door de algemene vergadering wordt verkozen;
- c) tot de algemene vergaderingen en de bestuursvergaderingen worden de volgende personen minstens met raadgevende stem uitgenodigd :
  - de boswachter van de afdeling Bos en Groen van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, zijn ambtsgebied omvat de werkingsgebied van de wildbeheereenheid of het grootste deel ervan;
  - de natuurwachter van de afdeling Natuur van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap; zijn ambtsgebied omvat het werkingsgebied van de wildbeheereenheid of het grootste deel ervan;
  - een vertegenwoordiger van erkende gewestelijke of regionale natuurverenigingen of streekgebonden natuurverenigingen zoals bedoeld in artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 3 juni 1992 tot vaststelling van de bijzondere regelen inzake de erkenning en de subsidiëring van de milieu- en natuurverenigingen, die in het werkingsgebied van de wildbeheereenheid actief zijn;
  - een vertegenwoordiger van de landbouwrap van één of meer gemeenten gelegen in het werkingsgebied van de wildbeheereenheid, of bij ontstentenis een lid aangeduid op voordracht van de landbouwkamer;
  - een vertegenwoordiger van de bosbouwsector.

Deze personen ontvangen elk een verslag van elke algemene vergadering of bestuursvergadering.

d) de zetel van de vereniging is gevestigd in het Vlaamse Gewest.

**Art. 3. § 1.** De erkenning geldt voor een periode van vijf jaar.

De aanvraag tot erkenning wordt bij aangetekende brief gericht aan de woudmeester;

Deze periode van vijf jaar kan voor telkens vijf jaar worden verlengd indien daartoe een aanvraag wordt ingediend bij de woudmeester.

§ 2. De erkenningsaanvraag dient de volgende gegevens te bevatten :

1° een afschrift van de statuten en hun wijzigingen, voor eensluidend verklaard door de in de statuten aangewezen personen;

2° een werkingsverslag over het voorbije kalenderjaar;

3° een verklaring van de door de statuten aangewezen personen die de vereniging kunnen binden, waaruit blijkt dat de wildbeheereenheid voldoet aan alle in artikel 2 bepaalde erkenningsvoorwaarden;

4° een verklaring van de voorzitter waaruit blijkt dat de wildbeheereenheid voldoet aan de fiscale en sociale verplichtingen;

5° een afschrift van het wildbeheerplan als bedoeld in artikel 2, 5°;

6° een verklaring van de afdeling Natuur waaruit blijkt dat het wildbeheerplan verenigbaar is met het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, haar uitvoeringsbesluiten en uitvoeringsplannen.

Bij eventuele onvolkomenheden in de erkenningsaanvraag stuurt de woudmeester het dossier terug met opgave van de redenen van onontvankelijkheid.

Wanneer de erkenningsaanvraag onontvankelijk wordt verklaard, ontvangt de betrokken wildbeheereenheid hiervan een ontvangstmelding.

**Art. 4.** De minister kan op elk ogenblik de in artikel 2 bedoelde erkenning intrekken als blijkt dat de erkenning werd verkregen op basis van valse verklaringen of documenten of wanneer de wildbeheereenheid niet langer aan de erkenningsvoorwaarden voldoet.

**Art. 5.** Het wildbeheerplan van een erkende wildbeheereenheid kan door iedereen worden geraadpleegd bij de woudmeester van de provincie die het werkingsgebied of het grootste gedeelte ervan omvat.

**Art. 6.** Alleen wildbeheereenheden erkend krachtens artikel 2 van dit besluit, hebben het recht bij een aanbesteding krachtens artikel 11 van het Jachtdecreet een hoger bod te doen, voor zover het te verpachten domein in het werkgebied van deze wildbeheereenheid is gelegen.

### HOOFDSTUK III. — *Subsidiëring van de wildbeheereenheden*

**Art. 7. § 1.** De minister kan subsidies verlenen aan de overeenkomstig artikel 2 erkende wildbeheereenheden.

§ 2. De aanvraag tot subsidiëring wordt jaarlijks ingediend bij de minister vóór 1 april van het kalenderjaar waarop zij slaat en omvat volgende gegevens :

1° een gedetailleerd financieel verslag over het voorbije kalenderjaar, met balans, waaruit blijkt dat de uitgaven en de inkomsten in evenwicht zijn;

2° het adres en het nummer waarop een eventuele subsidie kan worden gestort.

§ 3. De subsidie die een erkende wildbeheereenheid kan ontvangen bestaat uit :

a) een basissubsidie van 10 000 frank;

b) een subsidie van 5 000 frank voor elke begonnen schijf van 1 000 ha werkingsgebied boven de 2 000 ha.

§ 4. De krachtens § 3 toegekende bedragen mogen in totaal de 3 miljoen frank niet overschrijden. Indien de aanvragen tot subsidiëring meer bedragen wordt de subsidie evenredig verminderd.

Over de subsidieaanvragen wordt een collectieve en definitieve beslissing genomen vóór 1 oktober van het kalenderjaar.

HOOFDSTUK IV. — *Projectsubsiëring*

**Art. 8.** § 1. De minister kan subsidies verlenen voor projecten inzake natuur- en wildbeheer van de erkende wildbeheereenheden, voor zover deze projecten voorgesteld worden in consensus met de vertegenwoordiger zoals bedoeld in art. 2, 9°, c, derde liggend streepje.

§ 2. Deze projecten moeten uitvoering geven aan het wildbeheerplan en een bijdrage leveren aan het gebieds- en soortgericht natuurbehoud. In deze projecten dient een tijdstabel binnen dewelke de uitvoering van het project zal gerealiseerd worden, opgenomen te worden.

§ 3. De aanvraag tot subsidiëring wordt jaarlijks ingediend bij de afdeling vóór 1 april.

§ 4. De maximale subsidie die de erkende wildbeheereenheid voor het ingediende project kan ontvangen is 40 000 frank en wordt toegekend na gezamenlijk advies van de afdeling Bos en Groen en de afdeling Natuur. Dit advies omvat een beoordeling van het project en een voorstel van subsidiebedrag.

§ 5. Elke wildbeheereenheid kan per jaar slechts één project indienen.

§ 6. De krachtens § 4 toegekende bedragen mogen in totaal de 2 miljoen niet overschrijden. Indien de aanvragen tot subsidiëring meer bedragen wordt de subsidie evenredig verminderd.

§ 7. Bij het niet of onvolledig uitvoeren van het gesubsidieerde project wordt de subsidie door het Vlaamse Gewest geheel of gedeeltelijk teruggevorderd.

HOOFDSTUK V. — *Wijzigingsbepalingen*

**Art. 9.** In het besluit van de Vlaamse regering van 10 mei 1989 tot uitvoering van artikel 4 van de jachtwet van 28 februari 1882 voor het Vlaamse Gewest, wordt een artikel *2bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. *2bis*. Een erkende wildbeheereenheid zoals bedoeld in het besluit van de Vlaamse regering van 1 december 1998 houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder afzonderlijke jachtterreinen vrijwillig tot grotere beheerseenheden kunnen worden samengelegd en van decriteria waaronder beheerseenheden kunnen worden erkend, kan een plan dat de jachtterreinen van alle leden-jachtrechthouders omvat, neerleggen bij de bevoegde arrondissementscommissaris onder dezelfde voorwaarden die gelden voor individuele jachtrechthouders en voorzover in dit plan de volgende gegevens zijn opgenomen :

1° de vermelding « Plan neergelegd op grond van artikel 7 van het Jachtdecreet door ondergetekenden, houders van het jachtrecht »;

2° een lijst met de namen, adressen en handtekeningen van de leden-jachtrechthouders.

Dit plan vervangt de individuele plannen van de leden-jachtrechthouders van de betrokken wildbeheereenden. »

Deze overgangsmaatregel houdt op van kracht te zijn één jaar na de inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 10.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de landinrichting en het natuurbehoud, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 1 december 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE  
De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,  
T. KELCHTERMANS

## Bijlage

## Inhoud van het wildbeheerplan

1. Inventarisatie.
  - a) lijst van de jachtrechthouders en oppervlakte van de jachtterreinen;
  - b) situatieplan (1/10 000 of 1/25 000);
  - c) aanduiding van vegetaties vermeld in de bijlagen IV en V van het besluit van de Vlaamse regering van 23 juli 1998 tot vaststelling van nadere regels ter uitvoering van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu;
  - d) biotoopbeschrijving — grondgebruik;
  - e) wildstand.
2. Beheerdoelstellingen.
3. Beheermaatregelen.

Gezien om gevoegdte worden bij het besluit van de Vlaamse regering van 1 december 1998 houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder afzonderlijke jachtterreinen vrijwillig tot grotere beheereenheden kunnen worden samengevoegd en vande criteria waaronder beheereenheden kunnen worden erkend.

Brussel, 1 december 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE  
De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,  
T. KELCHTERMANS

TRADUCTION  
MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 99 — 380

[99/35083]

**1<sup>er</sup> DECEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement flamand  
établissant les conditions de groupement volontaire de terrains de chasse distincts  
en des unités de gestion plus grandes et les critères d'agrément des unités de gestion**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret sur la chasse du 24 juillet 1991, notamment les articles 7, 11 et 12;  
Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 mai 1989 portant exécution de l'article 4 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse pour la Région flamande;  
Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 3 mars 1998;  
Vu la délibération du Gouvernement flamand du 24 mars 1998 relative à la demande d'avis alinéa, 1<sup>o</sup> des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;  
Sur la proposition du Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi;  
Après en avoir délibéré,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

- 1<sup>o</sup> Ministre : le Ministre flamand chargé de la chasse;
- 2<sup>o</sup> Division : la Division des Forêts et des Espaces verts du Ministère de la Communauté flamande;
- 3<sup>o</sup> Unité de gestion du gibier : un partenariat entre titulaire du droit de chasse dans une zone géographiquement délimitée qui comprend plusieurs terrains de chasse et dans laquelle est menée une gestion planifiée du gibier visant à maintenir ou à développer une population justifiée sur la plan écologique qui fait partie intégrante d'une gestion faunique plus large, compte tenu des intérêts des tiers de la même zone et de leur collaboration;
- 4<sup>o</sup> Inspecteur forestier : le fonctionnaire de la division désigné comme inspecteur forestier pour la province dans laquelle est située la partie la plus importante de l'unité de gestion du gibier;
- 5<sup>o</sup> Titulaire indépendant du droit de chasse : un titulaire indépendant du droit de chasse qui apporte au moins 40 ha de terrains de chasse à l'unité de gestion du gibier;
- 6<sup>o</sup> Division de la Nature : la division de la Nature du ministère de la Communauté flamande.

CHAPITRE II. — *Agrément des unités de gestion du gibier*

**Art. 2.** Le Ministre peut agréer des unités de gestion du gibier.

Une unité de gestion du gibier doit répondre aux conditions suivantes pour pouvoir être agréée et conserver l'agrément :

- 1<sup>o</sup> couvrir une superficie d'un seul tenant de 1000 ha au moins, au sens de l'article 8, § 1<sup>er</sup> du décret sur la chasse du 24 juillet 1994;
- 2<sup>o</sup> réunir les terrains de chasse d'au moins cinq titulaires indépendants du droit de chasse, qui ont déposé chacun auprès du fonctionnaire compétent tel que visé à l'article 7 du décret sur la chasse, un plan, tel que visé à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 mai 1989 portant exécution de l'article 4 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse pour la Région flamande, ou un plan collectif tel que visé à l'article 2bis du même arrêté;
- 3<sup>o</sup> les terrains de chasse distincts doivent être attenants. Ils ne feront pas l'objet de litiges frontaliers ou de chevauchements; les parties litigieuses ne peuvent être incorporées dans l'unité de gestion du gibier;
- 4<sup>o</sup> elle possède la personnalité civile;
- 5<sup>o</sup> un plan de gestion du gibier doit être établi et approuvé par l'assemblée générale à l'unanimité des voix des membres-titulaires du droit de chasse; le plan comportera au moins les éléments énumérés à l'annexe au présent arrêté;
- 6<sup>o</sup> les modifications éventuelles apportées au plan de gestion du gibier doivent être communiquées annuellement à l'inspecteur forestier; en cas de non-modification du plan, il suffit d'en faire déclaration auprès de l'inspecteur forestier;
- 7<sup>o</sup> transmettre annuellement à l'inspecteur forestier de « l'Instituut voor Bosbouw en Wildbeheer » Institut de Sylviculture et de Gestion de la Faune sauvage » et « l'Instituut voor Natuurbehoud » (Institut pour la conservation de la Nature) des statistiques de tir et un inventaire du gibier, suivant les modalités arrêtées par le Ministre;
- 8<sup>o</sup> transmettre annuellement à l'inspecteur forestier avant le 1<sup>er</sup> avril, une liste actualisée des membres et un rapport motivé sur les demandes refusées des candidats membres d'une part et des suspensions et exclusions de membres d'autre part;
- 9<sup>o</sup> les statuts contiendront au moins les dispositions suivantes :
  - a) les objectifs et les principes de fonctionnement visent :
    - la gestion du gibier;
    - l'intégration dans et le couplage avec la conservation de la nature;
    - la surveillance améliorée;
    - le principe de coopération des titulaires distincts du droit de chasse;
    - le principe du groupement volontaire des terrains de chasse distincts;
    - le principe de la concertation avec d'autres secteurs;
  - b) l'association est dirigée par un conseil d'administration élu par l'assemblée générale;

c) les personnes suivantes sont invitées à assister avec au moins voix consultative, aux assemblées générales et aux réunions du bureau :

— le garde forestier de la Division des Forêts et des Espaces verts du Ministère de la Communauté flamande; son terrain d'activité comprend la zone couverte par l'unité de gestion du gibier ou sa plus grande partie;

— le garde-nature de la Division des Forêts et des Espaces verts du Ministère de la Communauté flamande; son terrain d'activité comprend la zone couverte par l'unité de gestion du gibier ou sa plus grande partie;

— un représentant des associations de défense de la nature régionales ou subrégionales ou locales agréées, telles que visées à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juin 1992 fixant les règles particulières relatives à l'agrément et au subventionnement des associations écologiques, qui sont actives dans la zone couverte par l'unité de gestion du gibier;

— un représentant du conseil agricole d'une ou plusieurs communes situées dans la zone couverte par l'unité de gestion du gibier, ou, par défaut, un membre désigné sur la proposition de la chambre agricole;

— un représentant du secteur de la foresterie.

Ces personnes reçoivent chacune un rapport de chaque assemblée générale ou de chaque réunion du bureau.

d) le siège de l'association est établi en Région flamande.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. L'agrément vaut pour une période de cinq ans.

La demande d'agrément est adressée par lettre recommandée à l'inspecteur forestier.

Cette période de cinq ans peut être prolongée chaque fois pour cinq ans si demande en est faite à l'inspecteur forestier.

§ 2. La demande d'agrément doit contenir les éléments suivants :

1° une copie des statuts et leurs modifications, certifiée conforme par les personnes désignées dans les statuts;

2° un rapport d'activité sur l'année calendaire écoulée;

3° une déclaration des personnes désignées par les statuts habilitées à engager l'association, attestant que l'unité de gestion du gibier répond à toutes les conditions d'agrément prévues à l'article 2;

4° une déclaration du président attestant que l'unité de gestion du gibier satisfait aux obligations fiscales et sociales;

5° une copie du plan de gestion du gibier, tel que visé à l'article 2, 5°;

6° une déclaration de la Division de la Nature faisant apparaître que le plan de gestion du gibier est compatible avec le décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel, ses arrêtés d'exécution et ses plans d'exécution.

Au cas où la demande d'agrément serait incomplète, l'inspecteur forestier renvoie le dossier avec mention des motifs d'irrecevabilité.

Lorsque la demande d'agrément est déclarée recevable, l'unité de gestion du gibier concernée reçoit un accusé de réception.

**Art. 4.** Le Ministre peut à tout moment retirer l'agrément visé à l'article 2, s'il appert qu'il a été obtenu sur la base de déclarations ou de documents faux ou lorsque l'unité de gestion du gibier ne répond plus aux conditions d'agrément.

**Art. 5.** Le plan de gestion du gibier d'une unité de gestion du gibier agréée peut être consulté par tout le monde auprès de l'inspecteur forestier de la province qui comprend la zone couverte ou sa plus grande partie.

**Art. 6.** Seules les unités de gestion du gibier agréées en vertu de l'article 2 du présent arrêté ont le droit de surenchère, en cas d'adjudication en vertu de l'article 11 de décret sur la chasse, dans la mesure où le domaine à affermer est situé dans la zone couverte par ces unités de gestion du gibier.

### CHAPITRE III. — *Subventionnement des unités de gestion du gibier*

**Art. 7.** § 1. Le Ministre peut allouer des subventions aux unités de gestion du gibier agréées conformément à l'article 2.

§ 2. La demande de subventionnement est adressée annuellement au Ministre avant le 1<sup>er</sup> avril de l'année calendaire à laquelle elle se rapporte et comprend les éléments suivants :

1° un rapport financier détaillé afférent à l'année calendaire écoulée, contenant un bilan attestant de l'équilibre entre revenus et dépenses;

2° l'adresse et le numéro sur lequel une subvention éventuelle peut être versée.

§ 3. La subvention octroyée à une unité de gestion du gibier, consiste en :

a) une subvention de base de 10 000 francs;

b) une subvention de 5 000 francs pour chaque tranche entamée de 1 000 ha de zone de couverture supérieure à 2 000 ha.

§ 4. Les montants octroyés en vertu du § 3, ne peuvent dépasser au total 3 millions de francs. Si les demandes excèdent ce montant, la subvention est réduite proportionnellement.

Les demandes de subvention font l'objet d'une décision collective et définitive avant le 1<sup>er</sup> octobre de l'année calendaire.

### CHAPITRE IV. — *Subventionnement de projets*

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Le Ministre peut subventionner des projets en matière de gestion de la nature et du gibier mis sur pied par des unités de gestion du gibier agréées, dans la mesure où ces projets sont proposés de commun accord avec le représentant tel que visé à l'article 2, 9°, c, troisième tiret.

§ 2. Ces projets doivent mettre en oeuvre le plan de gestion du gibier et contribuer à la conservation de la nature axée sur la zone couverte et les espèces. Ces projets doivent comporter un échéancier de l'exécution du projet.

§ 3. La demande de subvention est adressée annuellement à la division avant le 1<sup>er</sup> avril.

§ 4. La subvention maximale dont peut bénéficier l'unité de gestion du gibier agréée pour le projet introduit s'élève à 40 000 francs et est octroyée après avis conjoint de la Division des Forêts et des Espaces verts et de la Division de la Nature. Cet avis contient une appréciation du projet et une proposition du montant subventionnel.

§ 5. Chaque unité de gestion du gibier ne peut introduire qu'un seul projet par an.

§ 6. Les montants alloués en vertu du § 4, ne peuvent être supérieurs à 2 millions au total. Si les demandes de subvention excèdent ce montant, la subvention est réduite proportionnellement.

§ 7. En cas de non-exécution ou d'exécution incomplète du projet subventionné, la subvention est recouvrée en tout ou en partie par la Région flamande.

#### CHAPITRE V. — *Dispositions modificatrices*

**Art. 9.** Il est inséré dans l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 mai 1989 portant exécution de l'article 4 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse pour la Région flamande, un article *2bis*, libellé comme suit :

« Art. *2bis*. Une unité de gestion du gibier, telle que visée à l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> décembre 1998 établissant les conditions de groupement volontaire de terrains de chasse distincts en des unités de gestion plus grandes et les critères d'agrément des unités de gestion, peut déposer un plan comprenant tous les terrains de chasse des membres-titulaires du droit de chasse, auprès du commissaire d'arrondissement compétent aux mêmes conditions que celle applicables aux titulaires du droit de chasse individuels et dans la mesure où ce plan contient les éléments suivants :

1° la mention « Plan déposé en vertu de l'article 7 du décret sur la chasse par les signataires, titulaires du droit de chasse »;

2° une liste des noms, adresses et signatures des membres-titulaires du droit de chasse.

Ce plan remplace les plans individuels des membres-titulaires du droit de chasse des unités de gestion du gibier concernées. »

#### CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

**Art. 10.** Les unités de gestion du gibier qui, avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, groupent plusieurs titulaires du droit de chasse qui ont cédé leurs droits de chasse à l'unité de gestion du gibier, sont exemptées de l'obligation citée à l'article 2, alinéa 2, 2°, à la condition qu'elles aient déposé auprès du fonctionnaire compétent un plan visé à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 mai 1989 portant exécution de l'article 4 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse pour la Région flamande.

Cette mesure transitoire cesse d'être en vigueur un an après l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 11.** Le Ministre flamand qui a la rénovation rurale et la conservation de la nature dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> décembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,  
T. KELCHTERMANS

—  
Annexe

#### Contenu du plan de gestion du gibier

1. Inventaire.

a) liste des titulaires du droit de chasse et superficie des terrains de chasse;

b) plan de situation (1/10 000 ou 1/25 000);

c) indication des végétations mentionnées aux annexes IV et V de l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 juillet 1998 fixant les modalités d'exécution du décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel;

d) description du biotope - affectation du sol;

e) population sur pied.

1. Objectifs gestionnels.

2. Mesures gestionnelles.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> décembre 1998 établissant les conditions de groupement volontaire de terrains de chasse distincts en des unités de gestion plus grandes et les critères d'agrément des unités de gestion.

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> décembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,  
T. KELCHTERMANS



**8 DECEMBER 1998. — Besluit van de Vlaamse regering  
tot vaststelling van de regelen voor de voorlopige en definitieve erkenning van regionale landschappen**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 21 oktober 1997 op het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, inzonderheid artikel 54;

Gelet op het advies van de Vlaamse Hoge Raad voor Natuurbehoud, gegeven op 3 april 1998.

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 12 mei 1998.

Gelet op het begrotingsakkoord gegeven op 8 december 1998.

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het regionaal landschap met het decreet van 21 oktober 1997 op het natuurbehoud en het natuurlijk milieu een definitief karakter heeft gekregen. De continuïteit van de bestaande regionale landschappen die op contractuele proef draaien, wordt verzekerd door artikel 9, § 1 van dit besluit, dat met terugwerkende kracht uitwerking heeft vanaf 20 januari 1998;

Overwegende dat de noodzakelijke financiële middelen voor het werkingsjaar 1998 dienen te worden vastgelegd vóór 31 december 1998.

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepaling

**Artikel 1.** § 1. Dit besluit regelt de voorlopige en definitieve erkenning, de organisatie, de werking, de betoelaging en de intrekking of schorsing van erkenning van regionale landschappen.

§ 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

1° bestuur: de administratieve entiteit van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap bevoegd voor het natuurbehoud;

2° minister: het lid van de Vlaamse regering dat bevoegd is voor natuurbehoud;

3° Regionaal Landschap: het samenwerkingsverband bedoeld in artikel 54, § 1 van het decreet van 21 oktober 1997 op het natuurbehoud en het natuurlijk milieu.

4° werkingsgebied van het Regionaal Landschap: gebied waarbinnen een Regionaal Landschap actief is en dat zich duidelijk geografisch onderscheidt van de omgevende streken, met een minimum aaneengesloten oppervlakte van 30.000 ha, een typisch landschap, met een grote gaafheid en samenhang en/of cultuurhistorische waarde, een hoge actuele natuurwaarde en met grote mogelijkheden voor natuurontwikkeling en natuurgerichte recreatie en natuurgericht toerisme.

Voor dit gebied zullen de deelnemers van het samenwerkingsverband zich op actieve wijze inzetten binnen de doelstellingen van het decreet op natuurbehoud en het natuurlijk milieu.

5° doelgroepen: de doelgroepen zijn de maatschappelijke en bestuurlijke actoren die rechtstreeks gebruik maken van of bevoegdheden uitoefenen op het natuurlijk milieu en er een invloed op kunnen uitoefenen;

6° initiatiefnemer: het provinciebestuur op wiens grondgebied het werkingsgebied van het Regionaal Landschap of het grootste gedeelte ervan gelegen is en/of de gemeentebesturen van minstens drie aaneengesloten gemeenten die geheel of gedeeltelijk tot het werkingsgebied van het Regionaal Landschap behoren en die aan de minister een verzoek tot voorlopige erkenning van een Regionaal Landschap richten.

HOOFDSTUK II. — *Opdracht en organisatie van regionale landschappen*

**Art. 2.** In het werkingsgebied zijn de initiatieven van een Regionaal Landschap in het kader van het doelgroepenbeleid gericht op de bevordering en promotie van:

1° het streekeigen karakter;

2° de natuurrecreatie;

3° de natuureducatie;

4° het recreatief medegebruik;

5° het natuurbehoud, zoals gedefinieerd in het decreet op het natuurbehoud en het natuurlijk milieu;

6° het beheer, het herstel, de aanleg en de ontwikkeling van kleine landschapselementen.

Hiertoe zal het samenwerkingsverband eigen initiatieven nemen. Daarnaast ondersteunt het Regionaal Landschap initiatieven van deelnemers binnen het samenwerkingsverband of van derden of werkt ermee samen.

**Art. 3.** § 1. Het bestuur is belast met de algemene toetsing, opvolging en het toezicht op de werking en de activiteiten van de regionale landschappen.

§ 2. Het Regionaal Landschap dient jaarlijks voor 1 maart een werkprogramma met begroting en een verslag van de activiteiten van het afgelopen jaar en afrekening van het voorbije boekjaar in. Hierin wordt aangegeven welke concrete bijdragen door het Regionaal Landschap en door elk van de in het Regionaal Landschap samenwerkende doelgroepen geleverd zijn aan elk van de onder artikel 2 opgesomde doelstellingen en wordt tevens gerapporteerd over de activiteiten zoals opgenomen in art. 4, § 6. Alle nodige bewijsstukken worden toegevoegd. Tevens toont het Regionaal Landschap aan hoe het draagvlak binnen het werkingsgebied versterkt wordt voor het decreet op het natuurbehoud en het natuurlijk milieu.

Het bestuur staat in voor de toetsing aan de erkenningscriteria voor de subsidiëring en de opvolging van die programmaonderdelen die door haar betoelaagd worden en beoordeelt de inpasbaarheid binnen het natuurbehoud.

§ 3. Door het bestuur wordt jaarlijks een evaluatieverslag opgemaakt, waarin wordt aangegeven in welke mate het Regionaal Landschap haar functie vervult en beantwoordt aan de erkenningscriteria, opgenomen in dit besluit. Dit evaluatieverslag wordt samen met het werkingsverslag uit het werkprogramma voor 15 april van elk kalenderjaar aan de MINA-raad en de Raad ter advies voorgelegd en doorgezonden aan de minister. Op grond van dit evaluatieverslag kan de minister overgaan tot het geven van aanbevelingen of in voorkomend geval het intrekken of opschorten van de erkenning.

### HOOFDSTUK III. — *De voorlopige en definitieve erkenning van een Regionaal Landschap*

**Art. 4.** § 1. Om voorlopig en om definitief erkend te worden moet een Regionaal Landschap aan elk van de onderstaande bepalingen en criteria van dit artikel voldoen:

1° de rechtspersoonlijkheid bezitten; deze vereniging kan evenwel voor de uitvoering van haar doelstellingen een overeenkomst afsluiten met één of meer publiekrechtelijke rechtspersonen, lid van het regionaal landschap, met het oog op het administratieve en financiële beheer van het Regionaal Landschap.

2° een werkingsgebied hebben, zoals gedefinieerd in artikel 1, § 2, 4°;

3° ten minste 2 jaar bestaan en aantoonbare activiteiten ontplooiën, conform de doelstellingen zoals vermeld in artikel 2;

4° voorgedragen worden door de Bestendige Deputatie van de provincie binnen dewelke het Regionaal Landschap haar werkingsgebied of het grootste gedeelte ervan heeft of door minstens 3 aaneengesloten gemeenten die geheel of gedeeltelijk tot het werkingsgebied van het Regionaal Landschap behoren.

§ 2. Deze rechtspersoonlijkheid moet beschikken over een Algemene Vergadering, waarvan volgende doelgroepen deel uit maken:

1° provincie en/of gemeenten;

2° de conform het besluit van 3 juni 1992 tot vaststelling van de bijzondere regelen inzake de erkenning en subsidiëring van milieu- en natuurverenigingen erkende gewestelijke, regionale, of streekverenigingen en de erkende terreinbeherende natuurverenigingen, in zoverre ze actief zijn binnen het werkingsgebied van het Regionaal Landschap en in zoverre ze wensen toe te treden en de doelstellingen van het Regionaal Landschap onderschrijven.

3° in zoverre ze de doelstellingen van het Regionaal Landschap onderschrijven en zich engageren hiertoe als vereniging of binnen het samenwerkingsverband een actieve bijdrage te leveren, kunnen volgende verenigingen deel uit maken van de Algemene Vergadering: erkende landbouworganisaties, erkende verenigingen ter bevordering van toerisme en recreatie en erkende wildbeheers-eenheden. Deze verenigingen moeten actief zijn binnen het werkingsgebied van het Regionaal Landschap.

§ 3. Deze Algemene Vergadering kiest een Raad van Bestuur, waarin de in § 2 bedoelde doelgroepen vertegenwoordigd zijn. De Raad van Bestuur moet voor minstens 1/3 bestaan uit vertegenwoordigers van de provincie en/of gemeenten, minstens 1/3 bestaan uit vertegenwoordigers van verenigingen zoals genoemd in artikel 4 § 2, 2° in zoverre ze toegetreden zijn en bestaan uit vertegenwoordigers van verenigingen zoals genoemd in het artikel 4 § 2, 3°.

§ 4. Volgende personen kunnen, in zoverre zij actief zijn in het werkingsgebied, ambtshalve met een adviserende stem de vergaderingen van de Algemene Vergadering bijwonen:

- de provinciale milieu ambtenaar;
- een afgevaardigde van de afdeling Natuur;
- een afgevaardigde van de afdeling Bos en Groen;
- de inspecteur Landschappen van de afdeling Monumenten en Landschappen;
- de milieuambtenaren van elk van de deelnemende gemeenten;
- een vertegenwoordiger van de VLM indien in het betrokken gebied een landinrichting- of natuurinrichtingsproject- of een ruilverkaveling plaatsvindt;
- een afgevaardigde van de afdeling Land van de administratie Milieu-, Natuur-, Land-, en Waterbeheer (departement LIN);
- een afgevaardigde van de administratie Land- en Tuinbouw (departement EWBL);
- een afgevaardigde van Toerisme Vlaanderen.

§ 5. Volgende personen kunnen, ambtshalve met een adviserende stem de vergadering van de Raad van Bestuur bijwonen:

- een afgevaardigde van de afdeling Natuur;
- een afgevaardigde van de afdeling Bos en Groen;

§ 6. Om erkend te blijven dient een Regionaal Landschap jaarlijks minstens volgende activiteiten te organiseren:

- minstens 2 maal een landschapskrant breed verspreiden in elk van de gemeenten gelegen binnen het werkingsgebied van het regionaal landschap en die ingaat op de initiatieven bedoeld in art 2;
- minstens 3 vormingsactiviteiten organiseren of mee organiseren, waaraan telkens minstens 25 deelnemers participeren;
- minstens 3 brede publieksactiviteiten met een brede maatschappelijke uitstraling organiseren of mee organiseren, waaraan telkens minstens 100 deelnemers participeren.
- activiteiten en initiatieven ontplooiën of actief ondersteunen die de participatie van de doelgroepen en de bevolking aan het beheer, het herstel, de aanleg en de ontwikkeling van kleine landschapselementen en het natuurbehoud in elk van de verschillende gemeenten van het werkingsgebied bevorderen.

Al deze activiteiten dienen te kaderen binnen de doelstellingen van dit besluit.

§ 7. Het Regionaal Landschap moet een boekhouding voeren, derwijze dat de aanwending van de subsidie van de Vlaamse Gemeenschap controleerbaar is.

De rekeningen worden jaarlijks door een erkend accountant geverifieerd; die hierover aan de Raad van Bestuur rapporteert; dit rapport vergezelt het verslag zoals bedoeld in art. 3, § 2.

**Art. 5.** Op het ogenblik van de aanvraag tot voorlopige erkenning moet een Regionaal Landschap aan volgende bijkomende voorwaarden voldoen, gestaafd met de nodige bewijsstukken:

1° een gemotiveerde aanduiding van de grenzen van het beoogde werkingsgebied van het voorgestelde Regionaal Landschap;

2° een beslissing van de Bestendige Deputatie van de provincie binnen dewelke het werkingsgebied van het Regionaal Landschap of het grootste gedeelte ervan of van gemeenteraden van minstens 3 aaneengesloten gemeenten, die geheel of gedeeltelijk tot het werkingsgebied behoren. Deze beslissing omvat de goedkeuring van volgende onderdelen: de doelstellingen, de participatie in het samenwerkingsverband en de ondersteuning van het Regionaal Landschap;

3° een werkprogramma met begroting, conform artikel 3 § 2 van dit besluit voor de duur van de voorlopige erkenning.

**Art. 6. § 1.** Om een voorlopige erkenning respectievelijk een definitieve erkenning te verkrijgen zendt de initiatiefnemer respectievelijk het voorlopig erkend Regionaal Landschap met een per post aangetekend schrijven een verzoek tot voorlopige erkenning respectievelijk tot definitieve erkenning aan de minister.

De minister vraagt binnen de maand na ontvangst van het aangetekend schrijven aan de Gewestelijke MiNa-raad -hierna MiNa-raad genoemd-, de Vlaamse Hoge Raad voor Natuurbehoud, de administratie bevoegd voor natuur en aan de gemeenten of provincie, in zoverre zij geen initiatiefnemer zijn een advies te formuleren binnen de twee maanden.

Het bestuur verzamelt de adviezen en stuurt binnen de 4 maanden na de datum van de ontvangst van het aangetekend schrijven deze adviezen samen met een eindadvies aan de minister.

Op basis van dit advies neemt de minister, een beslissing tot voorlopige erkenning of definitieve erkenning of tot weigering van de aanvraag en deelt die binnen 6 maanden na de datum van ontvangst van het aangetekend schrijven mee aan de initiatiefnemer of het voorlopig erkende regionale landschap. Een afwijzing van de aanvraag tot voorlopige erkenning respectievelijk definitieve erkenning wordt met redenen omkleed.

§ 2. Bij ontstentenis van beslissing betreffende de aanvraag tot voorlopige erkenning binnen de zes maanden na de datum van de ontvangst van het aangetekend schrijven kan de aanvrager een rappelbrief toezenden. Indien na het verstrijken van de 45 ste dag na het verzenden van de rappelbrief geen beslissing is genomen wordt de aanvraag geacht te zijn goedgekeurd.

§ 3. Bij ontstentenis van beslissing betreffende de aanvraag tot definitieve erkenning binnen de 6 maanden na de datum van ontvangst van de aanvraag tot erkenning, wordt de voorlopige erkenning met 1 jaar verlengd.

Ten laatste 18 maanden na de ontvangst van het aangetekend schrijven van de aanvraag tot definitieve erkenning wordt door de minister een definitieve beslissing genomen over de erkenning.

§ 4. De voorlopige erkenning van een Regionaal Landschap geldt voor een periode van 3 jaar, eventueel uitgebreid met een periode van één jaar ingevolge artikel 6, § 3.

De aanvraag tot definitieve erkenning van een Regionaal Landschap gebeurt ten vroegste 2 jaar na de voorlopige erkenning.

De definitieve erkenning van een Regionaal Landschap gaat pas in nadat de periode van voorlopige erkenning volledig verstreken is.

§ 5. De definitieve erkenning van een Regionaal Landschap geldt voor een periode van 6 jaar of tot haar intrekking.

Een hernieuwing van een erkenning als Regionaal Landschap, na een periode van 6 jaar, kent dezelfde procedure als een aanvraag tot definitieve erkenning.

#### HOOFDSTUK IV. — *Subsidies van voorlopig en definitief erkende Regionale Landschappen*

**Art. 7.** Binnen de perken van de begrotingskredieten kan de Vlaamse regering financiële middelen voorzien voor de voorlopig en definitief erkende regionale landschappen. Deze financiële middelen omvatten een jaarlijkse toelage die de personeels- en werkmiddelen omvat.

De aanvragen gebeuren door de Raad van Bestuur van het Regionaal Landschap. Het werkprogramma met een begroting en het verslag van de activiteiten, zoals bedoeld in artikel 3, § 2, samen met de rekening over het afgelopen werkjaar, worden als verantwoording bij de subsidieaanvraag ingediend bij het bestuur voor 1 maart van het werkjaar. Het werkjaar loopt van 1 januari tot 31 december.

**Art. 8. § 1.** De jaarlijkse subsidie van het Vlaamse Gewest bedraagt maximaal 2.500.000 BEF voor een voorlopig erkend en 3.750.000 BEF voor een definitief erkend Regionaal Landschap. Dit wordt in volgende schijven worden betaald :

- 40 % verminderd of vermeerderd met het saldo van de afrekening van het voorbije jaar bij de indiening van het werkprogramma conform art. 3 § 2.

- 40 % na de afsluiting van de evaluatie bedoeld in art. 3 § 3.

- 20 % in de loop van het 3de trimester.

§ 2. Dit maximum bedrag wordt vermeerderd met 1.250.000 BEF indien de oppervlakte van het werkingsgebied van het Regionaal Landschap meer dan 45.000 ha bedraagt en aan alle bepalingen van art. 4 en 5 voldaan is.

§ 3. De jaarlijkse subsidie van het Vlaams Gewest wordt beperkt tot maximaal 60 % van de totaal bewezen kosten, evenwel zonder de in Art. 8 § 1 en § 2 genoemde maxima te overschrijden en met uitsluiting van reservevorming en uitgaven die geactiveerd moeten worden. Minstens 75 % van deze bewezen kosten dienen personeelskosten te zijn.

Ingeval bij wijze van voorschot reeds meer uitbetaald is dient het teveel vereffend te worden terugbetaald op het ogenblik van de rekening aflegging bij de 1° schijf.

§ 4. De genoemde maximum bedragen worden jaarlijks aangepast aan de index van het jaar waarop de subsidie betrekking heeft.

HOOFDSTUK V. — *Bijzondere bepalingen*

**Art. 9.** § 1. De reeds bestaande initiatieven van Regionale Landschappen, opgenomen in bijlage 1 van dit besluit worden met ingang van 20.01.1998 voorlopig erkend voor een periode van max. 2 jaar, indien voldaan wordt aan de voorwaarden van artikel 4 en 5, met uitzondering van de bestaansduur, de rechtspersoonlijkheid en de samenstelling van de Algemene Vergadering en de Raad van Bestuur. De minimum oppervlakte zoals voorzien in art. 1 § 2 ten 4<sup>e</sup> wordt in deze overgangperiode herleid tot 20.000 ha. Binnen deze periode dient de aanvraag gedaan worden tot definitieve erkenning of kan de voorlopige erkenning, conform de procedure van artikel 6 maximaal één maal verlengd worden.

§ 2. Voor de initiatieven van bijlage 2 geldt art. 9 § 1 met ingang van 01.01.1999.

§ 3. De bestaande initiatieven, zoals opgenomen in bijlage 1 en 2 van dit besluit mogen voor de eerste definitieve erkenningsperiode als Regionaal Landschap afwijken van art. 4, § 3, op voorwaarde dat de Algemene Vergadering bij meerderheid binnen de in art. 4, § 2, 1<sup>e</sup> en 2<sup>e</sup> lid genoemde leden hiermee instemt.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

**Art. 10.** De minister beslist de voorlopige of definitieve erkenning op te schorten of in te trekken indien blijkt dat deze werd verkregen op grond van valse verklaringen en documenten of indien het Regionaal Landschap de voorwaarden gesteld in dit besluit niet naleeft. Het betrokken Regionaal Landschap wordt van deze beslissing op de hoogte gesteld door het bestuur via een per post aangetekend schrijven.

Het betrokken Regionaal Landschap heeft geen recht op toelage voor de periode binnen dewelke de erkenning wordt opgeschort.

Het betrokken Regionaal Landschap heeft geen recht op enige toelage voor het kalenderjaar waarin de erkenning werd ingetrokken en is gehouden tot de onmiddellijke terugbetaling van de reeds uitbetaalde toelage van het lopende kalenderjaar, overeenkomstig artikel 57, eerste lid, 1, van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 1 juli 1991.

**Art. 11.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 20 januari 1998.

**Art. 12.** De Vlaamse minister bevoegd voor het natuurbehoud is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 8 december 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,  
Th. KELCHTERMANS

## Bijlage I

## Reeds bestaande regionale landschappen

Naam
Vlaamse Ardennen
West-Vlaamse Heuvels
Kempen en Maasland
Herk en Mombeek
Noord-Hageland
Zenne, Zuun en Zoniën
Dijleland

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 8 december 1998 tot vaststelling van de regelen voor de voorlopige en definitieve erkenning van regionale landschappen.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,  
Th. KELCHTERMANS

## Bijlage II

## In oprichting zijnde Regionaal Landschap.

Meetjesland

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 8 december 1998 tot vaststelling van de regelen voor de voorlopige en definitieve erkenning van regionale landschappen.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,  
Th. KELCHTERMANS

## TRADUCTION

F. 99 — 381

[C - 99/35127]

**8 DECEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement flamand  
établissant les règles de l'agrément provisoire et définitif des paysages régionaux**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel, notamment l'article 54;

Vu l'avis du Conseil supérieur flamand de la Conservation de la Nature, donné le 3 avril 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 mai 1998.;

Vu l'accord budgétaire, donné le 8 décembre 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel a conféré un caractère définitif au paysage régional. La continuité des paysages régionaux existants qui font l'objet d'un essai contractuel, est assurée par l'article 9, § 1<sup>er</sup> du présent arrêté, qui produit ses effets avec effet rétroactif au 20 janvier 1998;

Considérant que les ressources financières nécessaires doivent être engagées pour l'année d'activité 1998 avant le 31 décembre 1998.

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

*CHAPITRE Ier. — Disposition générale*

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Le présent arrêté règle l'agrément provisoire et définitif, l'organisation, le fonctionnement, le subventionnement et le retrait ou la suspension de l'agrément des paysages régionaux.

§ 2. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° autorité : l'entité administrative du Ministère de la Communauté flamande qui est compétente pour la conservation de la nature;

2° Ministre : le membre du Gouvernement flamand chargé de la conservation de la nature;

3° Paysage régional : le partenariat visé à l'article 54, § 1<sup>er</sup>, du décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel.

4° zone de couverture du Paysage régional : la zone dans laquelle un Paysage régional est actif et qui se distingue clairement sur le plan géographique des régions environnantes, dont la superficie d'un seul tenant a au minimum 30.000 ha et qui est caractérisée par un paysage typique, une grande homogénéité et cohérence et/ou une valeur culturelle, une valeur naturelle actuelle élevée et un fort potentiel de développement de la nature, de récréation et de tourisme écologiques.

Les participants au partenariat s'emploieront activement au bénéfice de ladite zone, compte tenu des objectifs du décret concernant la conservation de la nature et le milieu naturel.

5° groupes cibles : les groupes cibles sont les acteurs sociaux et administratifs qui utilisent directement le milieu naturel ou sont compétents pour lui et peuvent exercer une influence sur lui;

6° initiateur : l'administration provinciale sur le territoire de laquelle est située la zone de couverture du Paysage régional ou sa plus grande partie et/ou les administrations communales d'au moins trois communes limitrophes qui appartiennent en tout ou en partie à la zone de couverture du Paysage régional et qui adressent au Ministre une demande d'agrément comme Paysage régional.

*CHAPITRE II. — Mission et organisation des paysages régionaux*

**Art. 2.** Dans la zone de couverture du Paysage régional, les initiatives prises par lui dans le cadre de la politique des groupes cibles visent à encourager et promouvoir :

1° le caractère régional;

2° la récréation dans la nature;

3° l'éducation à la nature;

4° l'usage récréatif complémentaire;

5° le conservation de la nature telle qu'elle est définie dans le décret concernant la conservation de la nature et le milieu naturel;

6° la gestion, la restauration, l'aménagement et le développement de petits éléments paysagers.

Le partenariat prendra à cet effet de propres initiatives.

Le Paysage régional soutient en outre les initiatives entreprises par les participants dans le cadre du partenariat ou par des tiers ou apporte sa collaboration.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. L'autorité est chargée de la vérification générale, du suivi et du contrôle du fonctionnement et des activités des paysages régionaux.

§ 2. Le Paysage régional introduit annuellement avant le 1<sup>er</sup> mars, un programme de travail contenant un budget et un rapport des activités de l'année écoulée et le décompte de l'exercice budgétaire écoulé. Celui-ci contient les contributions concrètes du Paysage régional et de chacun des groupes cibles participant au Paysage régional à chacun des objectifs énumérés à l'article 2 et fait rapport sur les activités prévues à l'art. 4, § 6. En annexe est jointe toute pièce justificative nécessaire. Le Paysage régional démontre également de quelle manière le support pour le décret concernant la conservation de la nature et le milieu naturel est renforcée au sein de la zone de couverture.

L'autorité assure la vérification des critères d'agrément pour le subventionnement et le suivi des éléments de programme qu'elle subventionne et apprécie leur intégrabilité dans la conservation de la nature.

§ 3. L'autorité établit annuellement un rapport d'évaluation indiquant dans quelle mesure le Paysage régional remplit sa fonction et répond aux critères d'agrément prévus par le présent arrêté. Ce rapport d'évaluation et le rapport d'activité du programme de travail sont soumis avant le 15 avril de chaque année calendaire à l'avis du conseil MINA et du Conseil et transmis au Ministre. A la lumière de ce rapport d'évaluation, le Ministre peut faire des recommandations ou, le cas échéant, retirer ou suspendre l'agrément.

### CHAPITRE III. — *L'agrément provisoire et définitif d'un Paysage régional*

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Pour que le Paysage régional soit agréé à titre provisoire et définitif, il doit répondre à chacun des dispositions et critères du présent article :

1° posséder la personnalité civile; pour l'exécution de ses objectifs, cette association peut toutefois passer une convention avec une ou plusieurs personnes de droit public, membres du paysage régional, en vue de la gestion administrative et financière du Paysage régional.

2° couvrir une zone telle que définie à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, 4°;

3° exister pendant au moins 2 ans et développer des activités démontrables, conformément aux objectifs prévus à l'article 2;

4° être proposé par la Députation permanente de la province dans laquelle se situe la zone de couverture du Paysage régional ou sa plus grande partie ou par au moins trois communes limitrophes qui appartiennent en tout ou en partie à la zone de couverture du Paysage régional.

§ 2. Cette personnalité civile doit disposer d'une Assemblée générale dans laquelle siègent les groupes cibles suivants :

1° provinces et/ou communes;

2° les associations régionales, subrégionales ou locales et les associations gestionnaires de terrains agréées conformément à l'arrêté du 3 juin 1992 fixant les règles particulières relatives à l'agrément et au subventionnement des associations écologiques, dans la mesure où elles sont actives dans la zone de couverture du Paysage régional et pour autant qu'elles désirent souscrire aux objectifs du Paysage régional.

3° dans la mesure où elles souscrivent aux objectifs du Paysage régional et s'engagent à apporter une contribution active, en tant qu'association ou au sein du partenariat, les associations suivantes peuvent siéger dans l'Assemblée générale : des organisations agricoles agréées, des associations agréées pour la promotion du tourisme et de la récréation et des unités de gestion du gibier agréées. Ces associations doivent être actives dans la zone de couverture par le Paysage régional.

§ 3. Cette Assemblée générale élit un Conseil d'administration dans lequel sont représentés les groupes cibles visés au § 2. Le Conseil d'administration est composé pour un tiers au moins de représentants de la province et/ou des communes, un tiers au moins de représentants d'associations telles que visées à l'article 4 § 2, 2°, dans la mesure où ils se sont affiliés, et de représentants d'associations telles que visées à l'article 4 § 2, 3°.

§ 4. Les personnes suivantes peuvent assister à l'Assemblée générale avec voix consultative, dans la mesure où elles sont actives dans la zone de couverture :

le fonctionnaire de l'environnement de la province;

un représentant de la Division de la Nature;

un représentant de la Division des Forêts et des Espaces verts;

l'inspecteur des Paysages de la Division des Monuments et des Paysages;

les fonctionnaires de l'environnement de chacune des communes participantes;

un représentant de la VLM si un projet de rénovation rurale ou d'aménagement de la nature ou un remembrement est organisé dans la zone concernée;

un représentant de la Division du Sol de l'Administration de la Gestion de l'Environnement, de la Nature, du Sol et des Eaux (département de l'Environnement et de l'Infrastructure);

un représentant de l'Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture (département de l'Economie, de l'Emploi, des Affaires intérieures et de l'Agriculture);

un représentant de "Toerisme Vlaanderen"(Office du Tourisme de la Flandre).

§ 5. Les personnes suivantes peuvent assister aux réunions du Conseil d'administration, avec voix consultative :

un représentant de la Division de la Nature;

un représentant de la Division des Forêts et des Espaces verts;

§ 6. Pour conserver son agrément, la Paysage régional doit organiser chaque année au moins les activités suivantes :

diffuser au moins 2 fois parmi un large public, un journal dans chacune des communes situées dans la zone de couverture du paysage régional et qui traite des initiatives visées à l'art. 2;

organiser ou participer à l'organisation d'au moins 3 activités de formation, auxquelles participent au moins 25 personnes;

organiser ou participer à l'organisation d'au moins 3 activités s'adressant à un large public et ayant un rayonnement social, auxquelles participent au moins 100 personnes.

mettre sur pied ou soutenir activement des activités et initiatives qui encouragent la participation des groupes cibles et de la population à la gestion, la restauration, l'aménagement et le développement de petits éléments paysagers ainsi que la conservation de la nature dans chacune des diverses communes situées dans la zone de couverture.

Toutes ces activités doivent s'inscrire dans le cadre des objectifs du présent arrêté.

§ 7. Le Paysage régional doit tenir une comptabilité de sorte que l'affectation des subventions octroyées par la Communauté flamande, est contrôlable.

Les comptes sont annuellement vérifiés par un expert-comptable qui en fait rapport au Conseil d'administration; ce rapport est joint au rapport visé à l'art. 3, § 2.

**Art. 5.** Au moment que le Paysage régional fait la demande d'agrément, il doit répondre à des conditions supplémentaires, à l'appui desquelles il fournit les pièces justificatives nécessaires :

- 1° une indication motivée des limites de la zone de couverture envisagée du Paysage régional proposé;
- 2° une décision de la Députation permanente de la province dans laquelle est située la zone de couverture du Paysage régional ou sa plus grande partie ou des conseils communaux d'au moins 3 communes limitrophes qui appartiennent en tout ou en partie à la zone de couverture. Cette décision contient l'approbation des éléments suivants : les objectifs, la participation au partenariat et le soutien du Paysage régional;
- 3° un programme de travail contenant un budget, conformément à l'article 3 § 2 du présent arrêté pour la durée de l'agrément provisoire.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Pour obtenir un agrément provisoire ou un agrément définitif, l'initiateur ou le Paysage régional agréé provisoirement transmet au Ministre par lettre recommandée, une demande d'agrément provisoire ou définitif. Dans le mois qui suit la réception de la lettre recommandée, le Ministre demande au Conseil MINA régional, ci-après dénommé Conseil MINA, au Conseil supérieur flamand de la Conservation de la Nature, à l'administration compétente pour la nature et aux communes ou à la province, dans la mesure où ils n'agissent pas en qualité d'initiateur, de formuler un avis dans les deux mois.

L'autorité rassemble les avis et les envoie au Ministre dans les 4 mois de la réception de la lettre recommandée, accompagnés d'un avis final.

Au vu de cet avis, le Ministre prend une décision d'agrément provisoire ou définitif ou de refus de la demande et la communique à l'initiateur ou au paysage régional agréé à titre provisoire, dans les six mois qui suivent la date de réception de la lettre recommandée. Le refus de la demande d'agrément provisoire ou définitif est motivé.

§ 2. En l'absence de décision relative à la demande d'agrément provisoire dans les six mois de la date de réception de la lettre recommandée, le demandeur peut envoyer un rappel. Si, après l'expiration de la 45e jour qui suit la réception du rappel, aucune décision n'a été prise, la demande est censée approuvée.

§ 3. En l'absence de décision relative à la demande d'agrément définitif dans les six mois de la date de réception de la demande d'agrément, l'agrément provisoire est prolongé de 1 an.

Au plus tard 18 mois suivant la réception de la lettre recommandée contenant la demande d'agrément définitif, le Ministre prend une décision définitive sur l'agrément.

§ 4. L'agrément provisoire d'un Paysage régional vaut pour une période de 3 ans, qui peut être prolongée, le cas échéant, d'une période de 1 an, aux termes de l'article 6, § 3.

La demande d'agrément définitif d'un Paysage régional ne prend effet qu'à l'expiration de l'agrément provisoire.

L'agrément définitif d'un Paysage régional ne prend effet qu'après expiration complète de l'agrément provisoire.

§ 5. L'agrément définitif d'un Paysage régional vaut pour une période de 6 ans ou jusqu'à son retrait.

Le renouvellement de l'agrément comme Paysage régional, à l'issue de la période de 6 ans, fait l'objet de la même procédure que celle applicable à une demande d'agrément définitif.

#### CHAPITRE IV. - *Subventionnement des Paysages régionaux agréés à titre provisoire ou définitif*

**Art. 7.** Dans les limites des crédits budgétaires, le Gouvernement flamand peut prévoir des ressources financières au bénéfice des paysages régionaux agréés à titre provisoire ou définitif. Ces ressources financières consistent en une subvention annuelle qui comprend les ressources affectées au personnel et au fonctionnement.

Les demandes sont présentées par le Conseil d'administration du Paysage régional.

Le programme de travail comprenant un budget et le rapport d'activité, tel que visé à l'article 3, § 2, accompagné du compte portant sur l'année écoulée, sont joints en tant que justification à la demande de subvention et adressés à l'autorité avant le 1<sup>er</sup> mars de l'année d'activité. L'année d'activité court du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. La subvention annuelle de la Région flamande est de 2.500.000 BEF au maximum pour un Paysage régional agréé à titre provisoire et de 3.750.000 BEF pour un Paysage régional agréé à titre définitif. Elle est réglée en tranches :

40 % réduit ou majoré du solde du décompte de l'année écoulée à l'occasion de l'introduction du programme de travail, conformément à l'art. 3 § 2.

40 % à la clôture de l'évaluation visée à l'art. 3, § 3.

20 % au cours du 3e trimestre.

§ 2. Ce plafond est majoré de 1.250.000 BEF si la superficie de la zone de couverture du Paysage régional est supérieure à 45.000 ha et s'il est satisfait à toutes les dispositions de l'art. 4 et 5.

§ 3. La subvention annuelle de la Région flamande est limitée à 60 % au maximum du coût global prouvé, toutefois sans dépasser les plafonds cités à l'art. 8, §§ 1<sup>er</sup> et 2, et à l'exclusion de la constitution de réserves et des dépenses qui doivent être activées. Au moins 75 % des coûts prouvés doivent être des frais de personnel.

Si les avances versées excèdent le montant accordé, le trop perçu doit être remboursé à la reddition des comptes à l'occasion de la 1re tranche.

§ 4. Les plafonds précités sont adaptés annuellement à l'indice de l'année à laquelle la subvention se rapporte.

#### CHAPITRE V. — *Dispositions spéciales*

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Les initiatives existantes des Paysages régionaux figurant à l'annexe 1 du présent arrêté, sont agréées à titre provisoire pour une période de 2 ans au maximum, à partir du 20.01.1998, s'il est satisfait aux conditions des articles 4 et 5, à l'exception de la durée d'existence, de la personnalité civile et de la composition de l'Assemblée générale et du Conseil d'administration. La superficie minimum, telle que prévue à l'art. 1<sup>er</sup>, § 2, 4° est réduite à 20.000 ha au cours de la période transitoire. Durant cette période, la demande d'agrément définitif doit être faite ou l'agrément provisoire peut être prolongé une fois pour un mois, conformément à l'article 6.

§ 2. Les initiatives figurant à l'annexe 2 sont régies par l'art. 9 § 1<sup>er</sup>, à partir du 01.01.1999.

§ 3. Les initiatives existantes, telles qu'elles figurent aux annexes 1 et 2 du présent arrêté, peuvent déroger à l'art. 4 § 3, pour la première période d'agrément définitif comme Paysage régional, à la condition que l'Assemblée générale marque son accord par majorité des membres énumérés à l'art. 4, § 2, 1° et 2°.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

**Art. 10.** Le Ministre décide de suspendre ou de retirer l'agrément provisoire ou définitif s'il appert que celui-ci a été obtenu sur la base de déclarations ou de documents faux ou si le Paysage régional ne respecte pas les conditions prescrites par le présent arrêté. L'autorité notifie la décision, par lettre recommandée à la poste, au Paysage régional intéressé.

Le Paysage régional intéressé n'a pas droit aux subventions pour la période de suspension de l'agrément.

Le Paysage régional intéressé n'a pas droit aux subventions pour l'année calendaire au cours de laquelle l'agrément a été retiré et est tenu au remboursement immédiat de la subvention déjà versée pour l'année calendaire en cours, conformément à l'article 57, premier alinéa, 1 des lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées le 1<sup>er</sup> juillet 1991.

**Art. 11.** Le présent arrêté produit ses effets le 20 janvier 1998.

**Art. 12.** Le Ministre flamand qui a la conservation de la nature dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté;

Bruxelles, le 8 décembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE  
Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,  
Th. KELCHTERMANS

Annexe I  
Paysages régionaux existants

Nom
Vlaamse Ardennen
West-Vlaamse Heuvels
Kempen en Maasland
Herk en Hombeek
Noord-Hageland
Zenne, Zuun en Zoniën
Dijleland

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 1998 établissant les règles de l'agrément provisoire et définitif des paysages régionaux.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE  
Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,  
Th. KELCHTERMANS

Annexe II  
Paysage régional en voie de création

Meetjesland

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 1998 établissant les règles de l'agrément provisoire et définitif des paysages régionaux.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
Luc VAN DEN BRANDE  
Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,  
Th. KELCHTERMANS



## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 382

[C - 99/27083]

**7 JANVIER 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon  
relatif aux délégations de pouvoirs des fonctionnaires de l'Agence wallonne à l'Exportation**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 2 avril 1998 créant l'Agence wallonne à l'Exportation, notamment l'article 11;

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux de fournitures et de services;

Vu la délibération du conseil d'administration de l'Agence wallonne à l'Exportation, en date du 7 septembre 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

*CHAPITRE Ier. — Dispositions générales***Article 1<sup>er</sup>.** Au sein de l'Agence wallonne à l'Exportation, ci-après dénommée l'Agence, les délégations de pouvoirs sont octroyées aux membres du personnel statutaire affectés sur les emplois du cadre du personnel dudit organisme.

Les délégations octroyées au titulaire d'une fonction le sont également au fonctionnaire chargé de cette fonction.

**Art. 2.** Les montants prévus dans le présent arrêté couvrent la totalité de la dépense et s'entendent taxe sur la valeur ajoutée non comprise.

Lorsqu'il s'agit de la souscription à un abonnement à une revue, à un périodique ou à une banque de données ou lorsqu'il s'agit d'une location, la dépense couvre le coût annuel de l'abonnement ou de la location.

*CHAPITRE II. — Des attributions respectives du directeur général, de l'inspecteur général et des directeurs**Section 1re. — Des délégations générales***Art. 3.** Délégation est accordée au directeur général pour signer les relevés de mutation relatifs aux rémunérations et allocations du personnel de l'Agence ainsi que pour approuver et payer les indemnités de personnel et toute autre dépense de personnel imputables au budget de l'Agence.**Art. 4.** Le directeur général et les agents définitifs des niveaux 1, 2+ ou 2 désignés à cet effet par celui-ci sont habilités à approuver et payer les dépenses engagées par l'ordonnateur primaire à charge des crédits prévus au budget de l'Agence.**Art. 5.** Chaque agent délégué est tenu de communiquer mensuellement au directeur général :

1° une liste des engagements et paiements qu'il a réalisés en application des dispositions du présent arrêté;

2° un inventaire des nouvelles acquisitions patrimoniales, avec l'indication du numéro d'inventaire attribué au matériel et de sa localisation.

Les documents visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont transmis au directeur général dans un délai de quinze jours après l'expiration de la période mensuelle concernée. Le directeur général communique lesdits documents au conseil d'administration de l'Agence.*Section 2. — Des délégations relatives aux délégations à l'étranger***Art. 6.** Délégation est accordée aux titulaires des fonctions suivantes jusqu'à concurrence des montants repris en regard de leur grade, pour approuver et payer toute dépense imputable au budget de l'Agence et relative aux frais de fonctionnement des délégations à l'étranger :

— directeur général : 2 500 000 francs;

— inspecteur général : 1 250 000 francs.

Chaque attaché économique et commercial de la Région wallonne à l'étranger a en outre délégation, dans le cadre de l'enveloppe qui lui est reconnue, pour :

1° approuver et payer les dépenses relatives aux frais mentionnés à l'alinéa 1<sup>er</sup>;

2° signer à l'étranger et pour le poste dont il a la charge, après accord préalable de l'inspecteur général de l'Agence, les contrats de travail du personnel auxiliaire de nationalité autre que belge, les contrats de bail et d'entretien ainsi que les bons de commande ou contrats relatifs à l'achat de biens meubles durables.

*Section 3. — Des délégations*

en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services

**Art. 7.** En ce qui concerne les marchés publics, pour lesquels l'Agence est le pouvoir adjudicateur, délégation est accordée pour arrêter le cahier spécial des charges, choisir le mode de passation, engager la procédure et sélectionner les candidats à un marché :

— au directeur général jusqu'à concurrence d'un montant de 1 250 000 francs;

— à l'inspecteur général jusqu'à concurrence d'un montant de 500 000 francs.

La délégation est ensuite majorée jusqu'à concurrence d'un montant de :

— 2 500 000 francs pour le directeur général;

— 1 250 000 francs pour l'inspecteur général,

1° pour attribuer le marché;

2° pour accomplir les actes relatifs à l'exécution du marché, sans préjudice des compétences attribuées au fonctionnaire désigné dans le cahier spécial des charges en application des dispositions légales et réglementaires relatives aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le directeur général est habilité à déroger aux clauses et conditions essentielles du marché conclu, à transiger et à remettre les amendes pour retard d'exécution jusqu'à concurrence d'un montant de 500 000 francs.

**Art. 8.** Dans le cadre de l'approbation de travaux supplémentaires ou modificatifs pour lesquels l'Agence est le maître de l'ouvrage, le montant d'un décompte ou le total des montants des décomptes successifs peuvent être approuvés par le directeur général pour autant qu'il ne dépasse pas 15 % du montant initial de la soumission et jusqu'à concurrence d'un montant de 1 250 000 francs.

#### Section 4. — Des délégations relatives au personnel

**Art. 9.** Délégation est accordée au directeur général pour :

1° prendre les décisions relatives à la matière des congés annuels de vacances, des congés exceptionnels et de circonstances et des missions autres que les missions à l'étranger;

2° octroyer des dispenses de service nécessitées par des circonstances de force majeure;

3° octroyer des congés parentaux et des congés pour suivre les cours à l'école de protection civile, remplir les prestations en temps de paix, accueillir un enfant en vue de son adoption ou d'une tutelle officielle;

4° prendre les décisions relatives à la matière des accidents de travail et des maladies professionnelles;

5° procéder à l'admission au stage et à la nomination à titre définitif des agents des niveaux 2+, 2, 3 et 4;

6° procéder à l'affectation des agents;

7° fixer la résidence administrative des agents;

8° prendre les décisions relatives à la mutation à la demande de l'agent et à la mutation d'office jusqu'aux grades de rang A5;

9° prendre les décisions relatives à l'interruption de la carrière professionnelle et prendre les mesures permettant de pourvoir au remplacement du personnel ayant eu recours à cette interruption. Une information au conseil d'administration et au Ministre fonctionnellement compétent est prévue conformément à l'article 11 de cet arrêté;

10° prendre les décisions relatives aux congés pour des motifs impérieux d'ordre familial, pour permettre l'accomplissement d'un stage ou d'une période d'essai dans un service public ou la présentation d'une candidature aux élections législatives ou provinciales, pour accomplir des prestations au bénéfice des groupes politiques reconnus des assemblées législatives nationales, communautaires ou régionales ou au bénéfice des présidents de ces groupes, pour prestations réduites en cas de maladie ou d'infirmité, mise à la disposition du Roi, mission, mission syndicale, absence de longue durée justifiée par des raisons familiales, prestations réduites justifiées par des raisons sociales ou familiales ou pour convenance personnelle, pour suivre des cours en vue de parfaire la formation intellectuelle, morale ou sociale dans le cadre d'un congé de promotion sociale;

11° désigner, dans le cadre des affaires examinées par la chambre de recours, l'agent définitif chargé de défendre la proposition contestée;

12° prononcer la mise en disponibilité pour maladie ou infirmité n'entraînant pas l'inaptitude définitive au service, mais provoquant des absences dont la durée excède celle des congés pour maladie ou infirmité;

13° prononcer la mise en disponibilité pour convenance personnelle;

14° prendre les décisions relatives à la matière des congés de maladie ou d'infirmité hormis les suites à donner aux décisions d'inaptitude physique prises par le Service de santé administratif;

15° signer, en exécution des décisions du conseil d'administration et du Gouvernement, les contrats de travail du personnel non statutaire;

16° prendre, en application de l'article 35 de la loi du 3 juillet 1978 relative au contrat de travail, les décisions en matière de licenciement, pour motif grave, du personnel contractuel et en informer le conseil d'administration dans les meilleurs délais;

17° recevoir les prestations de serment des agents des niveaux 2+, 2, 3 et 4;

18° prendre les décisions relatives à la fixation et au paiement du traitement des agents de l'Agence, en ce compris l'avancement de traitement et l'allocation pour exercice de fonctions supérieures ainsi que le paiement de prestations à titre exceptionnel;

19° prendre les décisions relatives aux congés politiques;

20° prendre les décisions relatives à la fixation de l'ancienneté administrative.

**Art. 10.** Aux fins prévues à l'article 2 de l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements, de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent, le Gouvernement wallon peut autoriser l'engagement d'agents contractuels sur la proposition du conseil d'administration de l'Agence.

Par dérogation à l'alinéa précédent, le directeur général peut pourvoir au remplacement du personnel momentanément absent. Dans ce cas, le contrat ne peut excéder un an.

**Art. 11.** Le directeur général est tenu de communiquer semestriellement au conseil d'administration et au Ministre fonctionnellement compétent, pour chaque engagement d'agent contractuel :

— le nom et le prénom de la personne engagée;

— les dates des contrats successifs à l'Agence (date, début et fin de contrat);

— la fonction exercée;

— la ou les missions à laquelle/auxquelles la personne est affectée.

#### Section 5. — De l'exercice des délégations

**Art. 12.** En cas d'absence ou d'empêchement du directeur général, les délégations dont il est investi sont accordées, pendant la durée de l'absence ou de l'empêchement, à l'inspecteur général de l'Agence.

En cas d'absence ou d'empêchement de l'inspecteur général, les délégations dont il est investi ainsi que les délégations visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont, à défaut de dispositions réglementaires contraires ou de dispositions particulières prises par le titulaire de la fonction, accordées pendant la durée de l'absence ou de l'empêchement au directeur concerné.

**Art. 13.** Les supérieurs hiérarchiques d'un agent délégué peuvent, pour quelque cause que ce soit, exercer les délégations octroyées à celui-ci par le présent arrêté. Ils ne peuvent toutefois substituer leur décision à celle qui aurait été prise et notifiée par l'agent délégué.

#### CHAPITRE III. — *Du pouvoir de gestion exclusif du Gouvernement wallon*

**Art. 14.** En ce qui concerne le personnel, le Gouvernement wallon est seul compétent pour :

- 1° les arrêtés à caractère organique ou réglementaire;
- 2° l'octroi des délégations;
- 3° le cadre;
- 4° les autorisations annuelles relatives au taux d'occupation du cadre;
- 5° les autorisations ponctuelles de recrutement de personnel contractuel.

#### CHAPITRE IV. — *Du pouvoir de gestion exclusif du conseil d'administration*

**Art. 15.** En ce qui concerne le personnel, le conseil d'administration est seul compétent pour :

- 1° l'octroi de fonctions supérieures et les promotions par avancement de grade au niveau 1;
- 2° les décisions définitives consécutives aux avis rendus par les commissions et chambres de recours;
- 3° l'admission au stage et la nomination à titre définitif des agents du niveau 1;
- 4° les mutations dans l'intérêt du service à partir des grades de rang A4;
- 5° recevoir les prestations de serment des agents du niveau 1.

#### CHAPITRE V. — *Disposition finale*

**Art. 16.** Le Ministre du Commerce extérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Namur, le 7 janvier 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 99 — 382

[C - 99/27083]

#### 7. JANUAR 1999 — Erlaß der Wallonischen Regierung über die Vollmachtserteilungen der Beamten der «Agence wallonne à l'Exportation» (Wallonische Exportagentur)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 2. April 1998 zur Gründung der «Agence wallonne à l'Exportation», insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 über öffentliche Aufträge und bestimmte Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge;

Aufgrund des Beschlusses des Verwaltungsrats der «Agence wallonne à l'Exportation» vom 7. September 1998;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Minister-Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

Beschließt:

#### KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmungen*

**Artikel 1** - Innerhalb der nachstehend die Agentur genannten «Agence wallonne à l'Exportation» werden die Vollmachten den statutarischen Personalmitgliedern, die Planstellen des Personals der besagten Einrichtung besetzen, erteilt.

Die Vollmachten, die dem Inhaber eines Amtes erteilt sind, werden ebenfalls dem Beamten, der mit diesem Amt beauftragt ist, erteilt.

**Art. 2** - Die im vorliegenden Erlaß vorgesehenen Beträge decken die gesamte Ausgabe und verstehen sich ohne Mehrwertsteuer.

Wenn es sich um das Abonnement auf eine Zeitung, eine Zeitschrift oder eine Datenbank oder um einen Verleih handelt, deckt die Ausgabe die jährlichen Kosten des Abonnements oder des Verleihs.

#### KAPITEL II — *Zuständigkeiten des Generaldirektors, des Generalinspektors und der Direktoren*

##### Abschnitt 1 — *Allgemeine Befugnisse*

**Art. 3** - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht erteilt, die Überweisungsausweise bezüglich der Gehälter und Zulagen des Personals der Agentur zu unterzeichnen sowie die Vergütungen des Personals und jede andere Personalausgabe, die zu Lasten des Haushaltsplans der Agentur fallen, zu genehmigen und zu zahlen.

**Art. 4** - Der Generaldirektor und die endgültig ernannten Bediensteten der Stufen 1, 2+ oder 2, die zu diesem Zweck von ihm bezeichnet werden, sind befugt, die vom ersten Anweisungsbefugten festgelegten Ausgaben zu Lasten der im Haushaltsplan der Agentur vorgesehenen Mittel zu genehmigen und zu zahlen.

**Art. 5** - Jeder bevollmächtigte Bedienstete ist verpflichtet, dem Generaldirektor jeden Monat das Folgende zu übermitteln:

1° eine Liste der Ausgabenverpflichtungen und -anweisungen, die er in Anwendung der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses getätigt hat;

2° ein Verzeichnis der neuen Vermögenserwerbe mit der Angabe der dem Material vergebenen Inventarnummer und seiner Lokalisierung.

Die im ersten Absatz erwähnten Dokumente werden dem Generaldirektor innerhalb einer Frist von fünfzehn Tagen nach Ablauf der betroffenen monatlichen Periode übermittelt. Der Generaldirektor teilt dem Verwaltungsrat der Agentur die besagten Dokumente mit.

#### *Abschnitt 2 — Befugnisse bezüglich der Delegationen im Ausland*

**Art. 6** - Den Inhabern der folgenden Ämter wird die Vollmacht erteilt, bis zu dem gegenüber ihrem Dienstgrad angegebenen Betrag, jede Ausgabe, die zu Lasten des Haushaltsplans der Agentur fällt und die Betriebsaufwendungen der Delegationen im Ausland betrifft, zu genehmigen und zu zahlen:

— Generaldirektor: BEF 2 500 000

— Generalinspektor: BEF 1 250 000.

Jeder Wirtschafts- und Handelsattaché der Wallonischen Region im Ausland ist außerdem nach Maßgabe der ihm zuerkannten Haushaltsmittel berechtigt,

1° die Ausgaben bezüglich der im ersten Absatz angegebenen Aufwendungen zu genehmigen und zu zahlen;

2° im Ausland und für den Posten, den er innehat, nach vorherigem Einverständnis des Generalinspektors der Agentur die Arbeitsverträge des nicht belgischen Hilfspersonals, die Miet- und Wartungsverträge sowie die Bestellscheine oder Verträge über den Ankauf von langlebigen beweglichen Gegenständen zu unterzeichnen.

#### *Abschnitt 3 — Befugnisse in Sachen Vergabe und Ausführung von öffentlichen Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträgen*

**Art. 7** - Wenn die durch die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses erteilten Vollmachten einen öffentlichen Auftrag betreffen, für den die Agentur der öffentliche Auftraggeber ist, ist der Generaldirektor berechtigt, bis zu einem Betrag von 1 250 000 BEF das Sonderlastenheft festzulegen, das Vergabeverfahren zu wählen, das Verfahren einzuleiten und die Bewerber um einen Auftrag auszuwählen.

Die Vollmacht wird dann bis zu einem Betrag von BEF 2 500 000 erhöht, und zwar um:

1° den Auftrag zu vergeben;

2° die Handlungen betreffend die Ausführung des Auftrags durchzuführen, unbeschadet der Zuständigkeiten, die dem Beamten erteilt sind, der in Anwendung der gesetzlichen und ordnungsmäßigen Bestimmungen über die öffentlichen Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge im Sonderlastenheft bezeichnet ist.

In Abweichung von Absatz 1, 2° ist der Generaldirektor berechtigt, von den wesentlichen Klauseln und Bedingungen des abgeschlossenen Auftrags abzuweichen, Vergleiche abzuschließen und Geldstrafen wegen Auftragsrückstand bis zu einem Betrag von BEF 500 000 zu erlassen.

**Art. 8** - Im Rahmen der Genehmigung von zusätzlichen oder abändernden Arbeiten, für die die Agentur der Bauherr ist, kann der Betrag einer Abrechnung oder der Gesamtbetrag der aufeinanderfolgenden Abrechnungen vom Generaldirektor genehmigt werden, soweit er 15 % des ursprünglichen Betrags nicht überschreitet und zwar bis zu einem Betrag von BEF 1 250 000.

#### *Abschnitt 4 — Befugnisse in Sachen Personal*

**Art. 9** - Dem Generaldirektor wird die Vollmacht für das Folgende erteilt:

1° Beschlüsse zu fassen, was die Jahresurlaubstage, die besonderen und umstandsbedingten Urlaubstage und die Dienstaufgaben, mit Ausnahme der Aufgaben im Ausland, betrifft;

2° Dienstbefreiungen, die durch Umstände zwingender Gewalt erfordert werden, zu bewilligen;

3° Elternurlaub und Arbeitsbefreiungen, um an in der Zivilschutzschule gegebenen Kursen teilzunehmen, um Leistungen in Friedenszeiten zu erbringen, um ein Kind im Hinblick auf dessen Adoption oder die inoffizielle Vormundschaft aufzunehmen, zu bewilligen;

4° Beschlüsse zu fassen, was Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten betrifft;

5° die Zulassung zur Probezeit und die endgültige Ernennung der Bediensteten der Stufen 2+, 2, 3 und 4 vorzunehmen;

6° die Zuweisung der Bediensteten vorzunehmen;

7° den Amtssitz der Bediensteten festzulegen;

8° Beschlüsse zu fassen, was die Versetzung auf Antrag des Bediensteten und die Versetzung von Amts wegen bis zu den Dienstgraden des Rangs A5 betrifft;

9° Beschlüsse über die Unterbrechung der beruflichen Laufbahn zu fassen und die Maßnahmen zu treffen, um das Personal, das diese Unterbrechung in Anspruch genommen hat, zu ersetzen. Eine Mitteilung an den Verwaltungsrat und an den von der Funktion her zuständigen Minister wird gemäß Artikel 12 dieses Erlasses vorgesehen;

10° Beschlüsse zu fassen über Urlaub aus zwingenden familiären Gründen, über Arbeitsbefreiungen, um eine Probezeit in einem öffentlichen Dienst abzuleisten, um eine Kandidatur bei den Parlaments- oder Provinzialwahlen vorzuschlagen, um eine Aktivität innerhalb der durch die gesetzgebenden nationalen, gemeinschaftlichen oder regionalen Versammlungen anerkannten politischen Fraktionen oder bei den Vorsitzenden dieser Fraktionen auszuüben, über reduzierte Leistungen wegen Krankheit oder Gebrechlichkeit, um zur Verfügung des Königs gestellt zu werden, über Aufgaben bzw. gewerkschaftliche Aufgaben, über langzeitige Abwesenheiten aus familiären Gründen, über reduzierte Leistungen aus sozialen oder familiären Gründen oder aus persönlichen Gründen, um an einem Unterricht zwecks der Vervollkommnung der geistigen, moralischen oder sozialen Bildung im Rahmen eines Urlaubs zum sozialen Aufstieg teilzunehmen;

11° im Rahmen der durch die Berufungskammer überprüften Angelegenheiten den mit der Verteidigung des angefochtenen Vorschlags beauftragten endgültig ernannten Bediensteten zu bezeichnen;

12° die zeitweilige Entlassung aus dem Dienst wegen einer Krankheit oder Gebrechlichkeit, die die endgültige Dienstunfähigkeit nicht zur Folge hat aber Abwesenheiten mit sich bringt, deren Dauer die Dauer des Urlaubs wegen Krankheit oder Gebrechlichkeit überschreitet, zu verkünden;

13° die Zurdispositionsstellung aus persönlichen Gründen zu verkünden;

14° Beschlüsse über den Urlaub wegen Krankheit oder Gebrechlichkeit zu fassen, mit Ausnahme der Maßnahmen, die als Folge der vom Gesundheitsdienst der Verwaltung gefaßten Beschlüsse in bezug auf eine körperliche Unfähigkeit zu treffen sind;

15° in Ausführung der Beschlüsse des Verwaltungsrats oder der Regierung die Arbeitsverträge des nicht statutarischen Personals zu unterschreiben;

16° in Anwendung von Artikel 35 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge die Beschlüsse über die Entlassung des Vertragspersonals aus schwerwiegenden Gründen zu fassen und den Verwaltungsrat unverzüglich darüber zu informieren;

17° die Eidesleistungen der Bediensteten der Stufen 2+, 2, 3 und 4 abzunehmen;

18° die Beschlüsse über die Festlegung und die Zahlung des Gehalts der Bediensteten der Agentur, einschließlich des Gehaltvorschubs und der Zulage für die Ausübung von höheren Funktionen sowie der außerordentlichen Zahlung von Dienstleistungen zu fassen;

19° die Beschlüsse über den politischen Urlaub zu fassen;

20° die Beschlüsse über die Festlegung des administrativen Dienstalters zu fassen.

**Art. 10** - Zu den Zwecken, die in Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 26. September 1994 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten, die auf das Personal der Dienststellen der Gemeinschafts- und Regionregierungen und der Kollegien der gemeinsamen Gemeinschaftskommission und der französischen Gemeinschaftskommission sowie der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbar sind, vorgesehen sind, ist die Wallonische Regierung berechtigt, auf Vorschlag des Verwaltungsrats der Agentur die Einstellung von Vertragsbediensteten zu genehmigen.

In Abweichung vom vorstehenden Absatz ist der Generaldirektor berechtigt, das zur Zeit abwesende Personal zu ersetzen. Der Vertrag darf ein Jahr nicht überschreiten.

**Art. 11** - Der Generaldirektor ist verpflichtet, dem Verwaltungsrat und dem von der Funktion her zuständigen Minister halbjährlich für jede Einstellung von Vertragsbediensteten Folgendes mitzuteilen:

- den Namen und den Vornamen der eingestellten Person;
- die Daten der aufeinanderfolgenden Verträge bei der Agentur (Datum, Beginn und Ende vom Vertrag);
- das ausgeübte Amt;
- die Aufgabe(n), für die die Person eingesetzt wird.

#### *Abschnitt 5 — Ausübung der Befugnisse*

**Art. 12** - Wenn der Generaldirektor abwesend oder verhindert ist, werden die Befugnisse, mit denen er ausgestattet ist, während der Dauer der Abwesenheit oder der Verhinderung dem Generalinspektor der Agentur anvertraut.

Wenn der Generalinspektor abwesend oder verhindert ist, werden die Befugnisse, mit denen er ausgestattet ist, sowie die im ersten Absatz erwähnten Befugnisse, mangels gegenteiliger Verordnungsbestimmungen oder besonderer Bestimmungen, die vom Inhaber des Amtes getroffen werden, während der Dauer der Abwesenheit oder der Verhinderung dem betroffenen Generalinspektor anvertraut.

**Art. 13** - Die Vorgesetzten eines bevollmächtigten Bediensteten sind berechtigt, die Vollmachten, die letzterem durch den vorliegenden Erlaß erteilt worden sind, aus irgendwelchem Grund selber auszuüben. Sie sind jedoch nicht berechtigt, den gegebenenfalls vom bevollmächtigten Bediensteten gefaßten und mitgeteilten Beschluß durch ihren eigenen Beschluß zu ersetzen.

#### *KAPITEL III — Exklusivführungsbefugnis der Wallonischen Regierung*

**Art. 14** - Was das Personal betrifft, ist die Wallonische Regierung allein zuständig für:

- 1° die Erlasse mit grundlegendem oder Verordnungscharakter;
- 2° die Erteilung von Vollmachten;
- 3° den Stellenplan;
- 4° die jährlichen Genehmigungen über die Besetzungsquote des Stellenplans;
- 5° die punktuellen Genehmigungen über die Einstellung von Vertragsangestellten.

#### *KAPITEL IV — Exklusivführungsbefugnis des Verwaltungsrats*

**Art. 15** - Was das Personal betrifft, ist der Verwaltungsrat allein zuständig für:

- 1° die Erteilung von höheren Funktionen, die Beförderungen durch Gradbeförderung in der Stufe 1;
- 2° die endgültigen Beschlüsse im Anschluß an die von der Berufungskommission und der Berufungskammer abgegebenen Gutachten;
- 3° die Zulassung zur Probezeit und die endgültige Ernennung der Bediensteten der Stufe 1;
- 4° die Versetzungen im Interesse des Dienstes ab den Dienstgraden des Rangs A4;
- 5° die Abnahme der Eidesleistungen der Bediensteten der Stufe 1.

#### *KAPITEL V — Schlußbestimmung*

**Art. 16** - Der Minister des Außenhandels wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.  
Namur, den 7. Januar 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 99 — 382

[C - 99/27083]

**7 JANUARI 1999. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de overdracht van bevoegdheden aan de ambtenaren van het « Agence wallonne à l'Exportation » (Waalse Exportagentschap)**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 2 april 1998 houdende oprichting van het « Agence wallonne à l'Exportation » (Waalse Exportagentschap), inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Gelet op de beslissing van de raad van bestuur van het « Agence wallonne à l'Exportation » van 7 september 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Binnen het « Agence wallonne à l'Exportation », hierna het Agentschap genoemd, worden bevoegdheden overgedragen aan vastbenoemde personeelsleden die een betrekking bekleden in de personeelsformatie van deze instelling.

De aan de titularis van een functie toegekende overdrachten worden tevens toegekend aan de ambtenaar belast met deze functie.

**Art. 2.** De in dit besluit bedoelde bedragen dekken het geheel van de uitgaven, B.T.W. niet inbegrepen.

Wordt er een abonnement genomen op een tijdschrift, een periodiek of een databank of wordt er een voorwerp gehuurd, dekken de uitgaven de jaarlijkse kosten van het abonnement of van de huur.

HOOFDSTUK II. — *De respectievelijke bevoegdheden van de directeur-generaal, inspecteur-generaal en van de directeurs**Afdeling 1. — Algemene overdrachten*

**Art. 3.** De directeur-generaal is gemachtigd om de mutatielijsten te ondertekenen die betrekking hebben op de wedden en toelagen van het personeel van het Agentschap en om de personeelskosten, alsook alle andere personeelsuitgaven ten laste van de begroting van het Agentschap, goed te keuren en betaalbaar te stellen.

**Art. 4.** De directeur-generaal en de door hem daartoe aangewezen vastbenoemde ambtenaren van niveau 1, 2+ of 2 zijn gemachtigd om de uitgaven goed te keuren en betaalbaar te stellen die de primaire ordonnateur vastgelegd heeft ten laste van de kredieten die op de begroting van het Agentschap voorzien zijn.

**Art. 5.** Elke gemachtigde ambtenaar moet de directeur-generaal maandelijks de volgende stukken verschaffen :

1° een lijst van de vastleggingen en betaalbaarstellingen die hij verricht heeft overeenkomstig de bepalingen van dit besluit;

2° een inventaris van de nieuwe patrimoniale aankopen, met het aan het materieel toegekende inventarisnummer en de plaatsaanwijzing ervan.

De in het eerste lid bedoelde stukken worden overgemaakt aan de directeur-generaal binnen een termijn van vijftien dagen na afloop van de bedoelde maandelijksse periode. De directeur-generaal stuurt deze stukken door naar de raad van bestuur van het Agentschap.

*Afdeling 2. — Overdrachten inzake delegaties in het buitenland*

**Art. 6.** De titularissen van de onderstaande ambten zijn ertoe gemachtigd alle op de begroting van het Agentschap toe te rekenen uitgaven betreffende de werkingskosten van de delegaties in het buitenland goed te keuren en betaalbaar te stellen ten belope van het bedrag dat naast hun graad wordt vermeld :

— directeur-generaal : BEF 2 500 000

— inspecteur-generaal : BEF 1 250 000.

Bovendien is iedere economische en handelsattaché van het Waalse Gewest in het buitenland gemachtigd om, binnen de hem toegewezen financiële ruimte,

1° de in het eerste lid vermelde kosten goed te keuren en betaalbaar te stellen;

2° in het buitenland en wat betreft de dienst waarmee hij belast is, de arbeidsovereenkomsten van het niet-Belgisch hulppersoneel, de huur- en onderhoudscontracten alsook de bestelbriefjes of de overeenkomsten inzake de aankoop van duurzame roerende goederen te ondertekenen mits voorafgaande toestemming van de inspecteur-generaal van het Agentschap.

*Afdeling 3. — Overdrachten inzake sluiting en uitvoering*  
van de overheidsopdrachten en van sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten

**Art. 7.** Indien de bij de bepalingen van dit besluit toegekende overdrachten betrekking hebben op een overheidsopdracht waarvoor het Agentschap de aanbestedende overheid is, is de directeur-generaal gemachtigd, ten belope van een bedrag van BEF 1 250 000, het bestek op te maken, de gunningswijze te bepalen, de procedure aan te spannen en de kandidaten voor een opdracht te selecteren.

De machtiging wordt nadien verhoogd tot een bedrag van BEF 2 500 000 om :

1° de opdracht toe te kennen;

2° de handelingen i.v.m. de uitvoering van de opdracht te verrichten, onverminderd de bevoegdheden toegekend aan de in het bestek aangewezen ambtenaar overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

In afwijking van het eerste lid, 2°, is de directeur-generaal bevoegd om af te wijken van de hoofdclausules en -voorwaarden van de toegekende opdracht, om een schikking te treffen en om boetes wegens vertraging bij de levering op te leggen ten belope van een bedrag van BEF 500 000.

**Art. 8.** In het kader van de goedkeuring van bijkomende of wijzigingswerkzaamheden waarvan het Agentschap de opdrachtgever is, mag het bedrag van een afrekening of het totaalbedrag van de opeenvolgende afrekeningen goedgekeurd worden door de directeur-generaal voor zover het niet hoger is dan 15 % van het aanvankelijke bedrag van de indiening en niet meer dan BEF 1 250 000 bedraagt.

*Afdeling 4. Overdrachten inzake personeel*

**Art. 9.** De directeur-generaal is gemachtigd om :

1° beslissingen te nemen i.v.m. het jaarlijkse vakantieverlof, het uitzonderlijke en het omstandigheidsverlof, alsook i.v.m. andere opdrachten dan opdrachten in het buitenland;

2° vrijstellingen van dienst wegens overmacht toe te staan;

3° ouderschapsverlof toe te staan, alsook verlof om cursussen bij te wonen aan de school van de burgerlijke bescherming, om dienstplicht te vervullen in vreedstijd, verlof voor de opvang van een kind met het oog op adoptie of pleegvoogdij;

4° beslissingen te nemen i.v.m. arbeidsongevallen en beroepsziekten;

5° de ambtenaren van niveau 2+, 2, 3 en 4 tot de proeftijd toe te laten en in vast dienstverband te benoemen;

6° over te gaan tot de aanstelling van de ambtenaren;

7° de administratieve verblijfplaats van de ambtenaren te bepalen;

8° beslissingen te nemen i.v.m. de mutaties op verzoek van de ambtenaar en met de mutaties van ambtswege van ambtenaren met een graad die niet hoger dan A5 is;

9° beslissingen te nemen i.v.m. de onderbreking van de beroepsloopbaan en de nodige maatregelen te treffen voor de vervanging van de personeelsleden die gebruik maken van deze onderbreking. De raad van bestuur en de functioneel bevoegde Minister dienen hierover ingelicht te worden overeenkomstig artikel 12 van dit besluit;

10° beslissingen te nemen i.v.m. het verlof wegens dwingende redenen van familiaal belang, in het kader van een stage of proeftijd bij een openbare dienst of het stellen van een kandidatuur voor de parlements- of provincieraadsverkiezingen, van prestaties ten gunste van de door de nationale, gemeenschappelijke of gewestelijke wetgevende Kamers erkende politieke groeperingen of ten gunste van de voorzitters van deze groeperingen, alsook beslissingen i.v.m. het verlof voor verminderde prestaties wegens ziekte of gebrekkigheid, terbeschikkingstelling van de Koning, opdracht en vakbondsopdracht, langdurige afwezigheid gewettigd door familiale redenen, verminderde prestaties gewettigd door sociale of familiale redenen of wegens persoonlijke aangelegenheid, of om cursussen te volgen met het oog op de vervolmaking van de intellectuele, morele of sociale opleiding in het kader van een verlof voor maatschappelijke emancipatie;

11° in het kader van de door de raad van beroep onderzochte zaken de vastbenoemde ambtenaar aan te wijzen die het betwiste voorstel moet verdedigen;

12° de in beschikbaarstelling wegens ziekte of gebrekkigheid uit te spreken die niet een definitieve dienstongeschiktheid tot gevolg heeft, maar afwezigheden die langer zijn dan het verlof wegens ziekte of gebrekkigheid;

13° de in beschikbaarstelling wegens persoonlijke aangelegenheid uit te spreken;

14° beslissingen te nemen i.v.m. het verlof wegens ziekte of gebrekkigheid, behalve de gevolgen te geven aan de beslissingen die door de Administratieve Gezondheidsdienst worden genomen m.b.t. lichamelijke ongeschiktheid;

15° de arbeidsovereenkomsten van het niet vastbenoemd personeel te ondertekenen, ter uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur en van de Regering;

16° krachtens artikel 35 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst, beslissingen te nemen i.v.m. het ontslag, om gewichtige redenen, van het contractuele personeel en de raad van bestuur zo vlug mogelijk daaromtrent in te lichten;

17° de eedafleggingen van de ambtenaren van niveau 2+, 2, 3 en 4 af te nemen;

18° beslissingen te nemen i.v.m. de vaststelling en uitbetaling van de wedde van de ambtenaren van het Agentschap, met inbegrip van het voorschot en de toelage voor de uitoefening van een hoger ambt, alsook de uitbetaling voor buitengewone prestaties;

19° beslissingen te nemen i.v.m. het politiek verlof;

20° beslissingen te nemen i.v.m. de vaststelling van de administratieve anciënniteit.

**Art. 10.** Overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, kan de Waalse Regering instemmen met de indienstneming van contractuele personeelsleden op de voordracht van de raad van bestuur van het Agentschap.

In afwijking van het vorige lid kan de directeur-generaal voorzien in de vervanging van het personeel dat tijdelijk afwezig is. In dat geval mag het contract niet langer lopen dan één jaar.

**Art. 11.** Voor elke indienstneming van een contractueel personeelslid moet de directeur-generaal elke semester de volgende gegevens verstrekken aan de functioneel bevoegde Minister :

- de naam en voornaam van de in dienst genomen persoon;
- de datum van de opeenvolgende contracten bij het Agentschap (datum, begin en einde van het contract);
- het uitgeoefende ambt;
- de opdracht(en) waarvoor de persoon aangewezen is.

#### *Afdeling 5. — Uitoefening van de overdrachten*

**Art. 12.** In geval van afwezigheid of verhindering van de directeur-generaal worden zijn overdrachten tijdens zijn afwezigheid of verhindering aan de inspecteur-generaal van het Agentschap verleend.

In geval van afwezigheid of verhindering van de inspecteur-generaal en bij gebrek aan andersluidende reglementaire bepalingen of aan bijzondere bepalingen genomen door de titularis van het ambt, worden zijn overdrachten alsook de in het eerste lid bedoelde overdrachten tijdens zijn afwezigheid of verhindering aan de betrokkene inspecteur-generaal verleend.

**Art. 13.** De hiërarchische meerderen van een gemachtigd ambtenaar mogen, om welke reden ook, de hem bij dit besluit verleende overdrachten uitoefenen. Ze mogen hun eigen beslissing echter niet in de plaats stellen van de door de gemachtigde ambtenaar genomen en betekende beslissing.

#### *HOOFDSTUK III. — Exclusieve beheersbevoegdheid van de Waalse Regering*

**Art. 14.** Wat het personeel betreft, is alleen de Waalse Regering bevoegd voor :

- 1° de besluiten van organieke of reglementaire aard;
- 2° het verlenen van overdrachten;
- 3° de personeelsformatie;
- 4° de jaarlijkse machtigingen inzake de bezettingsgraad van de personeelsformatie;
- 5° bij gelegenheid, machtigingen inzake indienstneming van contractueel personeel.

#### *HOOFDSTUK IV. — Exclusieve beheersbevoegdheid van de raad van bestuur*

**Art. 15.** Wat het personeel betreft, is alleen de raad van bestuur bevoegd voor :

- 1° de toekenning van een hoger ambt, de bevorderingen bij verhoging van graad tot niveau 1;
- 2° de definitieve beslissingen ingevolge het advies van de commissies en raden van beroep;
- 3° de toelating tot de proeftijd en de vaste benoeming van de ambtenaren van niveau 1;
- 4° de mutaties in het belang van de dienst vanaf de graden van rang A4;
- 5° het afnemen van de eedaflegging van de ambtenaren van niveau 1.

#### *HOOFDSTUK V. — Slotbepaling*

**Art. 16.** De Minister van Buitenlandse Handel is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 januari 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON



## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 99 — 383

[S - C - 98/31570]

**15 DECEMBRE 1998. — Règlement contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1998 (1)**

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent règlement règle les matières visées à l'article 166 de la Constitution.

**Art. 2.** Pour l'année budgétaire 1998, les recettes de l'Agglomération de Bruxelles sont réévaluées à :

(En millions de francs)

pour les recettes courantes	4 319,5
pour les recettes en capital	<u>0,0</u>
soit ensemble	4 319,5

conformément aux Titres I et II du tableau ci-annexé.

**Art. 3.** Le présent règlement entre en vigueur le jour du vote par le Conseil.

Promulguons le présent règlement, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 décembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIIP

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,

D. GOSUIN

—  
Note

(1) *Session ordinaire 1997-1998. Documents du Conseil.* — Projet de règlement, A - 280/1. *Session ordinaire 1998-1999. Documents du Conseil.* — Rapport (renvoi), A - 280/2. *Compte rendu intégral.* — Discussion. Séances des 10 et 11 décembre 1998. — Adoption. Séance du 14 décembre 1998.

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 99 — 383

[S - C - 98/31570]

**15 DECEMBER 1998. — Verordening houdende aanpassing van de middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1998 (1)**

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze verordening regelt de aangelegenheden bedoeld in artikel 166 van de Grondwet.

**Art. 2.** Voor het begrotingsjaar 1998 worden de ontvangsten van de Agglomeratie Brussel herraamd op :

(In miljoen frank)

voor de lopende ontvangsten	4 319,5
voor de kapitaalontvangsten	<u>0,0</u>
hetzij samen	4 319,5

overeenkomstig Titels I en II van de bijgewerkte tabel.

**Art. 3.** Deze verordening treedt in werking op de dag van de stemming door de Raad.

Kondigen deze verordening af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 15 december 1998.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer,

H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIIP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN

—  
Nota

(1) *Gewone zitting 1997-1998. Documenten van de Raad.* — Ontwerp van verordening, A - 280/1. *Gewone zitting 1998-1999. Documenten van de Raad.* — Verslag (verwijzing), A - 280/2. *Volledig verslag.* — Bespreking. Vergaderingen van 10 en 11 december 1998. — Aanneming. Vergadering van 14 december 1998.

## Annexe — Bijlage

Art.	Désignation des recettes (en millions de francs)	Evaluations initiales pour 1998 — Initiële ramingen voor 1998	Ajustement — Aanpassing	Evaluations ajustées pour 1998 — Aangepaste ramingen voor 1998	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Art.
	TITRE I <sup>er</sup> . — <i>Recettes courantes</i>				TITEL I. — <i>Lopende ontvangsten</i>	
	Section I <sup>er</sup> . — Impôts, taxes et redevances				Sectie I. — Belastingen, taksen en retributies	
36.02	Taxes, surtaxes et redevances en matière d'exploitation de taxis	0,0	—	0,0	Belastingen, heffingstoelagen en retributies betreffende de exploitatiediensten van taxi's	36.02
	Total	0,0	—	0,0	Totaal	
37.01	Additionnels à l'impôt des personnes physiques	863,0	15,0	878,0	Opcentiemen op de personenbelasting	37.01
37.02	Additionnels au précompte immobilier	2 800,1	– 28,6	2 771,5	Opcentiemen op de onroerende voorheffing	37.02
37.03	Additionnels à la taxe provinciale sur la force motrice	0,0	—	0,0	Opcentiemen op de provinciale belasting op de drijfkracht	37.03
37.05	Additionnels à la taxe de circulation	77,0	– 2,0	75,0	Opcentiemen op de verkeersbelasting	37.05
	Total	3 740,1	– 15,6	3 724,5	Totaal	
	Total pour la Section I <sup>er</sup>	3 740,1	– 15,6	3 724,5	Totaal pour Sectie I	
	Section II. — <i>Autres recettes</i>				Sectie II. — <i>Andere ontvangsten</i>	
	Remboursements				Terugbetalingen	
11.02.1	Remboursements de pensions — mandataires	0,0	—	0,0	Terugbetaling van pensioenen — mandatarissen	11.02.1
11.02.2	Remboursement de pensions — communes	203,0	60,8	263,8	Terugbetaling van pensioenen — gemeenten	11.02.2
11.02.3	Remboursement de pensions — autres	0,0	—	0,0	Terugbetaling van pensioenen — andere	11.02.3
	Total	203,0	60,8	263,8	Totaal	
	Vente de services				Verkoop van diensten	
16.01	Remboursement par la Régie de ses frais de fonctionnement payés par l'Agglomération	0,0	—	0,0	Terugbetaling door de Regie van haar door de Agglomeratie betaalde werkingskosten	16.01
	Total	0,0	—	0,0	Totaal	
	Intérêts et profits				Interesten en voordelen	
26.01	Remboursement des intérêts d'emprunts par les pouvoirs publics	0,0	—	0,0	Terugbetaling van de interesten van leningen door de openbare besturen	26.01
26.02	Remboursement par la Région des intérêts des emprunts des immeubles transférés (St.-Josse et Forest)	0,0		0,0	Terugbetaling door het Gewest van de interesten van leningen voor de overgedragen gebouwen (St.-Joost en Vorst)	26.02

Art.	Désignation des recettes (en millions de francs)	Evaluations initiales pour 1998 — Initiële ramingen voor 1998	Ajustement — Aanpassing	Evaluations ajustées pour 1998 — Aangepaste ramingen voor 1998	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Art.
	Total	0,0	—	0,0	Totaal	
31.01	Transfert de revenus des particuliers				Inkomensoverdrachten van particulieren	
	Cotisations personnelles alimentant le compte pensions (à verser par le SIAMU et l'ARP)	136,6	- 9,6	127,0	Persoonlijke bijdragen voor de rekening pensioenen (door de DBDMH en het GAN te storten)	31.01
	Total	136,6	- 9,6	127,0	Totaal	
46.01	Transferts de revenus des pouvoirs publics				Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid	
	Crédit spécial de la Région	0,0	—	0,0	Bijzonder krediet van het Gewest	46.01
46.02	Dotation générale aux communes	204,2	—	204,2	Algemene dotatie aan de gemeenten	46.02
	Total	204,2	—	204,2	Totaal	
	Total pour la Section II	543,8	51,2	595,0	Totaal voor Sectie II	
	Total pour le Titre I <sup>er</sup>	4 283,9	35,6	4 319,5	Totaal voor Titel I	
	TITRE II. — <i>Recettes en capital</i>				TITEL II. — <i>Kapitaalontvangsten</i>	
	Section I <sup>er</sup> . — Recettes non fiscales				Sectie I. — Niet-fiscale ontvangsten	
	Recettes diverses non fiscales				Diverse niet-fiscale ontvangsten	
76.01	Produits du canon d'emphytéoses	0,0	—	0,0	Opbrengsten van de canon van erfpachten	76.01
	Amortissements				Aflossingen	
89.01	Remboursement des amortissements d'emprunts par les pouvoirs publics	0,0	—	0,0	Terugbetaling van de aflossingen van leningen door de openbare besturen	89.01
89.02	Remboursement par la Région des amortissements d'emprunts grevant les immeubles transférés (St.-Josse et Forest)	0,0	—	0,0	Terugbetaling door het Gewest van de aflossingen van leningen voor de overgedragen gebouwen (St.-Joost en Vorst)	89.02
	Total	0,0	—	0,0	Totaal	
	Total pour la Section I <sup>er</sup> et pour le Titre II	0,0	—	0,0	Totaal voor Sectie I en voor Titel II	
	TOTAL GENERAL DES RECETTES	4 283,9	35,6	4 319,5	ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN	

F. 99 — 384

[S - C - 98/31569]

**15 DECEMBRE 1998. — Règlement contenant l'ajustement du budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1998 (1)**

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent règlement règle les matières visées à l'article 166 de la Constitution.

**Art. 2.** Conformément au tableau annexé au présent règlement, les crédits inscrits au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1998 sont ajustés comme suit :

(en millions de francs)	Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	(in miljoen frank)
Crédit non dissocié :			Niet-gesplitst krediet :
Initial	4 283,9	4 283,9	Initieel
Ajustement	35,6	35,6	Aanpassing
Ajusté	4 319,5	4 319,5	Aangepast

**Art. 3.** Le présent règlement entre en vigueur le jour du vote par le Conseil.

Promulguons le présent règlement, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 décembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget,  
de l'Energie et des Relations extérieures,  
J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
des Travaux publics et du Transport,  
H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,

D. GOSUIN

—  
Note

(1) *Session ordinaire 1997-1998.*

*Documents du Conseil.* — Projet de règlement, A - 281/1.

*Session ordinaire 1998-1999.*

*Documents du Conseil.* — Rapport (renvoi), A - 281/2.

*Compte rendu intégral.* — Discussion. Séances des 10 et 11 décembre 1998. — Adoption. Séance du 14 décembre 1998.

N. 99 — 384

[S - C - 98/31569]

**15 DECEMBER 1998. — Verordening houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1998 (1)**

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze verordening regelt de aangelegenheden bedoeld in artikel 166 van de Grondwet.

**Art. 2.** Overeenkomstig de tabel gevoegd bij deze verordening worden de in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1998 ingeschreven kredieten als volgt aangepast :

**Art. 3.** Deze verordening treedt in werking op de dag van de stemming door de Raad.

Kondigen deze verordening af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 15 december 1998.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën, Begroting,  
Energie en Externe Betrekkingen,  
J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening,  
Openbare Werken en Vervoer,  
H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie,  
Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN

—  
Nota

(1) *Gewone zitting 1997-1998.*

*Documenten van de Raad.* — Ontwerp van verordening, A - 281/1.

*Gewone zitting 1998-1999.*

*Documenten van de Raad.* — Verslag (verwijzing), A - 281/2.

*Volledig verslag.* — Bespreking. Vergaderingen van 10 en 11 december 1998. — Aanneming. Vergadering van 14 december 1998.

(en millions de francs)	A.B. — B.A.	Initial 1998 Initieel	Ajustement — Aanpassing	Ajusté 1998 Aangepast	(in miljoen frank)
PARTIE 1 Dépenses propres à l'Agglomération					DEEL 1 Eigen uitgaven van de Agglomeratie
DIVISION 00 Transfert de revenus					AFDELING 00 Overdracht van inkomsten
Transfert de revenus à la Région de Bruxelles-Capitale (non limita- tif)	45.11	4 283,9	35,6	4 319,5	Overdracht van inkomsten aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (niet limitatief)
Total de la Division 00	45.11	4 283,9	35,6	4 319,5	Totaal Afdeling 00



F. 99 — 385

[C - 99/31071]

**3 DECEMBRE 1998.** — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant pour une période de quinze mois le nombre maximum de taxis pour lesquels des autorisations d'exploiter peuvent être délivrées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur, notamment l'article 5, alinéa 3;

Considérant que par arrêté du 24 avril 1997 le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale limitait pour une période de douze mois à 1 250 le nombre de véhicules pour lesquels des autorisations d'exploiter un service de taxis peuvent être délivrées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale; que le but de cet arrêté était de préserver la rentabilité des exploitations existantes; qu'à défaut de l'instauration d'un numerus clausus, il eût été impossible au Gouvernement de refuser l'octroi de nouvelles autorisations; que cet arrêté est entré en vigueur le 6 juin 1997, date de sa parution au *Moniteur belge*;

Considérant que cette période de référence, douze mois, paraît toutefois insuffisante pour appréhender de manière sérieuse l'impact de la mesure sur la rentabilité du secteur; qu'il est donc souhaitable de maintenir à 1 250 unités le nombre de véhicules pour lesquels des autorisations d'exploiter un service de taxis peuvent être délivrées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale pour une période supplémentaire de quinze mois;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 juin 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 juillet 1998;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites, ayant les services de taxis et les services de location de voitures avec chauffeur dans ses attributions et du Secrétaire d'Etat qui lui est adjoint,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le nombre de véhicules pour lesquels des autorisations d'exploiter un service de taxis peuvent être délivrées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale est limité à 1 250 pour une période de quinze mois.

N. 99 — 385

[C - 99/31071]

**3 DECEMBER 1998.** — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende vaststelling voor een periode van vijftien maanden van het maximumaantal taxi's die op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geëxploiteerd kunnen worden

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur, inzonderheid op artikel 5, derde lid;

Overwegende dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bij het besluit van 24 april 1997 het aantal voertuigen waarvoor vergunningen voor het exploiteren van taxidiensten op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest afgegeven kunnen worden, voor een periode van twaalf maanden tot 1 250 beperkte; dat dit besluit het behoud van de rentabiliteit van de bestaande exploitaties beoogde; dat bij gebrek aan een numerus clausus de Regering geen mogelijkheid had gehad de toekenning van nieuwe vergunningen te weigeren; dat dit besluit op 6 juni 1997, de datum waarop het in het *Belgisch Staatsblad* werd bekendgemaakt, in werking is getreden;

Overwegende dat deze referentieperiode van twaalf maanden evenwel onvoldoende blijkt om de weerslag van de maatregel op de rentabiliteit van de sector ernstig vast te stellen; dat het bijgevolg wenselijk is het aantal voertuigen waarvoor vergunningen voor het exploiteren van taxidiensten op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest afgegeven kunnen worden, voor een bijkomende periode van vijftien maanden tot 1 250 eenheden te handhaven;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 9 juni 1998;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 23 juli 1998;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op het voorstel van de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met de Ondergeschikte Besturen, de Tewerkstelling, de Huisvesting, de Monumenten en Landschappen, tot wiens bevoegdheden de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur behoren en van de hem toegevoegde Staatssecretaris,

Besluit :

**Artikel 1.** Het aantal voertuigen, die in het kader van de exploitatievergunningen voor taxidiensten ingezet kunnen worden op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wordt tot 1 250 beperkt voor een periode van vijftien maanden.

**Art. 2.** Le Ministre ayant les services de taxis et les services de location de voitures avec chauffeur dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 3 décembre 1998.

Le Ministre-Président,  
Ch. PICQUE

Le Ministre-Président,  
E. TOMAS

**Art. 2.** De Minister tot wiens bevoegdheden de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 3 december 1998.

De Minister-Voorzitter,  
Ch. PICQUE

De Staatssecretaris,  
E. TOMAS

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

### MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[C - 99/11007]

**26 DECEMBRE 1998.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 29 avril 1993 relatif à la délivrance de copies du dossier prévue dans la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, notamment l'article 27, § 3;

Vu l'arrêté royal du 29 avril 1993 relatif à la délivrance de copies du dossier prévue dans la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique,

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 2, alinéa 2, de l'arrêté royal du 29 avril 1993 relatif à la délivrance de copies du dossier prévue dans la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, le numéro de compte "000-2005887-24" est remplacé par le numéro de compte "679-2005887-24".

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**Art. 3.** Notre Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 décembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,

E. DI RUPO

### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[C - 99/11007]

**26 DECEMBER 1998.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 april 1993 betreffende de afgifte van kopieën van het dossier zoals bedoeld in de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, inzonderheid op artikel 27, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 april 1993 betreffende de afgifte van kopieën van het dossier zoals bedoeld in de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging,

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In het artikel 2, lid 2, van het koninklijk besluit van 29 april 1993 betreffende de afgifte van kopieën van het dossier zoals bedoeld in de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, wordt het rekeningnummer "000-2005887-24" vervangen door het rekeningnummer "679-2005887-24".

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1999.

**Art. 3.** Onze Minister van Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 december 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,

E. DI RUPO

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE

[99/09130]

## Ordres nationaux

Par arrêtés royaux du 19 janvier 1999 sont nommés :

Officier de l'Ordre de Léopold

MM. :

Geerinckx, Johan, greffier en chef du tribunal de première instance de Gand (15 novembre 1997).

Larsille, Henri, greffier en chef du tribunal de première instance de Charleroi (15 novembre 1997).

Vander Jeugt, Gérard, greffier en chef du tribunal de commerce de Charleroi (8 avril 1998).

Verhelst, Julien, secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand (8 avril 1998).

Ils porteront la décoration civile).

Chevalier de l'Ordre de Léopold

MM. :

Capiau, Jean-Marie, greffier au tribunal du travail de Liège (15 novembre 1998).

Callewaert, Michel, greffier au tribunal de première instance de Furnes (8 avril 1998).

De Cremer, Erik, greffier en chef de la justice de paix du canton d'Alost (15 novembre 1997).

De Graeven Jan, greffier-chef de service au tribunal de première instance d'Anvers (15 novembre 1997).

De Lathouwer, Marcel, greffier-chef de service au tribunal de première instance de Termonde (15 novembre 1997).

De Pessemier, Stephaan, greffier de la justice de paix du quatrième canton de Gand (8 avril 1998).

Devos, Frans, greffier honoraire à la cour d'appel de Bruxelles (8 avril 1998).

Lenaers, Jozef, greffier en chef de la justice de paix de canton de Maasmechelen (15 novembre 1997).

Nagels, Jan, greffier à la cour du travail d'Anvers (8 avril 1998).

Schack, Armand, secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand (8 avril 1998).

Vandenbosch, Jan, greffier en chef de la justice de paix du canton de Tirlemont (15 novembre 1997).

Mme Vandebroucke, Fabiola, secrétaire adjoint honoraire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand (8 avril 1997).

MM. :

Van De Velde, Guido, greffier en chef de la justice de paix du canton de Ninove (15 novembre 1997).

Van Geel, Rudiger, greffier en chef des justice de paix des cantons d'Aarschot et de Haacht (15 novembre 1997).

Van Mulders, Willy, greffier au tribunal de première instance de Louvain (15 novembre 1997).

Verheyen, Lucas, greffier en chef de la justice de paix du premier canton de Turnhout (8 avril 1995).

Ils porteront la décoration civile.

Officier de l'Ordre de la Couronne

MM. :

Badot, Gérard, secrétaire en chef du parquet de l'auditeur du travail de Nivelles (15 novembre 1997).

Iterbeke, Joseph, greffier en chef de la justice de paix du premier canton de Gand (15 novembre 1998).

Noiset, Roger, secrétaire en chef du parquet de l'auditeur du travail de Huy (8 avril 1998).

Van Den Broeck, Daniël, greffier en chef de la justice de paix du deuxième canton d'Alost (15 novembre 1995).

Van Den Neste, Willy, greffier en chef honoraire de la justice de paix du canton d'Uccle (15 novembre 1998).

Van Exem, Louis Alfred Jérôme, né à Ixelles le 7 janvier 1936, secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Ypres (15 novembre 1997).

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[99/09130]

## Nationale Orden

Bij koninklijke besluiten van 19 januari 1999 worden benoemd tot :

Officier in de Leopoldsorde

De heren :

Geerinckx, Johan, hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg te Gent (15 november 1997).

Larsille, Henri, hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (15 november 1997).

Vander Jeugt, Gérard, hoofdgriffier van de rechtbank van koophandel te Charleroi (8 april 1997).

Verhelst, Julien, hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent (8 april 1998).

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen).

Ridder in de Leopoldsorde

De heren :

Capiau, Jean-Marie, griffier bij de arbeidsrechtbank te Luik (15 november 1998).

Callewaert, Michel, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Veurne (8 april 1998).

De Cremer, Erik, hoofdgriffier van het vrederecht van het eerste kanton Aalst (15 november 1997).

De Graeve, Jan, griffier-hoofd van dienst bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (15 november 1997).

De Lathouwer, Marcel, griffier-hoofd van dienst bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (15 november 1997).

De Pessemier, Stephaan, hoofdgriffier van het vrederecht van het vierde kanton Gent (8 april 1998).

Devos, Frans, eregriffier bij het hof van beroep te Brussel (8 april 1998).

Lenaers, Jozef, hoofdgriffier van het vrederecht van het kanton Maasmechelen (15 november 1997).

Nagels, Jan, griffier bij het arbeidshof te Antwerpen (8 april 1998).

Schalck, Armand, secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent (8 april 1998).

Vandenbosch, Jan, hoofdgriffier van het vrederecht van het kanton Tienen (15 november 1997).

Mevr. Vandebroucke, Fabiola, ere-adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent (8 april 1997)

De heren :

Van De Velde, Guido, hoofdgriffier van het vrederecht van het kanton Ninove (15 november 1997).

Van Geel, Rudiger, hoofdgriffier van de vrederechten van de kantons Aarschot en Haacht (15 november 1997).

Van Mulders, Willy, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven (15 november 1997).

Verheyen, Lucas, hoofdgriffier van het vrederecht van het eerste kanton Turnhout (8 april 1995).

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Officier in de Kroonorde

De heren :

Badot, Gérard, hoofdsecretaris van het parket van de arbeidsauditeur te Nijvel (15 november 1997).

Iterbeke, Joseph, hoofdgriffier van het vrederecht van het eerste kanton Gent (15 november 1998).

Noiset, Roger, hoofdsecretaris van het parket van de arbeidsauditeur te Hoei (8 april 1998).

Van Den Broeck, Daniël, hoofdgriffier van het vrederecht van het tweede kanton Aalst (15 november 1995).

Van Den Neste, Willy, erehoofdgriffier van het vrederecht van het kanton Ukkel (15 november 1998).

Van Exem, Louis Alfred Jérôme, geboren te Elsene op 7 januari 1936, hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Ieper (15 november 1997).

## Chevalier de l'Ordre de la Couronne

MM. :

Beaurent, Paul, secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi (15 novembre 1997).

Bens, Guy, secrétaire-chef de service au parquet de la cour d'appel de Liège (8 avril 1998).

Mmes :

Bils, Yolande, greffier au tribunal de commerce de Gand (8 avril 1997).

Bruyninckx, Maria, greffier au tribunal du travail de Bruxelles (15 novembre 1997).

Daems, Rosa, greffier au tribunal de première instance de Turnhout (8 avril 1998).

MM. :

Dassy, Jean, secrétaire au parquet de la cour d'appel de Bruxelles (15 novembre 1997).

De Dekker, Willy, greffier-chef de service au tribunal de première instance de Gand (8 avril 1997).

De Geyter, Gery, secrétaire au parquet de l'auditeur du travail de Bruxelles (15 novembre 1997).

Mme Delbrassinne, Monique, greffier au tribunal de commerce de Charleroi (8 avril 1997).

M. Delcourt, Michel, secrétaire-chef de service au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Nivelles (15 novembre 1997).

Mme Delsaux, Léonie, secrétaire-chef de service au parquet de la cour d'appel de Liège (15 novembre 1997).

MM. :

De Roos, Julien, greffier-chef de service au tribunal de commerce d'Anvers (8 avril 1998).

De Smet, Ronny, secrétaire-chef de service au parquet de la cour d'appel de Gand (15 novembre 1998).

Detiege, Marcel, greffier aux tribunaux du travail de Namur et de Dinant (15 novembre 1998).

De Vreese, Wilfried, greffier-chef de service à la cour d'appel de Gand (8 avril 1998).

Mme De Vos, Christiane, greffier au tribunal de première instance de Bruxelles (8 avril 1998).

MM. :

Ferdinande, Achiel, greffier à la cour d'appel de Gand (15 novembre 1997).

Frère, Jacques, greffier à la cour d'appel de Liège (8 avril 1998).

Mmes :

Goffin, Elise, greffier au tribunal de police de Liège (8 avril 1997).

Gys, Augusta, greffier au tribunal du travail de Turnhout (8 avril 1998).

MM. :

Hautekeete, Walter, greffier adjoint principal au tribunal de première instance de Gand (8 avril 1998).

Humbled, Jean-Paul, greffier au tribunal de commerce de Charleroi (8 avril 1995).

Jacobs, Louis, greffier au tribunal de première instance de Malines (8 avril 1998).

Mme Janssens, Denise, greffier au tribunal de première instance de Bruxelles (8 avril 1998).

M. Jooris, Danny, greffier au tribunal de première instance de Bruges (8 avril 1998).

Mmes :

Lavergne, Josette, greffier au tribunal de première instance de Verviers (15 novembre 1998).

Lefebvre, Brigitte, greffier au tribunal de commerce de Courtrai (8 avril 1997).

Lenoir, Nicole, greffier au tribunal de police de Bruges (8 avril 1998).

M. Maes, Theo, greffier au tribunal du travail de Hasselt (8 avril 1998).

Mme Marzee, Christiane, greffier à la justice de paix du troisième canton de Liège (8 avril 1998).

MM. :

Menard, Yvan, secrétaire-chef de service au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tournai (8 avril 1998).

## Ridder in de Kroonorde

De heren :

Beaurent, Paul, secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (15 november 1997).

Bens, Guy, secretaris-hoofd van dienst bij het parket van het hof van beroep te Luik (8 april 1998).

Mevrn. :

Bils, Yolande, griffier bij de rechtbank van koophandel te Gent (8 april 1997).

Bruyninckx, Maria, griffier bij de arbeidsrechtbank te Brussel (15 november 1997).

Daems, Rosa, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout (8 april 1998).

De heren :

Dassy, Jean, secretaris bij het parket van het hof van beroep te Brussel (15 november 1997).

De Dekker, Willy, griffier-hoofd van dienst bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent (8 april 1997).

De Geyter, Gery, secretaris bij het parket van de arbeidsauditeur te Brussel (15 november 1997).

Mevr. Delbrassinne, Monique, griffier bij de rechtbank van koophandel te Charleroi (8 april 1997).

De heer Delcourt, Michel, secretaris-hoofd van dienst bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (15 november 1997).

Mevr. Delsaux, Léonie, secretaris-hoofd van dienst bij het parket van het hof van beroep te Luik (15 november 1997).

De heren :

De Roos, Julien, griffier-hoofd van dienst bij de rechtbank van koophandel te Antwerpen (8 april 1998).

De Smet, Ronny, secretaris-hoofd van dienst bij het parket van het hof van beroep te Gent (15 november 1998).

Detiege, Marcel, griffier bij de arbeidsrechtbanken te Namen en te Dinant (15 november 1998).

De Vreese, Wilfried, griffier-hoofd van dienst bij het hof van beroep te Gent (8 april 1998).

Mevr. De Vos, Christiane, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (8 april 1998).

De heren :

Ferdinande, Achiel, griffier bij het hof van beroep te Gent (15 november 1997).

Frère, Jacques, griffier bij het hof van beroep te Luik (8 april 1998).

Mevrn. :

Goffin, Elise, griffier bij de politierechtbank te Luik (8 april 1997).

Gys, Augusta, griffier bij de arbeidsrechtbank te Turnhout (8 april 1998).

De heren :

Hautekeete, Walter, eerstaanwezend adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent (8 april 1998).

Humbled, Jean-Paul, griffier bij de rechtbank van koophandel te Charleroi (8 april 1995).

Jacobs, Louis, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen (8 april 1998).

Mevr. Janssens, Denise, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (8 april 1998).

De heer Jooris, Danny, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge (8 april 1998).

Mevrn. :

Lavergne, Josette, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Verviers (15 november 1998).

Lefebvre, Brigitte, griffier bij de rechtbank van koophandel te Kortrijk (8 april 1997).

Lenoir, Nicole, griffier bij de politierechtbank te Brugge (8 april 1998).

De heer Maes, Theo, griffier bij de arbeidsrechtbank te Hasselt (8 april 1998).

Mevr. Marzee, Christiane, griffier bij het vredegerecht van het derde kanton Luik (8 april 1998).

De heren :

Menard, Yvan, secretaris-hoofd van dienst bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Doornik (8 april 1998).



Mestdag, William, secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles (15 novembre 1997).

Neefs, Louis, secrétaire-chef de service au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers (8 avril 1998).

Mme Nisot, Monique, secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Dinant (8 avril 1998).

M. Peet, Walter, greffier au tribunal de commerce d'Anvers (8 avril 1998).

Mme Peeters, Renilde, secrétaire au parquet de l'auditeur du travail de Hasselt (8 avril 1998).

MM. :

Present, Paul, secrétaire-chef de service au parquet de la cour d'appel d'Anvers (8 avril 1998).

Prinsens, Georges, greffier en chef de la justice de paix du canton de Wareme (8 avril 1998).

Reynders, Willy, greffier à la cour d'appel de Liège (8 avril 1998).

Snellings, Joseph, greffier au tribunal de première instance de Tongres (8 avril 1998).

Mme Tholet, Jacqueline, greffier au tribunal de première instance de Namur (8 avril 1998).

M. Van De Broeck, Joseph, greffier au tribunal de première instance de Louvain (15 novembre 1997).

Mme Vander Linden, Ghislaine, greffier au tribunal de commerce de Gand (8 avril 1998).

MM. :

Vanheste, René, greffier à la justice de paix du second canton d'Ostende (8 avril 1998).

Van Leuven, Henri, greffier au tribunal de première instance de Termonde (15 novembre 1998).

Mmes :

Van Looveren, Wilfrieda, secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers (8 avril 1998).

Van Weijmeersch, Cecilia, secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Courtrai (8 avril 1998).

Wéry, Michèle, greffier à la cour d'appel de Bruxelles (8 avril 1998).

MM. :

Willoquet, Christian, secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tournai (8 avril 1998).

Wintgens, Léon, greffier en chef de la justice de paix du canton de Malmédy (8 avril 1998).

A obtenu les Palmes de l'Ordre de la Couronne :

M. Van Hecke, Georges, agent administratif-chef au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand (8 avril 1998).

#### Officier de l'Ordre de Léopold II

Mme Caron, Gerda, greffier en chef du tribunal du travail d'Anvers (8 avril 1998).

MM. :

Crabbe, Augustinus, greffier en chef de la cour d'appel de Bruxelles (15 novembre 1997).

Dillen, Marcel, greffier en chef de la justice de paix du canton de Borgerhout (15 novembre 1997).

Frenay, Pierre, secrétaire en chef du parquet de la cour du travail de Liège (15 novembre 1998).

Maquet, Jean-Pierre, greffier en chef de la justice de paix du deuxième canton de Liège (15 novembre 1997).

Stevensaert, Paul, greffier en chef du tribunal de première instance d'Audenarde (15 novembre 1996).

Vandewiele, Marc, greffier en chef de la justice de paix du deuxième canton d'Ostende (15 novembre 1997).

Van Thielt, Erwin, secrétaire en chef du parquet de l'auditeur du travail d'Hasselt (8 avril 1998).

Watelet, Hector, greffier en chef du tribunal de première instance de Namur (8 avril 1997).

Ils prendront rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Mestdag, William, secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (15 november 1997).

Neefs, Louis, secretaris-hoofd van dienst bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (8 april 1998).

Mevr. Nisot, Monique, secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dinant (8 april 1998).

De heer Peet, Walter, griffier bij de rechtbank van koophandel te Antwerpen (8 april 1998).

Mevr. Peeters, Renilde, secretaris bij het parket van de arbeidsauditeur te Hasselt (8 april 1998).

De heren :

Present, Paul, secretaris-hoofd van dienst bij het parket van het hof van beroep te Antwerpen (8 april 1998).

Prinsens, Georges, hoofdgriffier van het vreedegerecht van het kanton Wareme (8 april 1997).

Reynders, Willy, griffier bij het hof van beroep te Luik (8 april 1998).

Snellings, Joseph, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren (8 april 1998).

Mevr. Tholet, Jacqueline, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Namen (8 april 1998).

De heer Van De Broeck, Joseph, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven (15 november 1997).

Mevr. Vander Linden, Ghislaine, griffier bij de rechtbank van koophandel te Gent (8 april 1998).

De heren :

Vanheste, René, griffier bij het vreedegerecht van het tweede kanton Oostende (8 april 1998).

Van Leuven, Henri, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (15 november 1998).

Mevrn. :

Van Looveren, Wilfrieda, secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (8 april 1998).

Van Weijmeersch, Cecilia, secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (8 april 1998).

Wéry, Michèle, griffier bij het hof van beroep te Brussel (8 april 1998).

De heren :

Willoquet, Christian, secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Doornik (8 april 1998).

Wintgens, Léon, hoofdgriffier van het vreedegerecht van het kanton Malmédy (8 april 1998).

Heeft de Zilveren Palmen van de Kroonorde bekomen :

De heer Van Hecke, Georges, administratief hoofdagent bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent (8 april 1998).

#### Officier in de Orde van Leopold II

Mevr. : Caron, Gerda, hoofdgriffier van de arbeidsrechtbank te Antwerpen (8 april 1998).

De heren :

Crabbe, Augustinus, hoofdgriffier van het hof van beroep te Brussel (15 november 1997).

Dillen, Marcel, hoofdgriffier van het vreedegerecht van het kanton Borgerhout (15 november 1997).

Frenay, Pierre, hoofdsecretaris van het parket van het arbeidshof te Luik (15 november 1998).

Maquet, Jean-Pierre, hoofdgriffier van het vreedegerecht van het tweede kanton Luik (15 november 1997).

Stevensaert, Paul, hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde (15 november 1996).

Vandewiele, Marc, hoofdgriffier van het vreedegerecht van het tweede kanton Oostende (15 november 1997).

Van Thielt, Erwin, hoofdsecretaris van het parket van de arbeidsauditeur te Hasselt (8 april 1998).

Watelet, Hector, hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg te Namen (8 april 1997).

Zij zullen vanaf de datum tegenover hun naam vermeld hun rang in de Orde innemen.

[99/09163]

**Conseil d'Etat. — Retrait**

Par arrêt n° 78.162 du 15 janvier 1999 du Conseil d'Etat, l'arrêt n° 74.846 du 30 juin 1998, qui ordonnait la suspension de l'exécution de l'arrêté royal du 23 décembre 1997, par lequel M. Theo Mineur est nommé juge de paix du canton de Diest, est retiré.

[99/09170]

**Ordre judiciaire**

Par arrêté royal du 18 mai 1998, entrant en vigueur le 28 février 1999, M. Van den Broeck, D., greffier en chef de la justice de paix du second canton d'Alost, est admis à la retraite.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 20 juillet 1998, entrant en vigueur le 28 février 1999, Mme Thonon, R., greffier en chef de la justice de paix du canton de Louveigné, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 8 novembre 1998, entrant en vigueur le 28 février 1999, M. Lousbergh, M., greffier au tribunal de première instance de Tongres, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 10 août 1998, entrant en vigueur le 28 février 1999, M. Chaltin, C., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéresse est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêtés royaux du 26 janvier 1999 sont nommés :

— greffier adjoint à la cour d'appel de Liège, Mme Staudt, F., greffier adjoint à la justice de paix du canton de Seraing;

— greffier adjoint à la cour d'appel de Liège, M. Lemaire, J., secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège;

— greffier au tribunal de première instance de Neufchâteau, M. Devalte, C., greffier adjoint principal aux justices de paix des cantons de Vielsalm et de Houffalize;

— greffier adjoint au tribunal de première instance de Namur, Mme Sornasse, F., rédacteur principal au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Namur;

— greffier adjoint au tribunal de première instance de Namur, Mme Defrenne, C., secrétaire adjoint principal au parquet de la cour d'appel de Bruxelles;

— greffier adjoint au tribunal de première instance de Verviers, Mme Mathieu, C., employée au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Verviers;

— greffier adjoint au tribunal de première instance de Mons, Mme Vachaudez, C., rédacteur principal à ce tribunal;

— greffier adjoint au tribunal de commerce de Tournai, M. Brouillard, J., employé principal à ce tribunal.

[99/09163]

**Raad van State. — Intrekking**

Bij arrest nr. 78.162 van 15 januari 1999 van de Raad van State wordt het arrest nr. 74.846 van 30 juni 1998, waarbij de schorsing werd bevolen van de tenuitvoerlegging van het koninklijk besluit van 23 december 1997, waarbij de heer Theo Mineur benoemd is tot vrederechter van het kanton Diest, ingetrokken.

[99/09170]

**Rechterlijke Orde**

Bij koninklijk besluit van 18 mei 1998, in werking tredend op 28 februari 1999, is de heer Van den Broeck, D., hoofdgriffier van het vrederecht van het tweede kanton Aalst, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve de voeren.

Bij koninklijk besluit van 20 juni 1998, in werking tredend op 28 februari 1999, is Mevr. Thonon, R., hoofdgriffier van het vrederecht van het kanton Louveigné, op haar verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 8 november 1998, in werking tredend op 28 februari 1999, is de heer Lousbergh, M., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, op zijn verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 10 augustus 1998, in werking tredend op 28 februari 1999, is de heer Chaltin, C., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, op zijn verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijke besluiten van 26 januari 1999 zijn benoemd tot :

— adjunct-griffier bij het hof van beroep te Luik, Mevr. Staudt, F., adjunct-griffier bij het vrederecht van het kanton Seraing;

— adjunct-griffier bij het hof van beroep te Luik, de heer Lemaire, J., adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik;

— griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau, de heer Davalte, C., eerstaanwendend adjunct-griffier bij de vrederechten van de kantons Vielsalm en Houffalize;

— adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Namen, Mevr. Sornasse, F., eerstaanwendend opsteller bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Namen;

— adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Namen, Mevr. Defrenne, C., eerstaanwendend adjunct-secretaris bij het parket van het hof van beroep te Brussel;

— adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Verviers, Mevr. Mathieu, C., beambte bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Verviers;

— adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, Mevr. Vachaudez, C., eerstaanwendend opsteller bij deze rechtbank;

— adjunct-griffier bij de rechtbank van koophandel te Doornik, de heer Brouillard, J., eerstaanwendend beambte bij deze rechtbank.

Par arrêtés royaux du 2 février 1999 sont :

- nommée greffier à la cour d'appel de Bruxelles, Mme Vanhassel, N., greffier adjoint principal à cette cour;
- nommée greffier adjoint au tribunal de première instance d'Anvers, Mme Aerts, R., rédacteur au greffe de la justice de paix du canton de Brasschaat;
- nommée greffier adjoint à titre provisoire au tribunal de première instance d'Anvers, Mme Croon, C., licencié en droit;
- nommée greffier adjoint à titre provisoire au tribunal de première instance d'Anvers, Mme Marynissen, T., licenciée en droit;
- nommé greffier adjoint à titre provisoire au tribunal de première instance d'Anvers, M. Heyndrickx, J., licencié en droit.

Par arrêté royal du 26 janvier 1999, entrant en vigueur le 27 janvier 1999, est nommé secrétaire-chef deservice à titre définitif au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Namur, M. Sotré, B., secrétaire à ce parquet.

Par arrêté royal du 26 janvier 1999, M. Foucart, P., greffier au tribunal de première instance de Nivelles, est désigné en qualité de greffier-chef de service à ce tribunal, pour un terme de trois ans prenant cours le 1<sup>er</sup> mars 1999.

Bij koninklijke besluiten van 2 februari 1999 zijn :

- benoemd tot griffier bij het hof van beroep te Brussel, Mevr. Vanhassel, N., eerstaanwezend adjunct-griffier bij dit hof;
- benoemd tot adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, Mevr. Aerts, R., opsteller bij de griffie van het vreedegerecht van het kanton Brasschaat;
- voorlopig benoemd tot adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, Mevr. Croon, C., licentiaat in de rechten;
- voorlopig benoemd tot adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, Mevr. Marynissen, T., licentiaat in de rechten;
- voorlopig benoemd tot adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de heer Heyndrickx, J., licentiaat in de rechten.

Bij koninklijk besluit van 26 januari 1999, in werking tredend op 27 januari 1999, is vast benoemd tot secretaris-hoofd van dienst bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Namen, de heer Sotré, B., secrtaris bij dit parket.

Bij koninklijk besluit van 26 januari 1999 is de heer Foucart, P., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 maart 1999.

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[99/15023]

**Ordres nationaux. — Promotions. — Nominations**

Par arrêtés royaux du 6 février 1998 ont été promus ou nommés :

*Ordre de Léopold*  
Grand Officier

M. Cassiers, Jean (15.11.1997), agent de la première classe administrative de la carrière du Service extérieur.

Commandeur

MM. :

de Montjoye, Jacques (15.11.1997);  
De Winter, Dirk (15.11.1997);  
Lettens, Dirk (15.11.1997);  
Van Duyse-Adam, Gaston (15.11.1997);  
Van Migem, Xavier (15.11.1997),

agents de la deuxième classe administrative de la carrière du Service extérieur.

Officier

M. Sergijsels, Désiré (15.11.1997), agent de la troisième classe administrative de la carrière du Service extérieur.

Est rapporté l'article 2 de l'arrêté royal du 23 octobre 1997, en ce qui concerne la nomination au grade de Chevalier de l'Ordre de Léopold de M. Axel Cumps.

Ces agents porteront la décoration civile.

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[99/15023]

**Nationale Orden. — Bevorderingen. — Benoemingen**

Bij koninklijke besluiten van 6 februari 1998 werden bevorderd of benoemd :

*Leopoldsorde*  
Grootofficier

De heer Cassiers, Jean (15.11.1997), ambtenaar van de eerste administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst.

Commandeur

De heren :

de Montjoye, Jacques (15.11.1997);  
De Winter, Dirk (15.11.1997);  
Lettens, Dirk (15.11.1997);  
Van Duyse-Adam, Gaston (15.11.1997);  
Van Migem, Xavier (15.11.1997),

ambtenaren van de tweede administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst.

Officier

De heer Sergijsels, Désiré (15.11.1997), ambtenaar van de derde administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst.

Wordt ingetrokken artikel 2 van het koninklijk besluit van 23 oktober 1997 wat de benoeming tot de graad van Ridder in de Leopoldsorde van de heer Axel Cumps betreft.

Deze ambtenaren zullen het burgerlijk ereteken dragen.

*Ordre de la Couronne*

## Commandeur

Mme Loeckx, Renildis (15.11.1996);

MM. :

Carbonez, Luc (15.11.1996);

Devriese, Robert (15.11.1996);

Geens, Wilfried (15.11.1996);

Mutton, Jan (15.11.1996),

agents de la deuxième classe administrative de la carrière du Service extérieur.

Est rapporté l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 17 octobre 1997, en ce qui concerne la promotion au grade de Commandeur de l'Ordre de la Couronne de M. Neve de Mervegnies, Bruno (écuyer).

## Officier

Mmes :

Eggermont, Gisèle (15.11.1997);

Guilbert, Danielle (15.11.1997);

Pirlot, Marie-Antoinette (15.11.1997);

Zikmundova, Jana (15.11.1997);

MM. :

Antoine, Thomas (15.11.1997);

De Buck, Willy (15.11.1997);

De Lauwer, Guy (15.11.1997);

Delcorde, Raoul (15.11.1997);

D'Hoop, Ghislain (15.11.1997);

Gedopt, Marc (15.11.1997);

Geerkens, Frank (15.11.1997);

Matthysen, Jan (15.11.1997);

Ryelandt, Benoît (écuyer) (15.11.1997),

agents de la troisième classe administrative de la carrière du Service extérieur.

MM. :

Baerten, Jozef (15.11.1997);

Mees, Paul (15.11.1997),

agents de la deuxième classe administrative de la carrière de Chancellerie.

## Chevalier

MM. :

Legrand, Simon (15.11.1997);

Muyllé, Geert (15.11.1997)

Weyens, Eddy (15.11.1997),

agents de la quatrième classe administrative de la carrière du Service extérieur.

Mme Simons, Maria-Antoinette (15.11.1997);

MM. :

Arnauts, Frank (15.11.1997);

Cooreman, Hubert (15.11.1997),

agents de la cinquième classe administrative de la carrière du Service extérieur.

*Ordre de Léopold II*

## Grand Officier

MM. :

De Wever, Carlos (08.04.1997);

De Valck, Willy (08.04.1997),

agents de la première classe administrative de la carrière du Service extérieur.

Ces agents prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

*Kroonorde*

## Commandeur

Mevr. Loeckx, Renildis (15.11.1996);

de heren :

Carbonez, Luc (15.11.1996);

Devriese, Robert (15.11.1996);

Geens, Wilfried (15.11.1996);

Mutton, Jan (15.11.1996),

ambtenaren van de tweede administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst.

Wordt ingetrokken artikel 1 van het koninklijk besluit van 17 oktober 1997 wat de bevordering tot de graad van Commandeur in de Kroonorde van de heer Neve de Mervegnies, Bruno (jonkheer) betreft.

## Officier

Mevrn. :

Eggermont, Gisèle (15.11.1997);

Guilbert, Danielle (15.11.1997);

Pirlot, Marie-Antoinette (15.11.1997);

Zikmundova, Jana (15.11.1997);

de heren :

Antoine, Thomas (15.11.1997);

De Buck, Willy (15.11.1997);

De Lauwer, Guy (15.11.1997);

Delcorde, Raoul (15.11.1997);

D'Hoop, Ghislain (15.11.1997);

Gedopt, Marc (15.11.1997);

Geerkens, Frank (15.11.1997);

Matthysen, Jan (15.11.1997);

Ryelandt, Benoît (jonkheer) (15.11.1997),

ambtenaren van de derde administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst.

De heren :

Baerten, Jozef (15.11.1997);

Mees, Paul (15.11.1997),

ambtenaren van de tweede administratieve klasse van de Kanselarijcarrière.

## Ridder

De heren :

Legrand, Simon (15.11.1997);

Muyllé, Geert (15.11.1997)

Weyens, Eddy (15.11.1997),

ambtenaren van de vierde administratieve klasse van de carrière Buitenlandse dienst.

Mevr. Simons, Maria-Antoinette (15.11.1997);

de heren :

Arnauts, Frank (15.11.1997);

Cooreman, Hubert (15.11.1997),

ambtenaren van de vijfde administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst.

*Orde van Leopold II*

## Grootofficier

De heren :

De Wever, Carlos (08.04.1997);

De Valck, Willy (08.04.1997),

ambtenaren van de eerste administratieve klasse van de carrière Buitenlandse Dienst.

Deze ambtenaren nemen vanaf de bij hun naam vermelde datum hun rang in de Orde in.

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[C - 99/22053]

15 JANVIER 1999. — Arrêté royal portant nomination de membres du Comité d'évaluation des pratiques médicales en matière de médicaments, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 19, 20 et 211, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 10septies, inséré par l'arrêté royal du 14 octobre 1998;

Vu l'arrêté royal du 20 septembre 1998 fixant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 23 septembre 1997 fixant la proportion entre médecins généralistes et médecins spécialistes dans certains organes de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, en application de l'article 211, § 1<sup>er</sup>, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

Vu la présentation de candidats par les organisations professionnelles représentatives du corps médical;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres du Comité d'évaluation des pratiques médicales en matière de médicaments, comme représentants des organisations professionnelles représentatives du corps médical :

1° comme médecins généralistes :

- Dr. Bauval, Marcel;
- Dr. Haerens, Herman;
- Dr. Melis, Jean-Michel;
- Dr. Putzeys, Paul;
- Dr. Rega, Richard;
- Dr. Vermeylen, Michel;

2° comme médecins spécialistes :

- Dr. Creplet, Jean;
- Dr. Georges, Bernard;
- Dr. Gerard, Jacques;
- Dr. Putzeys, Gustaaf;
- Dr. Van Hoorde, Pierre.

**Art. 2.** Les nominations audit comité des membres qui représentent les organisations professionnelles représentatives du corps médical faites avant le jour de la signature du présent arrêté prennent fin le jour précédant le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**Art. 4.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 janvier 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[C - 99/22053]

15 JANUARI 1999. — Koninklijk besluit tot benoeming van leden van het Comité voor de evaluatie van de medische praktijk inzake geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op de artikelen 19, 20 en 211, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op het artikel 10septies, ingevoegd door het koninklijk besluit van 14 oktober 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 september 1998 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 23 september 1997 tot vaststelling van de verhouding van de algemeen geneeskundigen en de geneesheren-specialisten in sommige organen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, in toepassing van artikel 211, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

Gelet op de voordracht van kandidaten door de representatieve beroepsorganisaties van het geneesherenkorps;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Worden benoemd tot leden van het Comité voor de evaluatie van de medische praktijk inzake geneesmiddelen, als vertegenwoordigers van de representatieve beroepsorganisaties van het geneesherenkorps :

1° als algemeen geneeskundigen

- Dr. Bauval, Marcel;
- Dr. Haerens, Herman;
- Dr. Melis, Jean-Michel;
- Dr. Putzeys, Paul;
- Dr. Rega, Richard;
- Dr. Vermeylen, Michel;

2° als geneesheren-specialisten :

- Dr. Creplet, Jean;
- Dr. Georges, Bernard;
- Dr. Gerard, Jacques;
- Dr. Putzeys, Gustaaf;
- Dr. Van Hoorde, Pierre.

**Art. 2.** De benoemingen bij genoemd comité van leden die de representatieve beroepsorganisaties van het geneesherenkorps vertegenwoordigen gedaan vóór de dag van de ondertekening van dit besluit nemen een einde op de dag voorafgaand aan de dag van de inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 januari 1999.

**Art. 4.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 januari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

[C - 99/22052]

**15 JANVIER 1999. — Arrêté royal portant nomination de membres de la Commission de profils pour les prestations effectuées au sein des établissements hospitaliers et les journées d'entretien, instituée auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 30 et 211, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 65, § 7, 2<sup>o</sup>, modifié par l'arrêté royal du 23 septembre 1997, et l'article 67;

Vu l'arrêté royal du 20 septembre 1998 fixant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 23 septembre 1997 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

Vu la présentation de candidats par les organisations professionnelles représentatives des médecins;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres de la Commission de profils pour les prestations effectuées au sein des établissements hospitaliers et les journées d'entretien, comme représentants des organisations professionnelles représentatives des médecins :

1<sup>o</sup> comme membres effectifs :

- dr. Desmet, Rudi;
- dr. Lamy, Vincent;
- dr. Suy, Edward;

2<sup>o</sup> comme membres suppléants :

- dr. Leonard, Jean-Pol;
- dr. Paschal, Jean-Claude;
- dr. Politis, Constantinus.

**Art. 2.** Les nominations à ladite commission des membres effectifs et suppléants qui représentent les organisations professionnelles représentatives des médecins faites avant le jour de la signature du présent arrêté prennent fin le jour précédant le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**Art. 4.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 janvier 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,

Mme M. DE GALAN

[C - 99/22052]

**15 JANUARI 1999. — Koninklijk besluit tot benoeming van leden van de Profielencommissie voor de verstrekkingen die in een ziekenhuis worden verricht en de verpleegdagen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op de artikelen 30 en 211, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 65, § 7, 2<sup>o</sup>, gewijzigd door het koninklijk besluit van 23 september 1997, en op artikel 67;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 september 1998 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 23 september 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

Gelet op de voordracht van kandidaten door de representatieve beroepsorganisaties van de geneesheren;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Worden benoemd tot leden van de Profielencommissie voor de verstrekkingen die in een ziekenhuis worden verricht en de verpleegdagen, als vertegenwoordigers van de representatieve beroepsorganisaties van de geneesheren :

1<sup>o</sup> als werkende leden :

- dr. Desmet, Rudi;
- dr. Lamy, Vincent;
- dr. Suy, Edward;

2<sup>o</sup> als plaatsvervangende leden :

- dr. Leonard, Jean-Pol;
- dr. Paschal, Jean-Claude;
- dr. Politis, Constantinus.

**Art. 2.** De benoemingen bij genoemde commissie van de werkende en plaatsvervangende leden die de representatieve beroepsorganisaties van de geneesheren vertegenwoordigen gedaan vóór de dag van de ondertekening van dit besluit nemen een einde op de dag voorafgaand aan de dag van de inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 januari 1999.

**Art. 4.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 januari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. M. DE GALAN

[C - 99/22050]

**20 JANVIER 1999. — Arrêté royal portant nomination de membres de la Commission de profils des prestations des praticiens de l'art infirmier instituée auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 30 et 211, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 65, § 2, 2<sup>o</sup>, modifié par l'arrêté royal du 23 septembre 1997, et l'article 67;

Vu l'arrêté royal du 20 septembre 1998 fixant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 23 septembre 1997 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

Vu la présentation de candidats par les organisations professionnelles représentatives des médecins;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres de la Commission de profils des prestations des praticiens de l'art infirmier, comme représentants des organisations professionnelles représentatives des médecins :

1<sup>o</sup> comme membres effectifs :

a) médecin généraliste :

— Dr Duhayon, Guy;

b) médecin spécialiste :

— Dr Smekens, Jacques;

2<sup>o</sup> comme membres suppléants :

a) médecin généraliste :

— Dr Vollemaere, Paul;

b) médecin spécialiste :

— Dr Huge, Jacques.

**Art. 2.** Les nominations à ladite commission des membres effectifs et suppléants qui représentent les organisations professionnelles représentatives des médecins faites avant le jour de la signature du présent arrêté prennent fin le jour précédant le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**Art. 4.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 janvier 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,

Mme M. DE GALAN

[C - 99/22050]

**20 JANUARI 1999. — Koninklijk besluit tot benoeming van leden van de Profielencommissie voor de verstrekkingen van de verpleegkundigen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op de artikelen 30 en 211, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 65, § 2, 2<sup>o</sup>, gewijzigd door het koninklijk besluit van 23 september 1997, en op artikel 67;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 september 1998 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 23 september 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

Gelet op de voordracht van kandidaten door de representatieve beroepsorganisaties van de geneesheren;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Worden benoemd tot leden van de Profielencommissie voor de verstrekkingen van de verpleegkundigen, als vertegenwoordigers van de representatieve beroepsorganisaties van de geneesheren :

1<sup>o</sup> als werkende leden :

a) algemeen geneeskundige :

— Dr. Duhayon, Guy;

b) geneesheer-specialist :

— Dr. Smekens, Jacques;

2<sup>o</sup> als plaatsvervangende leden :

a) algemeen geneeskundige :

— Dr. Vollemaere, Paul;

b) geneesheer-specialist :

— Dr. Huge, Jacques.

**Art. 2.** De benoemingen bij genoemde commissie van de werkende en plaatsvervangende leden die de representatieve beroepsorganisaties van de geneesheren vertegenwoordigen gedaan vóór de dag van de ondertekening van dit besluit nemen een einde op de dag voorafgaand aan de dag van de inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 januari 1999.

**Art. 4.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 januari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. M. DE GALAN

[C - 99/22051]

**20 JANVIER 1999.** — Arrêté royal portant nomination de membres de la Commission de profils des prestations des médecins spécialistes en biologie clinique, médecine nucléaire ou anatomopathologie, des pharmaciens-biologistes et des licenciés en sciences agrées par le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions pour effectuer des prestations de biologie clinique, instituée auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 30 et 211, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 65, § 6, 2<sup>o</sup>, modifié par l'arrêté royal du 23 septembre 1997, et l'article 67;

Vu l'arrêté royal du 20 septembre 1998 fixant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 23 septembre 1997 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

Vu la présentation de candidats par les organisations professionnelles représentatives des médecins;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres de la Commission de profils des prestations des médecins spécialistes en biologie clinique, médecine nucléaire ou anatomopathologie, des pharmaciens-biologistes et des licenciés en sciences agrées par le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions pour effectuer des prestations de biologie clinique, comme représentants des organisations professionnelles représentatives des médecins :

1<sup>o</sup> comme membres effectifs :

- dr Etienne, Jacques;
- dr Moens, Marc;

2<sup>o</sup> comme membres suppléants :

- dr Mascart, Georges;
- dr Smekens, Jacques.

**Art. 2.** Les nominations à ladite commission des membres effectifs et suppléants qui représentent les organisations professionnelles représentatives des médecins faites avant le jour de la signature du présent arrêté prennent fin le jour précédant le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**Art. 4.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 janvier 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,

Mme M. DE GALAN

[C - 99/22051]

**20 JANUARI 1999.** — Koninklijk besluit tot benoeming van leden van de Profielencommissie voor de verstrekkingen van de geneesheren, specialist voor klinische biologie, voor nucleaire geneeskunde of voor pathologische anatomie, de apothekers-biologen en de licenciaten in de wetenschappen die door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft zijn erkend om verstrekkingen inzake klinische biologie te verrichten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op de artikelen 30 en 211, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 65, § 6, 2<sup>o</sup>, gewijzigd door het koninklijk besluit van 23 september 1997, en op artikel 67;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 september 1998 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 23 september 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

Gelet op de voordracht van kandidaten door de representatieve beroepsorganisaties van de geneesheren;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Worden benoemd tot leden van de Profielencommissie voor de verstrekkingen van de geneesheren, specialist voor klinische biologie, voor nucleaire geneeskunde of voor pathologische anatomie, de apothekers-biologen en de licenciaten in de wetenschappen die door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft zijn erkend om verstrekkingen inzake klinische biologie te verrichten, als vertegenwoordigers van de representatieve beroepsorganisaties van de geneesheren :

1<sup>o</sup> als werkende leden :

- dr. Etienne, Jacques;
- dr. Moens, Marc;

2<sup>o</sup> als plaatsvervangende leden :

- dr. Mascart, Georges;
- dr. Smekens, Jacques.

**Art. 2.** De benoemingen bij genoemde commissie van de werkende en plaatsvervangende leden die de representatieve beroepsorganisaties van de geneesheren vertegenwoordigen gedaan vóór de dag van de ondertekening van dit besluit nemen een einde op de dag voorafgaand aan de dag van de inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking vanaf 1 januari 1999.

**Art. 4.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 januari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. M. DE GALAN



[C - 99/22048]

**22 JANVIER 1999. — Arrêté royal portant nomination de membres de la Commission de profils des prestations et des prescriptions des médecins de médecine générale, instituée auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 30 et 211, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 65, § 4, 1<sup>o</sup>, modifié par l'arrêté royal du 23 septembre 1997, et l'article 67;

Vu l'arrêté royal du 20 septembre 1998 fixant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 23 septembre 1997 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

Vu la présentation de candidats par les organisations professionnelles représentatives des médecins;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres de la Commission de profils des prestations et des prescriptions des médecins de médecine générale, comme représentants des organisations professionnelles représentatives des médecins :

1<sup>o</sup> comme membres effectifs :

- Dr Duprez, Herman;
- Dr Katz, Simon;
- Dr Meuris, Pierre;
- Dr Rega, Richard;
- Dr Van Belle, Riet;

2<sup>o</sup> comme membres suppléants :

- Dr Bruwier, Geneviève;
- Dr D'hooge, Willy;
- Dr Swinnen, Wilfried;
- Dr Vandewiele, Paul;
- Dr Vollemaere, Paul.

**Art. 2.** Les nominations à ladite commission des membres effectifs et suppléants qui représentent les organisations professionnelles représentatives des médecins faites avant le jour de la signature du présent arrêté prennent fin le jour précédant le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**Art. 4.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 janvier 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,

Mme M. DE GALAN

[C - 99/22048]

**22 JANUARI 1999. — Koninklijk besluit tot benoeming van leden van de Profielencommissie voor de verstrekkingen en de voorschriften van de algemeen geneeskundigen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op de artikelen 30 en 211, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 65, § 4, 1<sup>o</sup>, gewijzigd door het koninklijk besluit van 23 september 1997, en op artikel 67;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 september 1998 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 23 september 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

Gelet op de voordracht van kandidaten door de representatieve beroepsorganisaties van de geneesheren;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Worden benoemd tot leden van de Profielencommissie voor de verstrekkingen en de voorschriften van de algemeen geneeskundigen, als vertegenwoordigers van de representatieve beroepsorganisaties van de geneesheren :

1<sup>o</sup> als werkende leden :

- Dr. Duprez, Herman;
- Dr. Katz, Simon;
- Dr. Meuris, Pierre;
- Dr. Rega, Richard;
- Dr. Van Belle, Riet;

2<sup>o</sup> als plaatsvervangende leden :

- Dr. Bruwier, Geneviève;
- Dr. D'hooge, Willy;
- Dr. Swinnen, Wilfried;
- Dr. Vandewiele, Paul;
- Dr. Vollemaere, Paul.

**Art. 2.** De benoemingen bij genoemde commissie van de werkende en plaatsvervangende leden die de representatieve beroepsorganisaties van de geneesheren vertegenwoordigen gedaan vóór de dag van de ondertekening van dit besluit nemen een einde op de dag voorafgaand aan de dag van de inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 januari 1999.

**Art. 4.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 januari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. M. DE GALAN

[C - 99/22047]

**22 JANVIER 1999. — Arrêté royal portant nomination de membres de la Commission de profils des prestations des kinésithérapeutes, instituée auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 30 et 211, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 65, § 1<sup>er</sup>, 2°, modifié par l'arrêté royal du 23 septembre 1997, et l'article 67;

Vu l'arrêté royal du 20 septembre 1998 fixant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 23 septembre 1997 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

Vu la présentation de candidats par les organisations professionnelles représentatives des médecins;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres de la Commission de profils des prestations des kinésithérapeutes, comme représentants des organisations professionnelles représentatives des médecins :

1° comme membres effectifs :

a) médecin généraliste :

— Dr Van de Meulebroeke, Karel;

b) médecin spécialiste :

— Dr Loosen, William;

2° comme membres suppléants :

a) médecin généraliste :

— Dr Van Mechelen, Patrick;

b) médecin spécialiste :

— Dr Wanet, Guy.

**Art. 2.** Les nominations à ladite commission des membres effectifs et suppléants qui représentent les organisations professionnelles représentatives des médecins faites avant le jour de la signature du présent arrêté prennent fin le jour précédant le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**Art. 4.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 janvier 1999.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,

Mme M. DE GALAN

[C - 99/22047]

**22 JANUARI 1999. — Koninklijk besluit tot benoeming van leden van de Profielencommissie voor de verstrekkingen van de kinesitherapeuten, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid de artikelen 30 en 211, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 65, § 1, 2°, gewijzigd door het koninklijk besluit van 23 september 1997, en op artikel 67;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 september 1998 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 23 september 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

Gelet op de voordracht van kandidaten door de representatieve beroepsorganisaties van de geneesheren;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Worden benoemd tot leden van de Profielencommissie voor de verstrekkingen van de kinesitherapeuten, als vertegenwoordigers van de representatieve beroepsorganisaties van de geneesheren :

1° als werkende leden :

a) algemeen geneeskundige :

— Dr. Van de Meulebroeke, Karel;

b) geneesheer-specialist :

— Dr. Loosen, William;

2° als plaatsvervangende leden :

a) algemeen geneeskundige :

— Dr. Van Mechelen, Patrick;

b) geneesheer-specialist :

— Dr. Wanet, Guy.

**Art. 2.** De benoemingen bij genoemde commissie van de werkende en plaatsvervangende leden die de representatieve beroepsorganisaties van de geneesheren vertegenwoordigen gedaan vóór de dag van de ondertekening van dit besluit nemen een einde op de dag voorafgaand aan de dag van de inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 januari 1999.

**Art. 4.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 januari 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. M. DE GALAN

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[98/36372]

**Departement Leefmilieu en Infrastructuur**

**Gewestplan Turnhout. — Voorlopige vaststelling van het ontwerpplan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Turnhout op het grondgebied van de gemeente Brecht**

Bij besluit van de Vlaamse regering van 10 november 1998 wordt bepaald :

**Artikel 1.** Het hierbijgevoegde ontwerpplan tot gedeeltelijke wijziging van het koninklijk besluit van 30 september 1977 houdende de vaststelling van het gewestplan Turnhout wordt voorlopig vastgesteld voor een deel van het grondgebied van de gemeente Brecht, afgebakend op het kaartblad 8/5, bijgevoegd als bijlage 1 en 2 bij dit besluit.

**Art. 2.** De kaart met de bestaande fysische en juridische toestand, behorende tot de niet-normatieve delen van voornoemd ontwerp-gewestplan, is vervat in bijlage 3 bij dit besluit.

**Art. 3.** De gouverneur van de provincie Antwerpen is belast met het openbaar onderzoek van het in artikel 1 voorlopig vastgestelde ontwerp-gewestplan.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 5.** De Vlaamse minister bevoegd voor de ruimtelijke ordening, is belast met de uitvoering van dit besluit.

TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE**

[98/36372]

**Département de l'Environnement et de l'Infrastructure**

**Plan de secteur « Turnhout ». — Fixation provisoire du projet de plan de modification partielle du plan de secteur « Turnhout » sur le territoire de la commune de Brecht**

Un arrêté du Gouvernement flamand du 10 novembre 1998 décide :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le projet de plan ci-joint de modification partielle de l'arrêté royal du 30 septembre 1977 portant fixation du plan de secteur « Turnhout » est fixé provisoirement pour une partie du territoire de la commune de Brecht telle que délimitée sur la feuille 8/5 et jointe comme annexes 1<sup>ère</sup> et 2 au présent arrêté.

**Art. 2.** La carte indiquant la situation physique et juridique existante et appartenant aux parties non normatives du projet de plan précité est comprise dans l'annexe 3 au présent arrêté.

**Art. 3.** Le gouverneur de la province d'Anvers est chargé de l'enquête publique du projet de plan fixé provisoirement à l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 5.** Le Ministre flamand ayant l'aménagement du territoire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw**

[C - 99/35113]

**Besluiten betreffende de provincies, steden en gemeenten**

GENT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 22 december 1998, wordt het besluit van 17 september 1998 van het college van burgemeester en schepenen van Gent houdende het opleggen van de tuchtstraf van de schorsing voor de duur van 10 dagen met inhouding van wedde aan G..H., goedgekeurd.

MELLE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 17 december 1998 wordt het beroep van de heer J..M.. D..D., OCMW secretaris, tegen de beslissing van de raad van het OCMW van Melle van 31 maart 1998, houdende het opleggen van de tuchtstraf van het ontslag van ambtswege, goedgekeurd bij besluit van de Bestendige Deputatie bij de provincieraad van Oost-Vlaanderen van 18 juni 1998, niet ingewilligd.

NIJLEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 23 december 1998, wordt het besluit van 06 oktober 1998 van het college van burgemeester en schepenen van Nijlen houdende het opleggen van de tuchtstraf van de schorsing met inhouding van wedde gedurende een maand aan M..V..G., niet-goedgekeurd.

NINOVE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting van 10 december 1998, wordt het besluit van 24 september 1998 van de burgemeester van Ninove houdende het opleggen van de tuchtstraf van de schorsing van 7 dagen met inhouding van wedde aan F..D..P., niet-goedgekeurd.

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[98/29540]

**26 OCTOBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 avril 1996 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement officiel subventionné**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement officiel subventionné, notamment les articles 85, 88, 89 et 90;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1995 portant création des Commissions paritaires dans l'enseignement officiel subventionné;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 avril 1996 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement officiel subventionné tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 3 juin 1996 et 29 janvier 1997,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 avril 1996 portant nomination des membres de la Commission paritaire centrale de l'enseignement officiel subventionné tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 3 juin 1996 et 29 janvier 1997, sont apportées les modifications suivantes :

1. au 3<sup>o</sup>, les termes « M. Jean-Marie Ansciaux », sont remplacés par les termes « M. Léon Comblez »;
2. au 4<sup>o</sup>, les termes « M. Michel Vandeput » et « M. Léon Comblez » sont respectivement remplacés par les termes « Mme Rita Dehollander » et « M. Philippe Jonas ».

**Art. 2.** L'article 4 du même arrêté est remplacé la disposition suivante :

« Art. 4. Mme O. Michot, directrice au Ministère de la Communauté française, est nommée secrétaire de la Commission paritaire.

Mme S. Molle, directrice au Ministère de la Communauté française, est nommée secrétaire adjointe de la Commission paritaire. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 4.** Le directeur général de la Direction générale des personnels de l'enseignement subventionné est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 26 octobre 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,  
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,

Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCION

Le Ministre du Budget, des Finances, de la Fonction publique et de l'Enseignement de Promotion sociale,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—  
VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[98/29540]

**26 OKTOBER 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 april 1996 houdende benoeming van de leden van de Centrale paritaire commissie voor het gesubsidieerd officieel onderwijs**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 6 juni 1994 tot vaststelling van het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd officieel onderwijs, inzonderheid op de artikelen 85, 88, 89 en 90;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 mei 1995 houdende oprichting van Paritaire commissies in het gesubsidieerd officieel onderwijs;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 april 1996 houdende benoeming van de leden van de Centrale paritaire commissie voor het gesubsidieerd officieel onderwijs, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 juni 1996 en 29 januari 1997,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1, 4°, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 april 1996 houdende benoeming van de leden van de Centrale paritaire commissie voor het gesubsidieerd officieel onderwijs, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 juni 1996 en 29 januari 1997, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1. in het 3° worden de woorden « de heer Jean-Marie Ansciaux » vervangen door de woorden « de heer Léon Comblez »;

2. in het 4° worden de woorden « de heer Michel Vandeput » en « de heer Léon Comblez » respectievelijk vervangen door de woorden « Mevr. Rita Dehollander » en « de heer Philippe Jonas ».

**Art. 2.** Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen : « Art. 4. Mevr. O. Michot, directrice bij het Ministerie van de Franse Gemeenschap, wordt tot secretaris van de Paritaire commissie benoemd.

Mevr. S. Molle, directrice bij het Ministerie van de Franse Gemeenschap, wordt tot adjunct-secretaris van de Paritaire commissie benoemd. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

**Art. 4.** De directeur-generaal van de Algemene directie Personeel van het gesubsidieerd onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 26 oktober 1998.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitster, belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd,  
Kinderwelzijn en Gezondheids promotie,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION

De Minister van Begroting, Financiën, Ambtenarenzaken en Onderwijs voor sociale promotie,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE



[98/29539]

**26 OCTOBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 février 1996 portant nomination des membres de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement fondamental officiel subventionné**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement officiel subventionné, notamment les articles 85, 88, 89 et 90;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1995 portant création des Commissions paritaires dans l'enseignement officiel subventionné;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 février 1996 portant nomination des membres de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement fondamental officiel subventionné tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 22 janvier 1997 et 17 décembre 1997,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 1er de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 février 1996 portant nomination des membres de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement fondamental officiel subventionné tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 22 janvier 1997 et 17 décembre 1997, sont apportées les modifications suivantes :

1. au 3°, les termes « M. Jean-Marie Ansciaux », sont remplacés par les termes « M. Jacques Giot »;

2. au 4°, les termes « M. Jacky Giot » sont remplacés par les termes « M. Jean Beulen ».

**Art. 2.** L'article 4 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante : « Art. 4. Mme Fr. Guillaume, directrice au Ministère de la Communauté française, est nommée secrétaire de la Commission paritaire.

Mme O. Michot, directrice au Ministère de la Communauté française est nommée secrétaire adjointe de la Commission paritaire. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 4.** Le directeur général de la Direction générale des personnels de l'enseignement subventionné est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 26 octobre 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Éducation, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance  
et de la Promotion de la Santé,

Mme L. ONKELINX

## VERTALING

[98/29539]

**26 OKTOBER 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 7 februari 1996 houdende benoeming van de leden van de Paritaire gemeenschapscommissie voor het gesubsidieerd officieel basisonderwijs**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 6 juni 1994 tot vaststelling van het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd officieel onderwijs, inzonderheid op de artikelen 85, 88, 89 en 90;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 mei 1995 houdende oprichting van de Paritaire commissies in het gesubsidieerd officieel onderwijs;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 7 februari 1996 houdende benoeming van de leden van de Paritaire gemeenschapscommissie voor het gesubsidieerd officieel basisonderwijs, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 januari 1997 en 17 december 1997,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 7 februari 1996 houdende benoeming van de leden van de Paritaire gemeenschapscommissie voor het gesubsidieerd officieel basisonderwijs, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 januari 1997 en 17 december 1997, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1. in het 3° worden de woorden « de heer Jean-Marie Ansciaux » vervangen door de woorden « de heer Jacques Giot »;

2. in het 4° worden de woorden « de heer Jacky Giot » vervangen door de woorden « de heer Jean Beulen ».

**Art. 2.** Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 4. Mevr. Fr. Guillaume, directrice bij het Ministerie van de Franse Gemeenschap, wordt tot secretaris van de Paritaire commissie benoemd.

Mevr. O. Michot, directrice bij het Ministerie van de Franse Gemeenschap, wordt tot adjunct-secretaris van de Paritaire commissie benoemd. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

**Art. 4.** De directeur-generaal van de Algemene directie Personeel van het gesubsidieerd onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 26 oktober 1998.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitster, belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd,  
Kinderwelzijn en Gezondheidspromotie,  
Mevr. L. ONKELINX



[98/29538]

**26 OCTOBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 décembre 1995 portant nomination des membres de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement secondaire officiel subventionné**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement officiel subventionné, notamment les articles 85, 88, 89 et 90;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1995 portant création des Commissions paritaires dans l'enseignement officiel subventionné;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 décembre 1995 portant nomination des membres de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement secondaire officiel subventionné tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 janvier 1997,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 1er, 4°, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 décembre 1995 portant nomination des membres de la Commission paritaire communautaire de l'enseignement secondaire officiel subventionné, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 janvier 1997, les termes « M. Michel Vandeput » et « M. Denis Daminette » sont respectivement remplacés par les termes « Mme Rita Dehollander » et « M. André Defferière ».

**Art. 2.** L'article 4 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. Mme O. Michot, directrice au Ministère de la Communauté française, est nommée secrétaire de la Commission paritaire.

M. Y. Vandebossche, attaché au Ministère de la communauté française est nommé secrétaire adjoint de la Commission paritaire. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 4.** Le Directeur général de la Direction générale des personnels de l'enseignement subventionné est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 26 octobre 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Éducation, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,  
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,  
Mme L. ONKELINX

## VERTALING

[98/29538]

**26 OKTOBER 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 december 1995 houdende benoeming van de leden van de Paritaire gemeenschapscommissie voor het gesubsidieerd officieel secundair onderwijs**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 6 juni 1994 tot vaststelling van het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd officieel onderwijs, inzonderheid op de artikelen 85, 88, 89 en 90;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 mei 1995 houdende oprichting van de Paritaire commissies in het gesubsidieerd officieel onderwijs;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse gemeenschap van 11 december 1995 houdende benoeming van de leden van de Paritaire gemeenschapscommissie voor het gesubsidieerd officieel secundair onderwijs, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 januari 1997,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1, 4°, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 december 1995 houdende benoeming van de leden van de Paritaire gemeenschapscommissie voor het gesubsidieerd officieel secundair onderwijs, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 januari 1997, worden de woorden « de heer Michel Vandeput » en « de heer Denis Daminette » respectievelijk vervangen door de woorden « Mevr. Rita Dehollander » en « de heer André Defferière ».

**Art. 2.** Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 4. Mevr. O. Michot, directrice bij het Ministerie van de Franse Gemeenschap, wordt tot secretaris van de Paritaire commissie benoemd.

De heer Y. Vandebossche, attaché bij het Ministerie van de Franse Gemeenschap, wordt tot adjunct-secretaris van de Paritaire commissie benoemd. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

**Art. 4.** De directeur-generaal van de Algemene directie Personeel van het gesubsidieerd onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 26 oktober 1998.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitster, belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd,  
Kinderwelzijn en Gezondheids promotie,  
Mevr. L. ONKELINX



[98/29537]

**26 OCTOBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 décembre 1995 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement officiel subventionné du niveau secondaire, ordinaire et spécial**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement officiel subventionné, modifié par les décrets du 10 avril 1995, 25 juillet 1996, 24 juillet 1997, 6 avril 1998, 2 juin 1998 et 17 juillet 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 mai 1995 instituant les chambres de recours dans l'enseignement officiel subventionné;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 décembre 1995 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement officiel subventionné du niveau secondaire, ordinaire et spécial, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 25 janvier 1996, 20 janvier 1998 et 28 avril 1998,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 1er de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 11 décembre 1995 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement officiel subventionné du niveau secondaire, ordinaire et spécial, sont apportées les modifications suivantes :

1. au 1°, les termes « M. José Flamme » sont remplacés par les termes « M. René Dumortier »;
2. au 2°, les termes « M. Claude Lecaille », « M. Jacques Van Oosten » et « M. René Queysen » sont respectivement remplacés par les termes « M. Daniel Depert », « M. Philippe Malfait » et « Mme Bernadette Feijt »;
3. au 3°, les termes « M. Denis Daminette » sont remplacés par les termes « M. Claude Maury »;
4. au 4°, les termes « M. Claude Maury » sont remplacés par les termes « M. André Defferière ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 3.** La Ministre-Présidente ayant le statut des membres du personnel de l'enseignement officiel subventionné dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 26 octobre 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse de l'Enfance  
et de la Promotion de la Santé,  
Mme L. ONKELINX

## VERTALING

[98/29537]

**26 OKTOBER 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 december 1995 tot benoeming van de leden van de raad van beroep voor het secundair, gewoon en buitengewoon gesubsidieerd officieel onderwijs**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 6 juni 1994 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd officieel onderwijs, gewijzigd bij de decreten van 10 april 1995, 25 juli 1996, 24 juli 1997, 6 april 1998, 2 juni 1998 en 17 juli 1998;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 mei 1995 tot instelling van de raden van beroep voor het gesubsidieerd officieel onderwijs;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 december 1995 tot benoeming van de leden van de raad van beroep voor het secundair, gewoon en buitengewoon gesubsidieerd officieel onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 25 januari 1996, 20 januari 1998 en 28 april 1998,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 11 december 1995 tot benoeming van de leden van de raad van beroep voor het secundair gewoon en buitengewoon gesubsidieerd officieel onderwijs worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. bij het 1<sup>o</sup>, worden de woorden « de heer José Flamme » vervangen door de woorden « de heer René Dumortier »;
2. bij het 2<sup>o</sup>, worden de woorden « de heer Claude Lecaille », « de heer Jacques Van Oosten » en « de heer René Queysen » respectief vervangen door de woorden « de heer Daniel Depert », « de heer Philippe Malfait » en « Mevr. Bernadette Feijt »;
3. bij het 3<sup>o</sup>, worden de woorden « de heer Denis Daminette » vervangen door de woorden « de heer Claude Maury »;
4. bij het 4<sup>o</sup>, worden de woorden « de heer Claude Maury » vervangen door de woorden « de heer André Defferière ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

**Art. 3.** De Minister-Voorzitter, tot wier bevoegdheid het statuut van de personeelsleden van het gesubsidieerd officieel onderwijs behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 26 oktober 1998.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd,  
Kinderwelzijn en Gezondheids promotie,  
Mevr. L. ONKELINX



[C - 98/29582]

**16 NOVEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement spécial libre confessionnel**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1<sup>er</sup> février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné, modifié par les décrets des 22 décembre 1994, 10 avril 1995, 25 juillet 1996 et 24 juillet 1997;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 mars 1993 relatif aux chambres de recours dans l'enseignement libre confessionnel;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement spécial libre confessionnel modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 21 octobre 1994, 5 décembre 1994, 23 mai 1995, 31 mai 1996, 24 novembre 1997, 9 janvier 1998 et 20 mai 1998,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement spécial libre confessionnel tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 21 octobre 1994, 5 décembre 1994, 23 mai 1995, 31 mai 1996, 24 novembre 1997, 9 janvier 1998 et 20 mai 1998, est remplacé par la disposition suivante

:

« Article 1<sup>er</sup>. Sont nommés membres de la Chambre de recours de l'enseignement spécial libre confessionnel, ci-après dénommée « la Chambre de recours » :

— en tant que membres effectifs, représentant les pouvoirs organisateurs de l'enseignement libre confessionnel :

Mme M.H. CRAHAY;

M. X. GHUYSEN;

M. M. THEYS;

M. G. HUGET;

M. A. LARSILLE;



— en tant que membres suppléants, représentant les pouvoirs organisateurs de l'enseignement libre confessionnel :

Mme B. BEAUDUIN;

M. V. ANGENOT;

M. E. FLORKIN;

M. P. INSTALLE;

M. G. DEFRENNES;

— en tant que membres effectifs, représentant les organisations représentatives des membres du personnel dans l'enseignement libre confessionnel, affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail :

M. M. PAYEN;

M. J. LESCROART;

M. G. BAYET;

M. J.CI. WILKIN;

M. B. DE COMMER;

— en tant que membres suppléants, représentant les organisations syndicales représentatives des membres du personnel dans l'enseignement libre confessionnel, affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil national du Travail :

M. J.M. FRERE;

M. J. DEGOBERT;

M. J.P. LASSOIS;

M. J. OTH;

M. Ch. MASAI.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 17 août 1998.

Bruxelles, le 16 novembre 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente, chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la jeunesse,  
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,

Mme L. ONKELINX

VERTALING

[C - 98/29582]

**16 NOVEMBER 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep in het confessioneel vrij buitengewoon onderwijs**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het vrij gesubsidieerd onderwijs, gewijzigd bij de decreten van 22 december 1994, 10 april 1995, 25 juli 1996 en 24 juli 1997;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 maart 1993 betreffende de raden van beroep in het confessioneel vrij onderwijs;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de Raad van Beroep in het confessioneel vrij buitengewoon onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 oktober 1994, 5 december 1994, 23 mei 1995, 31 mei 1996, 24 november 1997, 9 januari 1998 en 20 mei 1998,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de Raad van Beroep in het confessioneel vrij buitengewoon onderwijs, zoals gewijzigd bij de besluiten van 21 oktober 1994, 5 december 1994, 23 mei 1995, 31 mei 1996, 24 november 1997, 9 januari 1998 en 20 mei 1998 van de Regering van de Franse Gemeenschap, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. Worden benoemd tot lid van de Raad van Beroep in het confessioneel vrij buitengewoon onderwijs, hierna de « Raad van Beroep » genoemd :

— als werkende leden, die de inrichtende machten van het confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen :

— Mevr. M.H. CRAHAY;

— de heer X. GHUYSEN;

— de heer M. THEYS;

— de heer G. HUGET;

— de heer A. LARSILLE;

— als plaatsvervangende leden, die de inrichtende machten van het confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen :

— Mevr. B. BEAUDUIN;

— de heer V. ANGENOT;

— de heer E. FLORKIN;

— de heer P. INSTALLE;

— de heer G. DEFRENNES;

— als werkende leden, die de representatieve vakbonden van de personeelsleden van het confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen, aangesloten bij een vakorganisatie vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad :

- de heer M. PAYEN;
- de heer J. LESCROART;
- de heer G. BAYET;
- de heer J.Cl. WILKIN;
- de heer B. DE COMMER;

— als plaatsvervangende leden, die de representatieve vakbonden van de personeelsleden van het confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen, aangesloten bij een vakorganisatie vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad :

- de heer J.M. FRERE;
- de heer J. DEGOBERT;
- de heer J.P. LASSOIS;
- de heer J. OTH;
- de heer Ch. MASAI.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 17 augustus 1998.

Brussel, 16 november 1998.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met het onderwijs, de audiovisuele sector, de hulpverlening aan de jeugd,  
het kindervelzijn en de gezondheidspromotie,

Mevr. L. ONKELINX



[S - C - 98/29584]

**16 NOVEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement fondamental libre confessionnel**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1<sup>er</sup> février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné, modifié par les décrets des 22 décembre 1994, 10 avril 1995, 25 juillet 1996 et 24 juillet 1997;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 mars 1993 relatif aux chambres de recours dans l'enseignement libre confessionnel;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement fondamental libre confessionnel modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 mai 1995, 31 mai 1996, 24 novembre 1997, 9 janvier 1998 et 20 mai 1998,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement fondamental libre confessionnel tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 23 mai 1995, 31 mai 1996, 24 novembre 1997, 9 janvier 1998 et 20 mai 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. Sont nommés membres de la Chambre de recours de l'enseignement fondamental libre confessionnel, ci-après dénommée « la Chambre de recours » :

- en tant que membres effectifs, représentant les pouvoirs organisateurs de l'enseignement libre confessionnel :

- Mme J. WARICHET;
- Mme M.H. CRAHAY;
- M. X. GHUYSEN;
- M. A.M. LAMBERT;
- M. G. LIENART;

- en tant que membres suppléants, représentant les pouvoirs organisateurs de l'enseignement libre confessionnel :

- M. G. HUGET;
- M. P. VAN DEN BRIL;
- M. L. DE NONNE;
- M. M. SELVAIS;
- M. Ch. WERY;

- en tant que membres effectifs, représentant les organisations représentatives des membres du personnel dans l'enseignement libre confessionnel, affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil National du Travail :

- M. R. DOHOGNE;
- Mme I. VAN AERSCHOT;
- M. W. RAMAKERS;
- M. G. BAYET;
- Mme M.C. PIRENNE;

- en tant que membres suppléants, représentant les organisations syndicales représentatives des membres du personnel dans l'enseignement libre confessionnel, affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil National du Travail :

Mme C. ROMAIN;  
M. M. BASTIEN;  
M. M. MEUNIER;  
Mme Ch. GITTENS;  
M. Ph. VAN MUYLDER.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 17 août 1998.  
Bruxelles, le 16 novembre 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente,  
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,  
Mme L. ONKELINX

---

VERTALING

[C - 98/29584]

**16 NOVEMBER 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep in het confessioneel vrij basisonderwijs**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het vrij gesubsidieerd onderwijs, gewijzigd bij de decreten van 22 december 1994, 10 april 1995, 25 juli 1996 en 24 juli 1997;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 maart 1993 betreffende de raden van beroep in het confessioneel vrij onderwijs;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de Raad van Beroep in het confessioneel vrij basisonderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 mei 1995, 31 mei 1996, 24 november 1997, 9 januari 1998 en 20 mei 1998,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de Raad van Beroep in het confessioneel vrij basisonderwijs, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 23 mei 1995, 31 mei 1996, 24 november 1997, 9 januari 1998 en 20 mei 1998, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. Worden benoemd tot lid van de Raad van Beroep in het confessioneel vrij basisonderwijs, hierna de « Raad van Beroep » genoemd :

- als werkende leden, die de inrichtende machten van het confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen :

Mevr. J. WARICHET;

Mevr. M.H. CRAHAY;

de heer X. GHUYSEN;

de heer A.M. LAMBERT;

de heer G. LIENART;

als plaatsvervangende leden, die de inrichtende machten van het confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen :

de heer G. HUGET;

de heer P. VAN DEN BRIL;

de heer L. DE NONNE;

de heer M. SELVAIS;

de heer Ch. WERY;

- als werkende leden, die de representatieve vakbonden van de personeelsleden van het confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen, aangesloten bij een vakorganisatie vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad :

de heer R. DOHOGNE;

Mevr. I. VAN AERSCHOT;

de heer W. RAMAKERS;

de heer G. BAYET;

Mevr. M.C. PIRENNE;

- als plaatsvervangende leden, die de representatieve vakbonden van de personeelsleden van het confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen, aangesloten bij een vakorganisatie vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad :

Mevr. C. ROMAIN;

de heer M. BASTIEN;

de heer M. MEUNIER;

Mevr. Ch. GITTENS;

de heer Ph. VAN MUYLDER.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 17 augustus 1998.

Brussel, 16 november 1998.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitster,  
belast met het onderwijs, de audiovisuele sector, de hulpverlening aan de jeugd,  
het kindervelzijn en de gezondheidspromotie,  
Mevr. L. ONKELINX



[S - C - 98/29583]

**16 NOVEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement secondaire libre confessionnel**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1<sup>er</sup> février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné, modifié par les décrets des 22 décembre 1994, 10 avril 1995, 25 juillet 1996 et 24 juillet 1997;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 mars 1993 relatif aux chambres de recours dans l'enseignement libre confessionnel;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement secondaire libre confessionnel modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 5 décembre 1994, 23 mai 1995, 31 mai 1996, 24 novembre 1997 et 9 janvier 1998,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement secondaire libre confessionnel tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 5 décembre 1994, 23 mai 1995, 31 mai 1996, 24 novembre 1997 et 9 janvier 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. Sont nommés membres de la Chambre de recours de l'enseignement secondaire libre confessionnel, ci-après dénommée « la Chambre de recours » :

- en tant que membres effectifs, représentant les pouvoirs organisateurs de l'enseignement libre confessionnel :

Mme M.H. CRAHAY;

M. E. FLORKIN;

M. J. HUMBLET;

M. Ch. DE DECKERE;

M. X. GHUYSEN;

- en tant que membres suppléants, représentant les pouvoirs organisateurs de l'enseignement libre confessionnel :

M. J.P. VANDENSCHRICK;

M. Ph. MOTTEQUIN;

M. B. GUILLAUME;

M. G. KAYE;

M. J.M. WILLOT;

- en tant que membres effectifs, représentant les organisations représentatives des membres du personnel dans l'enseignement libre confessionnel, affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil National du Travail :

M. P. BAERT;

M. J.C. DURAND;

M. Ph. BAIJOT;

M. G. BAYET;

Mme M. COPPENS;

- en tant que membres suppléants, représentant les organisations syndicales représentatives des membres du personnel dans l'enseignement libre confessionnel, affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil National du Travail :

M. Ph. PONCIN;

M. Ch. NANDRIN;

M. J.P. TIMMERMANS;

M. M. WILLAME;

Mme F. BOUCAU.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 17 août 1998.

Bruxelles, le 16 novembre 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente,  
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,  
Mme L. ONKELINX

## VERTALING

[C - 98/29583]

**16 NOVEMBER 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep in het confessioneel vrij secundair onderwijs**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het vrij gesubsidieerd onderwijs, gewijzigd bij de decreten van 22 december 1994, 10 april 1995, 25 juli 1996 en 24 juli 1997;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 maart 1993 betreffende de raden van beroep in het confessioneel vrij onderwijs;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de Raad van Beroep in het confessioneel vrij secundair onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 december 1994, 23 mei 1995, 31 mei 1996, 24 november 1997 en 9 januari 1998,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de Raad van Beroep in het confessioneel vrij secundair onderwijs, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 december 1994, 23 mei 1995, 31 mei 1996, 24 november 1997 en 9 januari 1998, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. Worden benoemd tot lid van de Raad van Beroep in het confessioneel vrij secundair onderwijs, hierna de « Raad van Beroep » genoemd :

- als werkende leden, die de inrichtende machten van het confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen :

Mevr. M.H. CRAHAY;

de heer E. FLORKIN;

de heer J. HUMBLET;

de heer Ch. DE DECKERE;

de heer X. GHUYSEN;

als plaatsvervangende leden, die de inrichtende machten van het confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen :

de heer J.P. VANDENSCHRICK;

de heer Ph. MOTTEQUIN;

de heer B. GUILLAUME;

de heer G. KAYE;

de heer J.M. WILLOT;

- als werkende leden, die de representatieve vakbonden van de personeelsleden van het confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen, aangesloten bij een vakorganisatie vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad :

de heer P. BAERT;

de heer J.C. DURAND;

de heer Ph. BAIJOT;

de heer G. BAYET;

Mevr. M. COPPENS;

- als plaatsvervangende leden, die de representatieve vakbonden van de personeelsleden van het confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen, aangesloten bij een vakorganisatie vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad :

de heer Ph. PONCIN;

de heer Ch. NANDRIN;

de heer J.P. TIMMERMANS;

de heer M. WILLAME;

Mevr. F. BOUCAU.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 17 augustus 1998.

Brussel, 16 november 1998.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitster,  
belast met het onderwijs, de audiovisuele sector, de hulpverlening aan de jeugd,  
het kindervelzijn en de gezondheidspromotie,

Mevr. L. ONKELINX

**16 NOVEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement fondamental libre non confessionnel**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1<sup>er</sup> février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné, modifié par les décrets des 22 décembre 1994, 10 avril 1995, 25 juillet 1996 et 24 juillet 1997;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 mars 1993 relatif aux chambres de recours dans l'enseignement libre non confessionnel;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement fondamental libre non confessionnel modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 14 mars 1994, 21 octobre 1994, 5 décembre 1994, 25 janvier 1996, 24 novembre 1997 et 20 mai 1998,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement fondamental libre non confessionnel, tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 21 octobre 1994, 24 novembre 1997 et 20 mai 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. Sont nommés membres de la Chambre de recours de l'enseignement fondamental libre non confessionnel, ci-après dénommée « la Chambre de recours » :

— en tant que membres effectifs, représentant les pouvoirs organisateurs de l'enseignement libre non confessionnel :

Mme S. BERTRAND;

Mme A FIVE;

Mme M. HOUTMANS;

M. R. VANDEUREN;

M. W. FLEIS;

— en tant que membres suppléants, représentant les pouvoirs organisateurs de l'enseignement libre non confessionnel :

Mme C. CONTEMPRE;

Mme Ch. MALCORPS;

Mme R. SHEEREN;

Mme A. PIRON;

M. J.M. CAPOUILLEZ;

— en tant que membres effectifs, représentant les organisations représentatives des membres du personnel dans l'enseignement libre non confessionnel, affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil National du Travail :

M. R. MANCHON;

M. J. GIOT;

Mme M.C. PIRENNE;

M. R. DOHOGNE;

Mme F. WIMLOT;

— en tant que membres suppléants, représentant les organisations syndicales représentatives des membres du personnel dans l'enseignement libre non confessionnel, affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil National du Travail :

M. C. GOBERT;

M. L. VERTON;

M. Ph. VAN MUYLDER;

M. M. BASTIEN;

M. M. WILLAME.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 17 août 1998.

Bruxelles, le 16 novembre 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente,  
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,  
Mme L. ONKELINX

## VERTALING

[C - 98/29586]

**16 NOVEMBER 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep in het niet-confessioneel vrij basisonderwijs**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het vrij gesubsidieerd onderwijs, gewijzigd bij de decreten van 22 december 1994, 10 april 1995, 25 juli 1996 en 24 juli 1997;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 maart 1993 betreffende de raden van beroep in het niet-confessioneel vrij onderwijs;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de Raad van Beroep in het niet-confessioneel vrij basisonderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 maart 1994, 21 oktober 1994, 5 december 1994, 25 januari 1996, 24 november 1997 en 20 mei 1998,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de Raad van Beroep in het niet-confessioneel vrij basisonderwijs, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 oktober 1994, 24 november 1997 en 20 mei 1998, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. Worden benoemd tot lid van de Raad van Beroep in het niet-confessioneel vrij basisonderwijs, hierna de « Raad van Beroep » genoemd :

— als werkende leden, die de inrichtende machten van het niet-confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen :

Mevr. S. BERTRAND;

Mevr. A. FIVE;

Mevr. M. HOUTMANS;

de heer R. VANDEUREN;

de heer W. FLEIS;

— als plaatsvervangende leden, die de inrichtende machten van het niet-confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen :

Mevr. C. CONTEMPRE;

Mevr. Ch. MALCORPS;

Mevr. R. SHEEREN;

Mevr. A. PIRON;

de heer J.M. CAPOUILLEZ;

— als werkende leden, die de representatieve vakbonden van de personeelsleden van het niet-confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen, aangesloten bij een vakorganisatie vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad :

de heer R. MANCHON;

de heer J. GIOT;

Mevr. M.C. PIRENNE;

de heer R. DOHOGNE;

Mevr. F. WIMLOT;

— als plaatsvervangende leden, die de representatieve vakbonden van de personeelsleden van het niet-confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen, aangesloten bij een vakorganisatie vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad :

de heer C. GOBERT;

de heer L. VERTON;

de heer Ph. VAN MUYLDER;

de heer M. BASTIEN;

de heer M. WILLAME.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 17 augustus 1998.

Brussel, 16 november 1998.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitster,  
belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de hulpverlening aan de Jeugd,  
het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,  
Mevr. L. ONKELINX

**16 NOVEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement secondaire libre non confessionnel**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1<sup>er</sup> février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné, modifié par les décrets des 22 décembre 1994, 10 avril 1995, 25 juillet 1996 et 24 juillet 1997;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 mars 1993 relatif aux chambres de recours dans l'enseignement libre non confessionnel;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement secondaire libre non confessionnel modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 14 mars 1994, 21 octobre 1994, 5 décembre 1994 et 24 novembre 1997,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 janvier 1994 portant nomination des membres de la chambre de recours de l'enseignement secondaire libre non confessionnel tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté française des 21 octobre 1994 et 24 novembre 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. Sont nommés membres de la Chambre de recours de l'enseignement secondaire libre non confessionnel, ci-après dénommée « la Chambre de recours » :

— en tant que membres effectifs, représentant les pouvoirs organisateurs de l'enseignement libre non confessionnel :

Mme A FIVE;

Mme M. STENGELE;

M. S. DE LIL;

M. A. MAMBOUR;

M. J.M. CAPOUILLEZ;

— en tant que membres suppléants, représentant les pouvoirs organisateurs de l'enseignement libre non confessionnel :

Mme G. FERRIR;

M. R. VANDEUREN;

M. F. BIENFAIT;

Mme C. LECLERCQ;

Mme C. MAGERMAN;

— en tant que membres effectifs, représentant les organisations représentatives des membres du personnel dans l'enseignement libre non confessionnel, affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil National du Travail :

M. R. MANCHON;

M. J. GIOT;

Mme M. COPPENS;

M. Ph. GERARD;

Mme F. WIMLOT;

— en tant que membres suppléants, représentant les organisations syndicales représentatives des membres du personnel dans l'enseignement libre non confessionnel, affiliés à une organisation syndicale représentée au Conseil National du Travail :

Mme R. DE HOLLANDER;

M. L. VERTON;

Mme F. BOUCAU;

M. M. DUTRY;

M. M. WILLAME.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 17 août 1998.

Bruxelles, le 16 novembre 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente,  
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,

Mme L. ONKELINX



## VERTALING

[C - 98/29585]

**16 NOVEMBER 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de raad van beroep in het niet-confessioneel vrij secundair onderwijs**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het vrij gesubsidieerd onderwijs, gewijzigd bij de decreten van 22 december 1994, 10 april 1995, 25 juli 1996 en 24 juli 1997;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 maart 1993 betreffende de raden van beroep in het niet-confessioneel vrij onderwijs;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de Raad van Beroep in het niet-confessioneel vrij secundair onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 maart 1994, 21 oktober 1994, 5 december 1994 en 24 november 1997,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 januari 1994 houdende benoeming van de leden van de Raad van Beroep in het niet-confessioneel vrij secundair onderwijs, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 oktober 1994 en 24 november 1997 en 9 januari 1998, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. Worden benoemd tot lid van de Raad van Beroep in het niet-confessioneel vrij secundair onderwijs, hierna de « Raad van Beroep » genoemd :

— als werkende leden, die de inrichtende machten van het niet-confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen :

Mevr. A. FIVE;

Mevr. M. STENGELE;

de heer S. DE LIL;

de heer A. MAMBOUR;

de heer J.M. CAPOUILLEZ;

— als plaatsvervangende leden, die de inrichtende machten van het niet-confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen :

Mevr. G. FERRIR;

de heer R. VANDEUREN;

de heer F. BIENFAIT;

Mevr. C. LECLERCQ;

Mevr. C. MAGERMAN;

— als werkende leden, die de representatieve vakbonden van de personeelsleden van het niet-confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen, aangesloten bij een vakorganisatie vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad :

de heer R. MANCHON;

de heer J. GIOT;

Mevr. M. COPPENS;

de heer Ph. GERARD;

Mevr. F. WIMLOT;

— als plaatsvervangende leden, die de representatieve vakbonden van de personeelsleden van het niet-confessioneel vrij onderwijs vertegenwoordigen, aangesloten bij een vakorganisatie vertegenwoordigd in de Nationale Arbeidsraad :

Mevr. R. DE HOLLANDER;

de heer L. VERTON;

Mevr. F. BOUCAU;

de heer M. DUTRY;

de heer M. WILLAME.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 17 augustus 1998.

Brussel, 16 november 1998.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitster,  
belast met het onderwijs, de audiovisuele sector, de hulpverlening aan de jeugd,  
het kindervelzijn en de gezondheidspromotie,

Mevr. L. ONKELINX

**Personnel administratif et personnel de maîtrise, gens de métier et de service  
Examens de qualification professionnelle. — Session 1998. — Composition des jurys**

Par décision ministérielle du 11 décembre 1998, les jurys dont question ci-dessus ont été composés comme suit :

Jury administrateur secrétaire

Président : M. Gérard Schmit, directeur général.

Vice-président : M. Jacques Lebegge, directeur-président de la H.E. « Paul-Henri Spaak », à Bruxelles.

4 membres effectifs :

Mme Jeaninne Verbelen, épouse Florins, secrétaire de direction à l'Athénée royal « François Bovesse » à Namur;

M. Michel Toussaint, administrateur de l'Internat autonome de la Communauté française à Couvin;

M. Yves Pilet, directeur catégorie économique de la H.E.C.F. Liège - Verviers - Huy - Gembloux;

Mme Mireille Dussart, administratrice-secrétaire à la H.E.C.F. Liège - Verviers - Huy - Gembloux.

8 membres suppléants :

M. Jean Klein, directeur catégorie traduction de la H.E.C.F. du Hainaut;

Mme Michelle Defourny, secrétaire de direction à l'Athénée royal à Chênée;

Mme Rita Fosty, administratrice à l'Institut d'enseignement spécial de la Communauté française à Mariembourg;

M. Etienne Micha, directeur-préfet de l'Athénée royal à Bouillon-Paliseul;

M. Serge Delauvaux, administrateur à l'Athénée royal du Condroz à Ciney;

M. Michel Denayer, éducateur-économiste à l'Athénée royal à Soumagne;

Mme Mady Latinne, administratrice à l'Athénée royal « Atlas » à Liège;

M. Henri Beugnier, administrateur du Home d'accueil de la Communauté française à Flémalle.

1 secrétaire :

M. Jean-Luc Van Lerberghe, attaché.

Jury 1<sup>er</sup> ouvrier qualifié-chef d'équipe

Président : M. Gérard Schmit, directeur général.

Vice-président : M. René Bonaventure, préfet des études de l'Athénée royal à Chênée.

4 membres effectifs :

M. Pierre Marin, préfet des études de l'Athénée royal à Ganshoren;

Mme Mady Latinne, administratrice à l'Athénée royal « Atlas » à Liège;

M. Henri Beugnier, administrateur du Home d'accueil de la Communauté française à Flémalle;

M. Serge Delauvaux, administrateur à l'Athénée royal du Condroz à Ciney.

8 membres suppléants :

M. Pierre Gridelet, préfet des études de l'Athénée royal à Bomal;

Mme Carolina de Jager, éducatrice-économiste, comptable de la H.E.C.F. Liège - Verviers - Huy - Gembloux;

Mme Christiane Jacquemin, éducatrice-économiste à l'Athénée royal de Montegnée-Grâce-Hollogne;

Mme Rita Fosty, administratrice à l'Institut d'enseignement spécial de la Communauté française à Mariembourg;

M. Michel Denayer, éducateur-économiste à l'Athénée royal à Soumagne;

M. Etienne Micha, directeur-préfet de l'Athénée royal à Bouillon-Paliseul;

M. René Carpentier, chef d'atelier à l'Athénée royal à Philippeville;

M. Michel Toussaint, administrateur de l'Internat autonome de la Communauté française à Couvin.

1 secrétaire :

M. Jean-Luc Van Lerberghe, attaché.

Jury 1<sup>er</sup> cuisinier-chef d'équipe

Président : M. Jean Steensels, directeur général adjoint.

Vice-président : M. Michel Delbushaye, préfet des études de l'Athénée royal à Philippeville, chargé de mission.

4 membres effectifs :

Mme Mady Latinne, administratrice à l'Athénée royal « Atlas » à Liège;

M. Pierre Marin, préfet des études de l'Athénée royal à Ganshoren;

Mme Carolina de Jager, éducatrice-économiste, comptable à la H.E.C.F. Liège - Verviers - Huy - Gembloux;

Mme Josselyne Falmagne, Ire cuisinière-chef d'équipe à l'Athénée royal à Marchienne-au-Pont.

8 membres suppléants :

M. René Carpentier, chef d'atelier à l'Athénée royal à Philippeville;

M. Serge Delauvaux, administrateur à l'Athénée royal du Condroz à Ciney;

Mme Rita Fosty, administratrice à l'Institut d'enseignement spécial de la Communauté française à Mariembourg;

M. Michel Denayer, éducateur-économiste à l'Athénée royal à Soumagne;

M. Michel Toussaint, administrateur de l'Internat autonome de la Communauté française à Couvin;

M. Henri Beugnier, administrateur du Home d'accueil de la Communauté française à Flémalle;

Mme Christiane Jacquemin, éducatrice-économiste à l'Athénée royal de Montegnée-Grâce-Hollogne.

M. Pierre Gridelet, préfet des études de l'Athénée royal à Bomal

1 secrétaire :

M. Jean-Luc Van Lerberghe, attaché.

Jury 1<sup>er</sup> préparateur-chef d'équipe

Président : M. Jean Steensels, directeur général adjoint.

Vice-président : M. René Bonaventure, préfet des études de l'Athénée royal à Chênée.

4 membres effectifs :

Mme Mady Latinne, administratrice à l'Athénée royal « Atlas » à Liège;

M. Pierre Marin, préfet des études de l'Athénée royal de Ganshoren;

M. Michel Denayer, éducateur-économiste à l'Athénée royal à Soumagne;

M. Henri Beugnier, administrateur du Home d'accueil de la Communauté française à Flémalle.

8 membres suppléants :

M. René Carpentier, chef d'atelier à l'Athénée royal à Philippeville;

Mme Rita Fosty, administratrice à l'Institut d'enseignement spécial de la Communauté française à Mariembourg;

M. Serge Delauvaux, administrateur à l'Athénée royal du Condroz à Ciney;

M. Etienne Micha, directeur-préfet de l'Athénée royal à Bouillon-Paliseul;

M. Michel Toussaint, administrateur de l'Internat autonome de la Communauté française à Couvin;

Mme Carolina de Jager, éducatrice-économiste, comptable à la H.E.C.F. Liège - Verviers - Huy - Gembloux;

M. Pierre Gridelet, préfet des études de l'Athénée royal à Bomal;

Mme Christiane Jacquemin, éducatrice-économiste à l'Athénée royal de Montegnée-Grâce-Hollogne.

1 secrétaire :

M. Jean-Luc Van Lerberghe, attaché.

## Jury magasinier

Président : M. Jean Steensels, directeur général adjoint.

Vice-président : M. René Bonaventure, préfet des études de l'Athénée royal à Chênée.

4 membres effectifs :

M. René Carpentier, chef d'atelier à l'Athénée royal à Philippeville;

Mme Mady Latinne, administratrice à l'Athénée royal « Atlas » à Liège;

Mme Rita Fosty, administratrice à l'Institut d'enseignement spécial de la Communauté française à Mariembourg;

M. Pierre Marin, préfet des études de l'Athénée royal à Ganshoren.

8 membres suppléants :

M. Serge Delauvaux, administrateur à l'Athénée royal du Condroz à Ciney;

M. Henri Beugnier, administrateur du Home d'accueil de la Communauté française à Flémalle;

M. Michel Denayer, éducateur-économiste à l'Athénée royal à Soumagne;

M. Etienne Micha, directeur-préfet de l'Athénée royal à Bouillon-Paliseul;

Mme Jeaninne Verbelen, épouse Florins, secrétaire de direction à l'Athénée royal « François Bovesse » à Namur;

Mme Christiane Jacquemin, éducatrice-économiste à l'Athénée royal de Montegnée-Grâce-Hollogne;

Mme Carolina de Jager, éducatrice-économiste, comptable à la H.E.C.F. Liège - Verviers - Huy - Gembloux;

M. Pierre Gridelet, préfet des études de l'Athénée royal à Bomal.

1 secrétaire :

M. Jean-Luc Van Lerberghe, attaché.

Jury 1<sup>er</sup> ouvrier d'entretien qualifié-chef d'équipe

Président : M. Jean Steensels, directeur général adjoint.

Vice-président : M. René Bonaventure, préfet des études de l'Athénée royal à Chênée.

4 membres effectifs :

M. René Carpentier, chef d'atelier à l'Athénée royal à Philippeville;

M. Raymond Busschaert, 1<sup>er</sup> ouvrier d'entretien qualifié-chef d'équipe à l'Athénée royal « Victor Horta » à Saint-Gilles;

M. Michel Toussaint, administrateur de l'Internat autonome de la Communauté française à Couvin;

Mme Carolina de Jager, éducatrice-économiste, comptable à la H.E.C.F. Liège - Verviers - Huy - Gembloux.

8 membres suppléants :

M. Pierre Gridelet, préfet des études de l'Athénée royal à Bomal;

Mme Christiane Jacquemin, éducatrice-économiste à l'Athénée royal de Montegnée-Grâce-Hollogne;

M. Michel Denayer, éducateur-économiste à l'Athénée royal à Soumagne;

Mme Mady Latinne, administratrice à l'Athénée royal « Atlas » à Liège;

M. Henri Beugnier, administrateur du Home d'accueil de la Communauté française à Flémalle;

Mme Jeaninne Verbelen, épouse Florins, secrétaire de direction à l'Athénée royal « François Bovesse » à Namur;

Mme Rita Fosty, administratrice à l'Institut d'enseignement spécial de la Communauté française à Mariembourg;

M. Serge Delauvaux, administrateur à l'Athénée royal du Condroz à Ciney.

1 secrétaire :

M. Jean-Luc Van Lerberghe, attaché.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE	ÜBERSETZUNG MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION	VERTALING MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST
[99/27074]	[99/27074]	[99/27074]
<b>Environnement</b>	<b>Umwelt</b>	<b>Leefmilieu</b>
Un arrêté ministériel du 30 décembre 1998 agréé, pour une durée de deux ans prenant cours le 30 décembre 1998, la sprl Fogra en qualité d'exploitant d'une installation de prétraitement de déchets animaux à faible risque.	Durch Ministerialerlaß vom 30. Dezember 1998 wird der "sprl Fogra" für eine Dauer von zwei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Betreiber einer Anlage zur Vorbehandlung von mit einem schwachen Risiko verbundenen Tierabfällen gewährt.	Bij ministerieel besluit van 30 december 1998 wordt de "sprl Fogra" met ingang van 30 december 1998 voor een termijn van twee jaar erkend als exploitant van een installatie voor de voorbehandeling van laag-risicodierenafval.
Un arrêté ministériel du 30 décembre 1998 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 30 décembre 1998, la sprl Fogra en qualité de collecteur et de transporteur de déchets animaux à faibles risques.	Durch Ministerialerlaß vom 30. Dezember 1998 wird der "sprl Fogra" für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von mit einem schwachen Risiko verbundenen Tierabfällen gewährt.	Bij ministerieel besluit van 30 december 1998 wordt de "sprl Fogra" met ingang van 30 december 1998 voor een termijn van vijf jaar erkend als ophaler en vervoerder van laag-risicodierenafval.
Un arrêté ministériel du 31 décembre 1998 abroge l'arrêté ministériel du 23 mai 1996 octroyant à l'asbl Clinique Notre-Dame des Bruyères l'agrément en qualité d'exploitant d'une installation d'élimination de déchets d'activités hospitalières et de soins de santé.	Durch Ministerialerlaß vom 31. Dezember 1998 wird der Ministerialerlaß vom 23. Mai 1996, in dem der "asbl Clinique Notre-Dame des Bruyères" die Zulassung als Betreiber einer Anlage zur Beseitigung von Abfällen aus Krankenhäusern und der Gesundheitspflege gewährt wird, außer Kraft gesetzt.	Bij ministerieel besluit van 31 december 1998 wordt het ministerieel besluit van 23 mei 1996 tot erkenning van de "asbl Clinique Notre-Dame des Bruyères" als exploitant van een installatie voor de verwijdering van ziekenhuis- en gezondheidszorgafval opgeheven.
Un arrêté ministériel du 31 décembre 1998 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 31 décembre 1998, la n.v. Metal Recycling Transport en qualité de collecteur et de transporteur de déchets dangereux, à l'exclusion des déchets toxiques.	Durch Ministerialerlaß vom 31. Dezember 1998 wird der "n.v. Metal Recycling Transport" für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen, mit Ausnahme der giftigen Abfälle, gewährt.	Bij ministerieel besluit van 31 december 1998 wordt de n.v. Metal Recycling Transport met ingang van 31 december 1998 voor een termijn van drie jaar erkend als ophaler en vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen, met uitzondering van giftige afvalstoffen.
Un arrêté ministériel du 31 décembre 1998 agréé, pour une durée de trois ans prenant cours le 31 décembre 1998, la n.v. Transport Gheys en qualité de transporteur de déchets dangereux et d'huiles usagées.	Durch Ministerialerlaß vom 31. Dezember 1998 wird der "n.v. Transport Gheys" für eine Dauer von drei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen und von Altölen gewährt.	Bij ministerieel besluit van 31 december 1998 wordt de n.v. Transport Gheys met ingang van 31 december 1998 voor een termijn van drie jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën.
Un arrêté ministériel du 31 décembre 1998 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 31 décembre 1998, la n.v. Janssens Containerdienst en qualité de transporteur de déchets dangereux, d'huiles usagées et de PCB/PCT.	Durch Ministerialerlaß vom 31. Dezember 1998 wird der "n.v. Janssens Containerdienst" für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen, von Altölen und von PCB/PCT gewährt.	Bij ministerieel besluit van 31 december 1998 wordt de n.v. Janssens Containerdienst met ingang van 31 december 1998 voor een termijn van vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen, afgewerkte oliën en PCB/PCT'S.
Un arrêté ministériel du 31 décembre 1998 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 31 décembre 1998, la GmbH Bormann Entsorgung en qualité de transporteur de déchets dangereux et d'huiles usagées.	Durch Ministerialerlaß vom 31. Dezember 1998 wird der "GmbH Bormann Entsorgung" für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen und von Altölen gewährt.	Bij ministerieel besluit van 31 december 1998 wordt de "GmbH Bormann Entsorgung" met ingang van 31 december 1998 voor een termijn van vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën.

Un arrêté ministériel du 31 décembre 1998 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 31 décembre 1998, la s.a. Entreprises et Sablières Noël Sélection en qualité de transporteur de tous déchets dangereux, d'huiles usagées et de PCB/PCT.

Un arrêté ministériel du 18 janvier 1999 refuse l'agrément en qualité de collecteur et de transporteur de déchets dangereux, en ce compris les déchets toxiques, d'huiles usagées et de PCB/PCT sollicité par la s.a. Cabay Transport.

Durch Ministerialerlaß vom 31. Dezember 1998 wird der "s.a. Entreprises et Sablières Noël Sélection" für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von jeglichen gefährlichen Abfällen, von Altölen und von PCB/PCT gewährt.

Durch Ministerialerlaß vom 18. Januar 1999 wird die von der "s.a. Cabay Transport" ersuchte Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen, einschließlich der giftigen Abfälle, von Altölen und von PCB/PCT abgelehnt.

Bij ministerieel besluit van 31 december 1998 wordt de "s.a. Entreprises et Sablières Noël Sélection" met ingang van 31 december 1998 voor een termijn van vijf jaar erkend als vervoerder van alle gevaarlijke afvalstoffen, afgewerkte oliën en PCB/PCT'S.

Bij ministerieel besluit van 18 januari 1999 wordt de door de "s.a. Cabay Transport" aangevraagde erkenning voor de ophaal en het vervoer van gevaarlijke afvalstoffen, met inbegrip van giftige afvalstoffen, afgewerkte oliën en PCB/PCT'S, geweigerd.

ÜBERSETZUNG

VERTALING

[99/27079]

[99/27079]

[99/27079]

**Aménagement du territoire  
Plan de secteur**

**Raumordnung  
Sektorenplan**

**Ruimtelijke ordening  
Gewestplan**

Un arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 adopte provisoirement la révision des planches 32/5 et 40/1 du plan de secteur de Wavre-Jodoigne-Perwez en vue de l'extension du zonage nord de Wavre.

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 wird die Abänderung der Karten 32/5 und 40/1 des Sektorenplans Wavre-Jodoigne-Perwez zur Erweiterung des Industriegebiets « Wavre-Nord » vorläufig beschlossen.

Bij besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 wordt de herziening van de bladen 32/5 en 40/1 van het gewestplan Waver-Geldenaken-Perwijs voorlopig aangenomen met het oog op de uitbreiding van de ten noorden van Waver gelegen industriële zone.

Cet arrêté adopte les prescriptions supplémentaires qui suivent :

Durch diesen Erlaß werden die folgenden zusätzlichen Bestimmungen angenommen:

Bij dit besluit worden de volgende bijkomende voorschriften aangenomen :

\* Prescriptions supplémentaires reprises sous le numéro 1 au plan :

Zusätzliche Bestimmungen unter Nummer 1 des Planes:

\* Bijkomende voorschriften die onder nummer 1 op het plan worden opgegeven :

- Les deux petits bois existant au nord de la zone et le vallon comprenant les bassins d'orage qui les sépare sont maintenus en leur état actuel. Seuls les éventuels actes et travaux nécessaires à l'entretien ou à l'extension des bassins d'orage sont autorisables.

- Die zwei kleinen Wälder im Norden des Gebiets und das kleine Tal mit den Gewitterauffangbecken, die sie trennen, werden in ihrem heutigen Zustand erhalten. Nur die eventuell zur Instandhaltung oder zur Erweiterung der Gewitterauffangbecken notwendigen Handlungen und Arbeiten dürfen erlaubt werden.

- Beide kleine bossen gelegen ten noorden van het gebied en het dal dat uit de vergaarkomen bestaat en dat beide bossen scheidt, worden in hun huidige staat behouden. Alleen de eventuele handelingen en werken die nodig zijn voor het onderhoud of de uitbreiding van de vergaarkomen kunnen worden toegelaten.

- Le terrain situé en bordure de la Région flamande au nord de la voie de desserte existante est boisé jusqu'à la voirie jouxtant la zone d'espaces verts, de façon à permettre le déplacement des espèces animales. Toute construction y est interdite.

- Das Gelände, das nördlich der bestehenden Anliegerstraße am Rande der Flämischen Region gelegen ist, ist bis zur Straße, die neben dem Grüngebiet liegt, bestockt, um den Durchzug von Tierarten zu ermöglichen. Jeglicher Bau ist dort verboten.

- De grond gelegen naast het Vlaams Gewest ten noorden van de bestaande toegangsweg is bebost tot de wegen naast het groengebied om de verplaatsing van diersoorten mogelijk te maken. Iedere bouw wordt er verboden.

\* Prescription supplémentaire reprise sous le numéro 2 au plan :

Zusätzliche Bestimmung unter Nummer 2 des Planes:

\* Bijkomend voorschrift dat onder nummer 2 op het plan wordt opgegeven :

- La zone d'espaces verts est boisée de façon à permettre le déplacement des espèces animales. Toute construction autre que celle relative à un captage d'eau y est interdite.

- Das Grüngebiet ist bestockt, um den Durchzug von Tierarten zu ermöglichen. Bauten sind dort verboten, mit Ausnahme der Bauten für Wasserentnahmestellen.

- Het groengebied is bebost om de verplaatsing van diersoorten mogelijk te maken. Iedere bouw die geen verband houdt met een waterwinning wordt er verboden.

\* Prescription supplémentaire reprise sous le numéro 3 au plan :

- La mise en œuvre de la zone est subordonnée à la production par la commune d'un document établissant que les autres zones d'activité économique mixte du zoning, à l'exclusion de la zone couverte par les prescriptions supplémentaires numéro 4, soit ne permettent pas de répondre à une demande ponctuelle, soit sur la base de la demande estimée, sont présumées arriver à saturation dans les 3 années qui suivent.

\* Prescriptions supplémentaires reprises sous le numéro 4 au plan :

- La mise en œuvre de la zone est subordonnée à la révision préalable du plan communal d'aménagement approuvé par arrêté royal du 27 novembre 1972 et à la production par la commune d'un document établissant que les autres zones d'activité économique mixte du zoning soit ne permettent pas de répondre à une demande ponctuelle, soit sur la base de la demande estimée, sont présumées arriver à saturation dans les 3 années qui suivent.

- L'entreprise située sur le site, à l'angle de la chaussée des Collines et de la N4, peut être transformée ou étendue sans que la prescription supplémentaire précédente ne soit respectée.

\* Prescription supplémentaire reprise sous le numéro 5 au plan :

- La mise en œuvre de la zone est subordonnée à la production par la commune d'un document établissant que les autres zones d'activité économique mixte du zoning, à l'exclusion des zones couvertes par les prescriptions supplémentaires numéros 3 et 4, soit ne permettent pas de répondre à une demande ponctuelle, soit sur la base de la demande estimée, sont présumées arriver à saturation dans les 3 années qui suivent.

Cet arrêté décide de soumettre cette révision à enquête publique.

Le même arrêté abroge l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 décembre 1998 portant sur le même objet.

Zusätzliche Bestimmung unter Nummer 3 des Planes:

- Die Erschließung des Gebiets unterliegt der Vorlage durch die Gemeinde einer Unterlage zur Bescheinigung, entweder daß die anderen gemischten Gewerbegebiete, mit Ausnahme des durch die zusätzlichen Bestimmungen der Nummer 4 gedeckten Gebiets, nicht reichen, um einem einzelfallbezogenen Bedarf entgegenzukommen, oder daß man angesichts des geschätzten Bedarfs vermutet, daß sie innerhalb der nächsten 3 Jahre übersättigt werden

Zusätzliche Bestimmungen unter Nummer 4 des Planes:

- Die Erschließung des Gebiets unterliegt der vorherigen Revision des durch den Königlichen Erlaß vom 27. November 1972 genehmigten kommunalen Raumordnungsplans und der Vorlage durch die Gemeinde einer Unterlage zur Bescheinigung, entweder daß die anderen gemischten Gewerbegebiete nicht reichen, um einem einzelfallbezogenen Bedarf entgegenzukommen, oder daß man angesichts des geschätzten Bedarfs vermutet, daß sie innerhalb der nächsten 3 Jahre übersättigt werden.

- der auf dem Gebiet, am Winkel der « Chaussée des Collines » und der N4 gelegene Betrieb darf ohne Einhaltung der obenstehenden zusätzlichen Bestimmung umgebaut oder erweitert werden.

Zusätzlich Bestimmung unter Nummer 5 des Planes:

- Die Erschließung des Gebiets unterliegt der Vorlage durch die Gemeinde einer Unterlage zur Bescheinigung, entweder daß die anderen gemischten Gewerbegebiete, mit Ausnahme der durch die zusätzlichen Bestimmungen der Nummer 3 und 4 gedeckten Gebiete, nicht reichen, um einem einzelfallbezogenen Bedarf entgegenzukommen, oder daß man angesichts des geschätzten Bedarfs vermutet, daß sie innerhalb der nächsten 3 Jahre übersättigt werden

Durch diesen Erlaß wird beschlossen, daß diese Revision einer öffentlichen Untersuchung unterworfen wird.

Durch denselben Erlaß wird der Erlaß der Wallonischen Regierung vom 10. Dezember 1998 über dieselbe Angelegenheit aufgehoben.

\* Bijkomend voorschrift dat onder nummer 3 op het plan wordt opgegeven :

- De inrichting van het gebied is onderworpen aan de overlegging door de gemeente van een document waarbij wordt vastgesteld dat de andere gemengde bedrijfsruimten van de industriële zone, met uitsluiting van het gebied waarop de bijkomende voorschriften nummer 4 betrekking hebben, ofwel op een gerichte vraag niet kunnen ingaan, ofwel op grond van de geschatte vraag, geacht worden binnen volgende drie jaar verzadigd te raken.

\* Bijkomende voorschriften die onder nummer 4 op het plan worden opgegeven :

De inrichting van het gebied is onderworpen aan de voorafgaande herziening van het gemeentelijk plan van aanleg, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 27 november 1972, en aan de overlegging door de gemeente van een document waarbij wordt vastgesteld dat de andere gemengde bedrijfsruimten van de industriële zone ofwel op een gerichte vraag niet kunnen ingaan, ofwel op grond van de geschatte vraag, geacht worden binnen volgende drie jaar verzadigd te raken.

- Het bedrijf gelegen op het terrein, op de hoek van de « chaussée des Collines » en de N4 kan omgebouwd of uitgebreid worden zonder naleving van het vorige bijkomende voorschrift.

\* Bijkomend voorschrift dat onder nummer 5 op het plan wordt opgegeven :

De inrichting van het gebied is onderworpen aan de overlegging door de gemeente van een document waarbij wordt vastgesteld dat de andere gemengde bedrijfsruimten van de industriële zone, met uitsluiting van de gebieden waarop de bijkomende voorschriften nummer 3 en 4 betrekking hebben, ofwel op een gerichte vraag niet kunnen ingaan, ofwel op grond van de geschatte vraag, geacht worden binnen volgende drie jaar verzadigd te raken.

Bij dit besluit wordt deze herziening aan een openbaar onderzoek onderworpen.

Bij hetzelfde besluit wordt het besluit van de Waalse Regering van 10 december 1998 met hetzelfde voorwerp opgeheven.

[C - 99/27082]

**Aménagement du territoire**

BRAINE-LE-COMTE et ITTRE. — Un arrêté ministériel du 3 décembre 1998 décide que le site d'activité économique n° SAE/LS43, dit « Verrerie de Fauquez », à Braine-le-Comte (Ronquières) et Ittre (Virginal), comprenant les parcelles cadastrées ou l'ayant été à Braine-le-Comte (Ronquières), 4e division, section B, n<sup>os</sup> 22s et 60r et à Ittre (Virginal-Samme), 1re et 3e divisions, sections B et D, n<sup>os</sup> 434kn, 434L, 434m, 434p, 434r, 434s, 773b3, 773k2, 773L2, 773m2, 773n2, 773z2 et 774g et repris au plan n° SAE/LS43 est désaffecté et doit être rénové ou assaini.

Le même arrêté précise que la destination du site sera fixée postérieurement.

—

DURBUY. — Un arrêté ministériel du 15 janvier 1999 décide qu'il y a lieu d'élaborer un plan communal d'aménagement dérogatoire au plan de secteur, sur le site de la Vieille Ville à Durbuy, selon la nouvelle destination sollicitée dans la délibération du conseil communal de Durbuy du 26 août 1998 et ses annexes.

—

LIERNEUX. — Un arrêté ministériel du 17 décembre 1998 décide que le site d'activité économique n° SAE/SMV18, dit « Ateliers de réparation SNCV », à Lierneux, et comprenant les parcelles cadastrées ou l'ayant été à Lierneux, 1re division, section E, n<sup>os</sup> 131a2, 131p et 131v repris au plan n° SAE/SMV18 est désaffecté et doit être rénové ou assaini.

Le même arrêté précise que la destination du site sera fixée postérieurement.

—

TELLIN-BURE. — Un arrêté ministériel du 15 janvier 1999 décide qu'il y a lieu d'approuver le plan communal d'aménagement des lieux-dits, « rue de Tellin » et « rue de Belvaux » à Tellin-Bure, révisant partiellement le plan particulier d'aménagement n° 1 de Bure, approuvé par arrêté royal du 6 juillet 1948.

—

TOURNAI. — Un arrêté ministériel du 18 décembre 1998 décide que le site d'activité économique n° SAE/TLP73, dit « Bonneterie Commenne », à Tournai, comprenant les parcelles cadastrées ou l'ayant été à Tournai, 1re division, section G, n<sup>os</sup> 107a2 et 170r, repris au plan n° SAE/TLP73 est désaffecté et doit être rénové ou assaini.

Le même arrêté prévoit que la destination du site sera fixée postérieurement.

—

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[C - 99/27080]

**Aménagement du territoire. — Remembrement  
(Loi du 22 juillet 1970 — Articles 11 et 12)**

Un arrêté ministériel du 19 novembre 1998 décide qu'il y a lieu de procéder au remembrement légal des biens situés sur le territoire communal des communes de Pont-à-Celles (Division Buzet, Liberchies et Luttre), Les Bons Villers (Division Rêves), et des villes de Genappe (Division Houtain-le-Val) et Nivelles (3e Division Nivelles). Ce remembrement est dénommé : remembrement de « Rêves ».

Le comité de remembrement est composé comme suit :

- président : M. Eric Megank;
- président suppléant : M. Francy Debled;
- membres : Mmes Ginette Deroover et Josiane Pimpurniaux et MM. André Arnould, Emmanuel Duvieusart, Jacky Sokolski et Léon Stassart;
- membres suppléants : MM. Michel Bette, Pierre Charlier, Emile Drapier, Jean-Claude Fissiaux, Emile Jeanfils et Michel Van der Meerschen.

# AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

## ARBITRAGEHOF

[C - 99/21033]

### Arrest nr. 123/98 van 3 december 1998

#### *Rolnummer 1212*

*In zake* : de prejudiciële vraag over de artikelen 1, § 1, a), en 2 van de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters L. De Grève en M. Melchior, en de rechters P. Martens, G. De Baets, E. Cerexhe, A. Arts en R. Henneuse, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter L. De Grève,

wijst na beraad het volgende arrest :

#### *I. Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij arrest van 4 december 1997 in zake de n.v. Zwin tegen de Belgische Staat en de n.v. Speelgoed Broze & Zonen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 10 december 1997, heeft het Hof van Beroep te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 1, § 1, a), van de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen, in samenhang met artikel 2 van dezelfde wet, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, nu :

- het aan diegene die een handelsactiviteit wenst uit te oefenen op een netto verkoopoppervlakte die kleiner of gelijk is aan de oppervlakenorm voorzien in artikel 1, § 1, a), 1°, 1 en 2, van dezelfde wet, een voorafgaandelijke socio-economische vergunning oplegt wanneer deze handelsactiviteit wordt uitgeoefend in een gedeelte van een gebouw met een oppervlakte gelijk aan of kleiner dan voornoemde oppervlakenorm, terwijl de totale bruto gebouwde oppervlakte van het volledig gebouw groter is dan deze oppervlakenorm,

- terwijl, diegene die een handelsactiviteit wenst uit te oefenen op een netto verkoopoppervlakte die kleiner of gelijk is aan de oppervlakenorm voorzien in artikel 1, § 1, a), 1°, 1 en 2, van dezelfde wet, in een gebouw waarvan de bruto gebouwde oppervlakte gelijk is aan of kleiner is dan voormelde oppervlakenorm, dergelijke voorafgaandelijke socio-economische vergunning niet behoeft ? »

#### *II. De feiten en de rechtspleging in het bodemgeschil*

Tussen de n.v. Zwin, projectontwikkelaar, en een eigenares van gebouwen wordt een overeenkomst gesloten tot realisatie van een handelscomplex, dat minimum drie handelseenheden zou omvatten, waarvan één, met een oppervlakte van ongeveer 1000 m<sup>2</sup>, reeds door de projectontwikkelaar was verhuurd aan een derde, voor kleinhandel in speelgoed met verkoop aan de gebruiker.

In dat pand worden door de huurder werken uitgevoerd met het oog op de realisatie van een kleinhandel in speelgoed, zonder dat de betrokken vennootschappen over de volgens de Economische Inspectie vereiste sociaal-economische machtiging beschikken, overeenkomstig artikel 1, § 1, a), 4°, van de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen. De uitvoering van het project moet worden geschorst tot de vereiste machtiging is afgegeven door het college van burgemeester en schepenen.

De n.v. Zwin dient vervolgens een aanvraag tot het verkrijgen van de sociaal-economische vergunning in, doch uit het dossier kan niet worden opgemaakt of die vergunning inmiddels werd verkregen. Wel dagvaardt die onderneming, samen met de huurster, de Belgische Staat in kort geding, teneinde het stakingsbevel te horen opheffen. Daarbij verklaart zij dat in afwachting van het verkrijgen van die vergunning, enkel tot exploitatie in het gebouw zal worden overgegaan op een oppervlakte van maximum 600 m<sup>2</sup> bruto en 400 m<sup>2</sup> netto - dit zijn de oppervlaktecriteriën binnen de perken waarvan geen sociaal-economische machtiging is vereist.

In eerste aanleg wordt die vordering ontvankelijk doch ongegrond verklaard.

In hoger beroep verzoekt de n.v. Zwin het Hof van Beroep te Brussel de voormelde prejudiciële vraag te stellen aan het Arbitragehof en, in afwachting van het antwoord, de voorlopige opheffing van het stopzettingsbevel te bevelen.

Het Hof van Beroep stelt allereerst vast dat de in aanmerking te nemen oppervlaktecriteriën gelden voor het handelsgebouw in zijn totaliteit, zodat de compartimentering ervan in handelseenheden met een oppervlakte waarvoor geen sociaal-economische vergunning vereist is, geen afbreuk kan doen aan het vereiste van een sociaal-economische machtiging. Vervolgens overweegt het Hof dat de gecombineerde toepassing van de artikelen 1, § 1, en 2 van de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen tot gevolg heeft dat de exploitant die een handelsactiviteit wenst uit te oefenen op een nettoverkoopoppervlakte van 400 m<sup>2</sup> of minder in een gebouw met een bruto gebouwde oppervlakte van meer dan 600 m<sup>2</sup>, dat dus slechts gedeeltelijk wordt gebruikt, een voorafgaande machtiging behoeft, terwijl de exploitant die een handelsactiviteit wenst uit te oefenen op dezelfde oppervlakte, doch in een gebouw met een bruto gebouwde oppervlakte gelijk aan of kleiner dan 600 m<sup>2</sup>, een dergelijke sociaal-economische machtiging niet nodig heeft. Twee exploitanten die zich in eenzelfde situatie bevinden met betrekking tot de oppervlakte van de effectief uitgeoefende handelsactiviteit, worden op het eerste gezicht verschillend behandeld. Het Hof van Beroep stelt dan ook de prejudiciële vraag, maar weigert in te gaan op het verzoek tot opheffing van het stopzettingsbevel omdat, in geval van een negatief antwoord van het Arbitragehof, een feitelijke situatie zal zijn gecreëerd die niet of moeilijk omkeerbaar zal zijn.

#### *III. De rechtspleging voor het Hof*

Bij beschikking van 10 december 1997 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Van de verwijzingsbeslissing is kennisgegeven overeenkomstig artikel 77 van de organieke wet bij op 9 januari 1998 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 januari 1998.

Memories zijn ingediend door :

- de n.v. Zwin, met maatschappelijke zetel te 9080 Lochristi, Dorp West 138, bij op 23 februari 1998 ter post aangetekende brief;

- de Ministerraad, Wetstraat 16, 1000 Brussel, bij op 23 februari 1998 ter post aangetekende brief.

Van die memories is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 30 maart 1998 ter post aangetekende brieven.



Memories van antwoord zijn ingediend door :

- de Ministerraad, bij op 24 april 1998 ter post aangetekende brief;
- de n.v. Zwin, bij op 27 april 1998 ter post aangetekende brief.

Bij beschikking van 27 mei 1998 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot 10 december 1998.

Bij beschikking van 23 september 1998 heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 21 oktober 1998.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 24 september 1998 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 21 oktober 1998 :

- zijn verschenen :

. Mr. G. L'heureux *loco* Mr. J. Ghysels, Mr. P. Flamey en Mr. E. Empereur, advocaten bij de balie te Brussel, voor de n.v. Zwin;

. Mr. C. Coen en Mr. J. De Ridder *loco* Mr. E. Vervaeke, advocaten bij de balie te Antwerpen, voor de Ministerraad;

- hebben de rechters-verslaggevers G. De Baets en P. Martens verslag uitgebracht;

- zijn de voornoemde advocaten gehoord;

- is de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

IV. *In rechte*

- A -

#### *Standpunt van de Ministerraad*

A.1. De Ministerraad betwist de ontvankelijkheid van de prejudiciële vraag omdat de beantwoording van de prejudiciële vraag geen nut oplevert voor de oplossing van het geschil. De n.v. Zwin geeft aan de in het geding zijnde bepaling een eigen interpretatie door aan de bestaande parameters (namelijk de nettoverkoopoppervlakte en de totale bruto gebouwde oppervlakte van het gebouw) een derde te willen toevoegen, namelijk de totale oppervlakte per exploitant die in een gebouw is gevestigd. Doordat de n.v. Zwin zich in geen van beide in de prejudiciële vraag gestelde hypotheses bevindt, is het antwoord op de prejudiciële vraag niet nuttig om het bodemgeschil te beslechten.

A.2. De vergeleken handelsvestigingen, namelijk de vestigingen die onder de wettelijke oppervlaktenormen blijven en de exploitaties die deze parameters overschrijden, vertonen onvoldoende analogie om voor vergelijking in aanmerking te komen. Door deel uit te maken van een groter geheel veranderen de aantrekkingskracht, het economisch potentieel en de concurrentiepositie van de vestiging aanzienlijk. Die impact is reëel, zodat een alleenstaande handelsvestiging niet kan worden vergeleken met een handelsvestiging gelegen in een groter geheel.

A.3.1. Zelfs wanneer de handelsvestigingen vergelijkbaar zijn, is het gemaakte onderscheid niet discriminerend.

A.3.2. Het gemaakte onderscheid is wettig verantwoord. Zowel de markteconomische concurrentiestructuur, de bezorgdheid om de implicaties op de arbeidsmarkt, de ruimtelijke ordening, het verkeer als het milieu worden aangewezen als doelstellingen die met het gemaakte onderscheid worden nagestreefd en wezenlijk terug te brengen zijn tot het nastreven van harmonisatie van de concurrentie op de betrokken markt. De beide criteria werden in aanmerking genomen, omdat het voldoende was dat ofwel de maximum gebouwde oppervlakte ofwel de maximum nettoverkoopoppervlakte wordt bereikt om onder het toepassingsgebied van de wet te vallen. Daarbij werd rekening gehouden met de mogelijkheid dat de aanvraag niet één groot bedrijf betreft, maar wel een geheel van verschillende gespecialiseerde winkelbedrijven. De wet diende ook van toepassing te zijn op dergelijke initiatieven, zodra het ging om dezelfde bouwtoelating. Verschillende winkeleenheden, die eenzelfde commercieel geheel uitmaken, vallen onder het toepassingsgebied van de wet.

A.3.3. Het onderscheid is nodig in een democratische samenleving. Aan dat toetsingscriterium, waarvan de Ministerraad erkent dat het « inzake economische wetgeving wellicht minder aan de orde is », zou zijn voldaan gelet op zowel het reeds aangetoonde rechtmatige oogmerk als het verder onderzochte proportionaliteitsbeginsel.

A.3.4. Het gemaakte onderscheid is adequaat vermits het toelaat het gestelde doel te bereiken. Er is wel degelijk een verband tussen de grootte van het gebouw en de impact van de daarin gelegen handelsvestigingen op de in de bovengenoemde doelstellingen vermelde factoren. De parameter van de bruto gebouwde oppervlakte is immers mede ingevoerd om te vermijden dat via parcellering kleine netto-oppervlakten zouden worden bereikt, waardoor één van de doelstellingen van de wetgever, namelijk het tegengaan van de wildgroei van niet-vergunde grote winkelcentra, zou worden omzeild. Het overschrijden van de grens van de bruto gebouwde oppervlakte van het gebouw waarin de exploitatie is gevestigd, maakt *ipso facto* de sociaal-economische vergunningen noodzakelijk.

A.3.5. Het gemaakte onderscheid is in overeenstemming met het proportionaliteitsbeginsel. Uit de parlementaire voorbereiding blijkt overduidelijk dat aanzienlijke inspanningen werden geleverd om de wet op de handelsvestigingen in overeenstemming te brengen, zowel met de objectieve noden tot regulering van de markt als met de opmerkingen van de betrokken economische sector zelf. Gemakkelijke uiterste oplossingen als totale stopzetting of onbeperkte vrijheid werden ter zijde geschoven en rekening werd gehouden met de belangen van zelfstandigen, warenhuizen, verbruikers en werknemers, die van die aard zijn dat geen enkele extreme oplossing kan worden toegepast.

#### *Standpunt van de partij n.v. Zwin*

A.4. De exceptie van niet-ontvankelijkheid van de prejudiciële vraag moet worden verworpen, omdat het niet aan het Arbitragehof toekomt zich erover uit te spreken of het antwoord op de prejudiciële vraag onontbeerlijk is voor de oplossing van het bodemgeschil.

Bovendien is het antwoord op de prejudiciële vraag zeker relevant, wat overigens moge blijken uit de motivering van het Hof van Beroep te Brussel in het verwijzingsarrest. De n.v. Zwin diende een ontwerp van handelsvestiging in voor een exploitatie met een verkoopoppervlakte van minder dan 400 m<sup>2</sup>, doch in een gebouw van meer dan 600 m<sup>2</sup>, waarvoor een machtiging is vereist, terwijl geen machtiging is vereist indien de oppervlakte van het gebouw minder dan of gelijk is aan 600 m<sup>2</sup>. Een dergelijk probleem is geen kwestie van interpretatie doch van gelijkheid.

A.5. De in de prejudiciële vraag vermelde situaties zijn voldoende vergelijkbaar en zelfs volledig analoog. Zij vergelijken immers twee ontwerpen van handelsvestigingen die over eenzelfde verkoopsruimte beschikken doch ondergebracht zijn in een gebouw met een verschillende bruto gebouwde oppervlakte. De situaties blijven voldoende vergelijkbaar in het licht van het doel van de wet op de handelsvestigingen, namelijk de sociaal-economische weerslag van de ontworpen handelsvestiging nagaan. De grootte van de handelsvestiging is in beide gevallen gelijk.

A.6.1. Luidens artikel 1 van de wet van 29 juni 1975 is er sprake van een handelsvestiging wanneer het gaat om een vestiging « met een bruto gebouwde oppervlakte van meer dan 600 m<sup>2</sup> of met een netto verkoopoppervlakte van meer dan 400 m<sup>2</sup> ». Op basis van de rechtspraak (Antwerpen, 13 juni 1984, *T.B.H.*, 1985, p. 468) en een advies van de Raad van State (afdeling administratie, 18 mei 1979, A.25.082/III-9-727) dient het begrip « bruto gebouwde oppervlakte » beschouwd te worden als de volledige oppervlakte van het gebouw, zelfs als slechts een deel van het gebouw voor de handelsactiviteit dient. Handelsvestigingen die zich in een kleiner gebouw installeren worden op een ongemotiveerde en onredelijke wijze bevoordeeld.

A.6.2. Het gemaakte onderscheid is discriminerend omdat het criterium van onderscheid niet adequaat is en er geen redelijke verhouding bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

Het onderscheidingscriterium - oppervlakte van het gebouw waarin de handel wordt gevestigd - dient geenszins de door de wetgever nagestreefde doelstelling doordat de grootte van het gebouw geen enkele sociale of economische impact kan hebben en hoort veeleer thuis bij wetgeving inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw, wat in de rechtsleer wordt onderschreven (Haumont, F., *L'urbanisme. Région wallonne*, Brussel, Larcier, 1996, nr. 977, nr. 1476). Alleen de grootte van de handel zelf kan dienend zijn als onderscheid voor het al dan niet vereisen van een machtiging voor een handelsvestiging. Artikel 1 van de wet baseert zijn onderscheid op een parameter die in bepaalde situaties ertoe leidt een ontwerp van handelsvestiging aan een machtiging te onderwerpen, terwijl dit zuiver economisch en sociaal niet noodzakelijk is gezien de geringe impact ervan.

De wettelijke eis is niet evenredig met de door de wetgever nagestreefde doelstelling. Het criterium met betrekking tot de oppervlakte is niet noodzakelijk om het nagestreefde doel te bereiken. Veel doeltreffender zou het zijn indien uitsluitend de grootte van de handelsvestiging in rekening werd gebracht omdat dit criterium een betere indicatie zal geven over de economische en sociale invloed. Door het gehanteerde criterium is de wetgever te ver gegaan in de beperking van de vrijheid van handel en nijverheid.

- B -

B.1. De prejudiciële vraag heeft betrekking op artikel 1, § 1, a), 1°, 1 en 2, van de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen, gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 juni 1994, gelezen in samenhang met artikel 2 van die wet.

Artikel 1, § 1, a), 1°, luidt :

« Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

a) Ontwerp van handelsvestiging :

1° Een ontwerp van nieuw bouwwerk waarbij voorzien wordt in de oprichting van één of meer kleinhandelsbedrijven :

1. In een zone 1, met een bruto gebouwde oppervlakte van meer dan 1.500 m<sup>2</sup> of met een netto verkoopoppervlakte van meer dan 1.000 m<sup>2</sup>;

2. In een andere zone, met een bruto gebouwde oppervlakte van meer dan 600 m<sup>2</sup> of met een netto verkoopoppervlakte van meer dan 400 m<sup>2</sup>; »

Artikel 2 bepaalt :

« De ontwerpen van handelsvestiging, bedoeld in artikel 1, § 1, a), zijn onderworpen aan een machtiging verleend door het college van burgemeester en schepenen hetzij voor het gebruiken van de bouwvergunning afgegeven overeenkomstig de bepalingen van de wetgeving op de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, hetzij voor het uitvoeren van de ontwerpen wanneer geen afgifte van bouwvergunning vereist is. »

B.2.1. De Ministerraad betwist de ontvankelijkheid van de prejudiciële vraag omdat de beantwoording ervan geen nut zou opleveren voor de oplossing van het geschil.

B.2.2. Het staat aan de rechter die de prejudiciële vraag stelt, na te gaan of het antwoord op de vraag dienend is om het hem voorgelegde geschil te beslechten.

De exceptie van niet-ontvankelijkheid wordt verworpen.

B.3.1. Het in het geding zijnde verschil in behandeling bestaat erin dat de exploitant van een handelszaak waarvan de nettoverkoopoppervlakte 400 m<sup>2</sup> of minder bedraagt en die is gevestigd in een gebouw met een bruto gebouwde oppervlakte van ten hoogste 600 m<sup>2</sup>, geen sociaal-economische vergunning behoeft, terwijl de exploitant van een handelszaak waarvan de nettoverkoopoppervlakte eveneens 400 m<sup>2</sup> of minder bedraagt, doch die is gevestigd in een gebouw met een bruto gebouwde oppervlakte van meer dan 600 m<sup>2</sup>, wel degelijk een sociaal-economische vergunning nodig heeft.

B.3.2. Het bedoelde verschil in behandeling berust op een objectief criterium, namelijk oppervlakenormen van het gebouw waarin de handelsactiviteit wordt uitgeoefend. Het werd voldoende geacht dat ofwel de maximum bruto gebouwde oppervlakte, ofwel de maximum nettoverkoopoppervlakte wordt bereikt om de handelsvestiging aan de sociaal-economische machtiging te onderwerpen (*Gedr. St.*, Kamer, 1974-1975, nr. 609/5, p. 14).

B.3.3. De in de prejudiciële vraag voorgelegde maatregel in de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen, beoogde rekening te houden, niet alleen met de vereisten van de ruimtelijke ordening, maar tevens met de sociaal-economische toestand bij de afgifte van bouwtoelatingen voor nieuwe handelsvestigingen (*Gedr. St.*, Kamer, 1974-1975, nr. 609/5, p. 2) die een weerslag hebben op de economische mededinging, de leefbaarheid van de bestaande handelscentra, de werkgelegenheid, het verkeer en het milieu. Daarbij werd elke gemakkelijksoplossing geschuwd die het bezwaar zou inhouden dat niet voldoende rekening werd gehouden met de economische en sociale werkelijkheid, zodat de Regering uitdrukkelijk zowel elk idee van totale en langdurige blokkering heeft afgewezen, als elke verleiding tot laksheid die leidt tot een volledige vrijheid die onverenigbaar is met het zoeken naar evenwicht in de gegeven omstandigheden (*Gedr. St.*, Kamer, 1974-1975, nr. 609/5, p. 5). Het instellen van een sociaal-economisch onderzoek voor handelsvestigingen die beantwoorden aan bepaalde oppervlakenormen, werd daarbij als oplossing gehanteerd. In dat verband heeft de wetgever uitdrukkelijk willen voorkomen dat exploitanten van handelsvestigingen door trapsgewijze verwezenlijking van een bepaald project aan de bepalingen van de wet zouden ontsnappen (*Gedr. St.*, Senaat, 1974-1975, nr. 584/1, p. 4).

Het hanteren van het criterium van de bruto gebouwde oppervlakte, naast dat van de nettoverkoopoppervlakte van de betrokken handelsexploitatie, waardoor ook handelsvestigingen met een nettoverkoopoppervlakte van ten hoogste 400 m<sup>2</sup> die gesitueerd zijn binnen de gebouwen waarvan de bruto gebouwde oppervlakte de vooropgestelde norm overschrijdt eveneens een machtiging dienen te verkrijgen, maakt het mogelijk de in de tijd gespreide opdeling en inrichting van handelsexploitaties in eenzelfde gebouw waarvan de bruto gebouwde oppervlakte de maximumnorm overschrijdt, te verhinderen. Het gehanteerde criterium is derhalve pertinent ten aanzien van het gestelde doel.

B.3.4. Het verschil in behandeling komt erop neer dat de betrokken exploitant een machtiging moet verkrijgen op basis van een sociaal-economisch onderzoek dat onder meer betrekking heeft op de ruimtelijke organisatie van het handelsapparaat, de belangen van de verbruikers, de weerslag op de werkgelegenheid en de invloed van een eventuele vestiging op de reeds bestaande handel (*Gedr. St.*, Kamer, 1974-1975, nr. 609/5, p. 6). Een dergelijke maatregel is niet onevenredig met de door de wetgever nagestreefde doelstelling.

B.4.1. Anderzijds kan de vrijheid van handel en nijverheid niet worden opgevat als een absolute vrijheid. Zij belet niet dat de wetgever de economische bedrijvigheid van personen en ondernemingen regelt. De wetgever zou alleen dan de vrijheid van handel en nijverheid schenden indien hij die vrijheid zou beperken zonder dat daartoe enige noodzaak bestaat of indien die beperking kennelijk onevenredig zou zijn met het nagestreefde doel.

B.4.2. Om de in de overweging B.3.3 aangehaalde redenen kan de in de prejudiciële vraag beoogde maatregel niet worden beschouwd als zijnde een onevenredige beperking van de vrijheid van handel en nijverheid.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 1, § 1, a), 1°, van de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen, gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 juni 1994, gelezen in samenhang met artikel 2 van dezelfde wet, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 3 december 1998.

De griffier,

L. Potoms

De voorzitter,

L. De Grève

## COUR D'ARBITRAGE

[C - 99/21033]

### Arrêt n° 123/98 du 3 décembre 1998

*Numéro du rôle : 1212*

*En cause* : la question préjudicielle concernant les articles 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, a), et 2 de la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales, posée par la Cour d'appel de Bruxelles.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents L. De Grève et M. Melchior, et des juges P. Martens, G. De Baets, E. Cerexhe, A. Arts et R. Henneuse, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président L. De Grève,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet de la question préjudicielle*

Par arrêt du 4 décembre 1997 en cause de la s.a. Zwin contre l'Etat belge et la s.a. Jouets Broze & Fils, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 10 décembre 1997, la Cour d'appel de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, a), de la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales, combiné avec l'article 2 de cette loi, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que :

- cette disposition impose la possession d'une autorisation socio-économique préalable à celui qui souhaite exercer une activité commerciale sur une surface commerciale nette inférieure ou égale à la norme de surface prévue à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, a), 1°, 1 et 2, de la même loi, lorsque cette activité commerciale est exercée dans une partie d'un immeuble dont la surface est égale ou inférieure à la norme précitée, tandis que la surface bâtie brute totale de l'ensemble de l'immeuble est supérieure à cette norme,

- alors que celui qui souhaite exercer une activité commerciale sur une surface commerciale nette inférieure ou égale à la norme de surface visée à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, a), 1°, 1 et 2, de la même loi, dans un immeuble dont la surface bâtie brute est égale ou inférieure à la norme précitée ne doit pas être en possession d'une autorisation socio-économique préalable ? »

#### II. *Les faits et la procédure antérieure*

Entre la s.a. Zwin, promoteur, et une propriétaire de bâtiments, il est conclu une convention en vue de la réalisation d'un complexe commercial comportant au moins trois unités d'exploitation, dont une, d'une superficie de quelque 1000 m<sup>2</sup>, avait déjà été louée par le promoteur à un tiers pour être affectée au commerce de détail de jouets avec vente au consommateur.

Le preneur exécute des travaux dans cet immeuble en vue de la réalisation d'un commerce de détail de jouets, sans que les sociétés concernées disposent de l'autorisation socio-économique exigée par l'Inspection économique conformément à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, a), 4°, de la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales. La réalisation du projet doit être suspendue jusqu'à ce que l'autorisation requise ait été délivrée par le collège des bourgmestres et échevins.

La s.a. Zwin introduit ensuite une demande d'obtention de l'autorisation socio-économique mais le dossier ne permet pas d'établir si cette autorisation a, dans l'intervalle, été obtenue. Se joignant à la locataire, cette entreprise cite néanmoins l'Etat belge en référé, afin d'obtenir la levée de l'ordre de cessation. Elle déclare à cet égard qu'en attendant l'obtention de cette autorisation, l'exploitation dans le bâtiment restera limitée à une surface maximale de 600 m<sup>2</sup> bruts et de 400 m<sup>2</sup> nets - soit les critères de superficie dans les limites desquels il n'est pas requis d'autorisation socio-économique.

Cette demande est déclarée recevable mais non fondée en première instance.

En degré d'appel, la s.a. Zwin demande à la Cour d'appel de Bruxelles de poser la question préjudicielle précitée à la Cour d'arbitrage et, dans l'attente de la réponse, d'ordonner la levée provisoire de l'ordre de cessation.

La Cour d'appel constate tout d'abord que les superficies à prendre en compte sont celles du bâtiment commercial dans sa totalité et que le compartimentage de celui-ci en unités d'exploitation couvrant une surface pour laquelle aucune autorisation socio-économique n'est requise ne change rien au fait qu'une autorisation socio-économique est exigée. La Cour considère ensuite que l'application conjointe des articles 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, et 2 de la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales a pour effet que l'exploitant qui souhaite exercer une activité commerciale sur une surface commerciale nette de 400 m<sup>2</sup> ou moins dans un bâtiment d'une surface bâtie brute de plus de 600 m<sup>2</sup>, qui n'est donc utilisé que partiellement, a besoin d'une autorisation préalable, alors que l'exploitant qui souhaite exercer une activité commerciale sur la même surface mais dans un bâtiment ayant une superficie bâtie brute inférieure ou égale à 600 m<sup>2</sup>, n'a pas besoin d'une telle autorisation socio-économique. Deux exploitants se trouvant dans une situation identique en ce qui concerne la surface sur laquelle l'activité commerciale est effectivement exercée sont à première vue traités de manière différente. La Cour d'appel pose dès lors la question préjudicielle mais refuse d'accéder à la demande de levée de l'ordre de cessation parce qu'en cas de réponse négative de la Cour d'arbitrage, une situation de fait, irréversible ou difficilement réparable, se sera créée.

### III. La procédure devant la Cour

Par ordonnance du 10 décembre 1997, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

La décision de renvoi a été notifiée conformément à l'article 77 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 9 janvier 1998.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 20 janvier 1998.

Des mémoires ont été introduits par :

- la s.a. Zwin, ayant son siège social à 9080 Lochristi, Dorp West 138, par lettre recommandée à la poste le 23 février 1998;

- le Conseil des ministres, rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 23 février 1998.

Ces mémoires ont été notifiés conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 30 mars 1998.

Des mémoires en réponse ont été introduits par :

- le Conseil des ministres, par lettre recommandée à la poste le 24 avril 1998;

- la s.a. Zwin, par lettre recommandée à la poste le 27 avril 1998.

Par ordonnance du 27 mai 1998, la Cour a prorogé jusqu'au 10 décembre 1998 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 23 septembre 1998, la Cour a déclaré l'affaire en état et fixé l'audience au 21 octobre 1998.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 24 septembre 1998.

A l'audience publique du 21 octobre 1998 :

- ont comparu :

. Me G. L'heureux *loco* Me J. Ghysels, Me P. Flamey et Me. E. Empereur, avocats au barreau de Bruxelles, pour la s.a. Zwin;

. Me C. Coen et Me J. De Ridder *loco* Me E. Vervaeke, avocats au barreau d'Anvers, pour le Conseil des ministres;

- les juges-rapporteurs G. De Baets et P. Martens ont fait rapport;

- les avocats précités ont été entendus;

- l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

### IV. En droit

- A -

#### *Position du Conseil des ministres*

A.1. Le Conseil des ministres conteste la recevabilité de la question préjudicielle au motif que la réponse à cette question n'est pas utile à la solution du litige. La s.a. Zwin donne à la disposition mise en cause une interprétation personnelle en voulant ajouter aux paramètres existants (à savoir la surface commerciale nette et la surface bâtie brute totale d'un bâtiment) un troisième paramètre, à savoir la surface totale par exploitant établi dans un bâtiment. Dès lors que la s.a. Zwin ne se trouve dans aucune des deux hypothèses visées dans la question préjudicielle, la réponse à cette question n'est pas utile pour trancher le fond du litige.

A.2. Les implantations commerciales comparées, à savoir les établissements qui respectent les normes de superficie légales et les exploitations qui dépassent ces paramètres, ne présentent pas suffisamment d'analogie pour faire l'objet d'une comparaison. L'appartenance à un plus grand ensemble entraîne une modification sensible du pouvoir d'attraction, du potentiel économique et de la position concurrentielle de l'établissement. Cet impact est réel, en sorte qu'un établissement commercial isolé ne saurait être comparé à un établissement commercial situé dans un plus grand ensemble.

A.3.1. Même si ces établissements commerciaux étaient comparables, la distinction établie ne serait pas discriminatoire.

A.3.2. La distinction établie est légitimement justifiée. La structure de la concurrence économique du marché, les préoccupations quant aux implications sur le marché de l'emploi, l'aménagement du territoire ou les communications, de même que l'environnement sont désignés comme objectifs qui sont poursuivis par la distinction établie, objectifs qui doivent se ramener en substance à la poursuite d'une harmonisation de la concurrence sur le marché concerné. Les deux critères ont été pris en compte parce qu'il suffisait que soit atteinte, soit la surface bâtie maximum, soit la surface commerciale nette maximum, pour entrer dans le champ d'application de la loi. A cet égard, il a été tenu compte de la possibilité que la demande ne concerne pas une seule grande entreprise mais un ensemble composé de plusieurs exploitations commerciales spécialisées. La loi devait également être applicable à ces initiatives, dès qu'il s'agissait du même permis de bâtir. Plusieurs unités de magasins constituant un même ensemble commercial entrent dans le champ d'application de la loi.

A.3.3. La distinction est nécessaire dans une société démocratique. Il serait satisfait à ce critère de contrôle, dont le Conseil des ministres reconnaît qu'il « est peut-être moins à l'ordre du jour en matière de législation économique », eu égard aussi bien à l'objectif légitime déjà démontré qu'au principe de proportionnalité examiné ci-après.

A.3.4. La distinction établie est adéquate puisqu'elle permet d'atteindre le but fixé. Il y a bel et bien un lien entre la taille du bâtiment et l'impact des implantations commerciales qui y sont situées sur les facteurs mentionnés dans le cadre des objectifs précités. En effet, le paramètre de la surface bâtie brute a également été instauré pour éviter que, par la parcellisation, on aboutisse à des surfaces nettes réduites, ce qui aurait contourné un des objectifs du législateur, à savoir combattre la prolifération de grands centres commerciaux non autorisés. Le dépassement de la limite en matière de surface bâtie brute du bâtiment où est établie l'exploitation rend *ipso facto* nécessaires les autorisations socio-économiques.

A.3.5. La distinction opérée est conforme au principe de proportionnalité. Les travaux préparatoires font très clairement apparaître que des efforts considérables ont été fournis pour rendre la loi relative aux implantations commerciales conforme aussi bien aux nécessités objectives de régulation du marché qu'aux observations formulées par le secteur économique concerné. Des solutions éminemment faciles comme la cessation totale ou la liberté illimitée ont été écartées et il a été tenu compte des intérêts des indépendants, des grands magasins, des consommateurs et des travailleurs salariés, dont la nature est telle qu'aucune solution extrême ne saurait être appliquée.

*Position de la partie s.a. Zwin*

A.4. L'exception d'irrecevabilité de la question préjudicielle doit être rejetée parce qu'il n'appartient pas à la Cour d'arbitrage de se prononcer sur la question de savoir si la réponse à cette question est indispensable pour trancher le fond du litige.

De surcroît, la réponse à la question préjudicielle est certainement pertinente, comme il ressort d'ailleurs de la motivation adoptée par la Cour d'appel de Bruxelles dans son arrêt de renvoi. La s.a. Zwin a introduit un projet d'implantation commerciale pour l'exploitation d'une surface commerciale inférieure à 400 m<sup>2</sup>, mais située dans un bâtiment de plus de 600 m<sup>2</sup>, pour lequel une autorisation est requise, alors qu'il n'est pas exigé d'autorisation si la superficie du bâtiment est inférieure ou égale à 600 m<sup>2</sup>. Ce problème n'est pas une question d'interprétation, mais d'égalité.

A.5. Les situations évoquées dans la question préjudicielle sont suffisamment comparables et même totalement analogues. Elles comparent en effet deux projets d'implantation commerciale qui disposent d'un espace de vente identique mais qui se trouvent dans un bâtiment ayant une surface bâtie brute différente. Les situations demeurent suffisamment comparables au regard du but de la loi sur les implantations commerciales, à savoir vérifier l'incidence socio-économique de l'implantation commerciale projetée. La taille de cette dernière est identique dans les deux cas.

A.6.1. Aux termes de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 29 juin 1975, il est question d'implantation commerciale lorsqu'il s'agit d'une implantation ayant « une surface bâtie brute supérieure à 600 m<sup>2</sup> ou une surface commerciale nette supérieure à 400 m<sup>2</sup>. » En vertu de la jurisprudence (Anvers, 13 juin 1984, *R.D.C.*, 1985, p. 468) et d'un avis du Conseil d'Etat (section d'administration, 18 mai 1979, A.25.082/III-9-727), la notion de « surface bâtie brute » doit être considérée comme la surface totale du bâtiment, même si seule une partie du bâtiment sert à l'activité commerciale. Les implantations commerciales qui s'installent dans un bâtiment plus petit sont avantagées d'une manière injustifiée et déraisonnable.

A.6.2. La distinction opérée est discriminatoire parce que le critère de distinction n'est pas adéquat et qu'il n'existe aucun rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

Le critère de distinction - surface du bâtiment où est établi le commerce - ne sert aucunement l'objectif poursuivi par le législateur en ce que la taille du bâtiment ne saurait avoir le moindre impact social ou économique et relève plutôt de la législation relative à l'aménagement du territoire et à l'urbanisme, comme l'explique la doctrine (Haumont, F., *L'urbanisme. Région wallonne*, Bruxelles, Larcier, 1996, p. 977, n° 1476). Seule la taille du commerce lui-même peut servir de distinction pour l'exigence éventuelle d'une autorisation d'implantation commerciale. L'article 1<sup>er</sup> de la loi fonde sa distinction sur un paramètre qui aboutit, dans certaines situations, à soumettre à autorisation un projet d'implantation commerciale, alors que cela n'est pas nécessaire d'un point de vue purement économique et social, vu son impact restreint.

L'exigence légale n'est pas proportionnée à l'objectif poursuivi par le législateur. Le critère relatif à la surface n'est pas nécessaire pour atteindre le but poursuivi. Il serait beaucoup plus efficace de prendre en compte exclusivement la taille de l'implantation commerciale parce que ce critère donnera une meilleure indication quant à l'influence économique et sociale. Par le critère adopté, le législateur est allé trop loin dans la limitation de la liberté de commerce et d'industrie.

- B -

B.1. La question préjudicielle concerne l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, a), 1°, 1 et 2, de la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales, modifié par l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 23 juin 1994, lu conjointement avec l'article 2 de cette loi.

L'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, a), 1°, est libellé comme suit :

« Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

a) Projet d'implantation commerciale :

1° Un projet de construction nouvelle qui prévoit l'implantation d'un ou de plusieurs établissements de commerce de détail présentant :

1. en zone I, une surface bâtie brute supérieure à 1.500 m<sup>2</sup> ou une surface commerciale nette supérieure à 1.000 m<sup>2</sup>;

2. dans une autre zone, une surface bâtie brute supérieure à 600 m<sup>2</sup> ou une surface commerciale nette supérieure à 400 m<sup>2</sup>; »

L'article 2 dispose :

« Les projets d'implantation commerciale visés à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, a, sont soumis à une autorisation du collège des bourgmestre et échevins soit pour l'utilisation du permis de bâtir délivré conformément aux dispositions de la législation organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, soit pour l'exécution des projets lorsqu'il n'y a pas lieu de délivrer un permis de bâtir. »

B.2.1. Le Conseil des ministres conteste la recevabilité de la question préjudicielle parce que la réponse à celle-ci ne présenterait aucune utilité pour la solution du litige.

B.2.2. C'est au juge qui pose une question préjudicielle qu'il appartient d'apprécier si la réponse à cette question est utile à la solution du litige qu'il doit trancher.

L'exception d'irrecevabilité est rejetée.

B.3.1. La différence de traitement en cause consiste en ce que l'exploitant d'un établissement commercial dont la surface commerciale nette est inférieure ou égale à 400 m<sup>2</sup> et qui est situé dans un immeuble d'une surface bâtie brute de 600 m<sup>2</sup> au plus ne doit pas disposer d'une autorisation socio-économique, tandis que l'exploitant d'un établissement commercial dont la surface commerciale nette comporte également 400 m<sup>2</sup> au plus mais qui est situé dans un immeuble d'une surface bâtie brute supérieure à 600 m<sup>2</sup> doit disposer d'une telle autorisation.

B.3.2. La différence de traitement repose sur un critère objectif, à savoir les superficies de l'immeuble dans lequel l'activité commerciale est exercée. Il a été considéré qu'il suffisait que soit atteinte ou bien la surface bâtie brute maximale ou bien la surface de vente nette maximale pour que l'implantation commerciale soit soumise à l'autorisation socio-économique (*Doc. parl.*, Chambre, 1974-1975, n° 609/5, p. 14).

B.3.3. La disposition de la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales qui est visée par la question préjudicielle entendait tenir compte non seulement des impératifs de l'aménagement du territoire, mais également de la situation socio-économique pour la délivrance des permis de bâtir de nouvelles implantations commerciales (*Doc. parl.*, Chambre, 1974-1975, n° 609/5, p. 2) qui exercent une influence sur la concurrence économique, la viabilité des centres commerciaux existants, l'emploi, la circulation et l'environnement. A cet égard, toute solution de facilité a été évitée qui aurait présenté l'inconvénient de ne pas tenir suffisamment compte des réalités économiques et sociales. C'est pourquoi le Gouvernement a expressément rejeté toute idée de blocage total et prolongé mais aussi la tentation du laisser faire qui mène à une liberté complète incompatible avec la recherche de l'équilibre dans les circonstances données (*Doc. parl.*, Chambre, 1974-1975, n° 609/5, p. 5). C'est dans cette perspective que la réalisation d'un examen socio-économique a été retenue comme solution pour les implantations commerciales répondant à certaines normes de superficie. A cet égard, le législateur a expressément voulu éviter l'échappatoire aux dispositions de la loi que constituerait, pour les exploitants d'implantations commerciales, la réalisation par étapes d'un projet déterminé (*Doc. parl.*, Sénat, 1974-1975, n° 584/1, p. 4).

L'utilisation du critère de la surface bâtie brute, à côté de celui de la surface commerciale nette de l'établissement commercial concerné, qui a pour effet que des implantations commerciales d'une surface commerciale nette de 400 m<sup>2</sup> au plus situées dans des immeubles dont la surface bâtie brute excède la norme fixée sont également soumises à une autorisation, permet d'empêcher la division et la création étalée dans le temps d'exploitations commerciales dans un même immeuble dont la surface bâtie brute dépasse la norme maximale. Le critère utilisé est dès lors pertinent pour atteindre l'objectif fixé.

B.3.4. La différence de traitement se résume à ce que l'exploitant concerné doit obtenir une autorisation délivrée sur la base d'un examen socio-économique portant notamment sur la localisation spatiale de l'appareil commercial, l'intérêt des consommateurs, les incidences sur l'emploi et l'influence d'une implantation éventuelle sur le commerce déjà établi (*Doc. parl.*, Chambre, 1974-1975, n° 609/5, p. 6) Une telle mesure n'est pas disproportionnée à l'objectif que poursuivait le législateur.

B.4.1. Par ailleurs, la liberté de commerce et d'industrie ne peut pas être conçue comme une liberté absolue. Elle ne fait pas obstacle à ce que la loi règle l'activité économique des personnes et des entreprises. Le législateur ne violerait la liberté de commerce et d'industrie que s'il limitait celle-ci sans qu'existe une quelconque nécessité pour ce faire ou si cette limitation était manifestement disproportionnée au but poursuivi.

B.4.2. Pour les raisons évoquées en B.3.3, la mesure visée par la question préjudicielle ne saurait être considérée comme une limitation disproportionnée de la liberté de commerce et d'industrie.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, a), 1<sup>o</sup>, de la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales, modifié par l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 23 juin 1994, lu conjointement avec l'article 2 de la même loi, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 3 décembre 1998.

Le greffier,  
L. Potoms

Le président,  
L. De Grève

## ÜBERSETZUNG

## SCHIEDSHOF

[C - 99/21033]

## Urteil Nr. 123/98 vom 3. Dezember 1998

*Geschäftsverzeichnisnummer 1212*

In *Sachen*: Präjudizielle Frage in bezug auf die Artikel 1 § 1 a) und 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1975 über die Handelsniederlassungen, gestellt vom Appellationshof Brüssel.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden L. De Grève und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, G. De Baets, E. Cerexhe, A. Arts und R. Henneuse, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden L. De Grève,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

*I. Gegenstand der präjudiziellen Frage*

In seinem Urteil vom 4. Dezember 1997 in *Sachen* der Zwin AG gegen den Belgischen Staat und die Speelgoed Broze & Zonen AG, dessen Ausfertigung am 10. Dezember 1997 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 1 § 1 a) des Gesetzes vom 29. Juni 1975 über die Handelsniederlassungen, in Verbindung mit Artikel 2 desselben Gesetzes, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, nachdem

- er demjenigen, der auf einer Nettoverkaufsfläche, die die in Artikel 1 § 1 a) Nr. 1 1) und 2) desselben Gesetzes vorgesehene Flächennorm nicht überschreitet, eine Handelstätigkeit ausüben möchte, eine vorherige sozialwirtschaftliche Genehmigung auferlegt, wenn diese Handelstätigkeit in einem Teil eines Gebäudes mit einer Fläche, die die vorgenannte Flächennorm nicht überschreitet, ausgeübt wird, während die gesamte brutto bebaute Fläche des ganzen Gebäudes diese Flächennorm überschreitet,

- während derjenige, der auf einer Nettoverkaufsfläche, die die in Artikel 1 § 1 a) Nr. 1 1) und 2) desselben Gesetzes vorgesehene Flächennorm nicht überschreitet, in einem Gebäude, dessen brutto bebaute Fläche die vorgenannte Flächennorm nicht überschreitet, eine Handelstätigkeit ausüben möchte, nicht einer solchen vorherigen sozialwirtschaftlichen Genehmigung bedarf?»

*II. Sachverhalt und vorhergehendes Verfahren*

Zwischen der Zwin AG, Bauträger, und einer Eigentümerin von Gebäuden wird ein Vertrag abgeschlossen zur Verwirklichung eines Handelskomplexes, der mindestens drei Handelseinheiten enthalten wird, von denen eine mit einer Oberfläche von ca. 1000 m<sup>2</sup> von dem Bauträger schon an einen Dritten für Spielzeugeinzelhandel mit Verkauf an den Verbraucher vermietet war.

In diesem Gebäude werden durch den Mieter Arbeiten ausgeführt mit der Absicht, einen Spielzeugeinzelhandel zu errichten, ohne daß die betroffenen Gesellschaften über die von der Wirtschaftsinspektion auferlegte sozialwirtschaftliche Genehmigung gemäß Artikel 1 § 1 a) Nr. 4 des Gesetzes vom 29. Juni 1975 über die Handelsniederlassungen verfügen. Die Ausführung des Projekts muß ausgesetzt werden, bis die erforderliche Genehmigung durch das Bürgermeister- und Schöffenkollegium abgegeben worden ist.

Die Zwin AG reicht danach einen Antrag auf Erhalt einer sozialwirtschaftlichen Genehmigung ein, aber dem Dossier kann nicht entnommen werden, ob diese Genehmigung inzwischen erhalten wurde. Wohl leitet dieses Unternehmen zusammen mit der Mieterin ein Verfahren auf Erlaß einer einstweiligen Verfügung gegen den Belgischen Staat ein, um zu erreichen, daß die Einstellungsaufforderung aufgehoben wird. Dabei erklärt es, daß man bis zum Erhalt dieser Genehmigung in diesem Gebäude eine Oberfläche von höchstens 600 m<sup>2</sup> brutto und 400 m<sup>2</sup> netto nutzen werde - dies sind die Flächenkriterien, innerhalb deren Grenzen keine sozialwirtschaftliche Genehmigung erforderlich ist.

In erster Instanz wird diese Klage für zulässig, aber unbegründet erklärt.

In der Berufungsinstanz beantragt die Zwin AG beim Appellationshof Brüssel, dem Schiedshof die o.a. präjudizielle Frage zu stellen und bis zum Eintreffen der Antwort die vorläufige Aufhebung der Einstellungsaufforderung anzuordnen.

Der Appellationshof stellt zuerst fest, daß die zu berücksichtigenden Flächenkriterien für das Handelsgebäude in seiner Gesamtheit gelten, so daß seine Einteilung in Handelseinheiten mit einer Fläche, für die keine sozialwirtschaftliche Genehmigung auferlegt wird, das Erfordernis einer sozialwirtschaftlichen Genehmigung nicht beeinträchtigen kann. Des weiteren erwägt der Hof, daß die kombinierte Anwendung der Artikel 1 § 1 und 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1975 über die Handelsniederlassungen dazu führt, daß der Betreiber, der eine Handelstätigkeit ausüben möchte auf einer Nettoverkaufsfläche von 400 m<sup>2</sup> oder weniger in einem Gebäude mit einer brutto bebauten Fläche von mehr als 600 m<sup>2</sup>, das also nur teilweise gebraucht wird, eine vorhergehende Genehmigung braucht, während der Betreiber, der eine Handelstätigkeit ausüben möchte auf der gleichen Fläche, die sich aber in einem Gebäude mit einer brutto bebauten Fläche befindet, die gleich oder kleiner als 600 m<sup>2</sup> ist, eine solche sozialwirtschaftliche Genehmigung nicht braucht. Zwei Betreiber, die sich hinsichtlich der Fläche der effektiv ausgeübten Handelstätigkeit in der gleichen Situation befinden, werden auf den ersten Anschein hin unterschiedlich behandelt. Der Appellationshof stellt dann auch die präjudizielle Frage, weigert sich aber, dem Antrag auf Aufhebung der Einstellungsaufforderung stattzugeben, weil für den Fall einer ablehnenden Antwort durch den Schiedshof eine tatsächliche Situation geschaffen wird, die nicht oder nur schwierig wieder umkehrbar sein wird.

*III. Verfahren vor dem Hof*

Durch Anordnung vom 10. Dezember 1997 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Die Verweisungsentscheidung wurde gemäß Artikel 77 des organisierenden Gesetzes mit am 9. Januar 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 20. Januar 1998.

Schriftsätze wurden eingereicht von

- der Zwin AG, mit Gesellschaftssitz in 9080 Lochristi, Dorp West 138, mit am 23. Februar 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,

- dem Ministerrat, Wetstraat 16, 1000 Brüssel, mit am 23. Februar 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Diese Schriftsätze wurden gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 30. März 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Erwiderungsschriftsätze wurden eingereicht von

- dem Ministerrat, mit am 24. April 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,
- der Zwin AG, mit am 27. April 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Durch Anordnung vom 27. Mai 1998 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 10. Dezember 1998 verlängert.

Durch Anordnung vom 23. September 1998 hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 21. Oktober 1998 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 24. September 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 21. Oktober 1998

- erschienen

. RA G. L'heureux *loco* RA J. Ghysels, RA P. Flamey und RÄin E. Empereur, in Brüssel zugelassen, für die Zwin AG,

. RA C. Coen und RA J. De Ridder *loco* RA E. Vervaeke, in Antwerpen zugelassen, für den Ministerrat,

- haben die referierenden Richter G. De Baets und P. Martens Bericht erstattet,

- wurden die vorgenannten Rechtsanwälte angehört,

- wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachgebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

#### IV. In rechtlicher Beziehung

- A -

#### Standpunkt des Ministerrats

A.1. Der Ministerrat beanstandete die Zulässigkeit der präjudiziellen Frage, weil die Beantwortung dieser Frage für die Schlichtung des Streitfalls nicht von Nutzen sei. Die Zwin AG interpretiere die beanstandete Bestimmung auf ihre Weise, indem sie den vorhandenen Parametern (nämlich der Nettoverkaufsfläche und der gesamten brutto bebauten Fläche des Gebäudes) einen dritten hinzufügen wolle, nämlich die Gesamtfläche pro Betreiber, der sich in einem Gebäude niedergelassen habe. Da auf die Zwin AG keine der beiden, in der präjudiziellen Fragen aufgestellten Hypothesen zutrefte, sei die Antwort auf die präjudizielle Frage für die Schlichtung des Streitfalls unerheblich.

A.2. Die miteinander verglichenen Handelsniederlassungen, nämlich die Niederlassungen, die unterhalb der gesetzlichen Flächennormen bleiben würden, und die Betriebe, die diese Parameter überschreiten würden, würden nicht genügend Ähnlichkeiten aufweisen, um miteinander verglichen werden zu können. Die Anziehungskraft, das wirtschaftliche Potential und die Wettbewerbsposition einer Niederlassung würden sich beträchtlich verändern, wenn die Niederlassung zu einer größeren Einheit gehören würde. Dieser Einfluß sei real, so daß eine alleinstehende Handelsniederlassung nicht mit einer Handelsniederlassung verglichen werden könne, die zu einer größeren Einheit gehöre.

A.3.1. Selbst wenn die Handelsniederlassungen miteinander vergleichbar seien, sei der vorgenommene Unterschied nicht diskriminierend.

A.3.2. Der vorgenommene Unterschied sei gesetzlich gerechtfertigt. Sowohl die marktwirtschaftliche Wettbewerbsstruktur, die Sorge um die Verwicklungen auf dem Arbeitsmarkt, die Raumordnung, der Verkehr als auch die Umwelt würden als Zielsetzungen angegeben, die mit dem vorgenommenen Unterschied angestrebt würden und im wesentlichen reduziert werden müßten auf das Anstreben der Harmonisierung des Wettbewerbs auf dem betroffenen Markt. Die beiden Kriterien seien berücksichtigt worden, da es ausreichend gewesen sei, daß entweder die maximal bebaute Fläche oder die maximale Nettoverkaufsfläche erreicht würden, um unter die Anwendung des Gesetzes zu fallen. Dabei sei die Möglichkeit berücksichtigt worden, daß es bei dem Antrag nicht um einen großen Betrieb gehe, sondern um eine Gesamtheit verschiedener spezialisierter Geschäfte. Das Gesetz müsse auch auf solche Initiativen anwendbar sein, sobald es sich um dieselbe Baugenehmigung handle. Verschiedene Geschäftseinheiten, die zu einem Handelskomplex gehören würden, würden unter die Anwendung des Gesetzes fallen.

A.3.3. Der Unterschied sei in einem demokratischen Zusammenleben notwendig. Diesem Prüfungskriterium, vom dem der Ministerrat zugebe, daß es «hinsichtlich wirtschaftlicher Gesetzgebung vielleicht weniger üblich ist», sei sowohl unter Berücksichtigung der schon nachgewiesenen rechtmäßigen Absicht als auch des anschließend untersuchten Verhältnismäßigkeitsgrundsatzes entsprochen worden.

A.3.4. Der vorgenommene Unterschied sei adäquat, da er die Erreichung des gestellten Ziels ermögliche. Es bestehe tatsächlich ein Zusammenhang zwischen der Größe des Gebäudes und den Auswirkungen der darin niedergelassenen Geschäfte auf die in den vorgenannten Zielsetzungen angegebenen Faktoren. Der Parameter der brutto bebauten Fläche sei nämlich auch deshalb eingeführt worden, um zu vermeiden, daß auf dem Wege der Aufsplitterung kleine Nettoflächen entstünden, wodurch eine der Zielsetzungen des Gesetzgebers, nämlich den Wildwuchs nicht genehmigter großer Geschäftszentren zu bekämpfen, umgangen werden würde. Das Überschreiten der Grenze der brutto bebauten Fläche des Gebäudes, in dem der Betrieb niedergelassen sei, mache *ipso facto* die sozialwirtschaftlichen Genehmigungen erforderlich.

A.3.5. Der vorgenommene Unterschied stimme mit dem Verhältnismäßigkeitsgrundsatz überein. Aus den Vorarbeiten gehe sehr deutlich hervor, daß beträchtliche Anstrengungen unternommen worden seien, um das Gesetz über die Handelsniederlassungen sowohl mit den objektiven Erfordernissen zur Regulierung des Marktes als auch mit den Einwänden des betroffenen Wirtschaftsbereichs selber in Übereinstimmung zu bringen. Äußerst einfache Lösungen wie die völlige Einstellung oder unbegrenzte Freiheit seien verworfen worden, und man habe die Interessen der Selbständigen, der Warenhäuser, Verbraucher und Arbeitnehmer berücksichtigt, auf die keine einzige extreme Lösung zur Anwendung gebracht werden könne.

#### Standpunkt der Zwin AG

A.4. Die Einrede der Unzulässigkeit der präjudiziellen Frage müsse zurückgewiesen werden, weil es nicht Aufgabe des Schiedshofes sei, über die mögliche Notwendigkeit der Antwort auf die präjudizielle Frage für die Schlichtung des Streitfalls zu urteilen.

Außerdem sei die Antwort auf die präjudizielle Frage sicher relevant, was übrigens aus der Begründung des Appellationshofes Brüssel in seinem Verweisungsurteil ersichtlich werde. Die Zwin AG habe den Plan einer Handelsniederlassung für die Betreibung einer Verkaufsfläche von weniger als 400 m<sup>2</sup>, aber in einem Gebäude von mehr als 600 m<sup>2</sup>, eingereicht, wofür eine Genehmigung verlangt werde, während für ein Gebäude mit einer Fläche von 600 m<sup>2</sup> oder weniger keine Genehmigung erforderlich sei. Ein solches Problem sei keine Interpretationsfrage sondern eine Frage der Gleichheit.



A.5. Die in der präjudiziellen Frage erwähnten Situationen seien hinreichend vergleichbar und sogar völlig ähnlich. Sie würden nämlich zwei Pläne von Handelsniederlassungen miteinander vergleichen, die über die gleiche Verkaufsfläche verfügen würden, sich aber in einem Gebäude mit einer unterschiedlichen brutto bebauten Fläche befänden. Die Situationen würden hinreichend vergleichbar bleiben, wenn man das Ziel des Gesetzes über die Handelsniederlassungen berücksichtige, nämlich die Überprüfung der sozialwirtschaftlichen Auswirkung der geplanten Handelsniederlassung zu ermöglichen. Die Größe der Handelsniederlassung sei in beiden Fällen gleich.

A.6.1. Laut Artikel 1 des Gesetzes vom 29. Juni 1975 gehe es um eine Handelsniederlassung, wenn es sich um eine Niederlassung handle «mit einer brutto bebauten Fläche von mehr als 600 m<sup>2</sup> oder mit einer Nettoverkaufsfläche von mehr als 400 m<sup>2</sup>». Auf der Grundlage der Rechtsprechung (Antwerpen, 13. Juni 1984, T.B.H., 1985, S. 468) und auf der Grundlage eines Gutachtens des Staatsrates (Verwaltungsabteilung, 18. Mai 1979, A.25.082/III-9.727) müsse der Begriff «brutto bebaute Fläche» als vollständige Fläche des Gebäudes angesehen werden, selbst wenn nur ein Teil des Gebäudes der Handelstätigkeit diene. Handelsniederlassungen, die sich in einem kleineren Gebäude installieren würden, würden auf unbegründete und unverünftige Weise begünstigt.

A.6.2. Der vorgenommene Unterschied sei diskriminierend, weil das Kriterium des Unterschieds nicht adäquat sei und es keinen vernünftigen Zusammenhang der Verhältnismäßigkeit gebe zwischen den angewandten Mitteln und dem angestrebten Ziel.

Das Unterscheidungskriterium - Fläche des Gebäudes, in dem das Geschäft etabliert sei - diene keinesfalls der durch den Gesetzgeber angestrebten Zielsetzung, da die Größe des Gebäudes keinen sozialen oder wirtschaftlichen Einfluß haben könne und eher in den Bereich der Gesetzgebung über Raumordnung und Städtebau gehöre, wie in der Rechtslehre behauptet werde (Haumont, F., *L'urbanisme. Région wallonne*, Brüssel, Larcier, 1996, S. 977, Nr. 1476). Nur die Größe des Geschäfts selbst könne als Unterscheidungskriterium dafür dienen, ob eine Genehmigung für eine Handelsniederlassung erforderlich sei oder nicht. Artikel 1 des Gesetzes stütze sich bei seiner Unterscheidung auf einen Parameter, der in bestimmten Situationen dazu führe, den Plan einer Handelsniederlassung von einer Genehmigung abhängig zu machen, obwohl dies vom rein sozialen und wirtschaftlichen Standpunkt aus betrachtet wegen seiner geringen Auswirkung nicht notwendig sei.

Die gesetzliche Auflage sei nicht verhältnismäßig zu dem durch den Gesetzgeber angestrebten Ziel. Das auf die Fläche sich beziehende Kriterium sei für die Erreichung des angestrebten Ziels nicht erforderlich. Viel wirksamer wäre es, wenn man ausschließlich die Größe der Handelsniederlassung berücksichtigen würde, weil dieses Kriterium bessere Einsichten über den wirtschaftlichen und sozialen Einfluß ermöglichen würde. Mit dem angewandten Kriterium sei der Gesetzgeber in der Begrenzung der Handels- und Gewerbefreiheit zu weit gegangen.

- B -

B.1. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf Artikel 1 § 1 a) Nr. 1 1) und 2) des Gesetzes vom 29. Juni 1975 über die Handelsniederlassungen, abgeändert durch Artikel 1 des königlichen Erlasses vom 23. Juni 1994, gelesen im Zusammenhang mit Artikel 2 dieses Gesetzes.

Artikel 1 § 1 a) Nr. 1 lautet:

«Für die Anwendung dieses Gesetzes wird verstanden unter:

a) Plan einer Handelsniederlassung:

1. Ein Plan eines Neubaus, in dem die Gründung eines oder mehrerer Einzelhandelsbetriebe vorgesehen ist:

1) In einer Zone 1, mit einer brutto bebauten Fläche von mehr als 1.500 m<sup>2</sup> oder mit einer Nettoverkaufsfläche von mehr als 1.000 m<sup>2</sup>;

2) In einer anderen Zone, mit einer brutto bebauten Fläche von mehr als 600 m<sup>2</sup> oder mit einer Nettoverkaufsfläche von mehr als 400 m<sup>2</sup>;»

Artikel 2 bestimmt:

«Die Pläne von Handelsniederlassungen im Sinne von Artikel 1 § 1 a) bedürfen einer Genehmigung, die erteilt wird durch das Bürgermeister- und Schöffenkollegium entweder für die Verwendung der entsprechend den Bestimmungen der Gesetzgebung über Raumordnung und Städtebau erteilten Baugenehmigung oder für die Ausführung der Pläne, wenn keine Baugenehmigung abgegeben werden muß.»

B.2.1. Der Ministerrat beanstandet die Zulässigkeit der präjudiziellen Frage, weil ihre Beantwortung für die Lösung des Streitfalls nutzlos wäre.

B.2.2. Es ist Aufgabe des Richters, der die präjudizielle Frage stellt, zu beurteilen, ob die Antwort auf die Frage zur Schlichtung des Streitfalls beiträgt.

Die Einrede der Unzulässigkeit wird abgewiesen.

B.3.1. Der beanstandete Behandlungsunterschied besteht darin, daß der Betreiber eines Geschäfts, dessen Nettoverkaufsfläche 400 m<sup>2</sup> oder weniger beträgt und das sich in einem Gebäude mit einer brutto bebauten Fläche befindet, die 600 m<sup>2</sup> nicht überschreitet, keiner sozialwirtschaftlichen Genehmigung bedarf, während der Betreiber eines Geschäfts, dessen Nettoverkaufsfläche ebenfalls 400 m<sup>2</sup> oder weniger beträgt, sich aber in einem Gebäude befindet, dessen brutto bebaute Fläche 600 m<sup>2</sup> überschreitet, wohl einer sozialwirtschaftlichen Genehmigung bedarf.

B.3.2. Der genannte Behandlungsunterschied beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich der Flächennorm des Gebäudes, in dem die Handelstätigkeit ausgeübt wird. Es wurde für ausreichend gehalten, entweder die maximale brutto bebaute Fläche oder die maximale Nettoverkaufsfläche zu erreichen, um die Handelsniederlassung von der sozialwirtschaftlichen Genehmigung abhängig zu machen (*Parl. Dok.*, Kammer, 1974-1975, Nr. 609/5, S. 14).

B.3.3. Mit der in der präjudiziellen Frage genannten Bestimmung des Gesetzes vom 29. Juni 1975 über die Handelsniederlassungen sollten nicht nur die Erfordernisse der Raumordnung, sondern auch der sozialwirtschaftliche Zustand bei der Erteilung von Baugenehmigungen für neue Handelsniederlassungen (*Parl. Dok.*, Kammer, 1974-1975, Nr. 609/5, S. 2), die sich auf den wirtschaftlichen Wettbewerb, die Überlebensfähigkeit der schon vorhandenen Einkaufszentren, die Beschäftigung, den Verkehr und die Umwelt auswirken würden, berücksichtigt werden. Dabei wurde jede Bequemlichkeitslösung vermieden, die den Nachteil hätte, daß die wirtschaftliche und soziale Wirklichkeit nicht hinreichend berücksichtigt werden würde, so daß die Regierung ausdrücklich sowohl jeden Gedanken an eine völlige und langfristige Blockierung als auch jede Versuchung zur Laschheit, die zu einer schrankenlosen, mit dem Streben nach Gleichgewicht unter den gegebenen Umständen unvereinbaren Freiheit führt, zurückgewiesen hat (*Parl. Dok.*, Kammer, 1974-1975, Nr. 605/9, S. 5). Das Anstellen einer sozialwirtschaftlichen Untersuchung für Handelsniederlassungen, die bestimmten Flächennormen entsprechen, wurde dabei als Lösung angesehen. In diesem Zusammenhang hat der Gesetzgeber ausdrücklich vermeiden wollen, daß Betreiber von Handelsniederlassungen durch schrittweise Verwirklichung eines bestimmten Projekts die Bestimmungen des Gesetzes umgehen würden (*Parl. Dok.*, Senat, 1974-1975, Nr. 584/1, S. 4).

Die Anwendung des Kriteriums der brutto bebauten Fläche, neben dem der Nettoverkaufsfläche des betroffenen Geschäfts, wodurch auch Handelsniederlassungen mit einer Nettoverkaufsfläche von höchstens 400 m<sup>2</sup>, gelegen in einem Gebäude, dessen brutto bebaute Fläche die festgelegte Norm überschreitet, ebenfalls eine Genehmigung erhalten müssen, ermöglicht es, die zeitlich gestaffelte Aufteilung und Gründung von Geschäften im selben Gebäude, dessen brutto bebaute Fläche die Höchnorm überschreitet, zu verhindern. Das angewandte Kriterium ist deshalb hinsichtlich des angestrebten Ziels sachdienlich.

B.3.4. Der Behandlungsunterschied läuft darauf hinaus, daß der betroffene Betreiber eine Genehmigung erhalten muß auf der Grundlage einer sozialwirtschaftlichen Untersuchung, die sich u.a. auf die räumliche Organisation des Handelsapparats, die Interessen des Verbrauchers, die Auswirkung auf die Beschäftigung und den Einfluß einer möglichen Niederlassung auf den schon vorhandenen Handel bezieht (*Parl. Dok.*, Kammer, 1974-1975, Nr. 609/5, S. 6). Eine solche Maßnahme ist nicht unverhältnismäßig zu dem durch den Gesetzgeber angestrebten Ziel.

B.4.1. Andererseits kann die Handels- und Gewerbefreiheit nicht als absolute Freiheit verstanden werden. Sie hindert den Gesetzgeber nicht daran, die wirtschaftliche Tätigkeit von Personen und Unternehmen zu regeln. Der Gesetzgeber würde nur dann gegen die Handels- und Gewerbefreiheit verstoßen, wenn er diese Freiheit ohne Notwendigkeit einschränkte oder wenn diese Einschränkung deutlich nicht angemessen wäre zum angestrebten Ziel.

B.4.2. Aus den unter B.3.3 zitierten Gründen kann die in der präjudiziellen Frage genannte Maßnahme nicht als eine unverhältnismäßige Einschränkung der Handels- und Gewerbefreiheit angesehen werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 1 § 1 a) Nr. 1 des Gesetzes vom 29. Juni 1975 über die Handelsniederlassungen in der durch Artikel 1 des königlichen Erlasses vom 23. Juni 1994 abgeänderten Fassung, gelesen im Zusammenhang mit Artikel 2 desselben Gesetzes, verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 3. Dezember 1998.

Der Kanzler,  
(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,  
(gez.) L. De Grève.

#### CONSEIL D'ETAT

[99/21041]

##### Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat

Diverses parties requérantes ont introduit le 28 décembre 1998 une demande de suspension de l'exécution de l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 juillet 1998 portant fixation définitive du plan de modification partielle du plan de secteur de Courtrai, à Courtrai (*Moniteur belge* du 29 octobre 1998).

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A. 81.755/X-8626.

Parties requérantes :  
Jan Van Niel Schuuren.  
Patrick Blondeel.  
Tony Grillet.  
Hugo Heinkens.

Pour le greffier en chef :  
(signé) S. Heyvaert,  
premier secrétaire en chef.

#### RAAD VAN STATE

[99/21041]

##### Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State

Diverse verzoekende partijen hebben op 28 december 1998 een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging ingesteld van het besluit van 23 juli 1998 van de Vlaamse regering houdende definitieve vaststelling van het plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Kortrijk, te Kortrijk (*Belgisch Staatsblad* van 29 oktober 1998).

De zaak is ingeschreven onder rolnummer G/A. 81.755/X-8626.

Verzoekende partijen :  
Van Niel Schuuren, Jan.  
Blondeel, Patrick.  
Grillet, Tony.  
Heinkens, Hugo.

Voor de hoofdgriffier :  
(get.) S. Heyvaert,  
eerste hoofdsecretaris.

#### STAATSRAT

[99/21041]

##### Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat

Verschiedene klagende Parteien haben am 28. Dezember 1998 einen Antrag auf Aussetzung der Aufsführung des Erlasses der Flämischen Regierung vom 23. Juli 1998 zur endgültigen Festlegung des Plans zur teilweisen Änderung des Sektorenplans Kortrijk, in Kortrijk (*Belgisches Staatsblatt* vom 29. Oktober 1998) eingereicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A. 81.755/X-8626 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Klagende Parteien :  
Jan Van Niel Schuuren.  
Patrick Blondeel.  
Tony Grillet.  
Hugo Heinkens.

Für den Hauptkanzler :  
(gez.) S. Heyvaert,  
erster Hauptsekretär.

## MINISTERE DE LA JUSTICE

[99/09169]

## Ordre judiciaire. — Places vacantes

— conseiller à la cour d'appel de Liège dont la présentation incombe au conseil provincial de Liège : 1 (à partir du 11 août 1999).

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature;

[99/09168]

— greffier adjoint :

— à la cour d'appel de Bruxelles : 1;

— à la justice de paix du canton de Seraing : 1;

— aux justices de paix des cantons de Vielsalm et de Houffalize : 1;

— rédacteur :

— au greffe du tribunal de première instance de Mons : 1;

— au greffe de la justice de paix du canton de Brasschaat : 1;

— employé au greffe du tribunal de commerce de Tournai : 1;

— secrétaire :

— au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers : 1;

— au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles : 1, à partir du 1er août 1999;

— secrétaire adjoint :

— au parquet de la cour d'appel de Bruxelles : 1;

— au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège : 1;

— rédacteur au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège : 1;

— employé au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Verviers : 1.

[99/09164 ]

## Errata

Au *Moniteur belge* du 3 février 1999, p. 3129, les places vacantes de rédacteurs au greffe du tribunal de commerce de Termonde, sont annulées.

Au *Moniteur belge* du 30 janvier 1999, p. 2846, la place vacante de secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, est annulée.

Au *Moniteur belge* du 28 novembre 1998, p. 38224, la place vacante de rédacteur au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, est annulée.

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[99/09169]

## Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

— raadsheer in het hof van beroep te Luik waarvan de voordracht toekomt aan de provincieraad van Luik : 1 (vanaf 11 augustus 1999).

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I, Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht;

[99/09168]

— adjunct-griffier :

— bij het hof van beroep te Brussel;

— bij het vredegericht van het kanton Seraing : 1;

— bij de vredegerichten van de kantons Vielsalm en Houffalize : 1;

— opsteller :

— bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Bergen : 1;

— bij de griffie van het vredegericht van het kanton Brasschaat : 1;

— beambte bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Doornik : 1;

— secretaris :

— bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen : 1;

— bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1, vanaf 1 augustus 1999;

— adjunct-secretaris :

— bij het parket van het hof van beroep te Brussel : 1;

— bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik : 1;

— opsteller bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Namen : 1;

— beambte bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Verviers : 1.

[99/09164 ]

## Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 3 februari 1999, bl. 3129, worden de vacante betrekkingen van opsteller bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde geannuleerd.

In het *Belgisch Staatsblad* van 30 januari 1999, bl. 2846, wordt de vacante betrekking van secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel geannuleerd.

In het *Belgisch Staatsblad* van 28 november 1998, bl. 38224, wordt de vacante betrekking van opsteller bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel geannuleerd.

[C - 99/09147]

## Journal officiel des Communautés européennes

## Sommaire

L 23 30 janvier 1999

*Actes adoptés en application du titre V du traité sur l'Union européenne*

1999/73/PESC :

\* **Position commune, du 25 janvier 1999, définie par le Conseil sur la base de l'article J.2 du traité sur l'Union européenne, relative à l'Afghanistan**

1999/74/PESC :

\* **Décision du Conseil, du 25 janvier 1999, relative à la mise en œuvre de l'action commune 97/288/PESC concernant le financement d'un système de communication pour tous les membres du groupe des fournisseurs nucléaires qui ne sont pas des États membres de l'Union européenne**

1999/75/PESC :

\* **Décision du Conseil, du 25 janvier 1999, concernant la prorogation de l'action commune 98/375/PESC relative à la désignation d'un représentant spécial de l'Union européenne pour la République fédérale de Yougoslavie**

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

\* **Règlement (CE) n° 214/1999 du Conseil, du 25 janvier 1999, portant modification du règlement (CE) n° 1901/98 concernant l'interdiction des vols effectués par des transporteurs yougoslaves entre la République fédérale de Yougoslavie et la Communauté européenne**

Règlement (CE) n° 215/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 216/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, fixant les restitutions à l'exportation, en l'état, pour les sirops et certains autres produits du secteur du sucre

Règlement (CE) n° 217/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, fixant les droits à l'importation dans le secteur des céréales

Règlement (CE) n° 218/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, fixant les restitutions applicables aux produits des secteurs des céréales et du riz livrés dans le cadre d'actions d'aides alimentaires communautaires et nationales

Règlement (CE) n° 219/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, déterminant la mesure dans laquelle peuvent être acceptées les demandes de certificats d'importation introduites en janvier 1999 pour le contingent tarifaire de viandes bovines prévu par l'accord intérimaire entre la Communauté et la République de Slovénie

Règlement (CE) n° 220/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en janvier 1999 pour certains produits du secteur des ufs et de la viande de volaille dans le cadre des règlements (CE) n° 1474/95 et (CE) n° 1251/96 peuvent être acceptées

Règlement (CE) n° 221/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en janvier 1999 pour certains produits des secteurs de la viande de volaille et des ufs dans le cadre du régime prévu dans les accords conclus entre la Communauté et la République de Pologne, la République de Hongrie, la République tchèque, la Slovaquie, la Roumanie et la Bulgarie peuvent être acceptées

Règlement (CE) n° 222/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en janvier 1999 pour certains produits à base de viande de volaille peuvent être acceptées dans le cadre du régime prévu par le règlement (CE) n° 774/94 du Conseil portant ouverture et mode de gestion de certains contingents tarifaires communautaires pour la viande de volaille et certains autres produits agricoles

Règlement (CE) n° 223/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, déterminant la mesure dans laquelle les demandes de certificats d'importation introduites en janvier 1999 pour certains produits du secteur de la viande de volaille dans le cadre du règlement (CE) n° 509/97 peuvent être acceptées

[C - 99/09147]

## Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

## Inhoud

L 23 30 januari 1999

*Besluiten aangenomen krachtens titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie*

1999/73/GBVB :

\* **Gemeenschappelijk standpunt van 25 januari 1999 door de Raad bepaald op grond van artikel J.2 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, over Afghanistan**

1999/74/BVB :

\* **Besluit van de Raad van 25 januari 1999 betreffende de uitvoering van Gemeenschappelijk Optreden 97/288/GBVB inzake de financiering van een communicatiesysteem voor alle leden van de Groep van Nucleaire Exportlanden die geen lid zijn van de Europese Unie**

1999/75/GBVB :

\* **Besluit van de Raad van 25 januari 1999 tot verlenging van Gemeenschappelijk Optreden 98/375/GBVB inzake de benoeming van een speciaal gezant van de Europese Unie voor de Federale Republiek Joegoslavië**

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

\* **Verordening (EG) nr. 214/1999 van de Raad van 25 januari 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1901/98 betreffende een verbod op vluchten van Joegoslavische luchtvaartmaatschappijen tussen de Federale Republiek Joegoslavië en de Europese Gemeenschap**

Verordening (EG) nr. 215/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 216/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat voor stropen en bepaalde andere producten van de suikersector

Verordening (EG) nr. 217/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector granen

Verordening (EG) nr. 218/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 tot vaststelling van de restituties die gelden voor de in het kader van communautaire en nationale voedselhulpacties geleverde producten van de sectoren granen en rijst

Verordening (EG) nr. 219/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de in januari 1999 ingediende aanvragen om invoercertificaten voor het tariefcontingent voor rundvlees dat bij de Interim-overeenkomst tussen de Gemeenschap en de Republiek Slovenië is vastgesteld

Verordening (EG) nr. 220/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sectoren eieren en slachtpluimvee, die in januari 1999 worden ingediend op grond van de Verordeningen (EG) nr. 1474/95 en (EG) nr. 1251/96

Verordening (EG) nr. 221/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sectoren slachtpluimvee en eieren, die in januari 1999 worden ingediend op grond van de regeling die is vastgesteld in de door de Gemeenschap gesloten overeenkomsten met de Republiek Polen, de Republiek Hongarije, de Tsjechische Republiek, Slowakije, Roemenië en Bulgarije

Verordening (EG) nr. 222/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector slachtpluimvee, die in januari 1999 worden ingediend op grond van de regeling waarin is voorzien bij Verordening (EG) nr. 774/94 van de Raad houdende opening en vaststelling van de wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten voor slachtpluimvee en bepaalde andere landbouwproducten

Verordening (EG) nr. 223/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector slachtpluimvee, die in januari 1999 worden ingediend op grond van Verordening (EG) nr. 509/97

Règlement (CE) n° 224/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, modifiant le règlement (CEE) n° 391/92 fixant les montants des aides à la fourniture des départements français d'outre-mer en produits céréaliers d'origine communautaire

Règlement (CE) n° 225/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, modifiant le règlement (CEE) n° 1832/92 fixant les montants des aides à la fourniture des îles Canaries en produits céréaliers d'origine communautaire

Règlement (CE) n° 226/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, modifiant le règlement (CEE) n° 1833/92 fixant les montants des aides à la fourniture des Açores et de Madère en produits céréaliers d'origine communautaire

Règlement (CE) n° 227/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, fixant les prix minimaux de vente du beurre et les montants maximaux de l'aide à la crème, au beurre et au beurre concentré pour la vingt-quatrième adjudication particulière effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente prévue par le règlement (CE) n° 2571/97

Règlement (CE) n° 228/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, fixant le montant maximal de l'aide au beurre concentré pour la 196e adjudication particulière effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente prévue par le règlement (CEE) n° 429/90

Règlement (CE) n° 229/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, fixant le prix maximal d'achat et les quantités de viande bovine achetées à l'intervention pour la deux cent seizième adjudication partielle effectuée dans le cadre des mesures générales d'intervention conformément au règlement (CEE) n° 1627/89

Règlement (CE) n° 230/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains ronds, moyens et longs A dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2564/98

Règlement (CE) n° 231/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains ronds, moyens et longs A dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2565/98

Règlement (CE) n° 232/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains longs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2566/98

Règlement (CE) n° 233/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, fixant la subvention maximale à l'expédition de riz décortiqué à grains longs à destination de l'île de la Réunion dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2563/98

Règlement (CE) n° 234/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, fixant les montants des aides à la fourniture des îles Canaries en produits du secteur du riz d'origine communautaire

Règlement (CE) n° 235/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, fixant les montants des aides à la fourniture des Açores et de Madère en produits du secteur du riz d'origine communautaire

Règlement (CE) n° 236/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, fixant les restitutions à l'exportation du riz et des brisures et suspendant la délivrance des certificats d'exportation

Règlement (CE) n° 237/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, modifiant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

Règlement (CE) n° 238/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, fixant le prix du marché mondial du coton non égrené et établissant le montant de l'avance de l'aide

Règlement (CE) n° 239/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, fixant les taux de restitution applicables à certains produits du secteur du sucre exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité

Règlement (CE) n° 240/1999 de la Commission, du 29 janvier 1999, fixant les taux des restitutions applicables à certains produits laitiers exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité

## II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

### Commission

99/76/CE :

\* **Décision de la Commission, du 20 janvier 1999, autorisant les États membres à prévoir à titre exceptionnel des dérogations à certaines dispositions de la directive 77/93/CEE du Conseil pour les végétaux de Vitis L., à l'exception des fruits, originaires de Hongrie ou de Roumanie (notifiée sous le numéro C(1999) 81)**

Verordening (EG) nr. 224/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 391/92 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van graanproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Franse overzeese departementen

Verordening (EG) nr. 225/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1832/92 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van graanproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Canarische eilanden

Verordening (EG) nr. 226/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1833/92 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van graanproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Azoren en Madeira

Verordening (EG) nr. 227/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 tot vaststelling van de minimumverkooprijzen voor boter en de maximumbedragen van de steun voor room, boter en boterconcentraat die gelden voor de 24e bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde permanente openbare inschrijving

Verordening (EG) nr. 228/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 tot vaststelling van het maximumbedrag van de steun voor boterconcentraat voor de 196e bijzondere inschrijving die wordt gehouden in het kader van de permanente verkoop bij inschrijving als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 429/90

Verordening (EG) nr. 229/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 tot vaststelling van de maximumaankooprijzen en de hoeveelheden rundvlees die door de interventiebureaus worden aangekocht in het kader van de 216e deelinschrijving die overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 1627/89 in het kader van de algemene interventiemaatregelen is gehouden

Verordening (EG) nr. 230/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige, halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2564/98

Verordening (EG) nr. 231/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige, halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2565/98

Verordening (EG) nr. 232/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van langkorrelige volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2566/98

Verordening (EG) nr. 233/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 betreffende de offertes voor de verzending van langkorrelige gedopte rijst bestemd voor het eiland Réunion, die zijn ingediend in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2563/98

Verordening (EG) nr. 234/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van rijstproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Canarische eilanden

Verordening (EG) nr. 235/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 tot vaststelling van de steunbedragen voor de levering van rijstproducten van oorsprong uit de Gemeenschap aan de Azoren en Madeira

Verordening (EG) nr. 236/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor rijst en breukrijst en schorsing van de afgifte van de uitvoercertificaten

Verordening (EG) nr. 237/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

Verordening (EG) nr. 238/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgreende katoen en van het voorschot op de steun

Verordening (EG) nr. 239/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector suiker die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen

Verordening (EG) nr. 240/1999 van de Commissie van 29 januari 1999 houdende vaststelling van de restituties welke van toepassing zijn op bepaalde zuivelproducten die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen

## II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

### Commissie

99/76/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 20 januari 1999 tot machtiging van de lidstaten om bij wijze van uitzondering voor planten van Vitis L., met uitzondering van vruchten, van oorsprong uit Hongarije of Roemenië, afwijking van sommige bepalingen van Richtlijn 77/93/EEG van de Raad toe te staan (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 81)**

99/77/CE :

\* **Décision de la Commission, du 20 janvier 1999, autorisant les États membres à admettre temporairement la commercialisation de matériel de multiplication végétative de la vigne ne répondant pas aux exigences de la directive 68/193/CEE du Conseil (notifiée sous le numéro C(1999) 98)**

L 24 30 janvier 1998

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

...

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

**Commission**

98/60/CE :

\* **Décision de la Commission du 21 octobre 1998 relative à une procédure d'application de l'article 85 du traité CE (IV/35.691/E-4 - Conduites précalorifugées) (notifiée sous le numéro C(1998) 3117)**

L 25 1<sup>er</sup> février 1999

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

\* **Directive 98/95/CE du Conseil du 14 décembre 1998 modifiant, quant à la consolidation du marché intérieur, aux variétés végétales génétiquement modifiées et aux ressources génétiques des plantes, les directives 66/400/CEE, 66/401/CEE, 66/402/CEE, 66/403/CEE, 69/208/CEE, 70/457/CEE et 70/458/CEE concernant la commercialisation des semences de betteraves, des semences de plantes fourragères, des semences de céréales, des plants de pommes de terre, des semences de plantes oléagineuses et à fibres et des semences de légumes ainsi que le catalogue commun des variétés des espèces de plantes agricoles**

\* **Directive 98/96/CE du Conseil du 14 décembre 1998 modifiant, entre autres quant aux inspections non officielles sur pied, les directives 66/400/CEE, 66/401/CEE, 66/402/CEE, 66/403/CEE, 69/208/CEE, 70/457/CEE et 70/458/CEE concernant la commercialisation des semences de betteraves, des semences de plantes fourragères, des semences de céréales, des plants de pommes de terre, des semences de plantes oléagineuses et à fibres et des semences de légumes, ainsi que le catalogue commun des variétés des espèces de plantes agricoles**

L 26 1<sup>er</sup> février 1998

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

\* **Décision n° 182/1999/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 décembre 1998 relative au cinquième programme-cadre de la Communauté européenne pour des actions de recherche, de développement technologique et de démonstration (1998-2002)**

**Déclarations**

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

**Conseil**

1999/64/Euratom :

\* **Décision du Conseil du 22 décembre 1998 relative au cinquième programme-cadre de la Communauté européenne de l'énergie atomique (Euratom) pour des activités de recherche et d'enseignement (1998-2002)**

1999/65/CE :

\* **Décision du Conseil du 22 décembre 1998 relative aux règles de participation des entreprises, des centres de recherche et des universités et aux règles de diffusion des résultats de la recherche pour la mise en oeuvre du cinquième programme-cadre de la Communauté européenne (1998-2002)**

1999/66/Euratom :

\* **Décision du Conseil du 22 décembre 1998 relative aux règles de participation des entreprises, des centres de recherche et des universités pour la mise en oeuvre du cinquième programme-cadre de la Communauté européenne de l'énergie atomique (Euratom) (1998-2002)**

99/77/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 20 januari 1999 tot machtiging van de lidstaten om vegetatief teeltmateriaal voor wijnstokken dat niet aan de eisen van Richtlijn 68/193/EEG van de Raad voldoet, tijdelijk tot de handel toe te laten (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 98)**

L 24 30 januari 1998

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

...

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

**Commissie**

98/60/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 21 oktober 1998 inzake een procedure op grond van artikel 85 van het EG-Verdrag (Zaak nr. IV/35.691/E-4 - Kartel voor voorgeïsoleerde buizen) (Kennisgeving geschied onder nummer C(1998) 3117)**

L 25 1 februari 1999

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

\* **Richtlijn 98/95/EG van de Raad van 14 december 1998 houdende wijziging, in het kader van de consolidatie van de interne markt en ten aanzien van genetisch gemodificeerde plantensoorten en plant-genetische hulpbronnen, van de Richtlijnen 66/400/EEG, 66/401/EEG, 66/402/EEG, 66/403/EEG, 69/208/EEG, 70/457/EEG en 70/458/EEG betreffende het in de handel brengen van bietenzaad, zaaizaad van groenvoedergewassen, zaaigranen, pootaardappelen, zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen en groentezaad, en betreffende de gemeenschappelijke rassenlijst voor landbouwgewassen**

\* **Richtlijn 98/96/EG van de Raad van 14 december 1998 tot wijziging onder andere van de niet-officiële veldkeuringen op grond van de Richtlijnen 66/400/EEG, 66/401/EEG, 66/402/EEG, 66/403/EEG, 69/208/EEG en 70/458/EEG betreffende het in de handel brengen van respectievelijk bietenzaad, zaaizaad van groenvoedergewassen, zaaigranen, pootaardappelen, zaaizaad van oliehoudende planten en vezelgewassen, en groentezaad en van Richtlijn 70/457/EEG betreffende de gemeenschappelijke rassenlijst voor landbouwgewassen**

L 26 1 februari 1998

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

\* **Besluit nr. 182/1999/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 december 1998 betreffende het vijfde kaderprogramma van de Europese Gemeenschap voor activiteiten op het gebied van onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie (1998-2002)**

**Verklaringen**

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

**Raad**

1999/64/Euratom :

\* **Besluit van de Raad van 22 december 1998 betreffende het vijfde kaderprogramma van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom) voor activiteiten op het gebied van onderzoek en opleiding (1998-2002)**

1999/65/EG :

\* **Besluit van de Raad van 22 december 1998 betreffende de regels inzake de deelneming van ondernemingen, onderzoekscentra en universiteiten, en inzake de verspreiding van de onderzoeksresultaten ter uitvoering van het vijfde kaderprogramma van de Europese Gemeenschap (1998-2002)**

1999/66/Euratom :

\* **Besluit van de Raad van 22 december 1998 betreffende de regels inzake de deelneming van ondernemingen, onderzoekscentra en universiteiten aan de uitvoering van het vijfde kaderprogramma van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (1998-2002)**

L 27

2 février 1999

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

\* Règlement (CE) n° 241/1999 du Conseil, du 25 janvier 1999, modifiant le règlement (CE) n° 3295/94 fixant des mesures en vue d'interdire la mise en libre pratique, l'exportation, la réexportation et le placement sous un régime suspensif des marchandises de contrefaçon et des marchandises pirates

Règlement (CE) n° 242/1999 de la Commission, du 1<sup>er</sup> février 1999, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

\* Règlement (CE) n° 243/1999 de la Commission, du 1<sup>er</sup> février 1999, modifiant les règlements (CE) n° 478/97 et (CE) n° 20/98 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 2200/96 du Conseil en ce qui concerne respectivement la préreconnaissance et les aides aux groupements de producteurs

Règlement (CE) n° 244/1999 de la Commission, du 1<sup>er</sup> février 1999, modifiant le règlement (CE) n° 2007/98 relatif à une mesure particulière d'intervention pour les céréales en Finlande et en Suède

Règlement (CE) n° 245/1999 de la Commission, du 1<sup>er</sup> février 1999, relatif à l'ouverture d'une adjudication permanente pour l'exportation d'orge détenue par l'organisme d'intervention danois

Règlement (CE) n° 246/1999 de la Commission, du 1<sup>er</sup> février 1999, relatif à la fourniture de céréales au titre de l'aide alimentaire

Règlement (CE) n° 247/1999 de la Commission, du 1<sup>er</sup> février 1999, modifiant les droits à l'importation dans le secteur des céréales

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Conseil**

1999/79/CE :

\* Décision du Conseil, du 18 janvier 1999, modifiant l'article 3 de la décision 98/198/CE

1999/80/CE :

\* Décision du Conseil, du 18 janvier 1999, autorisant la République italienne à appliquer une mesure dérogatoire aux articles 2 et 10 de la sixième directive (77/388/CEE) en matière d'harmonisation des législations des États membres relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires

1999/81/CE :

\* Décision du Conseil, du 18 janvier 1999, autorisant le Royaume d'Espagne à appliquer une mesure dérogatoire aux articles 2 et 28 bis, paragraphe 1, de la sixième directive (77/388/CEE) en matière d'harmonisation des législations des États membres relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires

1999/82/CE :

\* Décision du Conseil, du 18 janvier 1999, autorisant la République portugaise à appliquer une mesure dérogatoire à l'article 21, paragraphe 1, point a), et à l'article 22 de la sixième directive (77/388/CEE) en matière d'harmonisation des législations des États membres relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires

1999/83/CE :

\* Décision du Conseil, du 18 janvier 1999, autorisant le Royaume de Danemark à appliquer ou à continuer d'appliquer à certaines huiles minérales utilisées à des fins spécifiques des réductions ou des exonérations d'accises conformément à la procédure prévue à l'article 8, paragraphe 4, de la directive 92/81/CEE

**Commission**

1999/84/CE :

\* Décision de la Commission, du 19 janvier 1999, modifiant la décision 95/232/CE concernant l'organisation d'un essai temporaire en vertu de la directive 69/208/CEE du Conseil en vue de fixer les conditions auxquelles doivent satisfaire les semences d'hybrides et d'associations variétales de colza et de navette (notifiée sous le numéro C(1999) 74)

1999/85/CE :

\* Décision de la Commission, du 1<sup>er</sup> février 1999, portant modification de la décision 87/257/CEE relative à la liste des établissements des États-Unis d'Amérique agréés pour l'importation de viandes fraîches dans la Communauté (notifiée sous le numéro C(1999) 233) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 27

2 februari 1999

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

\* Verordening (EG) nr. 241/1999 van de Raad van 25 januari 1999 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 3295/94 tot vaststelling van maatregelen om het in het vrije verkeer brengen, de uitvoer, de wederuitvoer en de plaatsing onder een schorsingsregeling van nagemaakte of door piraterij verkregen goederen te verbieden

Verordening (EG) nr. 242/1999 van de Commissie van 1 februari 1999 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

\* Verordening (EG) nr. 243/1999 van de Commissie van 1 februari 1999 tot wijziging van de Verordeningen (EG) nr. 478/97 en (EG) nr. 20/98 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad inzake de steun aan voorlopig erkende telersverenigingen

Verordening (EG) nr. 244/1999 van de Commissie van 1 februari 1999 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2007/98 betreffende een bijzondere interventie maatregel voor granen in Finland en Zweden

Verordening (EG) nr. 245/1999 van de Commissie van 1 februari 1999 inzake de opening van een permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van gerst die in het bezit is van het Deense interventiebureau

Verordening (EG) nr. 246/1999 van de Commissie van 1 februari 1999 inzake de levering van granen als voedselhulp

Verordening (EG) nr. 247/1999 van de Commissie van 1 februari 1999 tot wijziging van de invoerrechten in de sector granen

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Raad**

1999/79/EC

\* Beschikking van de Raad van 18 januari 1999 tot wijziging van artikel 3 van Beschikking 98/198/EG

1999/80/EG :

\* Beschikking van de Raad van 18 januari 1999 waarbij de Italiaanse Republiek gemachtigd wordt tot toepassing van een maatregel die afwijkt van de artikelen 2 en 10 van de Zesde Richtlijn 77/388/EEG betreffende de harmonisatie van de wetgevingen der lidstaten inzake omzetbelasting

1999/81/EG :

\* Beschikking van de Raad van 18 januari 1999 waarbij het Koninkrijk Spanje gemachtigd wordt tot toepassing van een maatregel die afwijkt van artikel 2 en artikel 28 bis, lid 1, van de Zesde Richtlijn 77/388/EEG betreffende de harmonisatie van de wetgevingen der lidstaten inzake omzetbelasting

1999/82/EG :

\* Beschikking van de Raad van 18 januari 1999 waarbij de Portugese Republiek gemachtigd wordt tot toepassing van een maatregel die afwijkt van artikel 21, lid 1, onder a), en artikel 22 van de Zesde Richtlijn 77/388/EEG betreffende de harmonisatie van de wetgevingen der lidstaten inzake omzetbelasting

1999/83/EG :

\* Beschikking van de Raad van 18 januari 1999 waarbij het Koninkrijk Denemarken wordt gemachtigd om overeenkomstig de procedure van artikel 8, lid 4, van Richtlijn 92/81/EEG, verlaagde accijnstarieven of vrijstellingen van accijnzen toe te passen of te blijven toepassen op bepaalde minerale oliën die voor bijzondere doeleinden worden gebruikt

**Commissie**

1999/84/EG :

\* Beschikking van de Commissie van 19 januari 1999 tot wijziging van Beschikking 95/232/EG betreffende het opzetten van een tijdelijk experiment in het kader van Richtlijn 69/208/EEG van de Raad teneinde de voorwaarden vast te stellen waaraan zaad van hybriden en van mengrassen van kool- en van rapzaad moet voldoen (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 74)

1999/85/EG :

\* Beschikking van de Commissie van 1 februari 1999 tot wijziging van Beschikking 87/257/EEG inzake de lijst van voor de invoer van vers vlees in de Gemeenschap erkende inrichtingen in de Verenigde Staten van Amerika (kennisgeving geschied onder nummer C(1999) 233) (Voor de EER relevante tekst)

## MINISTÈRE DES FINANCES

[99/40412]

Publications faites en exécution de l'article 38  
de l'arrêté royal du 24 août 1939

Montants exprimés en francs belges

## A. Situation de la dette publique au 31 décembre 1998

## MINISTERIE VAN FINANCIËN

[99/40412]

Bekendmakingen gedaan in uitvoering van artikel 38  
van het koninklijk besluit van 24 augustus 1939

Bedrag uitgedrukt in Belgische frank

## A. Stand van de staatsschuld op 31 december 1998

	Dette consolidée Geconsolideerde schuld	Dette flottante (a) Vlottende schuld	Total Totaal	
1. Dette en francs belges	7 367 158 542 955 (1)(b)	1 690 070 537 564 (2)	9 057 229 080 519	1. Schuld in Belgische frank
2. Dettes en devises « zone euro »	315 848 831 304	0	315 848 831 304	2. Schuld in deviezen van de « Euro-zone »
3. Dette en devises hors « zone euro »	366 322 091 371	18 930 950 335	385 253 041 706	3. Schuld in deviezen buiten de « Euro-zone »
Totaux	8 049 329 465 630	1 709 001 487 899	9 758 330 953 529 (c)	Totalen

(1) Y compris dette indirecte (d) : ..... 69 353 360 895

(2) Y compris Postchèque :

- fonds de tiers et fonds propres : ..... 11 363 080 801

- avoirs des organismes du secteur  
public : ..... 15 502 455 410

26 865 536 211

Y compris dette à moyen terme : 300 000 000

B. Situation des avoirs en effets publics belges  
de la Banque Nationale de Belgique au 31 décembre 1998

Portefeuille de certificats de trésorerie (e) ..... 21 600 000 000

Effets publics acquis en vertu de l'article 14 de  
la loi organique (f) :

A court terme ..... 16 312 930 000

A moyen terme ..... 9 178 750 000

A long terme ..... 25 841 413 500

Total 72 933 093 500

(1) Inbegrepen indirecte schuld (d) : ..... 69 353 360 895

(2) Inbegrepen Postcheque :

- fondsen van derden en eigen  
fondsen : ..... 11 363 080 801- tegoeden van organismen van de  
openbare sector : ..... 15 502 455 410

26 865 536 211

Inbegrepen schuld op halflange termijn : 300 000 000

B. Stand van het tegoed in Belgische overheidseffecten  
van de Nationale Bank van België op 31 december 1998

Portefeuille van schatkistcertificaten (e) ..... 21 600 000 000

Staatseffecten verworven krachtens artikel 14 van  
de organieke wet (f) :

Op korte termijn ..... 16 312 930 000

Op halflange termijn ..... 9 178 750 000

Op lange termijn ..... 25 841 413 500

Totaal 72 933 093 500



Montants exprimés en euro				Bedrag uitgedrukt en euro
A. Situation de la dette publique au 31 décembre 1998				A. Stand van de staatsschuld op 31 december 1998
	Dette consolidée Geconsolideerde schuld	Dette flottante (a) Vlottende schuld	Total Totaal	
1. Dette en francs belges	182 627 089 877,64 (1)(b)	41 895 754 267,21 (2)	224 522 844 144,85	1. Schuld in Belgische frank
2. Dette en devises « zone euro »	7 829 688 008,75	0,00	7 829 688 008,75	2. Schuld in deviezen van de « Euro-zone »
3. Dette en devises hors « zone euro »	9 080 887 443,22	469 286 000,59	9 550 173 443,81	3. Schuld in deviezen buiten de « Euro-zone »
<b>Totaux</b>	<b>199 537 665 329,61</b>	<b>42 365 040 267,80</b>	<b>241 902 705 597,41 (c)</b>	<b>Totalen</b>

(1) Y compris dette indirecte (d) : .....	1 719 224 908,71	(1) Inbegrepen indirecte schuld (d) : .....	1 719 224 908,71
(2) Y compris Postchèque :		(2) Inbegrepen Postcheque :	
- fonds de tiers et fonds propres : .....	281 683 415,20	- fondsen van derden en eigen fondsen : .....	281 683 415,20
- avoirs des organismes du secteur public : .....	384 295 831,43	- tegoeden van organismen van de openbare sector : .....	384 295 831,43
	<u>665 979 246,63</u>		<u>665 979 246,63</u>
Y compris dette à moyen terme :	7 436 805,74	Inbegrepen schuld op halflange termijn :	7 436 805,74

*B. Situation des avoirs en effets publics belges  
de la Banque Nationale de Belgique au 31 décembre 1998*

Portefeuille de certificats de trésorerie (e) .....	535 450 013 51
Effets publics acquis en vertu de l'article 14 de la loi organique (f) :	
A court terme .....	404 386 971,71
A moyen terme .....	227 535 269,05
A long terme .....	640 591 907,76
<b>Total</b>	<b>1 807 964 162,03</b>

*B. Stand van het tegoed in Belgische overheidseffecten  
van de Nationale Bank van België op 31 december 1998*

Portefeuille van schatkistcertificaten (e) .....	535 450 013 51
Staatseffecten verworven krachtens artikel 14 van de organieke wet (f) :	
Op korte termijn .....	404 386 971,71
Op halflange termijn .....	227 535 269,05
Op lange termijn .....	640 591 907,76
<b>Totaal</b>	<b>1 807 964 162,03</b>

(a) Certificats de trésorerie à moyen et court terme.

(b) Y compris :

- les dettes des secteurs nationaux reprises par l'Etat en vertu de la loi du 5 mars 1984.
- la dette née des opérations de régularisation d'une partie des intérêts de la dette publique (arrêté royal n° 446 du 20 août 1986).

(c) Non compris les dettes intergouvernementales résultant de la guerre 1914-1918, soit GBP 9 000 000 et USD 400 680 000.

(d) Y compris :

- les dettes de la S.N.S.N. et de la SOCOBESOM reprises par l'Etat en vertu de la loi du 30 décembre 1992.
- la reprise par l'Etat des emprunts du Fonds d'aide au redressement financier des communes (article 62 de la loi-programme du 6 juillet 1989) et des emprunts de la S.A. du Canal et des Installations Maritimes de Bruxelles.

(e) Sur base de la valeur comptable.

(f) Sur base de la valeur nominale des titres.

(a) Schatkistcertificaten op halflange en korte termijn.

(b) Inbegrepen :

- de schuld van de nationale sectoren overgenomen door de Staat krachtens de wet van 5 maart 1984.
- de schuld ontstaan uit de regularisatieverrichtingen van een gedeelte van de intresten van de Staatsschuld (Koninklijk besluit nr. 446 van 20 augustus 1986)

(c) Niet inbegrepen de schulden tegenover buitenlandse regeringen volgende uit de oorlog 1914-1918, zegge GBP 9 000 000 en USD 400 680 000.

(d) Inbegrepen :

- de schuld van de N.M.N.S. en van SOCOBESOM overgenomen door de Staat krachtens de wet van 30 december 1992.
- de overname door de Staat van de leningen van het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten (artikel 62 van de programmawet van 6 juli 1989) en de leningen van N.V. Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel.

(e) Op basis van boekhoudkundige waarde.

(f) Op basis van de nominale waarde van de effecteren.

[99/03008]

**Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines  
(Aliénation d'immeubles domaniaux)**

*Publications faites en exécution de la loi du 31 mai 1923*

La Région wallonne se propose de vendre de gré à gré :

Commune de Merbes-le-Château (ex Merbes-Sainte-Marie)

Route de l'Etat RN. 562, une terre d'une contenance de 15 a 53 ca, cadastrée ou l'ayant été section B, n° 149 C partie, tenant ou ayant tenu à la Route de l'Etat; à Stroobant, Marie Antoinette, épouse Leclercq, Gérard; à Pierquin, Philippe; à Pondeville, Sylvie; à Cordier, Serge; à Renuart, Ariane, et à Verniers, Dominique, ou représentants.

Plan de secteur : La Louvière-Soignies (planche 52/1) : zone d'habitat à caractère rural sur 50 M et surplus en zone agricole.

Prix : F 600 000 outre les frais.

Les réclamations ou les offres supérieures éventuelles doivent être adressées dans le mois du présent avis au Comité d'acquisition d'immeubles à Charleroi, place Albert 1<sup>er</sup> 4, bte 12, à 6000 Charleroi.

Tél. : 071/31.22.10, ext. 233.

Référence : V 56049/005/JEB.

La Région wallonne se propose de vendre de gré à gré :

Commune de Lobbes

1. Grand-Rue, entre les n°s 10 et 14, trois garages avec cour, d'une contenance de 262 m<sup>2</sup>, cadastrés ou l'ayant été section B, n° 630 K partie, tenant ou ayant tenu à la Région wallonne et à Lesage, Ingrid, ou représentants.

2. Grand-Rue, à côté du n° 10, cour et jardin, d'une contenance de 178 m<sup>2</sup>, cadastrés ou l'ayant été section B, n° 630 K partie, tenant ou ayant tenu à la Région wallonne; à Lesage, Ingrid, et à Cauchies, André, ou représentants.

Plan de secteur de Thuin-Chimay (planche 52/2) : zone d'habitat.

Prix : Lot 1 : F 450 000 outre les frais.

Lot 2 : F 135 000 outre les frais.

Les réclamations ou les offres supérieures éventuelles doivent être adressées dans le mois du présent avis au Comité d'acquisition d'immeubles à Charleroi, place Albert 1<sup>er</sup> 4, bte 12, à 6000 Charleroi.

Tél. : 071/31.22.10, ext. 233.

Référence : V 56044/012/JEB.

**Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines**

*Publication prescrite par l'article 770 du Code civil*

[99/53765]

**Succession en déshérence de Pouillie, Martha**

Mme Pouillie, Martha, veuve de M. Louis Isidore Verkindt, née à Boezinge le 14 septembre 1914, domicilié à La Panne, Ollevierlaan 4, est décédée à Furnes le 1<sup>er</sup> février 1998, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Furnes a, par ordonnance du 29 janvier 1999, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 5 février 1999.

Le directeur régional de l'enregistrement,  
Mme G. Despiegelaere.

(53765)

[99/03008]

**Administratie van de BTW, registratie en domeinen  
(Vervreemding van onroerende domeingooderen)**

*Bekendmakingen gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923*

Het Waalse Gewest is voornemens uit de hand te verkopen :

Gemeente Merbes-le-Château (vroeger Merbes-Sainte-Marie)

« Route de l'Etat » (RN. 562), een grond met een oppervlakte van 15 a 53 ca, gekadastréerd of het geweest zijnde wijk B, deel nr. 149 C, palende of gepaald hebbende aan « la Route de l'Etat »; aan Stroobant, Marie Antoinette, echtgenote van Leclercq, Gérard; aan Pierquin, Philippe; aan Pondeville, Sylvie; aan Cordier, Serge; aan Renuart, Ariane, en aan Verniers, Dominique, of vertegenwoordigers.

Gewestplan : La Louvière-Soignies (plaat 52/1) : woongebied met een landelijk karakter langs 50 M en overmaat in agrarische gebied.

Prijs : F 600 000 buiten de kosten.

De eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen een maand van dit bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te 6000 Charleroi, place Albert 1<sup>er</sup> 4, bus 12, 19e verdieping.

Tel. : 071/31.22.10, ext. 233.

Verwijziging : V 56049/005/JEB.

Het Waalse Gewest is voornemens uit de hand te verkopen :

Gemeente Lobbes

1. « Grand-Rue », tussen de nrs 10 en 14, drie garagen met binnenplaats, voor een oppervlakte van 262 m<sup>2</sup>, gekadastréerd of het geweest zijnde wijk B, deel nr. 630 K, palende of gepaald hebbende aan het Waalse Gewest en aan Lesage, Ingrid, of vertegenwoordigers.

2. « Grand-Rue », naast het nr. 10, binnenplaats en tuin, voor een oppervlakte van 178 m<sup>2</sup>, gekadastréerd of het geweest zijnde wijk B, deel nr. 630K, palende of gepaald hebbende aan het Waalse Gewest; aan Lesage, Ingrid, en aan Cauchies, André, of vertegenwoordigers.

Gewestplan : Thuin-Chimay (plaats 52/2) : woongebied.

Prijs : Perceel 1 : F 450 000 buiten de kosten.

Perceel 2 : F 135 000 buiten de kosten.

De eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen één maand van dit bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te 6000 Charleroi, place Albert 1<sup>er</sup> 4, bus 12, 19e verdieping.

Tel. : 071/31.22.10, ext. 233.

Verwijziging : V 56044/012/JEB.

**Administratie van de BTW, registratie en domeinen**

*Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek*

[99/53765]

**Erfloze nalatenschap van Martha Pouillie**

Mevr. Martha Pouillie, weduwe van de heer Louis Isidore Verkindt, geboren te Boezinge op 14 september 1914, wonende te De Panne, Ollevierlaan 4, is overleden te Veurne op 1 februari 1998, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Veurne, bij beschikking van 29 januari 1999, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 5 februari 1999.

De gewestelijke directeur van de registratie,  
Mevr. G. Despiegelaere.

(53765)

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[S - C - 99/35145]

**21 JANUARI 1999**

**Omzendbrief betreffende bijzondere subsidies aan voorzieningen in de gehandicaptensector**

Door het besluit van de Vlaamse regering van 26 april 1995 tot vaststelling van de voorwaarden en modaliteiten volgens dewelke het Vlaams Fonds voor Sociale integratie van Personen met een Handicap bijzondere subsidies aan voorzieningen kan toekennen, werd de bevoegdheid inzake het verlenen van deze bijzondere subsidies (de zogenaamde « niet-gereguleerde toelagen ») aan het Vlaams Fonds overgedragen. Dit Fonds trekt hiervoor op zijn begroting 1999 kredieten uit.

Een bijzondere subsidie kan door het Fonds slechts toegekend worden aan voorzieningen die projecten organiseren :

1° die overeenstemmen met de doelstellingen van het Fonds zoals omschreven in artikel 4 van het decreet van 27 juni 1990 houdende oprichting van een Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap;

2° waarvoor in uitvoering van de bepalingen van voornoemd decreet geen programmatie of geen algemene criteria of modaliteiten voor subsidiëring zijn vastgelegd;

3° die een vernieuwend of experimenteel karakter hebben;

Dit vernieuwend of experimenteel karakter zal blijken :

— ofwel uit het feit dat het project noch krachtens voornoemd decreet, noch krachtens andere door de Vlaamse Gemeenschap uitgevaardigde reglementering subsidieerbaar is;

— ofwel uit de doelgroep waarnaar het project zich richt en die onvoldoende door andere bepalingen van of in uitvoering van het decreet opgevangen wordt;

— of wel uit de methodologische aanpak van het project.

Het strekt tot aanbeveling dat de ingediende projecten aansluiten bij het beleidsplan 1997-2000 van het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap.

4° die gespreid zijn over een welbepaalde tijdsduur die de drie jaar niet mag overschrijden; voor projecten die over meer dan één jaar lopen dient een planning opgesteld. Verlenging is mogelijk na voorlegging van een gedetailleerd eindrapport over de werking met opgave van de bereikte resultaten.

De aanvragen dienen op hiervoor bestemde formulieren vóór 1 april van het werkingsjaar waarop zij betrekking hebben bij het Fonds ingediend te worden.

De aanvraagformulieren kunnen bekomen worden bij het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, Stafdienst, Sterrenkundelaan 30, te 1210 Brussel.

De aanvraag dient ten minste volgende gegevens te bevatten :

1. identificatie van de aanvrager;

2. gedetailleerde omschrijving van het project met inzonderheid :

— het beantwoorden aan de voorwaarden gesteld in artikel 3 van het BVR van 26 april 1995;

— de doelgroep, doelgerichtheid, methodiek, probleem- en situatiegerichtheid van het project;

— voorziene personeelsbezetting;

— eventuele samenwerking met andere reeds bestaande voorzieningen;

3. begroting van het project, met opgave van alle andere financieringsbronnen waarop de aanvrager beroep kan doen als de door het Fonds toegekende subsidie de kostprijs van het project niet volledig dekt; vanaf het werkingsjaar 1999 bestaat de keuze om de begrotingsgegevens uit te drukken in hetzij EURO, hetzij in Belgische Frank;

4. planning van over meer dan één jaar lopende projecten;

5. verbintenis aan het Fonds alle gevraagde bijkomende inlichtingen te verschaffen en controle toe te laten.

De voorzieningen die voor 1998 of vroegere jaren reeds dergelijke subsidie ontvingen dienen eveneens dezelfde aanvraagprocedure te volgen.

Het is de Raad van Bestuur van het Fonds die beslist of een aanvraag al dan niet wordt goedgekeurd.

De Raad bepaalt hiertoe de beslissingsprocedure.

Bij goedkeuring van de aanvraag (vastlegging) ontvangen de voorzieningen een voorschot van 90 % van de toegekende subsidie. Het saldo van 10 % zal worden uitbetaald in de loop van het jaar daarop na controle van de financiële afrekening en desgevallend het werkingsverslag voor de betrokken werkingsperiode. Deze stukken dienen vóór 31 maart van het jaar na aanvraag of onmiddellijk na afloop van de werkingsperiode aan het Fonds te worden toegezonden.

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP****MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[98/29595]

**Examen pour l'obtention du certificat d'aptitude  
à la fonction d'inspecteur(trice) cantonal(e) de l'enseignement primaire (session 1998)**

Le jury chargé d'organiser l'examen pour l'obtention du certificat d'aptitude à la fonction d'inspecteur(trice) cantonal(e) de l'enseignement primaire (session 1998) a établi, en date du 17 décembre 1998, le classement suivant des candidats qu'il a déclaré lauréat(e) dudit examen.

1. Mollaert, Yves.
2. Degallaix, Eric.
3. Wagnies, Françoise.
4. Cornia, Jean-Luc.
5. Legrand, Gérard.
6. Dupont, Philippe.

---

---

**PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS  
WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

---

**Institutions régionales — Gewestelijke instellingen**

---

**ASSEMBLEE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE BRUXELLES-CAPITALE**

[99/31078]

**Convocation publique**

*Vendredi 12 février 1999, à 20 heures  
(sous réserve de la prise en considération par l'Assemblée de la proposition de résolution en examen)*

Maison des Parlementaires — Salle 2

Commission des Affaires sociales et des Compétences résiduelles

*Ordre du jour*

1. Proposition de résolution visant à la prise en compte par la Commission communautaire française de l'accessibilité des personnes sourdes à l'interprétariat en langue des signes, ou en toute autre technique d'interprétation, déposée par Mmes Martine Payfa, Michèle Carthé, MM. Philippe Smits, Mohamed Daïf, Michel Lemaire et Mme Evelyne Huytebroeck.

Vote.

2. Divers.

**Avis divers****Verschillende berichten**

UNIVERSITE DE LIEGE

Les cours suivants sont à conférer à l'Université de Liège :

« électronique analogique » (1re épreuve du grade d'ingénieur civil électricien; 1re épreuve du grade d'ingénieur civil physicien (programme pour licencié en sciences physiques); 2e épreuve du grade d'ingénieur civil physicien, 30 h + 30 h);

« électronique physique » (2e épreuve du grade d'ingénieur civil informaticien, à option; 2e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (électronique); 3e épreuve du grade d'ingénieur civil physicien (orientation physique de la matière condensée et optoélectronique), 30 h + 30 h);

« microélectronique analogique » (3e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (électronique), à option, 30 h + 30 h);

« microsystèmes » (3e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (électronique), à option, 30 h + 30 h).

L'ensemble de ces enseignements constitue une charge à temps plein en électronique et microsystèmes relevant de la Faculté des sciences appliquées et comprenant des activités de recherche et des services à la communauté.

Les cours suivants sont à conférer à l'Université de Liège :

« introduction aux techniques audio et vidéo » (2e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (électronique); 2e épreuve du grade d'ingénieur civil informaticien, à option; 3e épreuve du grade d'ingénieur civil informaticien, à option, 30 h + 30 h);

« acoustique du bâtiment et lutte contre le bruit » (2e épreuve du grade d'ingénieur civil architecte; DES en urbanisme et aménagement du territoire (partim); DEC2 en environnement (partim); 3e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (électronique), à option; DEC2 en sécurité et hygiène du travail (partim), 30 h + 30 h);

« électroacoustique » (2e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (électronique), à option; 2e épreuve du grade d'ingénieur civil informaticien, à option; 3e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (électronique), à option; 3e épreuve du grade d'ingénieur civil informaticien, à option, 30 h + 30 h);

« ingénierie intégrée du son et de l'image » (2e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (électronique), à option; 3e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (électronique), à option; 3e épreuve du grade d'ingénieur civil informaticien, à option, 30 h + 30 h).

L'ensemble de ces enseignements constitue une charge à temps plein en techniques du son et de l'image relevant de la Faculté des sciences appliquées et comprenant des activités de recherche et des services à la communauté.

Les cours suivants sont à conférer à l'Université de Liège :

« introduction à l'organisation des ordinateurs » (1re épreuve du grade de candidat en informatique, 15 h + 15 h);

« programmation orientée-objet » (2e épreuve du grade de candidat en informatique, 30 h + 30 h);

« ingénierie du logiciel orienté-objet » (2e épreuve de la licence en informatique; 2e épreuve du grade d'ingénieur civil informaticien, à option; 3e épreuve du grade d'ingénieur civil informaticien, à option, 30 h + 30 h);

« systèmes programmés enfouis » (2e épreuve du grade d'ingénieur civil informaticien, à option; 2e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (électronique), à option; 3e épreuve du grade d'ingénieur civil informaticien, à option; 3e épreuve du grade d'ingénieur civil électricien (électronique), à option; 2e épreuve de la licence en informatique, à option, 30 h + 30 h).

L'ensemble de ces enseignements constitue une charge à temps plein en informatique relevant de la Faculté des sciences appliquées et comprenant des activités de recherche et des services à la communauté.

Les cours suivants sont à conférer à l'Université de Liège :

« analyse mathématique 1 » (1re épreuve de la candidature ingénieur civil (architecture), 70 h + 50 h; 1re épreuve de la candidature ingénieur civil, 1re épreuve de la candidature en informatique, 55 h + 40 h);

« algèbre » (1re épreuve de la candidature ingénieur civil, 30 h + 20 h);

« analyse mathématique 2 » (2e épreuve de la candidature ingénieur civil, 60 h + 40 h; 2e épreuve de la candidature en informatique, 30 h + 20 h);

« géométrie » (1re épreuve de la candidature ingénieur civil, 1re épreuve de la candidature ingénieur civil (architecture), 2e épreuve de la candidature en informatique, 25 h + 15 h).

L'ensemble de ces enseignements pourrait constituer soit une charge à temps plein, soit deux charges à temps plein, soit plusieurs charges à temps partiel, relevant de la Faculté des sciences appliquées, comprenant des activités de recherche et des services à la communauté.

Les candidats sont priés de faire parvenir, par envoi recommandé, à M. le recteur de l'Université de Liège (place du 20-Août 7, 4000 Liège), dans un délai de trente jours à dater de la publication de cet avis :

leur requête assortie d'un curriculum vitae complet rédigé en double exemplaire;

un exemplaire de leurs publications.

(19120)

**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)**  
**Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**

*Commune de Schaerbeek*

Le commune de Schaerbeek communique que le dossier de base du plan particulier d'affectation du sol « Terdelst », dont la révision concerne les îlots suivants : 1. îlot 349 », délimité par les rues Wauters, Brems, Guffens et la place Terdelst, et 2. « îlot 356 », délimité par l'avenue Ch. Gilisquet, le Clos du Chemin Creux, l'Allée des Freesias et l'avenue G. Latinis, est soumis à enquête du 15 février au 15 mars 1999.

Ce dossier peut être consulté du lundi au vendredi, de 8 à 13 heures, ainsi que le jeudi, de 16 h 30 à 19 heures (de 19 à 20 heures sur rendez-vous), au Service urbanisme à la Maison communale, place Colignon, 1030 Schaerbeek. (2836)

*Gemeente Schaarbeek*

De gemeente Schaarbeek deelt mede dat het basisdossier van het bijzonder bestemmingsplan « Terdelst », waarvan de herziening betrekking heeft op de volgende blokken : 1. « blok 349 », begrensd door de Wauters-, de Brems-, de Guffensstraat en het Terdelstplein, en 2. « blok 356 », begrensd door de Ch. Gilisquetlaan, de Holleweg-gaarde, de Fresiadreef en de G. Latinislaan, onderworpen is aan een openbaar onderzoek van 15 februari tot 15 maart 1999.

Dit dossier kan worden geraadpleegd van maandag tot vrijdag, van 8 tot 13 uur, alsook donderdag, van 16 u. 30 m. tot 19 uur (van 19 tot 20 uur op afspraak), in de burelen van de dienst Stedenbouw in het Gemeentehuis, Colignonplein, 1030 Schaarbeek. (2836)

*Gemeente Knokke-Heist*

**Bijzonder plan van aanleg — Bericht van onderzoek**

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat de gemeenteraad, in zitting van 28 januari 1999, het ontwerp B.P.A. K-06 « Wijk Stadhuis », bevattende een plan van de bestaande toestand en een bestemmingsplan met afzonderlijke stedenbouwkundige voorstellen en bijhorende memorie van toelichting, voorlopig heeft aangenomen.

Het B.P.A. omvat het gebied begrensd door de Koningslaan, de Elizabetlaan, de Piers de Raveschootlaan, de noordkant van het A. Verweeplein, de Helmweg, het F. Ropspad, de Boudewijnlaan en de Fincenlaan.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, wordt over het ontwerp B.P.A. een openbaar onderzoek gehouden dat zal beginnen op 15 februari 1999 en eindigen op 16 maart 1999.

Het dossier ligt ter inzage op de dienst stadsontwikkeling/stedenbouw, bureel 22, in het stadhuis te Heist, de Vriërestraat 49, alle werkdagen van 9 tot 12 uur, behalve de zaterdag.

Alle bezwaren en opmerkingen dienen vóór het einde van het onderzoek schriftelijk ter kennis gebracht aan het college van burge-meester en schepenen, Alfred Verweeplein 1, te 8300 Knokke-Heist.

Knokke-Heist, 12 februari 1999. (2837)

## Annonces – Aankondigingen

### SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

#### **Imofont, société anonyme, chaussée de Courcelles 79, 6041 Gosselies**

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra au siège social, le lundi 22 février 1999, à 15 heures.

#### Ordre du jour :

Constatation que le mandat des administrateurs a pris fin (article 13 des statuts).

Ratification des actes des administrateurs depuis la fin de leurs fonctions.

Nomination de trois nouveaux administrateurs.

Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 22 des statuts. (2779)

#### **« S.A. Foraky N.V. », société anonyme, Nieuwbrugstraat 85, 1830 Machelen**

R.C. Bruxelles 2241 – T.V.A. 400.479.643

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de notre société, qui se tiendra le mardi 23 février 1999, à 14 h 30 m, au siège de la Société Holding Franki, rue Grétry 196, à 4020 Liège.

L'ordre du jour de cette assemblée est le suivant :

1. Démission et nomination d'administrateurs.
2. Le transfert de siège social rue Grétry 196, à 4020 Liège.
3. Le changement de la dénomination sociale de la société en « Société belge de Forage et Fonçage ».

Conformément à l'article 25 des statuts, pour pouvoir assister ou être représentés à l'assemblée générale extraordinaire du 23 février 1999, MM. les actionnaires devront déposer leurs titres ou leurs certificats nominatifs au plus tard le 16 février 1999, à la Générale de Banque, rue Montagne du Parc 3, à 1000 Bruxelles. (2780)

#### **Sirius & Stars, naamloze vennootschap, Boechoutsesteenweg 70, 2540 Hove**

H.R. Antwerpen 294744 – BTW 449.094.063

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 26 februari 1999, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel.

#### Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (2781)

#### **Aerts, naamloze vennootschap, Koningin Astridlaan 62-64, 2550 Kontich**

H.R. Antwerpen 253783 — BTW 429.663.874

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, welke zal gehouden worden op 22 februari 1999 te 21 uur, op de maatschappelijke zetel.

#### Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten op 30 september 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en afgevaardigd bestuurder.
5. Ontslag en benoeming bestuurders en afgevaardigd bestuurder.
6. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70376)

#### **BBM, naamloze vennootschap, Stuivenbergstraat 106, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 129316 — BTW 449.740.696

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering, die plaats zal hebben op vrijdag 26 februari 1999 om 16 uur, op de zetel, Stuivenbergstraat 106, 8870 Izegem.

#### Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1998.
2. Kwijting aan de bestuurders.
3. Bezoldigingen.
4. (Her)benoemingen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70377) De raad van bestuur.

#### **Het Bos, naamloze vennootschap, Stationsstraat 162, 9550 Herzele**

H.R. Oudenaarde 34750 — BTW 439.855.210

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 26 februari 1999 te 16 uur, ten maatschappelijke zetel.

#### Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1998.

3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70378)

**Bremhove, naamloze vennootschap,  
Ricksteenweg 38, 8750 Wingene (Zwevezele)**

H.R. Brugge 83109 — BTW 455.526.549

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op vrijdag 26 februari 1999 om 11 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Jaarverslag met inbegrip van de meldingen conform artikel 60 G.W.H.V.
2. Goedkeuring van de jaarrekening en resultaatbestemming per 30 september 1998.
3. Kwijting aan bestuurders.
4. Bezoldiging bestuurders.
5. Bevestiging stand lopende rekeningen.
6. Waarderingsregels.
7. Statutaire benoemingen.
8. Diversen. (70379)

**C & C, naamloze vennootschap,  
Bosdreef 61, 8530 Harelbeke**

H.R. Kortrijk 120914 — BTW 439.860.653

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 26 februari 1999 om 10 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Lezing jaarverslag.
2. Bespreking jaarrekening per 30 september 1998.
3. Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Benoemingen.
6. Evt. beslissingen art. 103 e.v. vennootschapswetten.
7. Rondvraag. (70380)

**European Quality Crystal, naamloze vennootschap,  
Oude Desselgemstraat 32, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 115320

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 25 februari 1999 om 10 uur, op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1998. 3. Kwijting aan de raad van bestuur.

Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering, zich schikken naar artikel 20 van de statuten. De aandelen moeten minstens vijf dagen vóór de vergadering gedeponereerd worden op de maatschappelijke zetel. (70381)

De raad van bestuur.

**Debrinvest, naamloze vennootschap,  
Europastraat 28, 8531 Harelbeke (Bavikhove)**

H.R. Kortrijk 129376

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, op de zetel van de vennootschap, op 26 februari 1999 om 20 uur.

Agenda :

1. Lezing en bespreking jaarverslag.
2. Bespreking van de jaarrekening per 30 september 1998.

3. Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat.

4. Kwijting aan de bestuurders.

5. Benoemingen. (70382)

**Demotra, naamloze vennootschap,  
Magdalenastraat 35, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 111141 — BTW 429.476.012

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering bij te wonen, op 26 februari 1999 om 14 uur, ten zetel, met volgende agenda :

1. Lezing van de jaarrekening op 30 september 1998.
2. Goedkeuring van deze jaarrekening.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Verscheidene. (70383)

**Dimvan, naamloze vennootschap,  
Driemasten 120, 8560 Gullegem**

H.R. Kortrijk 104883 — BTW 421.509.639

Jaarvergadering op 26 februari 1999 om 18 uur, op de zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.1998;
2. Resultaatsaanwending;
3. Kwijting aan bestuurders en goedkeuring van hun vergoeding;
4. Ontslagen en benoemingen;
5. Rondvraag. (70384)

De raad van bestuur.

**Fivanco, naamloze vennootschap,  
Ieperstraat 188, 8980 Zonnebeke**

H.R. Ieper 24653 — BTW 407.099.793

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op vrijdag 26 februari 1999 om 10 uur, op de maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Lezing jaarverslag.
2. Lezing verslag commissaris-revisor.
3. Bespreking jaarrekening afgesloten op 30 september 1998.
4. Goedkeuring jaarrekening.
5. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor.
6. Benoemingen.
7. Bezoldigingen.
8. Allerlei.

Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (70385)

**Immo Hagenbroek, naamloze vennootschap,  
Jos Ratinckxstraat 1, bus 53/54, 2600 Berchem**

H.R. Antwerpen 275032 — BTW 439.656.656

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, op 26 februari 1999 te 18 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van het jaarverslag van de raad van bestuur over de jaarrekening 1997/1998. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening en resultaatverwerking over 1997/1998. 3. Decharge te verlenen aan raad van bestuur. 4. Herbenoeming bestuurders. 5. Bepaling van de boekwaarde van één aandeel. 6. Eventueel rondvraag. (70386)

**Hagire, naamloze vennootschap,  
Bruggestraat 72, 8750 Wingene (Zwevezele)**

H.R. Brugge 82643 — BTW 430.019.905

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op vrijdag 26 februari 1999 om 10 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Jaarverslag met inbegrip van de meldingen conform artikel 60 G.W.H.V. 2. Verslag van de commissaris-revisor. 3. Goedkeuring van de jaarrekening en resultaatbestemming per 30 september 1998. 4. Kwijting aan bestuurders en aan de commissaris-revisor. 5. Bezoldiging bestuurders en commissaris-revisor. 6. Bevestiging stand lopende rekeningen. 7. Waarderingsregels. 8. Statutaire benoemingen. 9. Diversen. (70387)

**J.M. Jacops, naamloze vennootschap  
Nijverheidslaan 31, 8540 Deerlijk**

H.R. Kortrijk 45626 — BTW 415.826.627

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 26 februari 1999 om 10.30 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Lezing jaarverslag.  
2. Lezing verslag commissaris-revisor.  
3. Bespreking jaarrekening afgesloten op 30 september 1998.  
4. Goedkeuring jaarrekening.  
5. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor.  
6. Benoemingen.  
7. Bezoldigingen.  
8. Allerlei.  
Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (70388)

**Jawifre, naamloze vennootschap,  
Alfons Braeckmanlaan 253, 9040 Sint-Amandsberg**

H.R. Gent 171266 — BTW 451.125.026

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 26 februari 1999 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.  
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1998.  
3. Bestemming van het resultaat.  
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.  
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70389)

**Jumbo Tax Free, naamloze vennootschap,  
Kerkstraat 68, 2910 Essen**

H.R. Antwerpen 260088 — BTW 432.507.360

Jaarvergadering op 26 februari 1999, ten zetel.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Varia.

Zich richten naar de statuten. (70390)

**Superbeton Laeremans, naamloze vennootschap,  
Bleidenhoekstraat 4, 2230 Herselt**

H.R. Turnhout 35925 — BTW 407.025.856

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 26 februari 1999 te 20 uur.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur.  
2. Goedkeuring van de jaarrekening 30 september 1998.  
3. Bestemming van het resultaat.  
4. Kwijting aan bestuurders.  
5. Rondvraag.

Voor wat het bijwonen van de vergadering betreft, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de voorschriften van de statuten. (70391)

**Loncke-Honoré, naamloze vennootschap,  
Gentseheerweg 6, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 102780 — BTW 423.702.829

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op 26 februari 1999 om 11 uur.

Agenda :

1. Lezing van het jaarverslag.  
2. Lezing verslag van de commissaris-revisor.  
3. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1998.  
4. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor.  
5. Benoemingen.  
6. Bezoldigingen.

(70392)

De raad van bestuur.

**Moonen, naamloze vennootschap,  
Dorpsstraat 83, 2382 Poppel**

H.R. Turnhout 31545 — BTW 411.985.229

Gewone algemene vergadering van aandeelhouders, op vrijdag 26 februari 1999 om 15 uur.

Agenda :

1. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris;  
2. Goedkeuring van de jaarrekening 1998;  
3. Decharge aan de bestuurders en de commissaris;  
4. Statutaire benoemingen;  
5. Rondvraag.

Zich schikken naar artikel 30 der statuten.

(70393)

**Pavan, naamloze vennootschap,  
Jan Zonder Vreesstraat 46, 9000 Gent**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Gent, nr. 863

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op 26 februari 1999 om 18 uur.

Agenda :

1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten per 30 september 1998.

2. Goedkeuring van de jaarrekening.



3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Bezoldigingen.
5. Herbenoemingen.
6. Allerlei. (70394)

**Plast-O-Form, naamloze vennootschap,  
Stuivenbergstraat 104, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 137928 — BTW 457.578.890

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering, die plaats zal hebben op 26 februari 1999 om 10 uur, op de zetel, Stuivenbergstraat 104, 8870 Izegem.

Agenda :

1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1998.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Bezoldigingen.
5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(70395) De raad van bestuur.

**Recon, naamloze vennootschap,  
Oude Weg 39, 9991 Adegem**

H.R. Gent 172850 — BTW 431.449.961

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 27 februari 1999 om 11 uur.

Agenda :

1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30 september 1998.
2. Goedkeuring van de jaarrekening en de resultaatverwerking.
3. Kwijting aan de bestuurders voor hun mandaat gedurende het voorbije boekjaar.
4. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(70396) De raad van bestuur.

**Vandecasteele Marc & Co, naamloze vennootschap,  
Ambachtenstraat 52, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 140161 — BTW 424.746.865

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijeengeroepen, op de maatschappelijke zetel, op vrijdag 26 februari 1999 om 9 uur.

Agenda :

1. Rapport en beraadslaging inzake handelingen beoogd door artikel 60 Venn. W.
2. Jaarverslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring jaarrekening afgesloten per 30 september 1998.
4. Bezoldigingen bestuurders.
5. Resultaatbestemming.

6. Kwijting bestuurders.
7. Benoeming bestuurders.
8. Rondvraag.

Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn, dienen de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te worden. Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschappelijke zetel.

(70397) De raad van bestuur.

**Vanheule & C°, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Vaubanstraat 66, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 33554 — BTW444.626.323

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, op 22 februari 1999 om 14 uur, op de maatschappelijke zetel, met volgende agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening op 30 september 1998. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel ten laatste vijf dagen vóór de vergadering.

(70398) De raad van bestuur.

**Vergo Technics, naamloze vennootschap,  
Industriepark De Bruwaan 3, 9700 Oudenaarde**

H.R. Oudenaarde 35990 — BTW 444.127.366

De aandeelhouders worden uitgenodigd de jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 26 februari 1999 om 10 uur, op de zetel van de vennootschap, met volgende agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Ontslagen en benoemingen.

(70399) De voorzitter van de raad van bestuur.

**Windsor, naamloze vennootschap,  
Van Eycklei 2/B 10, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 265664 — BTW 434.396.286

Jaarvergadering op vrijdag 26 februari 1999 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda : 1. Belangenconflicten. 2. Voorlezing jaarverslag. 3. Bespreking jaarrekening per 30 juni 1998. 4. Goedkeuring jaarrekening en bestemming van het resultaat. 5. Kwijting van mandaat aan de bestuurders. 6. Statutaire benoemingen. 7. Varia. (70400)

**Wizo International, naamloze vennootschap,  
Lievevrouwestraat 32, 2520 Ranst**

H.R. Antwerpen 289383

Gewone algemene vergadering op 22 februari 1999 te 15 uur.

Agenda :

Bespreking van artikel 60 van het W.H.V.; Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Goedkeuring bestemming resultaat. Kwijting mandatarissen. Ontslag en benoeming mandatarissen. (70401)

**Prebeton Everaerts, naamloze vennootschap,  
Kapelstraat 9, 3560 Linkhout**

H.R. Hasselt 77608 — BTW 442.662.864

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, die zal plaatshebben op 22 februari 1999 om 16 uur, ter studie voor notaris Dincq, te Halen.

Dagorde :

1. Kapitaalsvermindering door terugbetaling van vijfhonderd (500) frank werkelijk gestort kapitaal op elk aandeel.
2. Aanpassing artikel 5 der statuten aan de beslissing sub 1.
3. Varia. (70402)

**Foraky, société anonyme,  
Nieuwbrugstraat 85A, 1830 Machelen**

R.C. Bruxelles 2241 — T.V.A. 400.479.643

Messieurs les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de notre société, qui se tiendra le mardi 23 février 1999 à 14 h 30 m, au siège de la société Holding Franki, rue Grétry 196, à 4020 Liège.

L'ordre du jour de cette Assemblée est le suivant :

1. Démission et nomination d'administrateurs.
2. Le transfert de siège social au 196, rue Grétry, à 4020 Liège.
3. Le changement de la dénomination sociale de la société en « Société belge de Forage et Fonçage ».

Conformément à l'article 25 des statuts, pour pouvoir assister ou être représentés à l'assemblée générale extraordinaire du 23 février 1999, Messieurs les actionnaires devront déposer leurs titres ou leurs certificats nominatifs au plus tard le 16 février 1999, à la Générale de Banque, rue Montagne du Parc 3, à 1000 Bruxelles. (70403)

**Lambermont, naamloze vennootschap,  
Stampmolenstraat 11, 1761 Roosdaal**

H.R. Brussel 618952 — NN 454.182.209

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders, die zal gehouden worden op 22 februari 1999 om 15 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Uitbreiding maatschappelijk doel.
  2. Naamverandering.
- (70404) De raad van bestuur.

**Atelier Vanhoutte Helmar en zonen, naamloze vennootschap,  
Flanders Fieldweg 42, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 123838 — BTW 443.787.965

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 22 februari 1999 om 18 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. De inkoop van 7 eigen aandelen.
- Een eerste buitengewone algemene vergadering d.d. 1 februari 1999, met dezelfde agenda, heeft niet kunnen beraadslagen omdat het wettelijk quorum niet bereikt werd.
- De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70405)

**Administrations publiques  
et Enseignement technique**

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Ichtegem**

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Ichtegem werft aan :

op proef in vast dienstverband van :

één voltijds en één halftijds maatschappelijk werker (m/v) B-niveau;  
één voltijds administratief medewerker (m/v) C-niveau, hoger secundair;

binnen het contractueel of gesco-kader van :

één voltijds maatschappelijk werker (m/v) B-niveau.

Sollicitaties met *curriculum vitae* (en gewettigd afschrift diploma) kunnen aangetekend verstuurd worden naar de heer voorzitter van het O.C.M.W., Koekelarestraat 5, 8480 Ichtegem, ten laatste gepost tegen uiterlijk 19 februari 1999.

De indiensttreding wordt voorzien ten laatste vanaf 1 juli 1999.

Een werfreserve van drie jaar wordt aangelegd.

Alle nuttige informatie i.v.m. aanwervingsvoorwaarden, examenprogramma, de functiebeschrijving enz... wordt u graag verstrekt door Wilfried Declerck, O.C.M.W.-secretaris, adres zie boven, tel. 051/58 18 91, of op eenvoudig verzoek toegestuurd. (1739)

**Commune de Mont-Saint-Guibert**

L'administration communale procède à un appel public en vue du recrutement d'un commissaire de police (m/f).

Conditions d'admissibilité :

être Belge;

jouir des droits civils et politiques;

avoir satisfait aux lois sur la milice (pour les candidats masculins);

être âgé de 30 à 50 ans, cette condition doit être remplie à la date fixée pour l'introduction des candidatures;

être revêtu de l'un des grades suivants : agent de police, agent-brigadier de police, agent-brigadier principal de police, inspecteur de police, inspecteur principal de police, inspecteur principal de première classe ou du grade d'aspirant officier de police, commissaire-adjoint, commissaire-adjoint inspecteur, commissaire-adjoint inspecteur principal. Les assistants de police qui remplissent les conditions de diplôme prévues ci-dessous, et titulaires du certificat délivré à l'issue des cours de formation organisés par un centre d'entraînement et d'instruction créé ou agréé par le ministère de l'intérieur, peuvent être nommés à un grade d'officier de la police communale;

être titulaire d'un diplôme ou certificat d'études au moins équivalent à l'un des diplômes ou certificats pris en considération pour le recrutement aux emplois de niveau 2 dans les administrations de l'Etat;

être titulaire du brevet d'officier de la police communale prévu par l'arrêté royal du 25 juin 1991 portant les dispositions générales relatives à la formation des officiers de la police communale, aux conditions de nomination au grade d'officier de la police communale, et aux conditions de recrutement et de nomination au grade d'aspirant officier de la police communale;

être titulaire d'un permis de conduire de la catégorie B minimum;

être domicilié et résider effectivement dans un rayon de 20 km entre leur domicile et la maison communale dans les six mois de la nomination;

accepter un raccordement téléphonique à leur domicile dès leur nomination.

Après réussite des examens et avant présentation du dossier de nomination au conseil communal, le postulant devra remettre un avis motivé de son chef de corps. En l'absence de chef de corps, l'avis sera donné par le bourgmestre.

N.B. Réunissent les conditions de diplômés pour la nomination au grade de commissaire de police les titulaires du brevet de candidat commissaire et commissaire adjoint de police prévu par l'arrêté royal du 12 avril 1965 relatif au brevet de candidat commissaire et commissaire adjoint de police, ou du certificat visé à l'article 30, alinéa 2 du même arrêté.

Résumé des épreuves et des matières imposées :

épreuve écrite (résumé et commentaire d'une conférence; rédaction d'un PV pouvant comporter une esquisse topographique);

épreuve orale portant sur : la constitution, la loi communale, le code de la route (législation permis de conduire, ivresse au volant), le code pénal (livres I et II), le code de procédure pénale, lois spéciales (armes, munitions, chasse, ivresse publique, commerce ambulancier), police technique, maintien de l'ordre, entretien à bâtons rompus sur un sujet d'ordre général et d'actualité.

Ont satisfait les candidats qui obtiennent 50 % dans chaque branche et 60 % dans chaque épreuve.

Documents à fournir pour l'introduction des candidatures :

1. un document attestant de l'appartenance à un corps de police communale avec mention du grade et de l'ancienneté;
2. une copie conforme du diplôme exigé;
3. une copie conforme du permis de conduire;
4. les déclarations relatives à la domiciliation et au raccordement téléphonique;
5. un extrait d'acte de naissance;
6. un *curriculum vitae*.

Aucun de ces documents ne doit être timbré.

Les candidatures, accompagnées des documents requis, doivent parvenir, par envoi recommandé, au collège des bourgmestre et échevins de Mont-Saint-Guibert pour le 10 mars 1999 au plus tard.

Tout complément d'information peut être obtenu au secrétariat communal (tél. 010/65 75 75). (2782)

### Commune de Berchem-Sainte-Agathe

L'administration communale organise un appel aux candidats pour la fonction de chef de sécurité (m/f).

Profil :

Etre porteur du diplôme d'architecte ou d'un diplôme de fin d'étude universitaire ou d'un diplôme de l'enseignement supérieur de niveau universitaire utile à la fonction.

Etre en possession du certificat de formation en SIPP (minimum niveau 2) délivré conformément à la législation.

Compter une expérience utile de trois ans minimum dans un service ou une fonction ayant trait à la sécurité, l'hygiène et l'embellissement des lieux de travail.

Réussir un examen de recrutement et un examen linguistique nécessaire pour le niveau au Secrétariat permanent.

Conditions d'âge : minimum 25 ans.

Date limite d'inscription : 28 février 1999.

Candidature à adresser au Collège des bourgmestre et échevins, avenue du Roi Albert 33, à 1082 Berchem-Sainte-Agathe, accompagnée des copies des diplômes et curriculum vitae.

Renseignements : service du personnel, tél. 464 04 27 ou 28. (2783)

### Gemeente Sint-Agatha-Berchem

Het gemeentebestuur gaat over tot de oproeping van kandidaten voor de functie van veiligheidschef (m/v).

Profiel :

Houder zijn van een diploma van architect of van een eindexamen van een universitaire instelling of van een eindexamen van hoger onderwijs op universitair niveau die nuttig is voor het uitoefenen van de functie.

Houder zijn van een vormingscertificaat in IDPB (minimum niveau 2) afgeleverd in overeenstemming met de wetgeving.

Een nuttige ervaring tellen van minimum drie jaar in een dienst of een functie in verband met de veiligheid, gezondheid of verfraaiing van de werkplaatsen.

Slagen in een aanwervingsexamen en in een taalexamen vereist voor het niveau op het Vastwervingssecretariaat.

Leeftijdsvoorwaarden : minimumleeftijd 25 jaar.

Uiterste datum van inschrijving : 28 februari 1999.

Kandidaturen te richten aan het College van burgemeester en schepenen, Koning Albertlaan 33, te 1082 Sint-Agatha-Berchem, vergezeld van afschrift diploma's en curriculum vitae.

Inlichtingen : personeelsdienst, tel. 464 04 27 of 28. (2783)

### Gemeente Wielsbeke

Het gemeentebestuur van Wielsbeke maakt bekend dat de betrekking van gemeenteontvanger (m/v) te begeven is, met een voltijdse prestatie, en een bijkomende prestatie als ontvanger van het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn. Het betreft een wettelijke graad.

Voor voormelde functie wordt tevens een wervingsreserve aangelegd voor de duur van drie jaar.

De kandidaturen met de nodige bewijsstukken, worden ingewacht bij aangetekende zending, gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Rijksweg 314, 8710 Wielsbeke, uiterlijk ter post afgestempeld op 5 maart 1999.

Allerhande inlichtingen over de benoemingsvoorwaarden en verantwoordingsstukken zijn te bekomen bij de gemeentesecretaris Wielsbeke (tel. 056/66 85 91). (2784)

### Stad Menen

Het stadsbestuur van Menen legt wervingsreserves aan voor volgende functies :

Contractueel werkvrouw/werkman 19 u./week (poetspersoneel).

Taakomschrijving : staat in voor de netheid van lokalen in diverse stadsgebouwen.

Aanwervingsvoorwaarden :

minstens 18 jaar oud zijn op 5 maart 1999;

slagen in een niet-vergelijkend aanwervingsexamen : praktische beroepsproef en interview.

Beroepsbrandweerkorporaal (m/v).

Taakomschrijving : chauffeur en ambulancier dienst 100; brandbestrijding en -preventie; reddingswerken en allerhande hulpverlening; onderhoud wagenpark, materiaal en gebouwen van de brandweerdienst; administratieve taken.

Aanwervingsvoorwaarden :

minstens 18 jaar oud zijn op 5 maart 1999;

ten minste 1,65 m groot zijn;

diploma van lager secundair technisch of beroepsonderwijs, richting mechanica of aanverwant (o.a. elektro-mechanica, mechanische technieken, automechanica) en noties hebben van elektriciteit en auto-mechanica;

rijbewijs D of rijbewijs B en rijbewijs D verwerven tijdens de stage; brevet van ambulancier dienst 100 of dit brevet verwerven tijdens de stage;

binnen de twaalf maanden na de vaste benoeming wonen binnen een straal van 4 km vanaf het brandweerstation Menen;

slagen in een niet-vergelijkend aanwervingsexamen, bestaande uit fysische, schriftelijke, praktische en mondelinge proeven.

Uiterste inschrijvingsdatum : 5 maart 1999.

Inschrijvingsformulieren en inlichtingen : personeelsdienst, stadhuis, 2<sup>e</sup> verdieping, Grote Markt 1, 8930 Menen (tel. 056/51 11 01, toestel 312). (2785)

#### Gemeente Edegem

Het gemeentebestuur van Edegem werft aan : 1 gemeentesecretaris.

Volgende diploma's komen in aanmerking : doctor of licentiaat in de rechten; licentiaat in de administratieve wetenschappen; licentiaat in het notariaat; licentiaat in de politieke wetenschappen; licentiaat in de economische wetenschappen; licentiaat in de handelswetenschappen; gediplomeerde na een cyclus van vijf jaar van de afdeling administratieve wetenschappen; ...

De functiebeschrijving, de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden zijn te bekomen op de personeelsdienst (tel. 03/289 22 51) alle werkdagen tussen 9 en 16 uur.

De schriftelijke kandidaturen dienen, vergezeld van een kopie van het diploma, per aangetekend schrijven gericht te worden aan het college van burgemeester en schepenen, Kontichstraat 19, 2650 Edegem.

De uiterste datum voor het indienen van de kandidaturen is vastgesteld op 14 maart 1999 (poststempel geldt als bewijs). (2786)

#### Gemeente Haaltert

Het gemeentebestuur van Haaltert gaat over tot de aanwerving van een bibliotheekassistent (m/v) voor 13 u. per week, in statutair verband.

Kandidaturen, samen met een afschrift van de vereiste diploma's en een *curriculum vitae*, dienen verstuurd bij aangetekend schrijven gericht aan het college van burgemeester en schepenen, of tegen ontvangstbewijs afgegeven op de burelen van het secretariaat, eerste verdieping, Hoogstraat 41, 9450 Haaltert.

De functiebeschrijving, de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden zijn te bekomen op hetzelfde adres, tel. 053/85 86 17. (2787)

#### Gemeente Moorslede

Het gemeentebestuur van Moorslede gaat over tot de aanwerving van een onderluitenant-stagiair bij de gemeentelijke vrijwillige brandweerdienst.

De toelatings- en aanwervingsvoorwaarden en verdere informatie zijn te bekomen in het gemeentesecretariaat, Marktplaats 1, 8890 Moorslede, elke werkdag van 9 tot 12 uur, tel. 051/77 70 06, fax 051/78 04 24.

De schriftelijke kandidaturen, samen met de vereiste bewijsstukken, dienen met een ter post aangetekend schrijven gestuurd te worden aan de heer burgemeester, Marktplaats 1, 8890 Moorslede, uiterlijk op 15 maart 1999 (poststempel geldt als bewijs). (2788)

#### Katholieke Universiteit Leuven

Voor Universitaire Pers Leuven zoeken wij een deeltijds administratief bediende voor de boekhouding (m/v), graad 4, salarisschaal 4.1.

Universitaire Pers Leuven publiceert monografieën, handboeken, tijdschriften en reeksen in om het even welke wetenschappelijke discipline. Hierdoor draagt ze bij aan de doelstelling van de K.U.Leuven inzake het bevorderen en verspreiden van wetenschappelijke kennis.

Doel van de functie :

Zorgen voor een correct en tijdig betaal- en bestelverkeer.

Opdrachten :

Het maken van facturen en opvolgen van betalingen.

Het opstellen van kredietnota's.

Algemene administratieve taken zoals klassemment, briefwisseling, ...

Profiel :

Kandidaten hebben een diploma van het hoger onderwijs van het korte type of voldoen aan de CAO-bepalingen.

U bent vertrouwd met PC-toepassingen.

U kan zelfstandig en nauwkeurig werken.

Het betreft een halftijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur. Ook personeelsleden kunnen hiervoor hun mutatieaanvraag indienen.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van het onderzoek van het sollicitatiedossier.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken. Op 17 februari 1999 gaat er een eerste selectieproef door.

Gemotiveerde sollicitaties met *curriculum vitae* dienen gericht aan de Personeelsdienst ATP, ter attentie van Lut Crijns, personeelsconsulent, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016/32 20 16, fax 016/32 29 98, E-mail: Lut.Crijns@pers.kuleuven.ac.be.

De selectieprocedure wordt gestart na 15 februari 1999. (2789)

#### Vrije Universiteit Brussel

De Vrije Universiteit Brussel, gevestigd Pleinlaan 2, te 1050 Brussel, zal weldra wervingsexamens organiseren voor de aanwerving van :

Patrimonium

Faculteit wetenschappen

Betrekking nr. 7A0747. Personeelsformatie : patrimonium. Graad : bestuurssecretaris met halve dagtaak, graad 7, schaal 7.1.

Functie :

U bent verantwoordelijk voor het onderhoud en de goede werking van de ICP-MS-Laser Probe en ICP-AES toestellen die de V.U.B. samen met het Koninklijk Museum Midden Afrika (Tervuren) beheert.

U zorgt voor de afstelling en optimalisatie van deze toestellen bij het opstarten van een analysereeks.

U levert assistentie tijdens de analyses.

U dient te assisteren bij de voorbereiding der monsters en referentiematerialen : digesties, verdunningen, interne standaardisaties, standaardisaties.

Profiel :

U hebt een universitaire vorming genoten bij voorkeur in wetenschappelijke richting.

U bent in staat om zelfstandig uw werk te organiseren.

Aanbod :

Deze functie hoort in graad 7, schaal 7.1, bestuurssecretaris die in eerste instantie door mutatie te begeben is maar waar ook externe gegadigden kandidaat kunnen zijn voor de werving met examen.

Voorwaarden voor deelname aan wervingsexamen :

onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie, voorwaarde waarvan kan afgeweken worden voor een betrekking van het patrimonium;

van onberispelijk gedrag;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

in regel zijn met de dienstplichtwetten;

de hierna vermelde diplomavorwaarden vervullen :

graad 7 : diploma dat in aanmerking genomen wordt voor toelating tot één van de graden van niveau I in de rijksbesturen vereist (specialiteit eventueel te bepalen door de universiteit).

Hoe reageren ?

Stuur uw gemotiveerde brief en *curriculum vitae* naar VUB-personeelsdienst t.a.v. de heer Jan Veny, diensthoofd directie personeel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel, uiterlijk tien dagen na publicatie.

Nadere inlichtingen kunnen bekomen worden bij Mevr. J. Koeckoekx, directie personeel, tel. 02/629 20 33, fax 02/629 21 90. (2790)

**Universiteit Antwerpen**  
**Universitaire Faculteiten Sint-Ignatius te Antwerpen**

UFSIA, één van de drie Antwerpse universitaire instellingen gevestigd in het centrum van de stad, heeft op de dienst informatica, afdeling opleiding en research, een vacature voor een informaticamedewerker voor opleidingen en website-ontwikkelingen (m/v).

Functie-inhoud :

1. verrichten van toepasbaarheidsonderzoek voor (nieuwe) hard- en software;
2. adviseren m.b.t. aankoop en gebruik van hard- en software;
3. ontwikkelen van de op de praktijk gerichte hands on trainingen in de diverse toepassingspakketten in functie van de informatica-behoefte van personeel en studenten;
4. geven van informatica-ondersteuning ten behoeve van het wetenschappelijk personeel;
5. ontwikkelen van web-toepassingen.

Aanwervingsvereisten :

een academische opleiding van de tweede cyclus, aangevuld met specialistische cursussen;

sociaalvaardig en communicatief.

Deze medewerker zal worden aangesteld voor onbepaalde duur met een marktconform salaris rekening houdend met ervaring.

Kandidaatstelling.

De sollicitatiebrieven met *curriculum vitae* dienen uiterlijk op 26 februari 1999 toe te komen op de personeelsdienst van UFSIA, Venusstraat 35, te 2000 Antwerpen. Voor bijkomende inlichtingen kan u terecht bij de heer Peter Van Landegem (tel. 03/220 48 07). (2791)

**Gemeente Heist-op-den-Berg**

Het gemeentebestuur wenst aan te werven in vast dienstverband een cultuurfunctionaris-directeur voor cultureel centrum Zwaneberg.

Het gaat om een heropenverklaring van de functie. Personen, die zich kandidaat stelden bij de vorige openverklaring, behouden hun rechten op de kandidaatstelling en moeten niet opnieuw solliciteren.

Functie- en profielomschrijving, aanwervingsvoorwaarden en inschrijvingsformulier zijn te bekomen bij de gemeentelijke personeelsdienst, Kerkplein 17, 2220 Heist-op-den-Berg, tel. 015/24 74 49.

Sollicitaties (aangetekend of tegen afgifte ontvangstbewijs) aan Mevr. de burgemeester, Kerkplein 17, 2220 Heist-op-den-Berg, dienen ten laatste met de post toe te komen op maandag 1 maart 1999 (poststempel 27 februari 1999) of afgegeven te worden op zaterdag 27 februari 1999. (2792)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Sint-Genesius-Rode**

Het O.C.M.W. van Sint-Genesius-Rode is in volle uitbreiding !

In het kader van het nieuw personeelsstatuut zijn wij op zoek naar volgende dynamische en gemotiveerde medewerk(st)ers in contractueel en statutair verband :

- 1 volle en 1 halve tijd maatschappelijk werk(st)er;
- 2 halftijdse ergotherapeuten (voor ons Rustoord/RVT « De Groene Linde » en Dienstencentrum « De Boomgaard »);
- bejaardenhelp(st)er : 1 volle tijd of 2 halve tijden;

1 kok (m/v), tevens verantwoordelijke huisvesting, voor het Rustoord/RVT « De Groene Linde »;

1 verantwoordelijke onderhoud die de zorg heeft van al onze gebouwen : een Rustoord/RVT, een Dienstencentrum, 2 x 24 Serviceflats, 19 woningen voor kansarmen en een administratief gebouw;

1 huishoudhulp voor ons Dienstencentrum « De Boomgaard »;

1 gegradueerde verpleegkundige voor ons Rustoord « De Groene Linde ».

Wij bieden :

een toffe werksfeer in een dynamisch O.C.M.W.;

een boeiende job in de sociale-dienstverlening;

officiële barema's met extra-wettelijke vergoedingen;

aantrekkelijke uurroosters;

professionele ondersteuning door ervaren leidinggevenden;

reële doorstromingskansen volgens de nieuwe normen van het personeelsstatuut.

Laatstejaarsstudenten worden eveneens tot de selecties uitgenodigd.

Voor meer inlichtingen kan je terecht bij de personeelsdienst van het O.C.M.W., tel. 02/380 55 55.

Alle kandidaturen dienen gezonden te worden aan de voorzitter van het O.C.M.W., Dorpsstraat 74, 1640 Sint-Genesius-rode. (2793)

**Centre public d'aide sociale de Rhode-Saint-Genèse**

Le C.P.A.S. de Rhode-Saint-Genèse est en expansion !

Dans le cadre du nouveau statut du personnel, nous sommes à la recherche de quelques collaborateurs(-trices) dynamiques et motivés, pour des postes statutaires et contractuels :

assistant(e)s social(e)s, 1 temps plein et 1 mi-temps

2 ergotherapeutes, mi-temps (pour notre Maison de repos « Le Vert Tilleul » et notre Centre de service « Le Verger »);

aides-sénior, 1 temps plein et 2 mi-temps;

1 cuisinier(ière)/responsable de logement pour la Maison de repos « Le Vert Tilleul »;

1 responsable entretien pour nos différents bâtiments : une maison de repos, un Centre de service, 2 x 24 serviceflats, 19 maisons familiales et un centre administratif;

1 femme de ménage pour notre Centre de service « Le Verger »;

1 infirmier/infirmière pour notre maison de repos.

Etudiants en dernière année sont également invités aux examens.

Les conditions, ainsi que d'autres informations peuvent être obtenues au secrétariat du C.P.A.S., tél. 02/380 55 55.

Les candidatures auxquelles seront jointes les pièces justificatives, doivent être adressées sous pli recommandé au C.P.A.S., Dorpsstraat 74, 1640 Sint-Genesius-Rode. (2793)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Hove**

Tweede oproep

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Hove meldt dat het voltijds ambt van O.C.M.W.-secretaris in statutair verband te begeven is.

De bijzondere aanwervingsvoorwaarden (diploma's e.d.), uitgebreide functiebeschrijving en het examenprogramma zijn te verkrijgen bij het O.C.M.W. van 2540 Hove, Esdoorn 4A, tel. 03/455 06 30. Kandidaatstellingen, vergezeld van *curriculum vitae* en gewoon afschrift van het diploma, dienen aangetekend gezonden te worden aan de voorzitter van het O.C.M.W. en dit vóór woensdag 3 maart 1999, om 11 uur. (2794)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn  
van Sint-Lievens-Houtem**

Bij het O.C.M.W. te Sint-Lievens-Houtem zijn volgende betrekkingen te begeven in het statutair kader :

1 voltijds maatschappelijk werk(st)er niveau B, met aanleg van een werfreserve;

1 voltijds administratief medewerk(st)er niveau C, met aanleg van een werfreserve.

Geïnteresseerd ?

Bel dan naar het O.C.M.W.-secretariaat, op het nr. 053/60 72 56, in de voormiddag tussen 9 en 12 uur.

U ontvangt dan de functiebeschrijving, het examenprogramma en het verplicht te gebruiken sollicitatieformulier.

Dit dient, samen met een kopie van het vereiste diploma, uiterlijk op 5 maart 1999 (datum poststempel of ontvangstbewijs) te worden opgestuurd naar : O.C.M.W., de heer voorzitter, Ed. Tinelstraat 1, 9520 Sint-Lievens-Houtem. (2795)

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements  
Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen**

**Publication faite en exécution de l'article 490  
du Code pénal**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490  
van het Strafwetboek**

*Infractions liées à l'état de faillite  
Misdriven die verband houden met de staat van faillissement*

Hof van beroep te Antwerpen

Uit het arrest, op tegenspraak, uitgesproken door het hof van beroep, tiende correctionele kamer, zitting houdende te Antwerpen, op 12 januari 1999,

blijkt dat :

nr. 39 : Van Hoef, Mathea Godeliva Maria, arbeidster, geboren te Beek op 15 maart 1953, wonende te Maaseik, Gasthuisveld 51;

veroordeeld is tot :

voor de vermengde feiten B (zoals herschreven en gepreciseerd qua tijdsbepalingen), C.2, D.1 en D.2 (zoals beperkt) :

een hoofdgevangenisstraf van twee maanden met uitstel drie jaar;

een geldboete van 26 frank  $\times$  100 = 2 600 frank of tien dagen vervangende gevangenisstraf;

uit hoofde van :

B. te Sint-Truiden, op 17 april 1992 (zoals gepreciseerd qua tijdsbepaling) :

als mededader,

als afgevaardigd bestuurder van de gefailleerde handelsvennootschap N.V. Bornendries, met maatschappelijke zetel te 3800 Sint-Truiden, Bornedriesstraat 25, H.R. Hasselt 77942, verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement (zoals herschreven) (art. 489, 489bis 4e en 490 SW);

C.2 te Sint-Truiden, op 29 mei 1992 :

uitgifte cheque zonder dekking (art. 61 en 66 van de wet van 1 maart 1961);

D.1 te Sint-Truiden, tussen 23 juli 1992 en 21 augustus 1992 :

bedrieglijke wegmaking van inbeslaggenomen voorwerpen (art. 507 SW);

D.2 te Sint-Truiden, tussen 13 november 1991 en 21 augustus 1992 :

bedrieglijke wegmaking van inbeslaggenomen voorwerpen (zoals beperkt) (art. 507 SW).

Het hof beveelt de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Antwerpen, 2 februari 1999.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) J. Geysmans. (2796)

Uit het arrest, op tegenspraak, uitgesproken door het hof van beroep, tiende correctionele kamer, zitting houdende te Antwerpen, op 13 januari 1999,

blijkt dat :

nr. 45 : Vanoverbeke, Pol August Antoine, afgevaardigde-beheerder, geboren te Izegem op 12 juni 1940, wonende te Roeselare, Sint-Henricusstraat 9;

veroordeeld is tot :

voor de vermengde feiten A.I.2), A.II.a)2, A.II.b), A.II.d), B.I., B.II. (de feiten A en B zoals thans omschreven) en D :

een gevangenisstraf van zes maanden met uitstel gedurende drie jaar;

een geldboete van 500 frank  $\times$  80 = 40 000 frank of drie maanden vervangende gevangenisstraf;

uit hoofde van :

te Antwerpen, en/of elders in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen,

tussen 17 februari 1987 en 11 december 1990, op niet nader te bepalen data, in meerdere malen :

A.I.2) als strafrechtelijke verantwoordelijke, nl. als afgevaardigd bestuurder van de gefailleerde N.V. Technik Pack International, met maatschappelijke zetel te Antwerpen-Berchem, Uitbreidingsstraat 66, H.R. Antwerpen 274708 :

valsheid in geschriften;

A.II. a)2, b) en d) in de omstandigheden en hoedanigheid vermeld onder A.I., een gedeelte van het activa te hebben verduisterd of verborgen;

tussen 17 februari 1987 en 11 december 1990, op niet nader te bepalen data, in meerdere malen :

B.I. in de hoedanigheid en de omstandigheden zoals vermeld onder A.I. en II, met het oog om de faillietverklaring uit te stellen verzuimd hebben binnen de bij art. 9 faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement;

B.II. in de hoedanigheid en omstandigheden zoals vermeld onder A.I. en II, met het oog om de faillietverklaring uit te stellen toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen.

De feiten A en B zoals thans omschreven.

D. te Antwerpen-Berchem, op 30 oktober 1990.

Uitgifte van ongedekte cheque.

Het hof beveelt de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Antwerpen, 2 februari 1999.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) J. Geysmans. (2797)

Het hof van beroep, zitting houdend te Antwerpen, derde kamer, rechtdoende in burgerlijke zaken, heeft volgend arrest gewezen :

inzake : 1995/AR/388

1. Gadant, Charles Roger Noël, zelfstandig helper, geboren te Antwerpen op 8 mei 1949, wonende te 3600 Genk, Dieplaan 25, bus 19;

2. Neys, Renate Lutgardis, zelfstandig caféhoudster, geboren te Genk op 23 juni 1959, wonende te 3600 Genk, Dieplaan 25, bus 19;

appellanten;

tegen het vonnis gewezen op 2 december 1994 door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren;

beiden niet aanwezig ter zitting van 12 januari 1999 (hebbende als raadsman Mr. Y. Daenen, advocaat te 3600 Genk, Dieplaan 25, bus 19),

tegen :

N.V. Centrale Kredietverlening, met maatschappelijke zetel te 8790 Waregem, Holstraat 59, H.R. Kortrijk 98517;

geïntimeerde;

niet vertegenwoordigd ter zitting van 12 januari 1999 (hebbende als raadsman Mr. A. Ghekiere, advocaat te 8870 Izegem), Brugstraat 21;

Gelet op de tussenarresten van deze kamer van het hof, d.d. 30 september 1997 en 17 november 1998;

overwegende dat bij tussenarrest van 17 november 1998, alvorens verder recht te doen, het Ministerie van Justitie, dienst *Belgisch Staatsblad*, afdeling aankondigingen, en notaris Luc Van den Hove, te Genk, werden verzocht inlichtingen voor te brengen betreffende eventuele publicatie van het uittreksel van het verzoek en het homologatievonnis van de door appellanten doorgevoerde wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor gezegde notaris Van den Hove, op 2 april 1992;

dat bij heropening der debatten echter blijkt dat dit tussenarrest niet ter kennis werd gebracht van deze derden die inlichtingen dienden te verschaffen;

dat derhalve het hof, alvorens recht te doen, vaststelt dat de gevorderde inlichtingen niet werden verschaft en de kennisgeving aan de gevorderde derden daartoe dient te geschieden, zodat de heropening der debatten zich opdringt, teneinde na gezegde kennisgeving deze derden toe te laten die gevraagde bescheiden en inlichtingen voor te brengen;

om deze redenen,

het hof,

na beraad, recht doende, aansluitend op het tussenarrest van 17 november 1998 en in uitwerking daarvan :

gelet op artikel 24 der wet van 15 juni 1935;

beveelt de kennisgeving van de in het arrest van 17 november 1998 vervatte verzoeken tot inlichtingen aan de in dit arrest vermelde derden, zijnde het Ministerie van Justitie, dienst *Belgisch Staatsblad*, afdeling aankondigingen en notaris Luc Van den Hove, te Genk;

beveelt de heropening der debatten op de terechtzitting van dinsdag 27 april 1999, om 15 u. 50 m. (pleitduur 20 minuten) teneinde partijen alsdan toe te laten, na behoorlijke oproeping en na kennisneming van die inlichtingen, standpunt in te nemen;

houdt de beslissing over de kosten aan.

Aldus gedaan en uitgesproken in openbare terechtzitting van 27 januari 1999.

Waar aanwezig waren : L. Spinoy, voorzitter; J. Mertens De Wilmars, raadsheer; M. Van Rompay, raadsheer; C. De Winter, griffier-hoofd van dienst.

Vrij van griffierrecht.

Voor eensluidend afschrift, afgeleverd aan het Ministerie van Justitie, dienst *Belgisch Staatsblad*, afdeling aankondigingen, overeenkomstig art. 775 + 880 Ger. W.

Antwerpen, 1 februari 1999.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) A. Van Camp. (2799)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Bij vonnis van 10 december 1998, gewezen op tegenspraak, heeft de 5C kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, rechtdoende in correctionele zaken, de genaamden :

1. Vervoort, Alfons, magazijnbediende, geboren te Zoersel op 12 november 1932, wonende te Beerse, Gooskens 3, Belg;

2. Vervoort, Herman Jozef Elisabeth, magazijnier, geboren te Brecht op 27 mei 1956, wonende te Rijkevorsel, Plaggenweg 2, Belg,

als zaakvoerders van de B.V.B.A. Transport Vervoort, transportbedrijf, H.R. Antwerpen 241917, waarvan de maatschappelijke zetel was gevestigd te Malle, Kapelakkers 1, op bekentenis, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 2 oktober 1991,

veroordeeld tot :

de eerste : een hoofdgevangenisstraf van zes maanden met drie jaar uitstel en tot een geldboete van tweehonderd frank, vermeerderd met 890 decimes per frank, zodat die geldboete 18 000 frank zal bedragen of twee maanden vervangende gevangenisstraf met drie jaar uitstel; legt tevens het verbod op om persoonlijk of door een tussenpersoon een koopmansbedrijf uit te oefenen gedurende een termijn van vijf jaar;

de tweede : een hoofdgevangenisstraf van drie maanden met drie jaar uitstel en tot een geldboete van honderd frank, vermeerderd met 890 decimes per frank zodat die geldboete 9 000 frank zal bedragen of één maand vervangende gevangenisstraf met drie jaar uitstel;

uit hoofde van de vermengde feiten :

voor de eerste : mededader : inbreuk op art. 489ter Sw; verduistering; inbreuk op art. 489bis Sw; inbreuk op de wet m.b.t. de boekhouding en jaarrekeningen van ondernemingen;

voor de tweede : mededader : inbreuk op art. 489ter Sw; verduistering; inbreuk op art. 489bis Sw; inbreuk op de wet m.b.t. de boekhouding en jaarrekeningen van ondernemingen.

Deze feiten werden gepleegd te Malle, tussen 1 januari 1989 en 3 oktober 1991.

De rechtbank beveelt de publicatie van onderhavig vonnis bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*.

Tegen bovenvermeld vonnis is tot op heden ter griffie geen enkel rechtsmiddel gekend.

Antwerpen, 13 januari 1999.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan het openbaar ministerie.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) J. De Graeve. (2798)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

—  
*Désignation d'administrateur provisoire*

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

—  
Tribunal de première instance de Bruxelles

—  
R.G. 98/2644/A.

Exequatur

Définitif - contradictoire

Annexe: 1 Citation

En cause de :

1. Mme Francine Zeegers-Jourdain, domiciliée à 1950 Kraainem, avenue Dezangré 33;

2. Mme Monique Bosmans, domiciliée à 1410 Waterloo, rue Bodrisart 114;

3. M. Gabriel Pouchain, domicilié à 1180 Bruxelles, avenue Hamoir 33;

4. M. Philippe Pouchain, domicilié à 1330 Rixensart, avenue de l'Europe 43;

5. M. Yves Pouchain, domicilié à 1180 Bruxelles, avenue Hamoir 33;  
Demandeurs,

représentés par Me Brouwers, avocat loco Me Levy-Morelle, avocat (1170 Bruxelles, chaussée de La Hulpe 187),

Contre :

1. Mme Yvonne Pouchain, veuve Boussebart, domiciliée à 59390 Lys-Lez-Lannoy (France), rue du Progrès 55;

2. M. Philippe Leforestier, en sa qualité de curateur de Mme Yvonne Pouchain, domicilié à 59800 Lille (France), rue Jacquemars Giélée 54,

Défendeurs,

représentés par Me Leclercq, avocat loco Me Tailleur, avocat (1170 Bruxelles, chaussée de La Hulpe 177, bte 12).

En cette cause, tenue en délibéré le 21 décembre 1998, le tribunal prononce le jugement suivant :

Vu les pièces de la procédure, notamment la citation signifiée le 3 février 1998 par exploit de l'huissier de justice suppléant A. Van Den Berghe, en remplacement de Robert De Valck, huissier de justice, de résidence à Ixelles;

Entendu les conseils des parties en leurs plaidoiries à l'audience publique du 21 décembre 1998;

Attendu que la demande tend à entendre déclarer exécutoire en Belgique le jugement rendu entre les parties, en date du 4 juillet 1997 par le tribunal d'instance de Lille et confirmé par le jugement du 18 décembre 1997 du tribunal de grande instance de Lille;

Attendu qu'il résulte des pièces déposées et des explications fournies que la demande est recevable et fondée;

Par ces motifs,

Le tribunal,

Vu la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire;

Entendu M. Sacré, premier substitut du procureur du Roi, en son avis oral conforme, donné à l'audience publique du 21 décembre 1998;

Statuant contradictoirement;

Déclare la demande recevable et fondée;

Déclare exécutoire en Belgique le jugement rendu entre les parties en date du 4 juillet 1997 par le tribunal d'instance de Lille et confirmé purement et simplement par le jugement du 18 décembre 1997 du tribunal de grande instance de Lille;

Ordonne la publication par extrait au *Moniteur belge* des deux jugements visés ci-avant;

Condamne les parties défenderesses aux dépens, non liquidés par les parties;

Dit n'y avoir lieu d'ordonner l'exécution provisoire du présent jugement;

Ainsi jugé et prononcé à l'audience publique de la 12<sup>e</sup> chambre du tribunal de première instance de Bruxelles le 20 janvier 1999, où étaient présents et siégeaient :

Mme Van Schepdael : vice-présidente, juge unique;

M. Sacré : premier substitut du procureur du Roi;

M. Scheerlinck : greffier.

(Signé) Scheerlinck; Van Schepdael.

Tribunal d'instance de Lille

N° R.G. : 971070 Cab : 1.

Mme Pouchain, Yvonne, veuve Boussebart.

Jugement : audience non publique du tribunal d'instance de Lille, en date du 4 juillet 1997.

Composition du tribunal :

Président : Bruno Blanc, juge des tutelles.

Greffier : Martine Mullie.

En l'absence de M. le procureur de la République.

La cause retenue le 2 juillet 1997 a été mise en délibéré à l'audience de ce jour :

Procédure :

Procédure ouverte le 17 janvier 1997 dans l'intérêt de :

Mme Pouchain, Yvonne, veuve Boussebart, née le 20 juin 1912 à Schaerbeek (Belgique), demeurant rue du Progrès 55, 59390 Lys-Les Lannoy.

Conseil : Me Didier Richard, avocat au barreau de Lille;

Requérants :

M. Gabriel Pouchain, avenue Hamoir 33, Uccle (Belgique);

Mme Monique Bosmans, rue Bodrissart 114, 1410 Waterloo (Belgique);

Mme Francine Zeegers-Jourdain, avenue Dezangré 33, 1950 Kraainem (Belgique);

M. Yves Pouchain, avenue Hamoir 33, Uccle (Belgique);

M. Philippe Pouchain, avenue de l'Europe 43, 1330 Rixensart (Belgique).

Conseil : Me Marc Michel, avocat au barreau de Lille;

Vu :

La requête en date du 16 janvier 1997 déposée par Me Marc Michel;

L'ordonnance en date du 17 janvier 1997 désignant Me Michel Mory en qualité de mandataire spécial;

Le certificat médical en date du 25 janvier 1997 établi par le docteur Loison, Geneviève, médecin spécialiste inscrit sur la liste établie par le procureur de la République;

Le certificat médical en date du 14 mars 1997 établi par le docteur Poissonnier, Dominique, médecin spécialiste inscrit sur la liste établie par le procureur de la République;

Le procès-verbal d'audition des requérants en date du 1<sup>er</sup> avril 1997;

Le procès-verbal d'audition de la personne à protéger en date du 16 mai 1997;

L'avis écrit de M. le procureur de la République en date du 3 juin 1997;

Vu les conclusions des requérants tendant à l'instauration d'une mesure de protection au profit de Mme Yvonne Boussebart consistant en une curatelle renforcée en application de l'article 512 du Code civil;

Vu les conclusions déposées à l'audience par le conseil de Mme Yvonne Boussebart demandant au tribunal :

la nomination d'un collège de médecins experts afin de l'examiner;

bien qu'elle conteste le bien-fondé de toute mesure de protection, à titre subsidiaire, de faire application des dispositions de l'article 511 du Code civil afin d'être autorisée à passer tous les actes de gestion quotidienne que sa fortune commande;

de désigner le cas échéant, en qualité de curateur, le président de la Chambre des Notaires afin de l'assister dans l'ensemble de ses actes, avec pour ce dernier faculté de dévolution;

Vu les articles 488 et suivants du Code civil et 1243 et suivants du Nouveau Code de Procédure civile et R 217 du Code de Procédure pénale;

La présente décision rendue en matière de tutelle est susceptible de recours devant le tribunal de grande instance (article 1215, 1256 et suivants du Nouveau Code de Procédure civile);



## Motifs :

Il résulte des conclusions concordantes tant du médecin expert désigné par le tribunal (docteur Loison), tant que du médecin sollicité par les requérants (docteur Poissonnier), que Mme Yvonne Boussebart, âgée de 85 ans, est atteinte d'un affaiblissement dû à son âge et altérant ses facultés mentales;

Les deux médecins, au terme d'analyses circonstanciées, concluent à la nécessité d'instaurer une mesure de protection de l'ordre de la curatelle renforcée;

Mme Yvonne Boussebart ne produit aux débats aucun élément, en particulier médical, permettant de remettre en cause les constatations médicales, de sorte que la nouvelle expertise collégiale sollicitée n'apparaît pas nécessaire;

Il y a donc lieu d'instaurer une mesure de curatelle et de faire application de l'article 512 du Code civil;

Aucun élément de la cause ne permet l'application des dispositions de l'article 511 du Code civil;

Cependant, il appartiendra au curateur de remettre régulièrement à Mme Yvonne Boussebart des fonds dont elle aura la libre disposition dans le cadre de sa vie quotidienne et en rapport avec son train de vie;

S'agissant de la nomination du curateur, le lien de confiance existant avec Me Mory étant rompu, il appartient au tribunal de nommer le curateur sans pour autant devoir retenir la proposition émise par Mme Yvonne Boussebart;

Par ces motifs :

Prononce la mise sous curatelle de :

Mme Pouchain, Yvonne, veuve Boussebart, née le 20 juin 1912 à Schaerbeek (Belgique), demeurant rue du Progrès 55, 59390 Lys-Les Lannoy;

Décharge Me Mory de ses fonctions de mandataire spécial;

Nomme M. Leforestier, Philippe, demeurant rue Jacquemars Giélée 54, à Lille, gérant de tutelle inscrit sur la liste établie par M. le procureur de la République de Lille, en qualité de curateur;

Dit que le curateur percevra seul les revenus de la personne en curatelle, assurera lui-même, à l'égard des tiers, le règlement des dépenses, et versera l'excédent, s'il y a lieu, sur un compte ouvert chez un dépositaire agréé avec l'obligation de rendre compte de sa gestion au juge des tutelles chaque année conformément aux dispositions de l'article 512 du Code civil, à la date anniversaire de la présente décision;

Dit qu'il appartiendra au curateur de remettre régulièrement à Mme Yvonne Boussebart des fonds dont elle aura la libre disposition dans le cadre de sa vie quotidienne en rapport avec son train de vie;

Rappelle que le curateur devra faire un inventaire des biens appartenant à la personne protégée;

Ordonne la notification de la présente décision à :

Mme Pouchain, Yvonne, veuve Boussebart;

M. Le Forestier, Philippe;

Me Didier Richard, avocat au barreau de Lille;

Les requérants :

Me Marc Michel, avocat au barreau de Lille;

Dit qu'avis en sera donné à M. le procureur de la République;

Dit que les dépens seront supportés par Mme Yvonne Pouchain, veuve Boussebart;

Dit que dans les quinze jours qui suivront l'expiration des délais de recours, en application de l'article 1260 du Nouveau Code de Procédure civile, le greffier en chef de cette juridiction transmettra un extrait sommaire du présent jugement au greffe du tribunal de grande instance dans le ressort duquel est née la personne protégée à fin de conservation au Répertoire civil et de publicité par mention en marge de l'acte de naissance;

Ordonne l'exécution provisoire de la présente décision.

Le greffier, (signé) M. Mullie.

Le juge des tutelles, (signé) B. Blanc.

Tribunal de grande instance de Lille, première chambre civile

Jugement du 18 décembre 1997.

N° 97/7895

Demandeur :

Mme Pouchain, veuve Boussebart, Yvonne, rue du Progrès 55, 59390 Lys-Les Lannoy,

ayant formé recours le 11 juillet 1997 au secrétariat-greffe contre la décision du juge des tutelles du tribunal d'instance de Lille en date du 4 juillet 1997;

comparant en personne;

assistée de Me Despieghelaere, avocat au barreau de Lille.

Défendeurs :

Mme Monique Bosmans, rue Bodrissart 114, 1410 Waterloo (Belgique),

comparant en personne,

assistée de Me Michel, avocat au barreau de Lille;

Mme Zeegers-Jourdain Francine, avenue Dezangré 33, 1950 Kraainem (Belgique),

comparant en personne,

assistée de Me Michel, avocat au barreau de Lille;

M. Yves Pouchain, avenue Hamoir 33, Uccle (Belgique),

comparant en personne,

assisté de Me Michel, avocat au barreau de Lille;

M. Philippe Pouchain, avenue de l'Europe 43, 1330 Rixensart (Belgique),

comparant en personne,

assisté de Me Michel, avocat au barreau de Lille;

M. Gabriel Pouchain, avenue Hamoir 33, Uccle (Belgique),

non comparant,

représenté par Me Michel, avocat au barreau de Lille.

En présence de :

M. Philippe Leforestier, rue Jacquemars Giélée 54, 59800 Lille.

Composition du tribunal lors des débats et du délibéré :

Président : Mme Hannecart.

Juges : Mme Barenne, Mme Somme.

Greffier : Mme Rembarz.

Ministère public : Mlle Claire Thepaut, procureur de la République auquel le dossier a été communiqué.

Débats : Ouï en chambre du conseil le 20 novembre 1997, date à laquelle l'affaire a été mise en délibéré, les parties ayant été avisées que le jugement serait rendu le 18 décembre 1997,

Jugement : contradictoire, en dernier ressort, prononcé publiquement par Mme Hannecart, président,

signé par Mme Hannecart, président, et Mme Rembarz, greffier divisionnaire.

Suite à la requête des consorts Pouchain, neveux et nièces de Mme Yvonne Pouchain, veuve Boussebart, née le 20 juin 1912 à Schaerbeek (Belgique), le juge des tutelles de Lille a placé cette dernière sous le régime de sauvegarde de justice à titre conservatoire le 17 janvier 1997, Me Mory, notaire, étant désigné en qualité de mandataire spécial.

Par jugement en date du 4 juillet 1997 le juge des tutelles de Lille prononçait la mise sous curatelle de Mme Yvonne Pouchain, veuve Boussebart, en application de l'article 512 du Code civil.

Me Mory a été déchargé de ses fonctions de mandataire spécial et M. Philippe Leforestier, gérant de tutelle a été nommé en qualité de curateur.

Mme Veuve Boussebart a formé un recours contre cette dernière décision le 11 juillet 1997. Elle sollicite :

de dire n'y avoir lieu à curatelle,

de désigner le cas échéant un collège d'experts composé d'un psychiatre, d'un gérontologue et d'un médecin légiste afin d'apprécier les facultés mentales,

à titre infiniment subsidiaire de l'autoriser à passer seule tous les actes d'administration et de gestion de sa fortune, à arbitrer ses placements, sauf à ne pouvoir effectuer des actes d'aliénation de droit réel, avec l'assistance d'un curateur,

de condamner les consorts Pouchain à lui payer la somme de 20 000 francs au titre de l'article 700 du Nouveau Code de Procédure civile et aux dépens.

Elle indique :

que la décision en date du 4 juillet 1997 prononçant la curatelle est l'aboutissement d'une procédure initiée par les consorts Pouchain qui n'ont pas agi dans le souci de la protéger mais dans celui de préserver leurs intérêts financiers et patrimoniaux,

que le détournement de procédure est évident.

Les consorts Pouchain sollicitent de confirmer la décision entreprise et de rejeter la demande d'indemnité au titre de l'article 700 du Nouveau Code de Procédure civile.

Ils indiquent :

qu'ils ont été informés de la présence quasi constante d'un des employés du Groupe Georges V Ferinel qui gère l'important patrimoine immobilier de Mme Pouchain-Boussebart,

que cet employé, M. Masztalir, a des vues très intéressées sur le patrimoine de Mme Boussebart et exerce un véritable envoûtement sur sa personne.

Motifs :

Il résulte des conclusions concordantes tant du médecin expert désigné par le tribunal, le Docteur Loison, que du médecin sollicité par les consorts Pouchain, le Docteur Poissonnier, que Mme Boussebart est atteinte d'un affaiblissement dû à son âge (84 ans) altérant ses facultés mentales et qu'une mesure de curatelle renforcée s'impose.

Les certificats médicaux établis les 27 et 21 octobre 1997 par le Docteur Delhaye attestant que Mme Boussebart "est actuellement bien stabilisée sur le plan psychique et intellectuel" et par le Docteur Coget attestant que Mme Boussebart "est en bon état physique, psychique et intellectuel actuellement et ne présentant aucune séquelle de son arrêt cardiaque de la fin de l'année 1996" ne remettent pas en cause l'analyse approfondie et circonstanciée faite par le Docteur Loison et le Docteur Poissonnier et mettent notamment en relief la suggestibilité de Mme Boussebart.

Aux termes de l'article 508 du Code civil, lorsqu'un majeur, pour l'une des causes prévues à l'article 490, sans être hors d'état d'agir lui-même, a besoin d'être conseillé ou contrôlé dans les actes de la vie civile, il peut être placé sous un régime de curatelle.

L'affaiblissement dû à l'âge est spécialement prévu par l'article 490 du Code civil dans les cas d'ouverture d'un régime de protection.

Mme Boussebart a d'autant plus besoin d'être conseillée et contrôlée dans les actes de la vie civile que son patrimoine est très important et peut naturellement faire l'objet de multiples convoitises.

Il convient en conséquence de confirmer la décision entreprise en rappelant qu'en nommant le curateur, le juge des tutelles a défini précisément la mission de ce dernier comme suit :

"Dit que le curateur percevra seul les revenus de la personne en curatelle, assurera lui-même, à l'égard des tiers, le règlement des dépenses et versera l'excédent, s'il y a lieu, sur un compte ouvert chez un dépositaire agréé, avec l'obligation de rendre compte de sa gestion au juge des tutelles, chaque année, conformément aux dispositions de l'article 512 du Code civil, à la date anniversaire de la présente décision;

Dit qu'il appartiendra au curateur de remettre régulièrement à Mme Yvonne Boussebart des fonds dont elle aura la libre disposition dans le cadre de sa vie quotidienne et en rapport avec son train de vie;

Rappelle que le curateur devra faire un inventaire des biens appartenant à la personne protégée;"

Il n'appartient pas au curateur de restreindre cette mission sous peine de voir sa propre responsabilité engagée.

Par ces motifs :

Confirme la décision du juge des tutelles en date du 4 juillet 1997 prononçant la mise sous curatelle de Mme Yvonne Pouchain, veuve Boussebart;

Dit que Mme Yvonne Pouchain, veuve Boussebart, supportera les dépens de l'instance.

Le greffier, (signé) Mme Rembarz.

Le président, (signé) Mme Hannecart.

En conséquence,

La République Française,

Mande et ordonne,

A tous huissiers de justice sur ce requis de mettre les présentes à exécution;

Aux procureurs généraux et aux procureurs de la République près des tribunaux de grande instance d'y tenir la main;

A tous commandants et officiers de la force publique d'y prêter main-forte lorsqu'ils en seront légalement requis;

En foi de quoi les présentes ont été signées et scellées du sceau du tribunal.

Pour expédition conforme : le greffier, (signé) Mme Rembarz. (60744)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 30 décembre 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron rendue le 2 décembre 1999, Mme Rouha, Jeannette, née le 25 août 1913 à Montegnée, domiciliée rue Fond de Coy 22, à 4020 Jupille-sur-Meuse, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Luc-Pierre Maréchal, avocat à Liège, boulevard Jules de Laminne 1.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth. (60745)

Justice de paix du canton de La Louvière

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière en date du 2 février 1999, le nommé Englebin, Emile, célibataire, né à La Hestre le 19 octobre 1973, domicilié à Saint-Vaast, rue Omer Thiriart 332, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Pollaert, Carine, avocate, domiciliée à 7100 La Louvière, rue Milcamps 24.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marie-Paule Malengrez. (60746)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur en date du 4 février 1999, le nommé Defoin, Freddy, né à Saint-Gérard le 14 juillet 1956, domicilié à 5020 Malonne, chemin des Riténis 10, résidant à 5100 Dave, H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Pierre Grossi, avocat, rue de Dave 45, à 5100 Jambes.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Gregoire. (60747)

## Justice de paix du canton de Saint-Hubert

Suite à la requête déposée le 21 janvier 1999, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert rendue le 28 janvier 1999, M. Pellus, Alex, né à Longlier le 11 mai 1932, résidant et domicilié au Home Le Marcassin, A.S.B.L. Andage, rue Coëmont 15, à 6870 Arville, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Beauve, Henri, domicilié à Namusart 1, 6840 Neufchâteau.

Pour extrait conforme : la greffière adjointe déléguée, (signé) Dethier, Danièle. (60748)

## Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 23 décembre 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas rendue le 27 janvier 1999, M. Modica-Amore, Pasquale, né le 1<sup>er</sup> janvier 1955 à Sculiana (Italie), domicilié rue Saint-Nicolas 554, 4000 Glain, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Modica-Amore, Calogero, employé, domicilié rue Jeanette 17, 4460 Grâce-Hollogne.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Renard, Carole. (60749)

## Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 5 janvier 1999, suite à la requête déposée au greffe le 25 janvier 1999, le nommé Mertens, Jacques Louis Guillaume, né à Saint-Josse-ten-Noode le 19 décembre 1906, veuf de Mme Verhulst, Colette, résidant et domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue G. Rodenbach 10, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant sa fille : Mertens, Christiane Denise, née à Etterbeek le 19 octobre 1946, domiciliée à 1420 Braine-l'Alleud, chemin des Pères 38.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (60750)

## Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 22 janvier 1999, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Yves Demanche, avocat à 1190 Forest, avenue Ulysse 20, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Mme Sarah Delbruyère, domiciliée à Manage, route de Bascoup 85, cette dernière étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Nykon, Martine. (60751)

## Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 2 février 1999, Mme Eeckhout, Gilberte, née le 10 août 1924 à Tournai, domiciliée à 7500 Tournai, chaussée de Douai 9, résidant au C.H.R. Hôpital civil, boulevard Lalaing 39, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Cailleau, Nadine, domiciliée à 7500 Tournai, avenue des Etats-Unis 18/18.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (60752)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 2 février 1999, Mme Brondelet, Natacha, née le 15 janvier 1981 à Baudour, célibataire, domiciliée à 7301 Hornu, rue Barbet 56, résidant au Centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers », Pavillon « Kiwis », rue Despars 94, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'une administratrice provisoire en la personne de Me Poncin, Corinne, avocate, domiciliée à 7500 Tournai, rue Barre-Saint-Brice 21.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (60753)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 2 février 1999, Mlle Vandeveld, Julie, née le 12 avril 1980 à Tournai, domiciliée à 7610 Rumes, place Docteur Bocquet 7, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Vandeveld, Charles, domicilié à 7610 Rumes, place Docteur Bocquet 7.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (60754)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 2 février 1999, M. Delmoitié, Raymond, né le 1<sup>er</sup> février 1950 à Ecaussinnes d'Enghien, domicilié au C.H.R., Hôpital civil, à 7500 Tournai, boulevard Lalaing 39, résidant L'Etape, place Crombez 23, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, domicilié à 7500 Tournai, rue de l'Athénée 10.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (60755)

## Justice de paix du canton de Visé

Par ordonnance du juge de paix du canton de Visé rendue le 28 janvier 1999, sur requête déposée le 31 décembre 1998, M. Marquette, Jean-François, né le 29 décembre 1965, domicilié allée d'Espagne 47, à 4600 Visé, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Schellings, Andrée, domiciliée rue Basse Hermalle 53, à 4600 Visé.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Galasse, Roger. (60756)

## Vrederegrecht van het zesde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 29 januari 1999, werd Temmerman, Paulina, wonende te 2018 Antwerpen, Lange Leemstraat 15, met keuze van woonst bij R.V.T. Cocoon, Schulstraat 47, te 2018 Antwerpen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Romsee, Aafje, wonende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32.

Antwerpen, 1 februari 1999.

De griffier, (get.) L. Van De Voorde. (60757)

## Vrederecht van het kanton Diest

Bij beschikking van de toegevoegde vrederechter van het kanton Diest, verleend op 1 februari 1999, werd Clysner, Maria Isabella Celina, geboren te Halle-Booienhoven op 15 november 1920, verblijvende in het Rust- en Verzorgingstehuis O.L.V. van Lourdes, Stationsstraat 36, gedomicilieerd te 3440 Zoutleeuw, Asbroekstraat 15, niet in staat verklaard haar goederen te beheren of er over te beschikken zelfs bij testament of schenking, en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Decat, Herman Evrard Josse, bediende, Dorpsstraat 77, 3404 Landen (Attenhoven).

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.)  
A. Schoofs. (60758)

Bij beschikking van de toegevoegde vrederechter van het kanton Diest, verleend op 1 februari 1999, werd Kinjet, Eddy, geboren op 25 november 1968, verblijvende en gedomicilieerd te 3290 Diest, Vestenstraat 2, niet in staat verklaard haar goederen te beheren of er over te beschikken zelfs bij testament of schenking, en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Jeurissen, Jean-Marie, advocaat, Overstraat 49, 3290 Diest.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.)  
A. Schoofs. (60759)

## Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 5 februari 1999, werd Wytters, Angelina, geboren te Kalmthout op 11 mei 1914, wettelijk gedomicilieerd te 2560 Nijlen, Nachtegalenlaan 11, opgenomen in de instelling Rustoord Paradijs, Kan. Davidlaan 31, te 2500 Lier, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Vorrsselmans, Kristin, wonende te 2560 Nijlen, Nachtegalenlaan 11.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 28 januari 1999.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.)  
Moeyersoms, Maria. (60760)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 5 februari 1999, werd Lenaerts, Anna, geboren te Turnhout op 12 december 1912, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het RVT Sint-Jozef, te 2560 Kessel-Nijlen, Gasthuisstraat 10, opgenomen in de instelling Rusthuis Sint-Jozef, Gasthuisstraat 10, te 2560 Kessel-Nijlen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Eyndhoven, Frieda, wonende te 2500 Lier, Hagenbroeksesteenweg 62.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 28 januari 1999.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.)  
Moeyersoms, Maria. (60761)

## Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 26 januari 1999, werd De Neys, Rosalia Maria, geboren te Mechelen op 8 mei 1922, wonende te 2800 Mechelen, Elektriciteitsstraat 27/1006, verblijvende in het A.Z. Sint-Jozef, te 2800 Mechelen, Leopoldstraat 2, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: De Keersmaecker, Dirk, advocaat, kantoorhoudende te 2220 Heist-op-den-Berg, Stationsstraat 13/A.

Mechelen, 5 februari 1999.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Luc Winkel-  
mans. (60762)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 20 januari 1999, werd Van Eyken, Laure Mathilde, geboren te Moignelee op 11 maart 1914, wonende te 2820 Rijmenam (Bonheiden), Kruisstraat 4, verblijvende in de Sint-Elisabethkliniek, te 2800 Mechelen, Goswin de Stassartstraat 28, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Janssen, Rogier, advocaat, kantoorhoudende te 2500 Lier, Donk 54.

Mechelen, 5 februari 1999.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Luc Winkel-  
mans. (60763)

## Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 4 februari 1999, werd Poppe, Filomena, geboren te Sinaai op 30 augustus 1911, wonende te 9112 Sinaai-Waas, Leebrugstraat 14, verblijvende in de Stadskliniek, afdeling geriatrie, L. De Meesterstraat 10, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Poppe, Henri, wonende te 7110 La Louvière, rue Saint-Alphonse 108.

Sint-Niklaas, 4 februari 1999.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Deschepper,  
Luc. (60764)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 4 februari 1999, werd Dhaen, Albertus, geboren te Sint-Niklaas op 11 september 1911, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Kalkstraat 48, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Delforge, Nicole, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Baron D'Hanisstraat 10.

Sint-Niklaas, 4 februari 1999.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Deschepper,  
Luc. (60765)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 4 février 1999, il a été constaté que par le décès, survenu le 3 février 1999, de Mme Smet, Françoise, de son vivant domiciliée au « Home Beeckman », a 1180 Uccle, rue Beeckman 71, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Mme Rousseau, Frédérique, domiciliée à 1180 Uccle, chaussée d'Alseberg 735, bte 13.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Pascal  
Goies. (60766)

## Vrederecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 4 februari 1999, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Mr. Fernand Joris, advocaat, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, over de goederen van Van Gijsegem, Hilda, geboren te Aalst op 21 december 1933, in leven verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Bethanië, 2980 Sint-Antonius-Zoersel, Andreas Vesaliuslaan 39, overleden op 13 mei 1998.

Brasschaat, 4 februari 1999.

De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (60767)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du deuxième canton de Bruxelles

Par ordonnance du 4 février 1999, le juge de paix du deuxième canton de Bruxelles a décidé ce qui suit :

Déchargeons M. Marc D'Haeseleer, à la date du 15 février 1999, de la mission d'administrateur provisoire lui confiée par ordonnance du 24 novembre 1998;

Désignons, avec effet au 16 février 1999, en qualité d'administrateur provisoire de Mme Solange Bodart, née le 21 août 1948, domiciliée à 1731 Zellik, Breughelpark, bloc 7, bte 51 : Mme Simonne Bodart, domiciliée à 1180 Uccle, avenue Latérale 35, résidant actuellement à 1731 Zellik, Breughelpark, bloc 7, bte 51, avec mission de gérer les biens de cette personne, avec les pouvoirs et devoirs repris à l'article 488bis, f, du Code civil.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Robbe-rechts. (60768)

Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 3 februari 1999, werd Van Regemorter, Lea, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier, op 31 maart 1993 (R.V. 3158-Rep.R. 1267), tot voorlopige bewindvoerder over Cruysberghs, Julia, geboren te Borgerhout op 4 november 1931, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, met ingang vanaf heden ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Van den Plas, Chris, wonende te 2500 Lier, Guldensporenlaan 136.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (60769)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 5 februari 1999, werd Van Regemorter, Lea, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier, op 31 maart 1993 (R.V. 3176-Rep.R. 1285), tot voorlopige bewindvoerder over Duplessis, Germaine, geboren te Mechelen op 20 november 1944, wonende te 3000 Leuven, Brusselsestraat 141/A, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 april 1993, blz. 7554 en onder nr. 6182), met ingang vanaf heden ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Wuyts, Hilde, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (60770)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 4 februari 1999, werd Van Regemorter, Leontine, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier, op 31 maart 1993 (R.V. 3264-Rep.R. 1373), tot voorlopige bewindvoerder over Juliens, Octavia, geboren te Mechelen op 20 mei 1947, wettelijk gedomicilieerd te 1980 Epepegem, Singelweg 7, doch verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 april 1993, blz. 7565 en onder nr. 6271), met ingang van heden ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Wuyts, Hilde, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (60771)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 4 februari 1999, werd Van Regemorter, Lea, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier, op 31 maart 1993 (R.V. 3191-Rep.R. 1300), tot voorlopig bewindvoerder over Janssens, Marie-Louise, geboren te Schaarbeek op 8 oktober 1919, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 april 1993, blz. 7555 en onder nr. 6197), met ingang van heden ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Van den Plas, Christel, met kantoor te 2500 Lier, Guldensporenlaan 136.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (60772)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 4 februari 1999, werd Van Regemorter, Leontine, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier, op 31 maart 1993 (R.V. 3189-Rep.R. 1298), tot voorlopig bewindvoerder over Hontoir, Anna, geboren te Mechelen op 13 augustus 1933, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 april 1993, blz. 7555 en onder nr. 6195), met ingang vanaf heden ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Wuyts, Hilde, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (60773)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 4 februari 1999, werd Van Regemorter, Lea, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier, op 31 maart 1993 (R.V. 3174-Rep.R. 1283), tot voorlopig bewindvoerder over De Wynter, Magali, geboren te Rixensart op 20 februari 1928, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 april 1993, blz. 7553 en onder nr. 6180), met ingang vanaf heden ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Van den Plas, Chris, wonende te 2500 Lier, Guldensporenlaan 136.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (60774)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 4 februari 1999, werd Van Regemorter, Leontine, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier, op 31 maart 1993 (R.V. 3188-Rep.R. 1297), tot voorlopig bewindvoerder over Heyns, Maria, geboren te Ravels op 29 september 1925, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 april 1993, blz. 7555 en onder nr. 6194), met ingang vanaf heden ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Van den Plas, Christel, met kantoor te 2500 Lier, Guldensporenlaan 136.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (60775)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 4 februari 1999, werd Van Regemorter, Lea, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier, op 31 maart 1993 (R.V. 3255-Rep.R. 1364), tot voorlopig bewindvoerder over De Ranter, Maria, geboren te Hoboken op 23 januari 1947, wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Meerlenhoflaan 59, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 april 1993, blz. 7563 en onder nr. 6262), met ingang vanaf heden ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Naveau, Petra, met kantoor te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Clemenceaustraat 86.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (60776)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 4 februari 1999, werd Van Regemorter, Lea, wonende te 2530 Boechout, Heerbaan 12, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier, op 31 maart 1993 (R.V. 3163-Rep.R. 1272), tot voorlopig bewindvoerder over Decock, Rosalie, geboren te Sint-Lambrechts-Woluwe op 15 maart 1927, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 april 1993, blz. 7552 en onder nr. 6169), met ingang vanaf heden ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Van den Plas, Chris, met kantoor te 2500 Lier, Guldensporenlaan 136.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van den Plas, Ulrik. (60777)

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire  
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 4 février 1999, M. Buscain, Yvan Michel Adelin, né à La Louvière le 13 mars 1953, domicilié à Tubize, rue Saint-Jean 192, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Buscain, Marcel Valère Oswald, né à La Hestre le 26 mai 1921, en son vivant domicilié à Mons (Mesvin), parc Saint-Gobain 37, et décédé à Mons le 5 juin 1998.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Pierre Sterckmans, notaire de résidence à 1480 Tubize, rue des Frères Taymans 34, résidence Champagne.

Pour le greffier-chef de service : le greffier, (signé) Christian Berlangier. (2800)

Tribunal de première instance de Dinant

L'an mil neuf cent nonante-neuf, le jeudi quatre février, par-devant nous, Jean-Paul Marion, greffier adjoint délégué (arrêté ministériel du 15 janvier 1999, *Moniteur belge* du 26 janvier 1999) du tribunal de première instance séant à Dinant, province de Namur, a comparu au greffe de ce tribunal :

Mme Durant, Véronique, employée, domiciliée à 5500 Dinant, agissant en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Couvin en date du 28 janvier 1999, et qui restera annexée au présent acte, comme mandataire de :

1. Mme Bronckart, Lysiane Louise Annie Madeleine, employée, née à Charleroi le 24 décembre 1953, divorcée de Wullaert, Patrick, domiciliée à 5660 Brûly, rue d'Oignies 32/1, agissant en sa qualité de mère et tutrice légale de son fils mineur, domicilié avec elle, Wullaert, Maxime Jacques Robert, étudiant, né à Uccle le 27 mai 1981, célibataire;

2. M. Wullaert, Adrien Eric, étudiant, né à Uccle le 1<sup>er</sup> juillet 1977, célibataire, domicilié à 5660 Brûly, rue d'Oignies 32/1,

laquelle comparante, faisant choix de la langue française, et pour se conformer à la délibération du conseil de famille tenu sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Couvin en date du 14 janvier 1999 et dont extrait conforme restera annexé au présent acte, nous a déclaré, pour et au nom de ses mandants préqualifiés, la première agissant pour et au nom de son fils mineur préqualifié, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui leur est dévolue par le décès de leur père, M. Wullaert, Patrick Remy, né à La Louvière le 18 octobre 1953, en son vivant technicien de laboratoire, demeurant et domicilié à 5650 Somzée, rue des Roches 61, et décédé à Somzée en date du 12 décembre 1998.

Dont acte, que la comparante a signé avec nous, greffier adjoint délégué, après lecture faite.

(Signé) J.P. Marion; V. Durant.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Pour copie conforme délivrée à Me J.-L. Dineur, notaire à Couvin : le greffier adjoint délégué, (signé) J.P. Marion. (2801)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 5 februari 1999 hebben :

Van Spaandonck, Marcel, wonende te 9220 Merelbeke, Tulpenhof 5;

Van Lysebeth, Herman, wonende te 9710 Gent, Rijvisschepark 74,

handelend in hun hoedanigheid van respectievelijk voorzitter en penningmeester voor V.Z.W. Plan International Belgium, Foster Parents Plan, gevestigd te Gent, François Laurentplein 31, waarvan de statuten gepubliceerd werden in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* van 16 februari 1984, onder nr. 1206/84;

beiden hiertoe benoemd in de algemene vergadering van 8 december 1983, gepubliceerd in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* van 16 februari 1984, onder nr. 49263,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden (onder voorbehoud van de machtiging tot definitieve aanvaarding bij koninklijk besluit), van wijlen Tervoert, Franciscus Gustavus Rosalia, geboren te Borgerhout op 25 maart 1920, in leven laatst wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Apollostraat 201, en overleden te Borgerhout op 8 mei 1996.

Deze V.Z.W. handelend als legataris van hiervoorgenoemde decujus, ingevolge het eigenhandig testament opgemaakt te Berchem, op 29 maart 1994.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Casman, Hélène, Louizastraat 2, te 2000 Antwerpen.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgename gekozen woonplaats.

Antwerpen, 5 februari 1999.

De griffier, (get.) R. Damen. (2802)

Op 27 januari 1999 is voor ons, N. Vermeylen, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen :

Vandenbroeck, Gwendolina, geboren te Merksem op 24 februari 1973, wonende te 2600 Berchem, Grotesteeweg 206, handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige voogdes en beheerder over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind :

Immens, Aylin, geboren te Antwerpen (district Antwerpen) op 2 augustus 1994, wonende bij de moeder.

Verschijnster verklaart ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Immens, Joseph Maria Gaston, geboren te Berchem op 16 december 1944, in leven laatst wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Jan Breydelstraat 36, en overleden te Berchem op 20 september 1998, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Benoit Meert, te 2018 Antwerpen, Van Bréestraat 23.

Verschijnster hiertoe gemachtigd zijnde bij beslissing van de familieraad gehouden onder het voorzitterschap van de vrederechter van het kanton Berchem, d.d. 19 november 1998.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons, griffier.

(Get.) Vandenbroeck, G.; Vermeylen, N.

Voor eensluidend verklaard afschrift, afgeleverd aan verschijnster.

De griffier, (get.) N. Vermeylen. (2803)

Tribunal de première instance de Namur

Par décision du tribunal civil de Namur du 18 décembre 1998, M. François Sion, avocat, dont le cabinet est établi rue Grafé 5, à 5000 Namur, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire à la succession de M. Alain Leblanc, né à Namèche le 28 septembre 1934, de son vivant domicilié à Andenne, rue du Commerce 2, et décédé à Huy en date du 27 mars 1998.

Les créanciers sont invités à envoyer leur déclaration de créance à l'administrateur endéans les trois mois.

(Signé) François Sion, avocat. (2804)

#### Concordat judiciaire – Gerechtigelijk akkoord

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 3 février 1999, le tribunal de commerce de Huy a accordé le sursis provisoire à Pereiro Ramos, Joaquin, né à Santiso (Espagne) le 22 décembre 1947, Belge, domicilié à 4500 Huy, Grand Place 25, y exploitant un restaurant sous la dénomination « Le Central », R.C. Huy 33234, T.V.A. 725.120.233.

Le même jugement a désigné Me Jean-François Hicter, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances, avec pièces à l'appui, au greffe du tribunal de commerce de Huy, quai d'Arona 4, à 4500 Huy, au plus tard le 31 mars 1999.

Les débats sur les éventuelles contestations que formerait le commissaire au sursis et qu'il renverrait devant le tribunal sont fixés à l'audience du mercredi 28 avril 1999, à 10 heures.

Il sera statué sur l'octroi d'un sursis définitif le mercredi 5 mai 1999, à 10 heures, à l'audience publique du tribunal de commerce de Huy, siégeant au palais de justice, quai d'Arona 4, salle E, 2<sup>e</sup> étage.

Le greffier, (signé) Mottet, G. (2806)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 4 février 1999, le tribunal de commerce de Namur a accordé le sursis provisoire à la S.A. Winning International Europe, dont le siège social est sis à 5340 Gesves, section de Mozet, Tienne-Saint-Lambert 2A, ci-avant et actuellement à 5000 Namur, rue Borgnet 6, R.C. Namur 64650, T.V.A. 447.228.101.

Le tribunal a désigné M. Philippe Gillet, avenue du Milieu du Monde 20, à 5000 Namur, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances, avec pièce à l'appui, au greffe du tribunal de commerce de Namur, rue du Collège 37, avant le 10 mars 1999.

Il sera statué le vendredi 25 juin 1999, à 9 heures, au palais de justice de Namur, salle des audiences du tribunal de commerce de Namur, 1<sup>er</sup> étage, sur l'octroi du sursis définitif.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) E. Marmagne. (2807)

Par jugement du 4 février 1999, le tribunal de commerce de Namur a accordé le sursis provisoire à la S.A. Winning Time, dont le siège social est sis à 5000 Namur, rue Borgnet 6, T.V.A. 434.260.090.

Le tribunal a désigné M. Philippe Gillet, avenue du Milieu du Monde 20, à 5000 Namur, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances, avec pièce à l'appui, au greffe du tribunal de commerce de Namur, rue du Collège 37, avant le 10 mars 1999.

Il sera statué le vendredi 25 juin 1999, à 9 heures, au palais de justice de Namur, salle des audiences du tribunal de commerce de Namur, 1<sup>er</sup> étage, sur l'octroi du sursis définitif.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) E. Marmagne. (2808)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du mardi 2 février 1999, le tribunal de commerce de Liège a révoqué le sursis définitif octroyé à la société anonyme Eurogam, R.C. Liège 166578, dont le siège social est sis à 4040 Herstal, rue des Ecoles 2, T.V.A. 436.292.934.

Le même jugement ordonne aux commissaires au sursis, Me André Pauquay, avocat à Liège, avenue Rogier 28, et M. Fabien Heynen, réviseur d'entreprises, place d'Italie 4/042, de convoquer une assemblée générale de la société Eurogam, à gref délai et au plus tard pour le 15 février 1999, avec l'ordre du jour, sa dissolution.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Tits. (2809)

## Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 februari 1999, werd de termijn voor het indienen van de schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, ingang Stockmansstraat, tweede verdieping, verlengd tot en met 5 maart 1999 inzake het gerechtelijk akkoord;

Nican N.V., Britselei 60, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 307297, BTW 453.846.766.

De griffier, (get.) H. Vanoystaeyen. (Pro deo) (2810)

Bij vonnis van de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 februari 1999, werd de voorlopige opschorting van betaling toegekend voor een periode eindigend op 28 juni 1999, aan Lu-Group N.V., Herentalsebaan 122-124, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen 288664, BTW 422.310.581.

Commissaris in opschorting: Verresen, Patrick, Platanenlaan, 2980 Zoersel.

Indienen van de schuldvorderingen vóór 16 maart 1999 en neerleggen herstel- en betalingsplan ten laatste op 14 juni 1999, ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, ingang Stockmansstraat, tweede verdieping.

Uitspraak over de definitieve opschorting zal gebeuren door de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, zetelend in het gerechtsgebouw, ingang Stockmansstraat, tweede verdieping, op 29 juni 1999, om 11 uur.

De rechtbank heeft bepaald dat LU-Group N.V. geen daden van beschikking mag stellen zonder machtiging van de commissaris inzake opschorting.

De griffier, H. Vanoystaeyen. (Pro deo) (2811)

Bij vonnis van de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 februari 1999, werd de voorlopige opschorting van betaling toegekend voor een periode eindigend op 31 mei 1999, aan Baumans, Maria Theodora, Antwerpsesteenweg 250, 2070 Burcht-Zwijndrecht, H.R. Antwerpen 314246, BTW 685.289.261.

Commissaris in opschorting: Verfaillie, Christine, Amerikalei, 2000 Antwerpen-1.

Indienen van de schuldvorderingen vóór 2 maart 1999 en neerleggen herstel- en betalingsplan ten laatste op 17 mei 1999, ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, ingang Stockmansstraat, tweede verdieping.

Uitspraak over de definitieve opschorting zal gebeuren door de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, zetelend in het gerechtsgebouw, ingang Stockmansstraat, tweede verdieping, op 1 juni 1999, om 10 u. 30 m.

De rechtbank heeft bepaald dat Mevr. Bauwmans, Maria Theodora geen daden van beschikking mag stellen zonder machtiging van de commissaris inzake opschorting.

De griffier, H. Vanoystaeyen. (Pro deo) (2812)

Bij vonnis van de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 februari 1999, werd de voorlopige opschorting van betaling toegekend voor een periode eindigend op 31 mei 1999, aan Vanderhaeghen, Eric, Jozef Verbovenlei 21, 2100 Deurne, H.R. Antwerpen 314055, BTW 685.289.360.

Commissaris in opschorting: Verfaillie, Christine, Amerikalei, 2000 Antwerpen-1.

Indienen van de schuldvorderingen vóór 2 maart 1999 en neerleggen herstel- en betalingsplan ten laatste op 17 mei 1999, ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, ingang Stockmansstraat, tweede verdieping.

Uitspraak over de definitieve opschorting zal gebeuren door de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, zetelend in het gerechtsgebouw, ingang Stockmansstraat, tweede verdieping, op 1 juni 1999, om 10 u. 30 m.

De rechtbank heeft bepaald dat de heer Vanderhaeghen, Eric Marcel, geen daden van beschikking mag stellen zonder machtiging van de commissaris inzake opschorting.

De griffier, H. Vanoystaeyen. (Pro deo) (2813)

Bij vonnis van de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 februari 1999, werd de voorlopige opschorting van betaling verlengd met drie maanden aan R.C. Leasing N.V., Rijkmakerlaan 10, 2910 Essen.

Stelt dienvolgens de vergadering van de schuldeisers uit van 2 februari 1999 tot op dinsdag 4 mei 1999.

Gelast de commissaris inzake opschorting de schuldeisers die hun vordering indienden hiervan onverwijld te verwittigen bij aangetekende brief.

Bepaalt dat uitspraak over de toekenning van de definitieve opschorting zal gebeuren door de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, zetelend in het gerechtsgebouw, ingang Stockmansstraat, tweede verdieping, op 4 mei 1999, om 11 uur.

De griffier, H. Vanoystaeyen. (Pro deo) (2814)

Bij vonnis van de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 februari 1999, werd de voorlopige opschorting van betaling verlengd met drie maanden aan Rusti Fil N.V., Rijkmakerlaan 3, 2910 Essen.

Stelt dienvolgens de vergadering van de schuldeisers uit van 2 februari 1999 tot op dinsdag 4 mei 1999.

Gelast de commissaris inzake opschorting de schuldeisers die hun vordering indienden hiervan onverwijld te verwittigen bij aangetekende brief.

Bepaalt dat uitspraak over de toekenning van de definitieve opschorting zal gebeuren door de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, zetelend in het gerechtsgebouw, ingang Stockmansstraat, tweede verdieping, op 4 mei 1999, om 11 uur.

De griffier, H. Vanoystaeyen. (Pro deo) (2815)

Bij vonnis van de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 februari 1999, werd de voorlopige opschorting van betaling verlengd met drie maanden aan Rusti Carpet N.V., Rijkmakerlaan 3, 2910 Essen.

Stelt dienvolgens de vergadering van de schuldeisers uit van 2 februari 1999 tot op dinsdag 4 mei 1999.

Gelast de commissaris inzake opschorting de schuldeisers die hun vordering indienden hiervan onverwijld te verwittigen bij aangetekende brief.

Bepaalt dat uitspraak over de toekenning van de definitieve opschorting zal gebeuren door de 22e kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, zetelend in het gerechtsgebouw, ingang Stockmansstraat, tweede verdieping, op 4 mei 1999, om 11 uur.

De griffier, H. Vanoystaeyen. (Pro deo) (2816)

## Faillite – Faillissement

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 2 februari 1999 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. Trans-Elec, met maatschappelijke zetel te 1500 Halle, Bergensesteenweg 37A, bus 2, H.R. Brussel 549248.

Rechter-commissaris : de heer Jozef De Boeck.

Curator : Mr. August De Ridder, Vrijheidslaan 34, 1081 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.



Sluïting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 10 maart 1999, te 14 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Ridder.  
(Pro deo) (2817)

Bij vonnis d.d. 2 februari 1999 werd geopend verklaard, op beken-  
tenis, het faillissement van de B.V.B.A. Bouwonderneming Sint-Pieters,  
met maatschappelijke zetel te 1540 Herne, Gainestraat 10,  
H.R. Brussel 565591, BTW 448.287.874.

Rechter-commissaris : de heer Jozef De Boeck.

Curator : Mr. August De Ridder, Vrijheidslaan 34, 1081 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-  
vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel,  
gerechtshuis, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van  
dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluïting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen :  
op woensdag 10 maart 1999, te 14 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Ridder.  
(Pro deo) (2818)

Bij vonnis d.d. 2 februari 1999 werd geopend verklaard, op dagvaar-  
ding, het faillissement van de B.V.B.A. Vanden Eynde & C°, met maat-  
schappelijke zetel te 1755 Gooik, Edingssteenweg 112,  
H.R. Brussel 423359, BTW 419.951.996.

Rechter-commissaris : de heer Jozef De Boeck.

Curator : Mr. August De Ridder, Vrijheidslaan 34, 1081 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-  
vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel,  
gerechtshuis, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van  
dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluïting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen :  
op woensdag 10 maart 1999, te 14 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. De Ridder.  
(Pro deo) (2819)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 8 février 1999, le tribunal de commerce de Liège a  
prononcé la faillite, sur citation, de la S.A. Société pour la Vente et la  
Location de Matériel et d'Outillage technique, en abrégé « Svelmot »,  
en liquidation, établie et ayant son siège social rue des Français 215, à  
4430 Ans, R.C. Liège 137441, T.V.A. 420.958.023, pour l'exploitation  
d'un commerce de gros et détail en machines, matériel, outillage  
mécanique, électrique ou électronique.

Date de début des opérations commerciales : le 1<sup>er</sup> octobre 1980.

Le même jugement reporte au 1<sup>er</sup> juin 1998 la date de cessation des  
paiements.

Juge-commissaire : M. Jean-Paul Pruvot.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi  
23 mars 1999, à 9 h 30 m, salle des faillites, cabinet de Mme le greffier  
en chef, palais de justice, 1<sup>er</sup> étage.

Les créanciers sont invités à déposer leur déclaration de créance au  
greffe dans les trente jours à compter du jugement déclaratif.

Le curateur, (signé) Me Didier Grignard, avocat à 4000 Liège, quai de  
Rome 80. (Pro deo) (2820)

Par jugement du 2 février 1999, le tribunal de commerce de Liège a  
déclaré close, pour absence d'actif, la faillite prononcée en date du  
13 octobre 1997, à charge de la S.P.R.L. S.E.R.I., établie et ayant son siège  
social rue Belvaux 179, à 4030 Grivegnée, R.C. Liège 176745,  
T.V.A. 444.136.868. La société a été déclarée inexécutable.

Le curateur désigné dans cette faillite était Me Michel Mersch, avocat  
à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Le curateur, (signé) Me M. Mersch. (Pro deo) (2821)

Par jugement du 2 février 1999, le tribunal de commerce de Liège a  
prononcé la clôture de la faillite de la S.P.R.L. Solutoit, Grand-Route 94,  
à 4630 Oreye, pour absence d'actif. La société faillie a été déclarée  
inexécutable. Le curateur désigné était Me Victor Hissel, avocat à  
4000 Liège, rue Duvivier 26.

(Signé) V. Hissel, curateur. (Pro deo) (2822)

Par jugement du 2 février 1999, la troisième chambre du tribunal de  
commerce de Liège a prononcé la clôture de la faillite de la S.A. Pâtis-  
serie Brone, pour absence d'actif, et la société a été déclarée inexécutable.

(Signé) G. Rigo, curateur. (2823)

Par jugement du 8 février 1998, le tribunal de commerce de Liège a  
prononcé la faillite de la S.P.R.L. Société de Gestion et de Diffusion  
« Sogedi », ayant son siège social à 4000 Liège, rue des Carmes 2B, pour  
l'exploitation d'un débit de boissons et petite restauration à 4000 Liège,  
place du Vingt-Août 16, sous la dénomination « Café des Arts »,  
R.C. Liège 165515, T.V.A. 427.686.460.

Date du début des opérations commerciales : le 1<sup>er</sup> août 1985.

Le même jugement a reporté au 8 août 1998 la date de cessation de  
ses paiements.

Juge commissaire : M. André Claeys.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 23 mars 1999, à  
9 h 30 m, en la salle des faillites (cabinet du greffier en chef, palais de  
justice, 1<sup>er</sup> étage, place Saint-Lambert, à Liège).

Le curateur, (signé) Me René Swennen, boulevard Piercot 13, à  
4000 Liège. (2824)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 13 janvier 1999, le tribunal de commerce de Huy a  
déclaré close, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la  
société anonyme Codrim, dont le siège était établi à 4260 Ciplat, place  
de l'Europe 11, déclarée ouverte sur assignation, par jugement  
prononcé le 14 décembre 1994. Le susdit jugement donne décharge aux  
curateurs de leur mission et dit la société faillie inexécutable, et ordonne  
pour le surplus la publication par extrait dudit jugement du  
13 janvier 1999.

Les curateurs, (signé) P. Rosoux; P. Sneyers. (2825)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 12 janvier 1999, le tribunal de commerce de Dinant  
a déclarée closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite  
de M. Denis Bouvy, domicilié à 5670 Viroinval, section d'Oignies, rue  
Jean-Baptiste Périquet 21.

M. Bouvy n'a pas été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) B. Vanolst. (2826)

## Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement du 4 février 1999, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite la S.P.R.L. Lansa-Benelux, dont le siège social est sis rue Léon Castilhon 42, à 6700 Arlon, R.C. Arlon 20018, T.V.A. 420.446.696, pour l'activité de commerce d'importation et d'exportation de marchandises diverses, et a fixé la date de cessation des paiements au 2 novembre 1998. Le curateur est Me Catherine Gérard, avocat à 6760 Virton, place Georges Loranc 4/3. Les créances doivent être déposées avant le 7 mars 1999 au greffe du tribunal de commerce d'Arlon, centre judiciaire, place Schalbert 1, à 6700 Arlon. La séance de clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu au même endroit le 31 mars 1999, à 9 h 30 m.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Catherine Gérard.  
(Pro deo) (2827)

## Rechtbank van koophandel te Hasselt

Bij vonnis d.d. 4 februari 1999, van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt werd de B.V.B.A. Opleeuw, met zetel te 3500 Hasselt, Sint-Hubertusplein 52, met uitbatingszetel te 3830 Wellen, Overbroekstraat 10, H.R. Hasselt 68498 (begindatum handelsactiviteiten 1 juli 1987), BTW 418.021.203, bakkerij, op beken-  
tenis, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. Herman Driessen, advocaat te 3500 Hasselt en er kantoorhoudende aan het Catharinaplein 15; Mr. Hubert Berghs, advocaat te 3520 Zonhoven en er kantoorhoudende aan de Dijkbeemdenweg 25; Mr. Cecile Noelmans en Mr. Philippe Noelmans, advocaten te 3700 Tongeren en er kantoorhoudende aan de Moeren-  
straat 33.

Datum staking van betalingen : 23 februari 1999.

Indienen van de schuldvorderingen : ter griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, vóór 25 februari 1999.

Sluiting proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 11 maart 1999, om 14 uur.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de curatoren, (get.) Herman Driessen; Hubert Berghs; Philippe en Cecile Noelmans.  
(Pro deo) (2828)

## Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel zetelende te Mechelen, d.d. 18 januari 1999, werd het faillissement van de B.V.B.A. Omnitex, Antwerpsesteenweg 189, te Mechelen, H.R. Mechelen 69779, BTW 427.190.077, gesloten ingevolge vereffening.

De gefaalde werd niet verschoonbaar verklaard.

Mechelen, 4 februari 1999.

(Get.) F. De Keersmaecker en K. Van den Berghen, curatoren. (2829)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van koophandel te Mechelen, op 25 januari 1999, werd het faillissement van de N.V. Dasap Belgium, Liersesteenweg 38, blok D, te Mechelen, H.R. Mechelen 55625, gesloten.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Willy Vets. (2830)

## Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête du 3 février 1999, les époux, M. Michel Lucien Abel Richard Raviart, employé, et Mme Josiane Marie Julienne Tordeur, employée, demeurant ensemble à 1070 Anderlecht, rue Buffon 123, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Bruxelles une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Frank Depuyt, à Molenbeek-Saint-Jean, le 3 février 1999; le contrat modificatif contient apport à la communauté, par M. Michel Raviart, du logement familial, étant un bien immeuble, situé à Anderlecht, rue Buffon 123.

(Get.) Frank Depuyt, notaire à Molenbeek-Saint-Jean. (2831)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, d.d. 21 december 1998, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Annie Lagae, te Rotselaar, op 25 mei 1998, inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Marc Franciscus Dewolf, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Brigitte Christiane Capon, bediende, samenwonende te Rotselaar (Wezemaal), Aarschotse-  
steenweg 275, oorspronkelijk gehuwd onder het stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, met name de overgang naar het stelsel van scheiding van goederen.

(Get.) Annie Lagae, notaris. (2832)

Bij vonnis gewezen door de eerste kamer voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, de dato 30 april 1993, werd de akte, verleden voor notaris Ludo Dehandschutter, te Aartse-  
laar, op 7 december 1992, houdende wijziging van het huwelijks-  
vermogensstelsel tussen de heer Donné, Guido Jozef Frans, en zijn echtgenote, Mevr. Van den Bosch, Josée Mélanie Augusta, beiden wonende te 2970 Schilde, Vloeyenbergdreef 32, en inhoudende wijzi-  
ging van hun huwelijksstelsel in een stelsel van algehele gemeenschap, gehomologeerd.

(Get.) P. Dehandschutter, notaris. (2833)

## Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par ordonnance du tribunal de Mons en date du 25 janvier 1999, RRQ 99/72/B, Me J.L. Legat, juge de paix suppléant, avocat à 7000 Mons, boulevard Kennedy 65, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de feu Wladyslaw Kalinowski, né à Kuracz (Pologne) le 27 juin 1916, et décédé à Baudour le 2 juillet 1990, domicilié de son vivant à 7331 Baudour, rue des Hauts Monceaux 72.

Les créanciers et débiteurs éventuels de cette succession vacante se feront connaître du curateur par lettre recommandée, dans les trois mois de la présente publication.

Le curateur, (signé) J.L. Legat. (2834)

Par ordonnance rendue le 20 janvier 1999 par le tribunal de première instance de Huy, a été déclarée vacante la succession de M. Bruno Duchesne, né à Clavier le 31 décembre 1962, domicilié en dernier lieu à Verlaine, Grand-Route 115, et décédé à Verlaine le 27 février 1998.

La même ordonnance nomme Me Florence Degroot, avocate à 4280 Hannut, rue Albert I<sup>er</sup> 130, en qualité de curateur à ladite succession vacante.

Les créanciers à la succession sont formellement invités à faire connaître leurs droits, par envoi recommandé, au curateur précité et ce, dans un délai de trois mois à compter de la date de parution au *Moniteur belge*.

Le curateur, (signé) Florence Degroot. (2835)